叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000001

2. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000002

3. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)

['piːtər] [ɪliːɪtʃ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Peter **Ilyitch** **Tschaikowsky**
彼得 伊里奇 柴可夫斯基

彼得·伊里奇·柴可夫斯基

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
A **drawing** **of** **the** **composer** **late** **in** **life** **.**
一个 绘画 的 这 作曲家 晚的 在 生活 .

作曲家晚年的画像。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Tschaikowsky
柴可夫斯基

柴可夫斯基

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk]
AND **HIS** **ORCHESTRAL** **MUSIC**
和 他的 管弦乐 音乐

以及他的管弦乐作品

[baɪ] ['luːɪs] [biːɑːŋkoʊli]
By **LOUIS** **BIANCOLLI**
经过 路易斯 比安科利

路易斯·比安科利

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset **&** **Dunlap**
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] - , -
Copyright **1944** **,** **1950**
版权 - , -

版权所有 1944、1950

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
The **Philharmonic** **-** **Symphony** **Society** **of** **New** **York**
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会 的 新的 约克

纽约爱乐交响乐协会

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:r; ər][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] ['bæk,graʊndz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
Included in this little book are analyses and backgrounds of most of
包括 在 这 小的 书 是 分析 和 背景 的 最多 的
- ['stændərd]['kɑ:nsərt]['mju:zɪk] .
Tschaikowsky's standard concert music .
- 标准 音乐会 音乐 .

这本小册子收录了柴可夫斯基大部分经典音乐会作品的分析和背景介绍。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv] - [laɪf] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
A short sketch of Tschaikowsky's life precedes the section devoted to the
一个 短的 草图 的 - 生活 之前 这 部分 奉献 到 这
[ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk] .
orchestral music .
管弦乐 音乐 .

在介绍管弦乐作品之前，先简要概述了柴可夫斯基的生平。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [greɪt] [kəm'poʊzər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]
the personal outlook and moods of Russia's great composer are so inextricably
这 个人的 前景 和 情绪 的 俄罗斯的 伟大的 作曲家 是 所以 密不可分地
[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] ,
bound up with his music ,
边界 向上 和 他的 音乐 ,

俄罗斯这位伟大作曲家的个人世界观和情绪与他的音乐密不可分。

[ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʊklət] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['tɔ:mentid] [laɪf] .
that actually the whole booklet is an account of his strangely tormented life .
那 实际上 这 所有的 小册子 是 一个 帐户 的 他的 奇怪的 饱受折磨 生活 .

事实上，整本小册子都在讲述他那段充满怪诞和痛苦的人生。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] , [laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt] [wi:v] ['ɪntu:][wʌn] ['kloʊsli] [nɪt] ['fæbrɪk] .
In the story of Tschaikowsky , life and art weave into one closely knit fabric .
在 这 故事 的 柴可夫斯基 , 生活 和 艺术 编织 进入 一 密切 针织 织物 .

在柴可夫斯基的故事中，生活与艺术紧密交织成一幅完整的画卷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [wɪl] [eɪd]['mju:zɪk]['lʌvəz][tu:; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [greɪt]
It is hoped that this simple narrative will aid music lovers to glimpse the great
它 是 希望 那 这 简单的 叙述 将要 援助 音乐 恋人 到 一瞥 这 伟大的
['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] .
pathos and struggle behind the music of this sad and lonely man .
感伤 和 斗争 在后面 这 音乐 的 这 伤心 和 孤独 男人 .

希望这个简单的叙述能够帮助音乐爱好者们领略这位悲伤孤独的音乐人背后所蕴含的巨大悲情和奋斗。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]
Tschaikowsky
柴可夫斯基

柴可夫斯基

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] ['mjuːzɪk]

AND	HIS	ORCHESTRAL	MUSIC
和	他的	管弦乐	音乐

以及他的管弦乐作品

[fjuː] [greɪt] [neɪmz] [ɪn]['mjuːzɪk] [spel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɑːnsərt] - ['goʊər]

Few	great	names	in	music	spell	as	much	magic	to	the	average	concert	-	goer
很少	伟大的	姓名	在	音乐	拼写	作为	很多	魔法	到	这	平均的	音乐会	-	戈尔

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['piːtər] [ɪliːɪtʃ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] .

as	that	of	Peter	Ilyitch	Tschaikowsky	.
作为	那	的	彼得	伊里奇	柴可夫斯基	.

在音乐界，很少有像彼得·伊里奇·柴可夫斯基那样伟大的名字能像他一样，对普通音乐会观众产生如此巨大的魔力。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræŋkɪŋ] [haɪ] [ɪn]

In	almost	every	musical	form	will	be	found	a	work	of	his	ranking	high	in
在	几乎	每一个	音乐	形式	将要	是	成立	一个	工作	的	他的	排行	高的	在

[ˌpɑːpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

几乎在所有音乐形式中都能找到他广受欢迎的作品。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] .

And	quite	deservedly	so	.
和	相当	理所当然	所以	.

完全值得。

- ['mjuːzɪk] [brimz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə] .

Tschaikowsky's	music	brims	with	a	warm	humanity	and	stirring	drama	.
-	音乐	帽檐	和	一个	温暖的	人类	和	搅拌	戏剧	.

柴可夫斯基的音乐充满了温暖的人文情怀和激动人心的戏剧性。

[ðə; ði] [θiːmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][græsp] .

The	themes	and	feelings	are	easy	to	grasp	.
这	主题	和	情怀	是	简单的	到	抓牢	.

主题和情感很容易理解。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] , ['ɪntɪmət] [noʊt][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	personal	,	intimate	note	is	so	strong	in	this	music	that	we	find	it	natural	,
这	个人的	,	亲密的	笔记	是	所以	强的	在	这	音乐	那	我们	寻找	它	自然的	,

这种音乐中蕴含的个人化、亲密感非常强烈，以至于我们觉得它很自然。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [ɔːr][ðə; ði] ['nʌtkrækər] [bæ'leɪ] [swiːt] , [fɔːr; fər]

while	listening	to	the	Pathetic	symphony	or	the	Nutcracker	ballet	suite	,	for
尽管	聆听	到	这	可怜的	交响乐	或者	这	胡桃夹子	芭蕾舞	套房	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，在聆听《悲怆交响曲》或《胡桃夹子》芭蕾舞剧组曲时

[tuː; tə] [ʃer] - [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

to	share	Tschaikowsky's	joys	and	sorrows	.
到	分享	-	喜悦	和	悲伤	.

分享柴可夫斯基的喜怒哀乐。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət]

His	music	seems	to	take	us	into	his	confidence	and	show	us	the	secret
他的	音乐	似乎	到	拿	我们	进入	他的	信心	和	展示	我们	这	秘密

['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

places	of	his	heart	.
地方	的	他的	心	.

他的音乐仿佛能带我们走进他的内心世界，向我们展示他内心深处的秘密。

[ɔːl'ðoʊ] - [reɪndʒ][ʌv; əv] [mudz] [ɪz][waɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]

Although	Tschaikowsky's	range	of	moods	is	wide	—	from	the	whimsical	play	of
虽然	-	范围	的	情绪	是	宽的	—	从	这	异想天开	玩	的

[laɪt] ['fæntəsi] [tuː; tə] ['stɔːrmi] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] — [ɪ'senʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

light	fantasy	to	stormy	outcries	of	anguish	—	essentially	he	was	a	melancholy
光	幻想	到	暴风雨	抗议	的	痛苦	—	本质上	他	曾是	一个	忧郁

[mæn] ,

man	,
男人	,

尽管柴可夫斯基的情感范围很广——从异想天开的轻快幻想曲到暴风雨般的痛苦呐喊——但他本质上是一个忧郁的人。

[ɪn][hɪz; ɪz]

in	his
在	他的

在他的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['mjuːzɪk][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

music	as	in	his	life	.
音乐	作为	在	他的	生活	.

音乐贯穿了他的一生。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [kən'veiiŋ] [greɪt] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]

Perhaps	it	is	the	genuineness	of	his	music	in	conveying	great	pathos	and
也许	它	是	这	真实性	的	他的	音乐	在	传递	伟大的	感伤	和

['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] ['mɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['simfəniz] [ænd; ənd][kən'tʃɛrtoʊz] .

suffering	that	has	drawn	millions	to	his	symphonies	and	concertos	.
痛苦	那	有	绘制	百万	到	他的	交响乐	和	协奏曲	.

或许正是他音乐中真挚的情感和苦难，吸引了数百万听众去欣赏他的交响曲和协奏曲。

[ə; eɪ][fræŋk] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

A	frank	sincerity	and	warmheartedness	well	from	his	music	.
一个	坦率	诚意	和	热情	出色地	从	他的	音乐	.

他的音乐中流露出坦诚真挚和热情洋溢的情感。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melədiz] ['lɪŋgər] ['hɔːntɪŋli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

The	best	of	his	melodies	linger	hauntingly	in	the	mind	and	heart	.
这	最好的	的	他的	旋律	萦绕	令人难以忘怀地	在	这	头脑	和	心	.

他最动人的旋律会在人们的脑海中和心中久久萦绕。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [sɪn'sɪr] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] ['hɑːrts]

So	long	as	sincere	feeling	expressed	in	sincere	artistic	form	can	move	the	hearts
所以	长的	作为	真诚	感觉	表达	在	真诚	艺术	形式	能	移动	这	心

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

只要真挚的情感以真挚的艺术形式表达出来，就能感动人心，

- ['mjuːzɪk] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt][hɔːl][ænd; ənd]

Tschaikowsky's	music	will	continue	to	hold	a	high	place	in	the	concert	hall	and
-	音乐	将要	继续	到	抓住	一个	高的	地方	在	这	音乐会	大厅	和

['ɑːprə] [haʊs] .

opera	house	.
歌剧	房子	.

柴可夫斯基的音乐将继续在音乐厅和歌剧院占据重要地位。

['oʊnli] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt][kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

Only	**Beethoven**	**and**	**Mozart**	**can**	**rival**	**Tschaikowsky**	**in**	**the**	**number**	**of**
仅有的	贝多芬	和	莫扎特	能	竞争对手	柴可夫斯基	在	这	数字	的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz] [ðæt] [stænd] [aʊt] [æz; əz] ['repərtɔːri] ['feivərits] .

compositions	**in**	**various**	**musical**	**forms**	**that**	**stand**	**out**	**as**	**repertory**	**favorites**	**.**
作品	在	各种各样的	音乐	表格	那	站立	出去	作为	曲目	收藏夹	.

在各种音乐形式中，只有贝多芬和莫扎特的作品数量能与柴可夫斯基相媲美，其中许多作品都成为了经典曲目。

- [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] “ [rɪ'kwest] ” ['aɪtəm][æz; əz] ['beɪtoʊvənz] .

Tschaikowsky's	**violin**	**concerto**	**is**	**as**	**much**	**a**	**“**	**request**	**”**	**item**	**as**	**Beethoven's**	**.**
-	小提琴	协奏曲	是	作为	很多	一个	“	要求	”	物品	作为	贝多芬的	.

柴可夫斯基的小提琴协奏曲和贝多芬的小提琴协奏曲一样，都是“应观众要求”演奏的曲目。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Pathetic**	**symphony**	**ranks**	**with**	**the**	**three**	**or**	**four**	**enduring**	**favorites**	**of**	**the**
这	可怜的	交响乐	排名	和	这	三	或者	四	持久	收藏夹	的	这

['repərtɔːri] .

repertory	**.**
曲目	.

《悲惨交响曲》跻身于曲目中经久不衰的三四部最受欢迎的作品之列。

- ['nʌtkrækər] [bæ'leɪ][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [swiːt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]

Tschaikowsky's	**Nutcracker**	**ballet**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**popular**	**suite**	**of**	**its**	**kind**	**in**
-	胡桃夹子	芭蕾舞	是	大概	这	最多	受欢迎的	套房	的	它是	种类	在

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

柴可夫斯基的《胡桃夹子》芭蕾舞剧可能是音乐史上最受欢迎的组曲。

[ðə; ði] ['ɑːprə] , ['jʊdʒin] ['ɑːnɪˌgɪn] ,

The	**opera**	**,**	**Eugene**	**Onegin**	**,**
这	歌剧	,	尤金	奥涅金	,

歌剧《叶甫根尼·奥涅金》

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['wɜːrði] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]

a	**masterpiece**	**worthy**	**to**	**stand**	**beside**	**some**	**of**	**the**	**best**	**Italian**	**and**
一个	杰作	值得	到	站立	旁	一些	的	这	最好的	意大利语	和

['dʒɜːrmən] ['ɒprəz] ,

German	**operas**	**,**
德语	歌剧	,

这是一部足以与一些最优秀的意大利和德国歌剧相媲美的杰作。

[ɪz] ['waɪdli] [lʌvd] ['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ['rʌʃə] .

is	**widely**	**loved**	**even**	**outside**	**Russia**	**.**
是	广泛	喜爱	甚至	外部	俄罗斯	.

即使在俄罗斯以外，也广受喜爱。

- [piˈænoʊ][kənˈtʃertoʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][bɪg] ['oʊpənɪŋ] [θiːm] ,

Tschaikowsky's	**Piano**	**Concerto**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**big**	**opening**	**theme**	**,**
-	钢琴	协奏曲	,	或者	,	在	任何	速度	,	这	大的	开幕	主题	,

柴可夫斯基的钢琴协奏曲，或者至少是其宏大的开篇主题，

[ɪz] ['daʊtləs] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [piˈænoʊ][kənˈtʃɛrtoʊz][pʊt] [tə'geðər] .

is	**doubtless**	**known**	**to**	**more**	**people**	**than**	**all**	**other**	**piano**	**concertos**	**put**	**together**	**.**
是	毫无疑问	已知	到	更多的	人们	比	全部	其他	钢琴	协奏曲	放	一起	.

毫无疑问，它的知名度比所有其他钢琴协奏曲加起来还要高。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər] - ['fæntəsiz] , ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ]['rimini,'ri:mi:ni:]

The	overture	-	fantasies	,	Romeo	and	Juliet	and	Francesca	da	Rimini
这	序曲	-	幻想	,	罗密欧	和	朱丽叶	和	弗朗西斯卡	达	里米尼

, [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] ,

,	rank	with	the	most	popular	in	that	form	,
,	秩	和	这	最多	受欢迎的	在	那	形式	,

序曲幻想曲《罗密欧与朱丽叶》和《弗朗西斯卡·达·里米尼》是该形式中最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] - [ɪz][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][hɪt][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] - ['lʌvəz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]

and	the	Overture	1812	is	an	international	hit	with	music	-	lovers	of	all	ages
和	这	序曲	-	是	一个	国际的	打	和	音乐	-	恋人	的	全部	年龄

[ænd; ənd]['steɪdʒɪz] .

and	stages	.
和	阶段	.

《1812序曲》深受各个年龄段和不同音乐水平的国际乐迷的喜爱。

- [sɔ:ŋ] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑ:rt] ,

Tschaikowsky's	song	,	None	But	the	Lonely	Heart	,
-	歌曲	,	没有任何	但	这	孤独	心	,

柴可夫斯基的歌曲《唯有孤独的心》

[ɪz] ['betər] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] ['mju:zɪk] - ['lʌvəz][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [brɑ:mz]

is	better	known	to	many	music	-	lovers	than	most	of	the	songs	of	Brahms
是	更好的	已知	到	许多	音乐	-	恋人	比	最多	的	这	歌曲	的	勃拉姆斯

[ænd; ənd] ['ʃu:bə:t] ,

and	Schubert	,
和	舒伯特	,

对于许多音乐爱好者来说，这首曲子比勃拉姆斯和舒伯特的大多数歌曲更为人熟知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [strɪŋ] [kwɔ:r'tet] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['meləd i]

and	the	great	String	Quartet	contains	a	melody
和	这	伟大的	细绳	四重奏	包含	一个	旋律

伟大的弦乐四重奏包含一段旋律

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [trendz] .

familiar	to	every	follower	of	popular	song	trends	.
熟悉的	到	每一个	追随者	的	受欢迎的	歌曲	趋势	.

对于关注流行歌曲趋势的每个人来说，这首歌都耳熟能详。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz] ,

For	,	of	all	the	classical	composers	,
为了	,	的	全部	这	古典	作曲家	,

因为在所有古典作曲家中，

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][goʊld] - [maɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

Tschaikowsky	has	been	a	veritable	gold	-	mine	as	a	lucrative	source	of
柴可夫斯基	有	到过	一个	真正的	金子	-	矿	作为	一个	利润丰厚	来源	的

[θi:mz] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] [ə'reɪndʒmənt] .

themes	for	popular	arrangement	.
主题	为了	受欢迎的	安排	.

柴可夫斯基一直是流行音乐改编曲的宝库，为乐迷提供了大量利润丰厚的创作主题。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

this	sad	and	sensitive	musical	genius	who	knew	so	well	how	to	reach	the
这	伤心	和	敏感的	音乐	天才	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	抵达	这

['hjuːmən][soʊl] [sər'praɪzɪŋli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

human	soul	surprisingly	began	his	career	as	a	clerk	in	the	St	.	Petersburg
人类	灵魂	出奇	开始	他的	职业	作为	一个	职员	在	这	英石	.	圣彼得堡

['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Ministry	of	Justice	.
部	的	正义	.

这位悲伤而敏感的音乐天才，如此深谙如何触动人类灵魂，令人惊讶的是，他的职业生涯竟然是从圣彼得堡司法部的一名职员开始的。

[laɪk] ['ʌðər] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs]

Like	other	great	Russian	composers	,	Tschaikowsky	arrived	at	music	by	a	circuitous
喜欢	其他	伟大的	俄语	作曲家	,	柴可夫斯基	到达的	在	音乐	经过	一个	迂回

[ruːt] , ['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt] .

route	,	almost	by	accident	.
路线	,	几乎	经过	事故	.

和其他伟大的俄罗斯作曲家一样，柴可夫斯基走上音乐之路也是一条曲折的道路，几乎是偶然的。

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] , [wʌn] [riˈkɔːlz] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['zɑːrz] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr]

Moussorgsky	,	one	recalls	,	was	long	an	officer	in	the	Czar's	Army	before
穆索尔斯基	,	一	召回	,	曾是	长的	一个	官	在	这	沙皇的	军队	前

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

he	switched	to	music	.
他	切换	到	音乐	.

人们记得，穆索尔斯基在转行成为音乐家之前，曾长期担任沙皇军队的一名军官。

[ænd; ənd]['bɔːrəˌdɪn]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [pər'suːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

And	Borodin	always	regarded	music	as	a	secondary	pursuit	to	his	medical
和	博罗丁	总是	认为	音乐	作为	一个	次要	追逐	到	他的	医疗的

['præktɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

practice	and	his	laboratory	experiments	in
实践	和	他的	实验室	实验	在

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

鲍罗丁始终将音乐视为次要的追求，他的首要任务是行医和化学实验室实验。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Tschaikowsky	was	first	a	lawyer	.
柴可夫斯基	曾是	第一的	一个	律师	.

柴可夫斯基最初是一名律师。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːrt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [briːfs] ['taɪərsəm]

But	soon	he	found	court	action	and	the	preparation	of	briefs	tiresome
但	很快	他	成立	法庭	行动	和	这	准备	的	内裤	令人厌烦

[ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [tɔɪl] ,

and	unsavory	toil	,
和	令人不快的	辛劳	,

但他很快发现，诉讼和准备诉讼文书是令人厌烦且不体面的苦差事。

[soʊ][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] .

so	at	twenty	-	one	he	returned	to	his	first	love	,	which	was	music	.
所以	在	二十	-	一	他	返回	到	他的	第一的	爱	,	哪个	曾是	音乐	.

所以，21岁时，他重拾了最初的热爱——音乐。

[bɔːrn][ɑːn] [meɪ] ['sɛvən] , - , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [pi'ænoʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

Born	on	May	7	,	1840	,	Tschaikowsky	had	begun	to	study	piano	at	the	age
出生	在	可能	7	,	-	,	柴可夫斯基	有	开始	到	学习	钢琴	在	这	年龄

[ʌv; əv]['sev(ə)n] .

of	seven	.
的	七	.

柴可夫斯基出生于1840年5月7日，7岁开始学习钢琴。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

When	he	was	ten	,	his	father	,
什么时候	他	曾是	十	,	他的	父亲	,

他十岁那年，他的父亲

[ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndri] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

a	director	of	a	foundry	at	Votinsk	with	next	to	no	interest	in	music	,
一个	导演	的	一个	铸造厂	在	-	和	下一个	到	不	兴趣	在	音乐	,

沃廷斯克一家铸造厂的厂长，对音乐几乎没有任何兴趣。

[tʊk] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

took	the	family	to	St	.	Petersburg	.
采取	这	家庭	到	英石	.	圣彼得堡	.

带着全家去了圣彼得堡。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] , ['nevər] , [ðoʊ] ,

There	young	Peter	continued	his	musical	studies	,	never	,	though	,
那里	年轻的	彼得	持续	他的	音乐	研究	,	绝不	,	尽管	,

在那里，年轻的彼得继续他的音乐学习，尽管从未.....

[wɪð; wɪθ]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn]['mjuːzɪk] .

with	any	thought	of	preparing	for	a	career	in	music	.
和	任何	想法	的	准备	为了	一个	职业	在	音乐	.

没有任何从事音乐事业的想法。

[jet] , ['leɪtər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] ,

Yet	,	later	,	even	while	studying	law	,
然而	,	之后	,	甚至	尽管	学习	法律	,

然而，后来，甚至在学习法律期间，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	went	on	playing	the	piano	and	taking	part	in	the	performances	of	a
他	去	在	玩耍	这	钢琴	和	采取	部分	在	这	表演	的	一个

['kɔːrəl] [sə'saɪəti] .

choral	society	.
合唱	社会	.

他继续弹钢琴，并参加合唱团的演出。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [frendz] [baɪ] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [fjuː] [dɪ'tektɪd] ['eni] [saɪnz]

Although	he	amused	friends	by	improvising	on	the	piano	,	few	detected	any	signs
虽然	他	觉得好笑	朋友们	经过	即兴发挥	在	这	钢琴	,	很少	检测到	任何	标志

[ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] ['dʒiːniəs] .

of	creative	genius	.
的	有创造力的	天才	.

虽然他即兴弹奏钢琴逗乐了朋友们，但很少有人看出他有任何创作天赋。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kruːʃ(ə)l] [breɪk] .

At	twenty	-	one	Tschaikowsky	made	his	crucial	break	.
在	二十	-	一	柴可夫斯基	制成	他的	至关重要的	休息	.

柴可夫斯基21岁时取得了关键性的突破。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [lɔː] ,

He	abandoned	law	,
他	弃	法律	,

他放弃了法律，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bɪ'gæn] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['mæstər]['mjuːzɪk(ə)l] ['θiːəri] ,
began earnestly to master musical theory ,
开始 切实 到 掌握 音乐 理论 ,

开始认真学习乐理，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪsk] ['pɑːvərti][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['mjuːzɪk]
and resolved to risk poverty and starvation by devoting himself to music
和 已解决 到 风险 贫困 和 饥饿 经过 奉献 他自己 到 音乐
[prə'feʃənəli] .
professionally .
专业地 .

他决心冒着贫困和饥饿的风险，全身心投入音乐事业。

[tə'deɪ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Today we can only applaud his decision .
今天 我们 能 仅有的 鼓掌 他的 决定 .

今天，我们只能为他的决定鼓掌。

[ðə; ði] ['repərtɔːri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['puːrɚ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
The repertory would be the poorer without his music .
这 曲目 会 是 这 贫穷 没有 他的 音乐 .

如果没有他的音乐，曲目将会黯然失色。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [præk'tɪʃənər] [wen] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Besides , it is not likely that the law lost a great practitioner when Tschaikowsky
除了 , 它 是 不是 可能 那 这 法律 丢失的 一个 伟大的 实践者 什么时候 柴可夫斯基
[beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] .
bade it farewell .
巴德 它 告别 .

此外，柴可夫斯基的离世不太可能意味着法律界失去了一位伟大的实践者。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'roʊl][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
His first important step was to enroll in the Russian Musical Society ,
他的 第一的 重要的 步 曾是 到 注册 在 这 俄语 音乐 社会 ,

他迈出的第一个重要步伐是加入俄罗斯音乐协会。

['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [kən'sɜːrvətɔːri] .
later to become the St . Petersburg Conservatory .
之后 到 变得 这 英石 . 圣彼得堡 温室 .

后来发展成为圣彼得堡音乐学院。

[ðer; ðər]['æntən]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['piːənɪst][ænd; ənd][kəm'poʊzər] , [ðen]
There Anton Rubinstein , the renowned pianist and composer , then
那里 安东 鲁宾斯坦 , 这 著名 钢琴家 和 作曲家 , 然后
['tiːtʃɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ,
teaching composition and orchestration ,
教学 作品 和 管弦乐 ,

当时，著名钢琴家兼作曲家安东·鲁宾斯坦在那里教授作曲和配器。

[ig'zəːtid][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
exerted a lasting influence on him .
施加 一个 持久 影响 在 他 .

对他产生了持久的影响。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æn.tənz] ['brʌðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
At that time Anton's brother Nicholas was founding the Moscow Conservatory .
在 那 时间 安东的 兄弟 尼古拉斯 曾是 创立 这 莫斯科 温室 .

当时安东的哥哥尼古拉斯正在创办莫斯科音乐学院。

[ɪm'prest] [baɪ] - ['brɪliənt] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [skuːl] ,

Impressed	by	Tschaikowsky's	brilliant	showing	at	the	St	.	Petersburg	school	,
印象深刻	经过	-	杰出的	显示	在	这	英石	.	圣彼得堡	学校	,

柴可夫斯基在圣彼得堡学派的出色表现给他留下了深刻的印象，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['mɑːskaʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

he	engaged	him	as	instructor	in	harmony	for	the	new	Moscow	organization	.
他	已订婚的	他	作为	讲师	在	和谐	为了	这	新的	莫斯科	组织	.

他聘请他担任新成立的莫斯科乐团的和声指导老师。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [held] [ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

Tschaikowsky	held	the	post	for	eleven	years	.
柴可夫斯基	握住	这	邮政	为了	十一	年	.

柴可夫斯基担任该职位长达十一年。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][skænt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪtiːə] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

The	pay	was	scant	,	but	there	were	weightier	compensations	.
这	支付	曾是	稀少	,	但	那里	是	更重	赔偿	.

薪水不高，但有更重要的补偿。

['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːskaʊ] [haʊs] ,

Nicholas	Rubinstein	gave	the	young	man	a	room	in	his	Moscow	house	,
尼古拉斯	鲁宾斯坦	给予	这	年轻的	男人	一个	房间	在	他的	莫斯科	房子	,

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'poʊz] ,

encouraged	him	to	compose	,
鼓励	他	到	撰写	,

尼古拉斯·鲁宾斯坦在莫斯科的家中为这位年轻人提供了一间房间，并鼓励他作曲。

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [əd'vaɪs][ɑːn] ['sʌndri] ['mætərz] .

introduced	him	around	,	and	gave	him	sound	advice	on	sundry	matters	.
介绍	他	大约	,	和	给予	他	声音	建议	在	杂项	事情	.

带他四处转转，并就各种事情给了他一些中肯的建议。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [prə'duːst] ['meni] [ʌv; əv] - ['ɜːrli] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Best	of	all	,	he	produced	many	of	Tschaikowsky's	early	compositions	.
最好的	的	全部	,	他	生产	许多	的	-	早期的	作品	.

最重要的是，他制作了柴可夫斯基的许多早期作品。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪz] , ['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [frend] .

Tschaikowsky	,	loyal	and	devoted	in	all	his	ties	,	never	forgot	his	friend	.
柴可夫斯基	,	忠诚	和	奉献	在	全部	他的	领带	,	绝不	忘了	他的	朋友	.

柴可夫斯基忠诚而尽责，从未忘记他的朋友。

['æftər] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [deθ] , [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['triːoʊ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

After	Rubinstein's	death	,	he	dedicated	his	Trio	,	In	Memory	of	a	Great	Artist	,
后	鲁宾斯坦的	死亡	,	他	投入的	他的	三重奏	,	在	记忆	的	一个	伟大的	艺术家	,

鲁宾斯坦去世后，他将自己的三重奏献给了这位伟大的艺术家。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['riːəl][stɑːrt][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

to	the	great	man	who	had	given	him	his	real	start	in	music	and	a
到	这	伟大的	男人	WHO	有	给定	他	他的	真实的	开始	在	音乐	和	一个

[kri'eɪtɪv] [laɪf] .

creative	life	.
有创造力的	生活	.

献给那位伟大的人，是他给了他音乐生涯的真正起点和创造性的生活。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːskaʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv]

During	his	second	year	in	the	Moscow	Conservatory	Tschaikowsky	fell	madly	in	love
期间	他的	第二	年	在	这	莫斯科	温室	柴可夫斯基	跌倒	疯狂地	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [sə'prænoʊ] [dɛzəɹeɪ] - ,

with	the	French	soprano	Désirée	Artôt	,
和	这	法语	女高音	黛西蕾	-	,

在莫斯科音乐学院学习的第二年，柴可夫斯基疯狂地爱上了法国女高音歌唱家黛西蕾·阿尔托。

[ðen] ['tuəriŋ] ['rʌʃə] .
then touring Russia .
然后 巡演 俄罗斯 .

然后前往俄罗斯巡演。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]
While the indecisive
尽管 这 优柔寡断

而优柔寡断的人

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rʌʃ(ə)n] ['weɪstɪd] [taɪm] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]
Russian wasted time weighing the advantages and disadvantages of marriage , a
俄语 浪费 时间 称重 这 优势 和 缺点 的 婚姻 , 一个
['spænɪʃ] ['bærɪtoʊn] [neɪmd] [pə'dɪlə] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
Spanish baritone named Padilla came along ,
西班牙语 男中音 命名 帕迪拉 来了 沿着 ,

俄罗斯人还在权衡婚姻的利弊时，一位名叫帕迪利亚的西班牙男中音出现了。

[meɪd] ['vaɪələnt] [lʌv] [tu:; tə] ['mɪs] .
made violent love to Mlle .
制成 暴力 爱 到 小姐 .

对小姐进行了激烈的性爱。

- ,
Artôt ,
- ,

阿尔托，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ]
and hurried her off to the altar before she could catch her breath
和 慌忙 她 离开 到 这 坛 前 她 可以 抓住 她 气息
[ænd; ənd] ['noʊtɪfaɪ] [hɜ:r; hər] ['rʌʃ(ə)n] ['su:tər] .
and notify her Russian suitor .
和 通知 她 俄语 求婚者 .

还没等她喘口气，还没来得及通知她的俄罗斯求婚者，就被催促着赶往祭坛。

[wi:; wi] [ˌnevərðə'les] [oʊ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [frentʃ] ['leɪdi][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
We nevertheless owe the fickle French lady a debt of gratitude .
我们 尽管如此 欠 这 反复无常 法语 女士 一个 债务 的 感激 .

然而，我们仍然应该对这位反复无常的法国女士心存感激。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə]
Without the emotional disturbance Tschaikowsky might not have been moved to
没有 这 情绪 干扰 柴可夫斯基 可能 不是 有 到过 已搬 到
[raɪt] [ðə; ði]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət]['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] .
write the Romeo and Juliet overture - fantasy .
写 这 罗密欧 和 朱丽叶 序曲 - 幻想 .

如果没有情感上的冲击，柴可夫斯基可能不会创作出《罗密欧与朱丽叶》序曲幻想曲。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɪriəs] [rɪ'bʌf] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd][æt; ət]['eni] [reɪt] [peɪd] ['dividendz][ɪn][ɑ:rt] .
His first serious rebuff in love had at any rate paid dividends in art .
他的 第一的 严肃的 回绝 在 爱 有 在 任何 速度 有薪酬的 股息 在 艺术 .

他在爱情中第一次遭受的严重挫折，至少在艺术方面给他带来了回报。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [roʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [peɪs] .
From then on Tschaikowsky wrote at a feverish pace .
从 然后 在 柴可夫斯基 写道 在 一个 发烧 步伐 .

从那时起，柴可夫斯基便以惊人的速度进行写作。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

Whenever	his	duties	at	the	Conservatory	could	spare	him	,	he	retired	to
每当	他的	职责	在	这	温室	可以	空闲的	他	,	他	退休	到

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [roʊt] ['simfəniz] ,

his	study	and	wrote	symphonies	,
他的	学习	和	写道	交响乐	,

每当音乐学院的课业让他有空闲时，他就会回到书房创作交响乐。

['oʊvɚˌtʃʊrz] , ['ɒprəz] , ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔːrəsiz] .

overtures	,	operas	,	chamber	music	,	songs	,	and	religious	choruses	.
序曲	,	歌剧	,	房间	音乐	,	歌曲	,	和	宗教	合唱	.

序曲、歌剧、室内乐、歌曲和宗教合唱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləntz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

Sometimes	a	gnawing	doubt	in	his	own	talents	assailed	him	.
有时	一个	啃咬	怀疑	在	他的	自己的	天赋	遭受攻击	他	.

有时，他会对自己能力产生一种难以磨灭的怀疑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [roʊt] [və'luːmɪnəs] ['letərz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]

To	his	friends	he	wrote	voluminous	letters	complaining	of	the	strong	sense	of
到	他的	朋友们	他	写道	大量的	信件	抱怨	的	这	强的	感觉	的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [bɪ'devlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

inferiority	bedevilling	his	work	.
自卑	困扰	他的	工作	.

他给朋友们写了大量的信，抱怨强烈的自卑感困扰着他的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'tæks] [ʌv; əv] [bliːk] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ['læstɪŋ] [wiːks] .

There	were	attacks	of	bleak	gloom	and	diffidence	lasting	weeks	.
那里	是	攻击	的	苍凉	愁云	和	羞怯	持久	周	.

情绪低落和缺乏自信的症状持续了数周。

[trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Trips	to	the	country	or	to	Italy	and	Switzerland	were	often	needed	to
旅行	到	这	国家	或者	到	意大利	和	瑞士	是	经常	需要	到

[rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['dʒɑːrd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .

restore	his	damaged	nervous	system	and	jarred	self	-	confidence	to	normalcy	.
恢复	他的	损坏的	紧张的	系统	和	罐装	自己	-	信心	到	正常	.

他经常需要去乡下、意大利或瑞士旅行，才能使受损的神经系统和受惊的自信心恢复正常。

[ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'vjuːz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɒsps] .

Unfavorable	reviews	stung	him	like	wasps	.
不利	评论	被蜇了	他	喜欢	黄蜂	.

差评让他如遭黄蜂蜇伤。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːskaʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɛvɪdənst] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ˌes 'tiː] .

And	while	Moscow	often	evidenced	great	enthusiasm	for	his	music	,	St	.
和	尽管	莫斯科	经常	有证据	伟大的	热情	为了	他的	音乐	,	英石	.

['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [pliːz] .

Petersburg	was	harder	to	please	.
圣彼得堡	曾是	更难	到	请	.

虽然莫斯科人常常对他的音乐表现出极大的热情，但圣彼得堡人却很难取悦。

[ðə; ði] [pres] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['vɪrələnt] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] .

The	press	there	was	often	virulent	with	abuse	.
这	按	那里	曾是	经常	剧毒的	和	虐待	.

那里的媒体经常充斥着恶毒的谩骂。

[ðen] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [pɪnd] [greɪt] [hoʊps][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɒprəz] [ˈjʊdʒɪn] [ˈɑːnɪˌgɪn][ænd; ənd] [piːk] [deɪm]
Then **Tschaikowsky** **pinned** **great** **hopes** **on** **his** **operas** **Eugene** **Onegin** **and** **Pique** **Dame**
然后 柴可夫斯基 已置顶 伟大的 希望 在 他的 歌剧 尤金 奥涅金 和 激起 贵妇人
(“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] ”) .
(“ The Queen of Spades ”) .
(“ 这 女王 的 黑桃 ”) .

柴可夫斯基随后将巨大的希望寄托在他的歌剧《叶甫根尼·奥涅金》和《黑桃皇后》上。

[bəuθ] [pruːvd] [fiːˈæskəʊz][æt; ət][ðer; ðər] [prɪˈmɪrz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres] ['leɪtər]
Both **proved** **fiascos** **at** **their** **premières** **,** **though** **the** **public** **and** **press** **later**
两个都 已证实 惨败 在 他们的 首映 , 尽管 这 民众 和 按 之后
[rɪˈvaɪzd] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ['dræstɪkli] .
revised **their** **opinions** **drastically** **.**
修改 他们的 意见 急剧地 .

两部影片在首映时都遭遇了惨败，但后来公众和媒体的看法都发生了巨大变化。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[rɪˈpɔːrts] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [hɪz; ɪz]['roʊmioʊ][ænd; ənd]
reports **reached** **him** **of** **the** **cold** **reception** **accorded** **his** **Romeo** **and**
报告 达到 他 的 这 寒冷的 接待 同意 他的 罗密欧 和
['dʒuːljət, -liət][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kætkɔːl] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [viˈenə] .
Juliet **in** **Paris** **and** **the** **catcalls** **greeting** **his** **music** **in** **Vienna** **.**
朱丽叶 在 巴黎 和 这 吹口哨 问候 他的 音乐 在 维也纳 .

他得知，他的《罗密欧与朱丽叶》在巴黎受到了冷遇，他的音乐在维也纳也遭到了嘘声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk] [neɪmd] ['ɛdwɚd] ['hænsˌlɪk] [ɪn] [viˈenə] [huː] [kept]
And **there** **was** **a** **music** **critic** **named** **Eduard** **Hanslick** **in** **Vienna** **who** **kept**
和 那里 曾是 一个 音乐 评论家 命名 爱德华 汉斯利克 在 维也纳 WHO 保留
[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [əˈweɪk] [naɪts] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] ['krɪtɪk(ə)l][blæst][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
Tschaikowsky **awake** **nights** **wondering** **what** **new** **critical** **blast** **was** **awaiting** **his** **latest**
柴可夫斯基 醒 夜晚 好奇 什么 新的 批判的 爆炸 曾是 等待中 他的 最新的
[ˌviəˈniːz] [prɪˈmɪr] .
Viennese **première** **.**
维也纳 首映 .

在维也纳，有一位名叫爱德华·汉斯利克的音乐评论家，他让柴可夫斯基夜不能寐，担心他的最新维也纳首演会遭到怎样的评论抨击。

[aɪˈrɑːnɪkli] , [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['kʌntriz] ['ɪnstəntli] [əˈtræktɪd]
Ironically **,** **America** **and** **England** **were** **the** **only** **two** **countries** **instantly** **attracted**
讽刺的是 , 美国 和 英格兰 是 这 仅有的 二 国家 即刻 吸引
[tuː; tə] - ['mjuːzɪk] .
to **Tschaikowsky's** **music** **.**
到 - 音乐 .

具有讽刺意味的是，只有美国和英国这两个国家立刻被柴可夫斯基的音乐所吸引。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] ['sɪmfəni] [ɔːr]['oʊvərtʃər] .
There **his** **prestige** **rose** **with** **each** **new** **symphony** **or** **overture** **.**
那里 他的 声望 玫瑰 和 每个 新的 交响乐 或者 序曲 .

随着他创作的每一部新的交响曲或序曲，他的声望也随之提升。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kən'fəːd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] - .

Cambridge	**University**	**conferred**	**an**	**honorary**	**doctor's**	**degree**	**on**	**him**	**in**	**1893**	**.**
剑桥	大学	授予	一个	名誉	医生的	程度	在	他	在	-	.

1893年，剑桥大学授予他荣誉博士学位。

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər] , [haʊ'evər] .

Europe	**was**	**soon**	**to**	**be**	**won**	**over**	**,**	**however**	**.**
欧洲	曾是	很快	到	是	韩元	超过	,	然而	.

然而，欧洲很快就被征服了。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən]['ɔːf(ə)n]['hɑːst(ə)l] [pres] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['pʌblɪks][ʌv; əv] [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

Despite	**an**	**often**	**hostile**	**press**	**,**	**the**	**music**	**publics**	**of**	**France**	**,**	**Germany**	**,**
尽管	一个	经常	敌对的	按	,	这	音乐	公众	的	法国	,	德国	,

尽管媒体常常充满敌意，但法国、德国的音乐公众.....

[ænd; ənd] ['ɔːstriə] [bɪ'gæn] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

and	**Austria**	**began**	**clamoring**	**for**	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**music**	**,**	**and**
和	奥地利	开始	喧闹	为了	更多的	和	更多的	的	他的	音乐	,	和

[kən'dʌktəz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .

conductors	**were**	**forced**	**to**	**acquiesce**	**.**
导体	是	强制	到	默许	.

奥地利开始强烈要求演奏他的更多音乐，指挥家们被迫满足了他们的需求。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][mə'roʊs][mæn] , [ˌhaɪpər'sensətɪv] ,

But	**to**	**the**	**end**	**he**	**remained**	**a**	**sorrowing**	**and**	**morose**	**man**	**,**	**hypersensitive**	**,**
但	到	这	结尾	他	剩余	一个	悲伤	和	忧郁	男人	,	过敏	,

['iːv(ə)n] ['mɔːrbɪdli] [soʊ] ,

even	**morbidly**	**so**	**,**
甚至	病态地	所以	,

但直到最后，他仍然是一个悲伤忧郁、过度敏感，甚至有些病态的人。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kaɪndlinəs][ænd; ənd][pʌŋk'tɪliˌoʊ] .

but	**almost**	**always**	**the**	**soul**	**of**	**kindliness**	**and**	**punctilio**	**.**
但	几乎	总是	这	灵魂	的	善良	和	拘束	.

但几乎总是充满善良和严谨的品质。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːltər] ['dæmˌrɑːʃ] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]

When	**,**	**on**	**the**	**invitation**	**of**	**Walter**	**Damrosch**	**,**	**Tschaikowsky**	**came**	**to**	**America**	**in**
什么时候	,	在	这	邀请	的	沃尔特	达姆罗什	,	柴可夫斯基	来了	到	美国	在

- ,

1891	**,**
-	,

1891年，柴可夫斯基应沃尔特·达姆罗什的邀请来到美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ə'kleɪmd] [baɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres] .

he	**was**	**widely**	**acclaimed**	**by**	**public**	**and**	**press**	**.**
他	曾是	广泛	备受赞誉	经过	民众	和	按	.

他受到了公众和媒体的广泛赞誉。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [sɪks]['kɑːnsərts][ɪn][ɔːl] , [fɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

While	**here**	**he**	**gave**	**six**	**concerts**	**in**	**all**	**,**	**four**	**in**	**New**	**York**	**,**
尽管	这里	他	给予	六	音乐会	在	全部	,	四	在	新的	约克	,

他在这里期间一共举办了六场音乐会，其中四场在纽约。

[wʌn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

one	**in**	**Baltimore**	**and**	**one**	**in**	**Philadelphia**	**.**
一	在	巴尔的摩	和	一	在	费城	.

巴尔的摩一家，费城一家。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

In	New	York	he	was	guest	of	honor	on	the	programs	of	the	New	York
在	新的	约克	他	曾是	客人	的	荣誉	在	这	程序	的	这	新的	约克

['sɪmfəni] [sə'saɪəti] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl] ,

Symphony	Society	celebrating	the	opening	of	the	Music	Hall	,
交响乐	社会	庆祝	这	开幕	的	这	音乐	大厅	,

在纽约，他作为贵宾出席了纽约交响乐协会举办的音乐厅开幕庆祝活动。

[naʊ] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] .

now	Carnegie	Hall	.
现在	卡内基	大厅	.

现在是卡内基音乐厅。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['læstɪd][frʌm; frəm] [meɪ] [faɪv][tuː; tə] [meɪ] [naɪn] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz]

The	festival	lasted	from	May	5	to	May	9	,	and	Tschaikowsky	was
这	节日	持续	从	可能	5	到	可能	9	,	和	柴可夫斯基	曾是

['waɪdli] [feɪtid] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] .

widely	feted	socially	and	professionally	.
广泛	受人尊敬	社会	和	专业地	.

音乐节从5月5日持续到5月9日，柴可夫斯基在社会和专业领域都受到了广泛的赞誉。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [kən'strʌktɪd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]

He	conducted	several	of	his	own	works	in	the	hall	constructed	largely	from
他	实施	一些	的	他的	自己的	作品	在	这	大厅	建造	很大程度上	从

[fʌndz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [stiːl] ['mægneɪt] ,

funds	provided	by	the	steel	magnate	,
资金	假如	经过	这	钢	巨头	,

他曾在这座主要由钢铁大亨出资建造的音乐厅里指挥过自己的几部作品。

['ændruː] ['kɑːrnəgi] .

Andrew	Carnegie	.
安德鲁	卡内基	.

安德鲁·卡内基。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] - [laɪf] .

The	year	1877	is	an	important	one	in	the	chronicle	of	Tschaikowsky's	life	.
这	年	-	是	一个	重要的	一	在	这	编年史	的	-	生活	.

1877 年是柴可夫斯基生平中的重要一年。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] - ['maɪndɪd]

He	made	his	one	disastrous	experiment	in	marriage	with	a	romantic	-	minded
他	制成	他的	一	灾难性的	实验	在	婚姻	和	一个	浪漫的	-	有思想

[jʌŋ] [kən'sɜːrvətɔːri] ['stuːd(ə)nt] [neɪmd] [ˌæn.tə'niː.nə][mɪlju:kɑːv] .

young	conservatory	student	named	Antonina	Miliukov	.
年轻的	温室	学生	命名	安东尼娜	米留科夫	.

他唯一一次婚姻尝试以失败告终，对象是一位名叫安东尼娜·米柳科娃的浪漫主义音乐学院女学生。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['pɪti] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][baɪ][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]

The	girl	had	aroused	his	pity	and	alarm	by	her	passionate	avowals	of
这	女孩	有	被唤醒	他的	遗憾	和	警报	经过	她	热情的	声明	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['pæʃənət] [θrets] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

love	and	equally	passionate	threats	of	suicide	.
爱	和	同样地	热情的	威胁	的	自杀	.

女孩热情洋溢地表达爱意，并同样热情洋溢地威胁要自杀，这引起了他的怜悯和担忧。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [dɪ'skʌst] [bɪ'loʊ] [ɪn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sɪmfəni] ,

The	story	is	discussed	below	in	my	account	of	the	Fourth	Symphony	,
这	故事	是	讨论	以下	在	我的	帐户	的	这	第四	交响乐	,

这个故事将在下文我对第四交响曲的论述中进行探讨。

[wɪtʃ] [gru:] ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['epɪsoʊd] .

which	grew	partly	out	of	that	distressing	episode	.
哪个	生长	部分	出去	的	那	令人痛心	插曲	.

部分原因是由于那次令人痛苦的事件而产生的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃætərɪŋ] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]

Suffice	it	here	to	note	that	the	experience	was	so	shattering	to	Tschaikowsky
足够了	它	这里	到	笔记	那	这	经验	曾是	所以	破碎	到	柴可夫斯基

[ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

that	he	attempted	to	end	his	life	by	standing	up	to	his	neck	at	night	in
那	他	尝试过	到	结尾	他的	生活	经过	常设	向上	到	他的	脖子	在	夜晚	在

[ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:və; ni'vɑ:] ['rɪvər] .

the	freezing	waters	of	the	Neva	River	.
这	冷冻	水	的	这	涅瓦河	河	.

这里只需指出，这次经历对柴可夫斯基打击如此之大，以至于他试图在夜里站在冰冷的涅瓦河水中，水没过脖子，结束自己的生命。

[ˌæn.tə'ni:.nə] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

Antonina	eventually	died	in	an	insane	asylum	.
安东尼娜	最终	死亡	在	一个	疯狂的	庇护所	.

安东尼娜最终死于精神病院。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [fɔ:rmd] [ə'nʌðər] [ə'laɪəns] [ðæt] [jɪr] ,

Tschaikowsky	formed	another	alliance	that	year	,
柴可夫斯基	形成	其他	联盟	那	年	,

柴可夫斯基同年组建了另一个联盟，

[wʌn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑ:r] [les] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [taɪ] [wɪð; wɪθ]

one	far	more	profitable	and	far	less	nerve	-	wracking	than	his	short	tie	with
一	远的	更多的	有利可图	和	远的	较少的	神经	-	撕裂	比	他的	短的	领带	和

['mɪs] . [mɪlju:kɑ:v] .

Mlle	.	Miliukov	.
小姐	.	米留科夫	.

这段关系比他与米柳科夫小姐的短暂关系更有利可图，也更轻松得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [vɑ:n] ['mɛk] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

This	was	his	famous	friendship	with	Nadezhka	von	Meck	,	a	wealthy	and
这	曾是	他的	著名的	友谊	和	-	冯	机械	,	一个	富裕	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪdoʊ] .

cultivated	widow	.
栽培	寡妇	.

这是他与富有且有教养的寡妇娜杰日卡·冯·梅克之间著名的友谊。

[aʊt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑ:bəb(ə)l] [roʊ'mæntɪk] [hoʊp]

Out	of	profound	admiration	for	his	music	and	a	probable	romantic	hope
出去	的	深刻的	钦佩	为了	他的	音乐	和	一个	可能	浪漫的	希望

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ,

to	become	Mrs	.	Tschaikowsky	,
到	变得	太太	.	柴可夫斯基	,

出于对他的音乐的深深敬仰，以及可能存在的成为柴可夫斯基夫人的浪漫愿望，

['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑ:n] ['mɛk] ['setld] [æn; ən] [ə'nu:əti] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $3 , - [ɑ:n][ðə; ði]

Mme	.	von	Meck	settled	an	annuity	amounting	to	$3	,	000	on	the
夫人	.	冯	机械	定居	一个	年金	金额	到	$3	,	-	在	这

['destɪtu:t] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [kəm'poʊzər] .

destitute	and	ailing	composer	.
贫困	和	生病	作曲家	.

冯·梅克夫人向这位贫困潦倒、体弱多病的作曲家支付了一笔3000美元的年金。

[ðə; ði][gɪft] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] .

The	gift	continued	for	thirteen	years	.
这	礼物	持续	为了	十三	年	.

这份礼物持续了十三年。

['meni] ['letərz] [ə'baʊt][laɪf] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]

Many	letters	about	life	,	music	,	and	people	were	exchanged	between	Tschaikowsky
许多	信件	关于	生活	,	音乐	,	和	人们	是	交换	之间	柴可夫斯基

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l] .

and	his	Lady	Bountiful	.
和	他的	女士	丰富	.

柴可夫斯基和他的夫人之间互通了许多关于生活、音乐和人物的信件。

[ðə; ði] [tu:] ['nevər] [met] , [haʊ'evər] .

The	two	never	met	,	however	.
这	二	绝不	遇见	,	然而	.

然而，两人从未见过面。

- [fɔ:rθ] ['sɪmfəni] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['wʊmən] ,

Tschaikowsky's	Fourth	Symphony	is	dedicated	to	this	remarkable	woman	,
-	第四	交响乐	是	投入的	到	这	卓越	女士	,

柴可夫斯基的第四交响曲献给这位杰出的女性。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ɪn]['mju:zɪk] .

who	was	the	most	famous	Fairy	Godmother	in	music	.
WHO	曾是	这	最多	著名的	仙女	教母	在	音乐	.

谁是音乐史上最著名的仙女教母?

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [hɪm'self] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ]

Although	Tschaikowsky	himself	thought	of	the	Pathetic	symphony	as	his	crowning
虽然	柴可夫斯基	他自己	想法	的	这	可怜的	交响乐	作为	他的	加冕

['mæstərpi:s] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɑ:n]

masterpiece	,	the	première	on
杰作	,	这	首映	在

尽管柴可夫斯基本人认为《悲怆交响曲》是他最杰出的杰作，但首演却.....

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑ:k'toʊbər] - , - , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

October	28	,	1893	,	in	St	.	Petersburg	proved	a	disappointment	.
十月	-	,	-	,	在	英石	.	圣彼得堡	已证实	一个	失望	.

1893年10月28日，在圣彼得堡的比赛令人失望。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] .

Tschaikowsky	took	it	bitterly	.
柴可夫斯基	采取	它	苦涩地	.

柴可夫斯基对此耿耿于怀。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][teiblz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] .

Two	weeks	later	,	however	,	the	tables	were	turned	.
二	周	之后	,	然而	,	这	表格	是	转向	.

然而，两周后，情况发生了逆转。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

Everybody	acclaimed	it	warmly	.
大家	备受赞誉	它	热情地	.

大家都给予了热烈的赞扬。

[bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

But	Tschaikowsky	was	not	there	to	bow	his	acknowledgment	.
但	柴可夫斯基	曾是	不是	那里	到	弓	他的	致谢	.

但柴可夫斯基当时不在场，无法鞠躬致谢。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlərə] [ˌepɪ'demɪk] [ðen] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

He	had	fallen	victim	to	the	cholera	epidemic	then	raging	in	St	.	Petersburg	.
他	有	倒下	受害者	到	这	霍乱	流行性	然后	愤怒	在	英石	.	圣彼得堡	.

他不幸感染了当时在圣彼得堡肆虐的霍乱疫情。

[ðoʊ] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [dræŋk][sʌm; səm] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər][ɑːn]

Though	warned	by	the	authorities	,	Tschaikowsky	drank	some	unboiled	water	on
尽管	警告	经过	这	当局	,	柴可夫斯基	喝	一些	未煮沸的	水	在

[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] .

November	2	.
十一月	2	.

尽管当局发出警告，柴可夫斯基还是在 11 月 2 日喝了一些未煮沸的水。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Four	days	later	he	was	dead	.
四	天	之后	他	曾是	死的	.

四天后他去世了。

[noʊ] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['mæstərpiːs] ,

No	symphony	was	more	appropriately	named	than	this	melancholy	masterpiece	,
不	交响乐	曾是	更多的	适当	命名	比	这	忧郁	杰作	,

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] ,

the	Pathetic	symphony	,
这	可怜的	交响乐	,

没有哪部交响曲比这部忧郁的杰作——《悲怆交响曲》——更名副其实了。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊnd] ['truːli] [laɪk][ðə; ði] “ [swɑːn] [sɔːŋ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd]

the	brooding	phrases	of	which	sound	truly	like	the	“	swan	song	”	of	a	tired
这	沉思	短语	的	哪个	声音	真的	喜欢	这	“	天鹅	歌曲	”	的	一个	疲劳的

[ænd; ənd] [ə'bɪzməli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	abysmally	disillusioned	man	of	genius	.
和	极其	幻灭	男人	的	天才	.

这些忧郁的词句听起来真像是一位疲惫不堪、极度失望的天才的“天鹅之歌”。

['maːtʃiz] , ['oʊvɝˌtʃʊrz] , [fæn'teɪʒəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Marches	,	Overtures	,	Fantasias	,	Etc	.
三月	,	序曲	,	幻想曲	,	ETC	.

进行曲、序曲、幻想曲等。

[mɑrʃ] [sleɪv] , ['oʊpəs] -

Marche	Slave	,	Opus	31
马尔凯	奴隶	,	作品	-

斯拉夫进行曲，作品31

[ðə; ði] [mɑrʃ] [sleɪv] [stændz]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] - ['maːtʃiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt]

The	Marche	Slave	stands	foremost	among	Tschaikowsky's	marches	,	of	which	he	wrote
这	马尔凯	奴隶	站立	首先	之中	-	游行	,	的	哪个	他	写道

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

在柴可夫斯基创作的众多进行曲中，《斯拉夫进行曲》最为突出。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ænd; ənd] ['swiːts] .
including **several** **incorporated** **in** **his** **operas** **and** **suites** **.**
包括 一些 公司 在 他的 歌剧 和 套房 .

其中包括他歌剧和组曲中的几部作品。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr] [ə'keiʒənz] .
Most **of** **them** **were** **composed** **for** **special** **purposes** **or** **occasions** **.**
最多 的 他们 是 由 为了 特别的 目的 或者 场合 .

它们大多是为特殊目的或场合而创作的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɑrʃ] [soʊlɪnɛl] , ['rɪt(ə)n] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ['stjʊdnts] ,
There **is** **the** **Marche** **Solennelle** **,** **written** **"** **for** **the** **Law** **Students** **,**
那里 是 这 马尔凯 索伦内尔 , 书面 " 为了 这 法律 学生 ,

还有一首名为《庄严进行曲》（Marche Solennelle）的乐曲，是为"法学生"而作的。

" [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] ['proʊgræm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [ɪn]
" **which** **figured** **on** **the** **housewarming** **program** **at** **the** **opening** **of** **Carnegie** **Hall** **in**
" 哪个 想 在 这 乔迁之喜 程序 在 这 开幕 的 卡内基 大厅 在
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

"这是五月份卡内基音乐厅开幕时的乔迁派对节目中的一个环节。"

- , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mɑrʃ] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz]
1891 **,** **besides** **a** **Marche** **Militaire** **,** **which** **he** **wrote** **for** **the** **band** **of** **the** **Czar's**
- , 除了 一个 马尔凯 军事 , 哪个 他 写道 为了 这 乐队 的 这 沙皇的
98th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .
98th **Infantry** **Regiment** **.**
98th 步兵 团 .

1891 年，他还为沙皇第 98 步兵团的乐队创作了一首《进行曲》。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In **1883** **the** **city** **of** **Moscow** **requisitioned** **a** **Coronation** **March** **from** **him** **.**
在 - 这 城市 的 莫斯科 征用 一个 加冕礼 行进 从 他 .

1883年，莫斯科市政府向他征用了一首加冕进行曲。

['ɜːrliər] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]
Earlier **,** **Tschaikowsky** **had** **written** **a** **march** **in** **honor** **of** **the** **famous** **General**
早些时候 , 柴可夫斯基 有 书面 一个 行进 在 荣誉 的 这 著名的 一般的
[skoʊbələv] .
Skobelev **.**
斯科别列夫 .

此前，柴可夫斯基曾写过一首进行曲，以纪念著名的斯科别列夫将军。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][æz; əz]
But **he** **held** **it** **in** **such** **low** **esteem** **that** **he** **allowed** **it** **to** **circulate** **as**
但 他 握住 它 在 这样的 低的 尊重 那 他 允许 它 到 流通 作为
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][kəm'poʊzər] [neɪmd] - .
the **work** **of** **a** **non** **-** **existent** **composer** **named** **Sinopov** **.**
这 工作 的 一个 非 - 存在的 作曲家 命名 - .

但他对这首曲子评价极低，以至于任由它以虚构的作曲家西诺波夫的名义流传开来。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]
The **composer** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **three** **,** **during** **his** **early** **years** **at** **the**
这 作曲家 在 这 年龄 的 二十 - 三 , 期间 他的 早期的 年 在 这
['mɑːskaʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
Moscow **Conservatory** **.**
莫斯科 温室 .

这位作曲家二十三岁时，正值他在莫斯科音乐学院的早期学习阶段。

[dɛzəɹeɪ] - , [ðə; ði] [frentʃ] [səˈprænoʊ] [huː] , [ɪn][dʒɪltɪŋ] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] , [helpt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər]
Désirée Artôt , the French soprano who , in jilting Tschaikowsky , helped to inspire
黛西蕾 - , 这 法语 女高音 WHO , 在 抛弃 柴可夫斯基 , 帮助 到 启发
[hɪz; ɪz][ˈroʊmioʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət][ˈoʊvərtʃər] - [ˈfæntəsi] .
his Romeo and Juliet overture - fantasy .
他的 罗密欧 和 朱丽叶 序曲 - 幻想 .

法国女高音歌唱家德西蕾·阿尔托拒绝了柴可夫斯基，这激发了他创作《罗密欧与朱丽叶》序曲幻想曲的灵感。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [mɑrʃ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˈkɑːnsərt][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz]
The Marche Slave was written in 1876 for a benefit concert to raise funds
这 马尔凯 奴隶 曾是 书面 在 - 为了 一个 益处 音乐会 到 增加 资金
[fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɝːkoʊ] - [ˈsɜːrbiən][wɔːr] ,
for soldiers wounded in the Turko - Serbian war ,
为了 士兵 受伤 在 这 土耳其 - 塞尔维亚 战争 ,

《斯拉夫进行曲》创作于1876年，是为了给在土塞战争中受伤的士兵筹集资金而举办的一场慈善音乐会。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɝːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .
which presently merged into a greater war between Turkey and Russia .
哪个 目前 合并 进入 一个 更大的 战争 之间 火鸡 和 俄罗斯 .

目前，这场战争已演变为土耳其和俄罗斯之间更大规模的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈænθəm] , “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
It is based largely on the old Russian anthem , “ God Save the Emperor ,
它 是 基于 很大程度上 在 这 老的 俄语 国歌 , “ 上帝 节省 这 皇帝 ,

它主要以古老的俄罗斯国歌《天佑皇帝》为基础。

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [saʊθ] [slәˈvɑːnɪk][ænd; ənd][ˈsɜːrbiən] [tjuːnz] .
” and some South Slavonic and Serbian tunes .
” 和 一些 南 斯拉夫 和 塞尔维亚 曲调 .

以及一些南斯拉夫和塞尔维亚的曲调。

[ðə; ði][meɪn] [θiːm] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrbiən][foʊk] [sɔːŋ] , - - [en iː][fiːjəs]
The main theme has been traced to the Serbian folk song , Sunce varko ne fijas
这 主要的 主题 有 到过 追踪 到 这 塞尔维亚 民间 歌曲 , - - ne fijas
- (“ [kʌm] ,
jednako (“ Come ,
- (“ 来 ,

其主要主题可追溯到塞尔维亚民歌《Sunce varko ne fijas jednako》（“来吧，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] , [waɪ] [soʊ][sæd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”) .
my dearest , why so sad this morning ? ”) .
我的 亲爱的 , 为什么 所以 伤心 这 早晨 ? ”) .

我亲爱的，今天早上为什么这么难过？

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈsekʃnz] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fitʃər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈzɑːrɪst] [hɪm] [ɪn]
Divided into three sections , the march features fragments of the old Czarist hymn in
分割 进入 三 部分 , 这 行进 特征 片段 的 这 老的 沙皇 圣歌 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
the middle portion .
这 中间 部分 .

这首进行曲分为三个部分，中间部分融入了古老的沙皇赞美诗的片段。

[haʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɪt'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪz][toʊld][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] , [ə'leksɪs] -
How the hymn itself came to be written is told by its author , Alexis Feodorovich
如何 这 圣歌 本身 来了 到 是 书面 是 讲述 经过 它是 作者 , 亚历克西斯 -
[lvɔːf] :
Lvov :
利沃夫 :

这首赞美诗的创作过程由其作者阿列克谢·费奥多罗维奇·利沃夫讲述：

“ [ɪn] - , [aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
“ In 1833 , I accompanied the Emperor Nicholas during his travels in Prussia and
“ 在 - , 我 伴随 这 皇帝 尼古拉斯 期间 他的 旅行 在 普鲁士 和
['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

“1833年，我陪同尼古拉皇帝游历了普鲁士和奥地利。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [kaʊnt] [vɑːn] [bɛŋkɪndɔrf]
When we had returned to Russia I was informed by Count von Benkendorf
什么时候 我们 有 返回 到 俄罗斯 我 曾是 知情的 经过 数数 冯 本肯多夫
[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['rʌʃənz] [hæd; həd][noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv]
that the sovereign regretted that we Russians had no national anthem of
那 这 主权 后悔 那 我们 俄罗斯人 有 不 国家的 国歌 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

当我们回到俄罗斯后，本肯多夫伯爵告诉我，国王很遗憾我们俄罗斯人没有自己的国歌。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][gæp][fɔːr; fər]
as he was tired of the English tune which had filled the gap for
作为 他 曾是 疲劳的 的 这 英语 调 哪个 有 已填 这 差距 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

因为他厌倦了多年来一直占据这个位置的英国民谣。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hɪm] .
he wished me to see whether I could not compose a Russian hymn .
他 希望 我 到 看 无论 我 可以 不是 撰写 一个 俄语 圣歌 .

他想让我尝试创作一首俄罗斯赞美诗。

“ [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
“ The problem appeared to me to be an extremely difficult and serious
“ 这 问题 出现 到 我 到 是 一个 极其 难的 和 严肃的
[wʌn] .
one .
一 .

“在我看来，这个问题非常棘手和严重。”

[wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When I recalled the imposing British national anthem , ' God Save the King ,
什么时候 我 召回 这 气势磅礴 英国 国家的 国歌 , - 上帝 节省 这 国王 ,

当我回想起那首气势恢宏的英国国歌《天佑吾王》时，

- [ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] ['ɔːstriən] [hɪm] ,
' the very original French one and the really touching Austrian hymn ,
- 这 非常 原来的 法语 一 和 这 真的 接触 奥地利 圣歌 ,

“一首非常原汁原味的法国赞美诗和一首非常感人的奥地利赞美诗，

[aɪ] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]

I	felt	and	appreciated	the	necessity	of	writing	something	big	,	strong	and
我	毛毡	和	感谢	这	必要性	的	写作	某物	大的	,	强的	和

['muːvɪŋ] ;

moving	;
移动	;

我感到并意识到有必要写一些宏大、有力、感人的作品;

['sʌmθɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaʊnd]

something	national	that	should	resound
某物	国家的	那	应该	回响

一件应该引起全国共鸣的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] ;

through	a	church	as	well	as	through	the	ranks	of	an	army	;
通过	一个	教会	作为	出色地	作为	通过	这	排名	的	一个	军队	;

通过教会，也通过军队;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

something	that	could	be	taken	up	by	a	huge	multitude	and	be	within	the
某物	那	可以	是	已采取	向上	经过	一个	巨大的	民众	和	是	之内	这

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

reach	of	every	man	,
抵达	的	每一个	男人	,

可以被广大群众接受，并且人人都能获得的事物，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skɑːlər] .

from	the	dunce	to	the	scholar	.
从	这	笨蛋	到	这	学者	.

从笨蛋到学者。

[ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [əb'zɔːrbd] [ˌem 'iː] ,

The	idea	absorbed	me	,
这	主意	吸收	我	,

这个想法让我完全沉浸其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	was	worried	by	the	conditions	thus	imposed	on	the	work	with	which	I
但	我	曾是	担心	经过	这	状况	因此	强加	在	这	工作	和	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] .

had	been	commissioned	.
有	到过	委托	.

但我担心这些附加条件会影响到我受委托完成的工作。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['veri] [leɪt] ,

“	One	evening	as	I	was	returning	home	very	late	,
“	一	晚上	作为	我	曾是	返回	家	非常	晚的	,

“一天晚上，我回家很晚了，

[aɪ] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪm] .

I	thought	out	and	wrote	down	in	a	few	minutes	the	tune	of	the	hymn	.
我	想法	出去	和	写道	向下	在	一个	很少	分钟	这	调	的	这	圣歌	.

我花了短短几分钟就想出了这首赞美诗的曲调并把它写下来。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] - [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ;

The	next	day	I	called	on	Shoukovsky	to	ask	him	to	write	the	words	;
这	下一个	天	我	称为	在	-	到	问	他	到	写	这	字	;

第二天，我拜访了绍科夫斯基，请他写下这些歌词;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əˈdæpt][ðem; ðəm]

but	he	was	no	musician	and	had	much	trouble	to	adapt	them
但	他	曾是	不	音乐家	和	有	很多	麻烦	到	适应	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləˌdi] .

to	the	phrases	of	the	first	section	of	the	melody	.
到	这	短语	的	这	第一的	部分	的	这	旋律	.

但他并非音乐家，很难将这些乐句改编成旋律第一部分的乐句。

“ [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt]

“	At	last	I	was	able	to	announce	the	completion	of	the	hymn	to	Count
“	在	最后的	我	曾是	有能力的	到	宣布	这	完成	的	这	圣歌	到	数数

[vɑːn] [bɛŋkɪndɔrf] .

von	Benkendorf	.
冯	本肯多夫	.

“我终于可以宣布《献给冯·本肯多夫伯爵的赞歌》完成了。”

[ðə; ði]['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Emperor	wished	to	hear	it	,
这	皇帝	希望	到	听到	它	,

皇帝想听听。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][noʊˈvembər] - [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['kwaɪər] ,

and	came	on	November	23	to	the	chapel	of	the	Imperial	Choir	,
和	来了	在	十一月	-	到	这	教堂	的	这	帝国	唱诗班	,

并于11月23日来到帝国唱诗班小教堂，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [duːk] ['maɪk(ə)l] .

accompanied	by	the	Empress	and	the	Grand	Duke	Michael	.
伴随	经过	这	皇后	和	这	盛大	公爵	迈克尔	.

由皇后和米哈伊尔大公陪同。

[aɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪnˈfɔːrst] [ðem; ðəm][baɪ]

I	had	collected	the	whole	body	of	choristers	and	re	-	enforced	them	by
我	有	集	这	所有的	身体	的	唱诗班成员	和	关于	-	强制执行	他们	经过

[tuː] ['ɔːrkɪstrə] .

two	orchestras	.
二	管弦乐队	.

我召集了所有合唱团成员，并增派了两个管弦乐队。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	sovereign	asked	for	the	hymn	to	be	repeated	several	times	,
这	主权	问	为了	这	圣歌	到	是	重复	一些	时代	,

君主要求将赞美诗重复演唱数遍。

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈkʌmpənɪmənt] ,

expressed	a	wish	to	hear	it	sung	without	accompaniment	,
表达	一个	希望	到	听到	它	唱	没有	伴奏	,

他表示希望听到这首歌的清唱版本。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ] [iːtʃ] ['ɔːrkɪstrə] ['seprətli] [ænd; ənd] [ðen]

and	then	had	it	played	first	of	all	by	each	orchestra	separately	and	then
和	然后	有	它	玩	第一的	的	全部	经过	每个	乐队	分别地	和	然后

['faɪnəli][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts] [təˈgeðər] .

finally	by	all	the	executants	together	.
最后	经过	全部	这	执行人	一起	.

然后先由每个乐团分别演奏，最后由所有演奏者一起演奏。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] : - [waɪ] , [its] [suːˈpɜːrb] !

His	Majesty	turned	to	me	and	said	in	French	:	'	Why	,	it's	superb	!
他的	威严	转向	到	我	和	说	在	法语	:	-	为什么	,	它是	高超	!

陛下转向我，用法语说道：“哇，太棒了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [bɛŋkɪndɔrf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

'	and	then	and	there	gave	orders	to	Count	von	Benkendorf	to	inform	the
-	和	然后	和	那里	给予	订单	到	数数	冯	本肯多夫	到	通知	这

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Minister	of	War	that	the	hymn	was	to	be	adopted	for	the	army	.
部长	的	战争	那	这	圣歌	曾是	到	是	已采用	为了	这	军队	.

"然后，他当场命令冯·本肯多夫伯爵通知陆军部长，这首赞歌将被军队采用。"

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - .

The	order	to	this	effect	was	issued	December	4	,	1883	.
这	命令	到	这	影响	曾是	发布	十二月	4	,	-	.

该命令于1883年12月4日下达。

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət][ðə; ði]

The	first	public	performance	of	the	hymn	was	on	December	11	,	1883	,	at	the
这	第一的	民众	表现	的	这	圣歌	曾是	在	十二月	-	,	-	,	在	这

[grænd]

Grand
盛大

这首赞美诗的首次公开演出是在1883年12月11日，地点是格兰德剧院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['θiːətər] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

Theater	in	Moscow	.
剧院	在	莫斯科	.

莫斯科剧院。

[ðə; ði] ['empərər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Emperor	seemed	to	want	to	submit	my	work	to	the	judgment	of	the
这	皇帝	似乎	到	想	到	提交	我的	工作	到	这	判断	的	这

['mɑːskaʊ] ['pʌblɪk] .

Moscow	public	.
莫斯科	民众	.

皇帝似乎想把我的作品交给莫斯科公众评判。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [ðə; ði] [hɪm] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs]

On	December	25	the	hymn	resounded	through	the	rooms	of	the	Winter	Palace
在	十二月	-	这	圣歌	回荡着	通过	这	房间	的	这	冬天	宫殿

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

on	the	occasion	of	the	blessing	of	the	colors	.
在	这	场合	的	这	祝福	的	这	颜色	.

12月25日，在冬宫举行升旗仪式时，这首赞歌响彻各个房间。

" [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['empərər] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	As	proof	of	his	satisfaction	the	Emperor	graciously	presented	me	with	a
"	作为	证明	的	他的	满意	这	皇帝	亲切地	呈现	我	和	一个

[goʊld] [snʌf] - [bɑːks] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

gold	snuff	-	box	studded	with	diamonds	,
金子	鼻烟	-	盒子	带钉的	和	钻石	,

"为了表示满意，皇帝陛下慷慨地赠予我一个镶嵌钻石的金鼻烟盒。"

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [zɑːr] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst]

and	in	addition	gave	orders	that	the	words	'	God	Save	the	Tsar	'	should	be	placed
和	在	添加	给予	订单	那	这	字	-	上帝	节省	这	沙皇	-	应该	是	放置

[ɑːn][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lvɔːf] ['fæməli] .

on	the	armorial	bearings	of	the	Lvov	family	.
在	这	纹章	轴承	的	这	利沃夫	家庭	.

此外，他还下令在利沃夫家族的纹章上刻上"上帝保佑沙皇"的字样。

" ['oʊvərtʃər] - , ['oʊpəs] -
" **Overture** **1812** **,** **Opus** **49**
" 序曲 - , 作品 -

《1812年序曲，作品49号》

[ɔːl'ðoʊ] ['klɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [dəkeɪʒən] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l]
Although **clearly** **a** **pièce** **d'occasion** **prompted** **by** **the** **commemoration** **of** **a** **crucial**
虽然 清楚地 一个 片 d'occasion 提示 经过 这 纪念 的 一个 至关重要的
[peɪdʒ][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
page **in** **Russian** **history** **,**
页 在 俄语 历史 ,

虽然这显然是一件为纪念俄罗斯历史上一个关键篇章而创作的应景之作，

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] - [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['kætəlɔːg] .
the **Overture** **1812** **is** **a** **minor** **mystery** **in** **the** **Tschaikowsky** **catalogue** **.**
这 序曲 - 是 一个 次要的 神秘 在 这 柴可夫斯基 目录 .

《1812序曲》是柴可夫斯基作品目录中的一个小谜团。

[sə'poʊzɪdli] ['nɪkələs] ['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] [kə'mɪʃnd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Supposedly **Nicholas** **Rubinstein** **commissioned** **Tschaikowsky** **in** **1880** **to** **write** **a**
据说 尼古拉斯 鲁宾斯坦 委托 柴可夫斯基 在 - 到 写 一个
['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvərtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːskaʊ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
festival **overture** **for** **the** **Moscow** **Exhibition** **.**
节日 序曲 为了 这 莫斯科 展览 .

据说尼古拉斯·鲁宾斯坦于 1880 年委托柴可夫斯基为莫斯科博览会创作一首节日序曲。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kəm'poʊzər][əd'mits][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['letərz] [tuː; tə] - [vɑːn] ['mɛk] [ænd; ənd]
At **least** **the** **composer** **admits** **as** **much** **in** **letters** **to** **Nadezhka** **von** **Meck** **and**
在 至少 这 作曲家 承认 作为 很多 在 信件 到 - 冯 机械 和
[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['nɑːˌprɑːvnɪk] .
the **conductor** **Napravnik** **.**
这 导体 napravnik .

至少作曲家在写给娜杰日卡·冯·梅克和指挥家纳普拉夫尼克的信中承认了这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [kæʃkɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz]
But **his** **friend** **Kashkin** **insisted** **the** **piece** **was** **requested** **for** **the** **ceremonies**
但 他的 朋友 卡什金 坚持 这 片 曾是 请求 为了 这 仪式
['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
consecrating **the** **Moscow** **Cathedral** **of** **the** **Saviour** **,**
奉献 这 莫斯科 大教堂 的 这 救主 ,

但他的朋友卡什金坚称，这幅画是应邀为莫斯科救世主大教堂的落成典礼而作的。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['rʌʃəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['strʌg(ə)l] .
intended **to** **symbolize** **Russia's** **part** **in** **the** **Napoleonic** **struggle** **.**
故意的 到 象征 俄罗斯的 部分 在 这 拿破仑时代 斗争 .

旨在象征俄罗斯在拿破仑战争中所扮演的角色。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The **overture** **,** **accordingly** **,** **pictured** **the** **great** **events** **beginning** **with** **the** **Battle** **of**
这 序曲 , 因此 , 如图所示 这 伟大的 活动 开始 和 这 战斗 的
[ˌbɔrə'diːnəu] ([sep'tembər] ['sɛvən] ,
Borodino **(** **September** **7** **,**
博罗季诺 (九月 7 ,

因此，序曲描绘了以博罗季诺战役（9月7日）为开端的重大事件。

-) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][nə'poʊliːənz] [flaɪt] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] , ['æftər][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz]
1812 **)** **and** **ending** **with** **Napoleon's** **flight** **from** **Moscow** **,** **after** **the** **city** **was**
-) 和 结束 和 拿破仑的 航班 从 莫斯科 , 后 这 城市 曾是
[set] [ə'fleɪm] .
set **aflame** **.**
放 燃烧 .

1812 年）到拿破仑逃离莫斯科，这座城市被纵火焚烧。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

To	make	it	more	effective	,	the	work	was	to	be	performed	in	the
到	制作	它	更多的	有效的	,	这	工作	曾是	到	是	执行	在	这

为了提高效率，这项工作需要在以下地点进行：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pʌblɪk] [skwer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

public	square	before	the	cathedral	.
民众	正方形	前	这	大教堂	.

大教堂前的广场。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] [wʊd] [set] [ɔːf] ['sælvoʊz][ʌv; əv]['riːəl] [ɑːr'tɪləri]

An	electric	connection	on	the	conductor's	desk	would	set	off	salvos	of	real	artillery
一个	电的	联系	在	这	指挥家的	桌子	会	放	离开	齐射	的	真实的	炮兵

,

,

,

指挥台上的一个电连接器一旦接通，就会引发真正的炮火齐射。

[ænd; ənd][ɔːl]['mɑːskaʊ] [wʊd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ɪts][hə'roʊɪk][pæst] .

and	all	Moscow	would	thrill	with	thoughts	of	its	heroic	past	.
和	全部	莫斯科	会	刺激	和	想法	的	它是	英勇	过去的	.

整个莫斯科都会为它英勇的过去而激动不已。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][æt; ət] [kə'mɛŋkə] [ɪn] - ,

In	any	case	Tschaikowsky	finished	the	overture	at	Kamenka	in	1880	,
在	任何	案件	柴可夫斯基	完成的	这	序曲	在	卡门卡	在	-	,

总之，柴可夫斯基于1880年在卡缅卡完成了序曲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

and	though	the	cathedral	was	dedicated	in	the	summer	of	1881	,
和	尽管	这	大教堂	曾是	投入的	在	这	夏天	的	-	,

尽管这座大教堂是在 1881 年夏天落成的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [plænd] [striːt] [siːn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔːf] .

there	is	no	record	of	the	planned	street	scene	having	come	off	.
那里	是	不	记录	的	这	计划	街道	场景	拥有	来	离开	.

没有记录显示原计划的街景拍摄已经完成。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə]['ɛdwɚd]['nɑːˌprɑːvnɪk] ,

Instead	,	we	find	Tschaikowsky	offering	the	overture	to	Eduard	Napravnik	,
反而	,	我们	寻找	柴可夫斯基	提供	这	序曲	到	爱德华	napravnik	,

相反，我们发现柴可夫斯基将序曲献给了爱德华·纳普拉夫尼克。

[ðen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] : “ [læst] ['wɪntər]

then	directing	the	Imperial	Musical	Society	of	St	.	Petersburg	:	“	Last	winter
然后	导演	这	帝国	音乐	社会	的	英石	.	圣彼得堡	:	“	最后的	冬天

, [æt; ət] ['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [rɪ'kwest] ,

,	at	Nicholas	Rubinstein's	request	,
,	在	尼古拉斯	鲁宾斯坦的	要求	,

随后执掌圣彼得堡帝国音乐协会：“去年冬天，应尼古拉斯·鲁宾斯坦的请求，

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

I	composed	a	Festival	Overture	for	the	concerts	of	the	exhibition	,
我	由	一个	节日	序曲	为了	这	音乐会	的	这	展览	,

[ɪn'taɪtld] - - . -

entitled	'	1812	.	'
标题	-	-	.	-

我为展览会的音乐会创作了一首名为《1812》的节日序曲。

” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən] [ˈɜːrliər]
” **Tschaikowsky then makes a statement that possibly suggests an earlier**
” 柴可夫斯基 然后 制作 一个 陈述 那 可能 建议 一个 早些时候
[rɪˈbʌf] :
rebuff :
回绝 :

“柴可夫斯基随后发表了一番言论，这可能暗示他之前曾遭到拒绝：

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [ˈmænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪd] ?
“ **Could you possibly manage to have this played ?**
“ 可以 你 可能 管理 到 有 这 玩 ?

“您能否安排播放这段视频？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,
It is not of great value ,
它 是 不是 的 伟大的 价值 ,

它价值不大。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɔːr][hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
and I shall not be at all surprised or hurt if you consider the style of
和 我 将 不是 是 在 全部 惊讶 或者 伤害 如果 你 考虑 这 风格 的
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɑːnsərt] .
the music unsuitable to a symphony concert .
这 音乐 不合适 到 一个 交响乐 音乐会 .

如果您认为这种音乐风格不适合交响音乐会，我一点也不会感到惊讶或难过。

” [əˈpærəntli] [ˈnɑːˌprɑːvnɪk] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊvərtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [prɪˈmɪr] [wʌz; wəz]
” **Apparently Napravnik turned down the overture , and its première was**
” 显然 napravnik 转向 向下 这 序曲 , 和 它是 首映 曾是
[poʊˈspoʊnd][tuː; tə] [ˈɔːgəst] - ,
postponed to August 20 ,
推迟 到 八月 - ,

“显然，纳普拉夫尼克拒绝了这一提议，首映式被推迟到8月20日。”

- , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] - [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]
1882 , when it figured on an all - Tschaikowsky concert in the Art and
- , 什么时候 它 想 在 一个 全部 - 柴可夫斯基 音乐会 在 这 艺术 和
[ɪnˈdʌstriəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈmɑːskaʊ] .
Industrial Exhibition at Moscow .
工业的 展览 在 莫斯科 .

1882 年，它出现在莫斯科艺术与工业展览会举办的柴可夫斯基作品音乐会上。

- [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tschaikowsky's attitude to the work is further expressed in the letter to his
- 态度 到 这 工作 是 更远 表达 在 这 信 到 他的
[ˌpeɪtrəˈnes] - [seɪnt][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [vɑːn] [ˈmɛk] .
patroness - saint Mme . von Meck .
女赞助人 - 圣 夫人 . 冯 机械 .

柴可夫斯基对这部作品的态度在写给他的守护圣人冯·梅克夫人的信中得到了进一步的表达。

[ðer; ðər][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərtʃər][æz; əz] “ [ˈveri] [ˈnɔɪzi] ” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] “ [noʊ] [greɪt]
There he speaks of the overture as “ very noisy ” and having “ no great
那里 他 说话 的 这 序曲 作为 “ 非常 嘈杂 ” 和 拥有 “ 不 伟大的
[ɑːrˈtɪstɪk][ˈvæljuː] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] “ [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
artistic value ” because it was written “ without much warmth of enthusiasm .
艺术 价值 ” 因为 它 曾是 书面 “ 没有 很多 温暖 的 热情 .

他在那里谈到序曲“非常嘈杂”，并且“没有很高的艺术价值”，因为它“缺乏热情”。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] “ ['oʊnli]

”	And	in	a	diary	entry	of	the	time	he	refers	to	it	as	having	“	only
”	和	在	一个	日记	入口	的	这	时间	他	指	到	它	作为	拥有	“	仅有的

['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

local	and	patriotic	significance	.
当地的	和	爱国	意义	.

他在当时的一篇日记中提到，这件事“只有地方性和爱国意义”。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ðə; ði] “ [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	“	patriotic	significance	,	”	of	course	,
这	“	爱国	意义	,	”	的	课程	,

当然，其中也包含“爱国意义”。

[ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][ɪts]['reɪsɑ:n] - [æz; əz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

is	what	gives	the	overture	its	raison	d'être	as	a	motion	picture	of	historical
是	什么	给予	这	序曲	它是	理性	-	作为	一个	运动	图片	的	历史

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

正是这一点赋予了序曲作为历史事件电影的意义。

- ['brʌʃˌstroʊks] [ɑ:r; ər][boʊld][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] .

Tschaikowsky's	brushstrokes	are	bold	and	obvious	.
-	笔触	是	大胆的	和	明显的	.

柴可夫斯基的笔触大胆而鲜明。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [di'piktid] [θru:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rɪst]

The	French	and	Russians	are	clearly	depicted	through	the	use	of	the	Czarist
这	法语	和	俄罗斯人	是	清楚地	描绘	通过	这	使用	的	这	沙皇

['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] .

National	Anthem	and	the	Marseillaise	.
国家的	国歌	和	这	《马赛曲》	.

通过使用沙皇国歌和《马赛曲》，法国人和俄罗斯人被清晰地描绘了出来。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɑ:sæk] [ænd; ənd] ['nɔvgɔrət] [foʊk] ['sɔŋz] ['entər][ðə; ði] [ski:m] ,

Fragments	of	Cossack	and	Novgorod	folk	songs	enter	the	scheme	,
片段	的	哥萨克	和	诺夫哥罗德	民间	歌曲	进入	这	方案	,

哥萨克和诺夫哥罗德民歌的片段融入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['faɪər] [si:nz] [ɑ:r; ər][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['pɪktʃərz] .

and	the	battle	and	fire	scenes	are	as	plain	as	pictures	.
和	这	战斗	和	火	场景	是	作为	清楚的	作为	图片	.

战斗和火灾的场景就像图画一样清晰。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊvərtʃər] [di'veləps] , [wʌn] [en'vɪʒənz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][æt; ət][ˌbɔrə'di:nəu] ,

As	the	overture	develops	,	one	envisions	the	clash	of	arms	at	Borodino	,
作为	这	序曲	发展	,	一	设想	这	冲突	的	武器	在	博罗季诺	,

随着序曲的展开，人们仿佛看到了博罗季诺战役的兵戎相见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['stɪfli] [dis'pju:tɪŋ] ['evri] [step][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] ['faɪnəli]['raɪzɪŋ]

with	the	Russians	stiffly	disputing	every	step	and	the	Marseillaise	finally	rising
和	这	俄罗斯人	僵硬地	争议	每一个	步	和	这	《马赛曲》	最后	上升

['dɑ:mɪnənt] .

dominant	.
主导的	.

俄罗斯人对每一步都进行了激烈的反驳，《马赛曲》最终占据了主导地位。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] [həːld] [bæk] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['mɑːskaʊ] .

The	Russians	are	hurled	back	;	the	French	are	in	Moscow	.
这	俄罗斯人	是	投掷	后退	;	这	法语	是	在	莫斯科	.

俄军被击退；法军攻入莫斯科。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪzməl] [raʊt] [bɪ'gɪnz] ,

Finally	the	city	is	ablaze	and	the	dismal	rout	begins	,
最后	这	城市	是	燃烧	和	这	惨淡	路线	开始	,

最终，城市燃起熊熊大火，惨烈的溃败开始了。

[æz; əz] [kə'θiːdrəl] ['belz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] , [gɑːd]

as	cathedral	bells	mingle	with	the	roll	of	drums	and	the	hymn	,	God
作为	大教堂	铃铛	交融	和	这	卷	的	鼓	和	这	圣歌	,	上帝

[prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

Preserve	Thy	People	,
保存	你的	人们	,

当教堂的钟声与鼓声和赞美诗《上帝保佑你的子民》交织在一起时，

['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

surges	out	in	a	paean	of	victory	.
涌动	出去	在	一个	颂歌	的	胜利	.

欢呼雀跃，高唱胜利的颂歌。

[kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən] , ['oʊpəs] -

Capriccio	Italien	,	Opus	45
随想曲	意大利人	,	作品	-

意大利随想曲，作品45

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['edwɪn]['evənz][æz; əz][ə; eɪ] “ ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tæliən][foʊk] - [tjuːnz] ,

Described	by	Edwin	Evans	as	a	“	bundle	of	Italian	folk	-	tunes	,
描述	经过	埃德温	埃文斯	作为	一个	“	捆	的	意大利语	民间	-	曲调	,

埃德温·埃文斯将其描述为“一系列意大利民歌”，

” [ðə; ði][kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən] [drɔːz] ['pɑːrtli][ɑːn] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['melədiz] [ænd; ənd]

”	the	Capriccio	Italien	draws	partly	on	published	collections	of	such	melodies	and
”	这	随想曲	意大利人	平局	部分	在	已发布	收藏	的	这样的	旋律	和

['pɑːrtli][ɑːn]['pɑːpjələr] ['ɛrz] [hɜːrd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn] - [waɪl] ['tuərɪŋ] ['ɪtəli] .

partly	on	popular	airs	heard	by	Tschaikowsky	in	1880	while	touring	Italy	.
部分	在	受欢迎的	播出	听到	经过	柴可夫斯基	在	-	尽管	巡演	意大利	.

《意大利随想曲》一部分取材于已出版的此类旋律集，一部分取材于柴可夫斯基在 1880 年游历意大利时听到的流行曲调。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɪ'tæliən][fæn'teɪʒə] - [beɪst] [ɑːn] ['foʊkˌsɔːŋz] ,

“	I	am	working	on	a	sketch	of	an	'	Italian	Fantasia	'	based	on	folksongs	,
“	我	是	在职的	在	一个	草图	的	一个	-	意大利语	幻想曲	-	基于	在	民歌	,

“我正在创作一部以民歌为基础的‘意大利幻想曲’的草稿，

” [hiː; hi]['nəutifaiz][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] - [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , - [vɑːn]

”	he	notifies	his	patroness	-	confidante	,	Nadeshka	von
”	他	通知	他的	女赞助人	-	知己	,	-	冯

['mɛk] , [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑːn] ['februeri] - , - .

Meck	,	from	Rome	on	February	17	,	1880	.
机械	,	从	罗马	在	二月	-	,	-	.

1880 年 2 月 17 日，他从罗马通知了他的女赞助人兼知己娜杰日卡·冯·梅克。

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [θiːmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

“	Thanks	to	the	charming	themes	,	some	of	which	I	have	heard	in	the
“	谢谢	到	这	迷人	主题	,	一些	的	哪个	我	有	听到	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

“多亏了这些动听的主题曲，其中一些我曾在街头巷尾听到过，”

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
the **work** **will** **be** **effective** **.**
这 工作 将要 是 有效的 .

这项工作将会卓有成效。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

"[第 14 页]

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] .
A facsimile of a piece of Tschaikowsky's music , signed by the composer .
一个 传真 的 一个 片 的 - 音乐 , 签名 经过 这 作曲家 .

柴可夫斯基作品的复制品，由作曲家亲笔签名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] - [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Tschaikowsky's room at the Hotel Constanzi overlooked the barracks of the Royal
- 房间 在 这 酒店 - 被忽视的 这 兵营 的 这 皇家
[ˌkwɪrə'sɪrz] .
Cuirassiers .
胸甲骑兵 .

柴可夫斯基在康斯坦齐酒店的房间可以俯瞰皇家胸甲骑兵的营房。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] ['saʊndɪd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [jaːdz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðər]
Apparently the bugle - call sounded nightly in the barracks yards contributed another
显然 这 号角 - 称呼 听起来 每晚 在 这 兵营 码 贡献 其他
[θiːm] " [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
theme " heard in the streets ,
主题 " 听到 在 这 街道 ,

显然，每晚在兵营院子里响起的号角声增添了另一个主题"在街头巷尾听到"，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" for it may be heard in the trumpet passage of the introduction .
" 为了 它 可能 是 听到 在 这 喇叭 通道 的 这 介绍 .

因为在引子部分的号角声中可以听到。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][fæn'teɪʒə][wʌz; wəz] ['fʊli] ['skɛtʃt] [aʊt][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [bɪ'gʌn] .
The Italian Fantasia was fully sketched out in Rome and the orchestration begun .
这 意大利语 幻想曲 曾是 完全 草图 出去 在 罗马 和 这 管弦乐 开始 .

《意大利幻想曲》的雏形在罗马已经完全拟定，配器工作也已开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən] ,
With the title now changed to Capriccio Italien ,
和 这 标题 现在 已更改 到 随想曲 意大利人 ,

标题现已更改为《意大利随想曲》

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] ['sʌmər] [ɑːn] - [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['rʌʃə] .
the work was completed that summer on Tschaikowsky's return to Russia .
这 工作 曾是 完全的 那 夏天 在 - 返回 到 俄罗斯 .

那年夏天，柴可夫斯基返回俄罗斯后，这项工作就完成了。

['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn][də'rektɪd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æt; ət]['mɑːskaʊ][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .
Nicholas Rubinstein directed the première at Moscow on December 18 , 1880 .
尼古拉斯 鲁宾斯坦 指导 这 首映 在 莫斯科 在 十二月 - , - .

尼古拉斯·鲁宾斯坦执导了该片于 1880 年 12 月 18 日在莫斯科的首映式。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər]['wɔːltər] ['dæmˌrɑːʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði]

Six	years	later	Walter	Damrosch	introduced	it	to	America	at	a	concert	in	the
六	年	之后	沃尔特	达姆罗什	介绍	它	到	美国	在	一个	音乐会	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] ,

Metropolitan	Opera	House	,
大都会	歌剧	房子	,

六年之后，沃尔特·达姆罗什在大都会歌剧院的一场音乐会上将它介绍给了美国。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] ['biːɪŋ] [noʊ'vembər][sɪks] , - .

the	precise	date	being	November	6	,	1886	.
这	精确的	日期	存在	十一月	6	,	-	.

确切日期为 1886 年 11 月 6 日。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [strɪŋz] [tʃænt] [ə; eɪ]['lɪrɪk] [θiːm] [ʌv; əv] ['slaɪtli]

After	the	introductory	section	,	the	strings	chant	a	lyric	theme	of	slightly
后	这	引言	部分	,	这	字符串	呗	一个	歌词	主题	的	轻微地

['meləŋkɑːli] [hjuː] ,

melancholy	hue	,
忧郁	色调	,

引子部分结束后，弦乐奏出一段略带忧郁的抒情主题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ðen] [di'veləps] .

which	the	orchestra	then	develops	.
哪个	这	乐队	然后	发展	.

然后由乐团进行演奏。

['leɪtər][ðə; ði]['oʊboʊz] [ə'naʊns] , [ɪn] [θɜːrd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][foʊk] ['melədi] [ʌv; əv] [les] ['sɑːmbər]

Later	the	oboes	announce	,	in	thirds	,	a	simple	folk	melody	of	less	sombre
之后	这	双簧管	宣布	,	在	三分之一	,	一个	简单的	民间	旋律	的	较少的	阴沉

['kærəktər] .

character	.
特点	.

随后，双簧管以三度音程奏响了一首简单而略带忧郁色彩的民歌旋律。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'læbərətli] [wɜːrkt] [aʊt] ,

This	,	too	,	is	elaborately	worked	out	,
这	,	也	,	是	精心	工作	出去	,

这也是经过精心策划的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tempoʊ]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [fluːts] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuːn] .

before	the	tempo	changes	and	violins	and	flutes	bring	in	another	tune	.
前	这	速度	变化	和	小提琴	和	长笛	带来	在	其他	调	.

在节奏改变，小提琴和长笛奏出另一首曲子之前。

[ðɪs] ['prɑːmptli] [səb'saidz] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] [mɑːrtʃ] ['sekʃ(ə)n] [sets] [ɪn] ,

This	promptly	subsides	as	a	brisk	march	section	sets	in	,
这	及时	消退	作为	一个	轻快	行进	部分	套	在	,

随后，节奏加快，进入了一段轻快的进行曲，这种沉闷的气氛也随之消散。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θiːm] .

followed	by	a	return	of	the	opening	theme	.
随后	经过	一个	返回	的	这	开幕	主题	.

随后响起片头主题曲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌtærən'telə] , [ðen] [ə'nʌðər] [braɪt] [θiːm] [ɪn]['trɪp(ə)l]

There	is	a	transition	to	a	lively	tarantella	,	then	another	bright	theme	in	triple
那里	是	一个	过渡	到	一个	热闹	塔兰泰拉舞曲	,	然后	其他	明亮的	主题	在	三倍

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

随后过渡到欢快的塔兰泰拉舞曲，接着是另一个明亮的三拍子主题。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['prestoʊ]['sekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [ˌtærən'telə] [moʊ'ti:f]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

and	finally	the	Presto	section	,	with	a	second	tarantella	motif	leading	to
和	最后	这	普雷斯托	部分	,	和	一个	第二	塔兰泰拉舞曲	主题	领导	到

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kloʊz] .

a	brilliant	close	.
一个	杰出的	关闭	.

最后是急板部分，第二个塔兰泰拉舞曲主题引出精彩的结尾。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ɪts] [ˌɔ:rkɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekts] ,

“	It	is	a	piece	of	music	which	relies	entirely	on	its	orchestration	for	its	effects	,
“	它	是	一个	片	的	音乐	哪个	依赖	完全	在	它是	管弦乐	为了	它是	效果	,

“这是一首完全依靠配器来营造效果的乐曲。”

” [raɪts] ['evənz][ɪn][ðə; ði]['mæstər] [mju'zɪʃənz] ['sɪri:z] .

”	writes	Evans	in	the	Master	Musicians	Series	.
”	写	埃文斯	在	这	掌握	音乐家	系列	.

埃文斯在“大师音乐家系列”中写道。

“ [ɪts]['mju:zɪk(ə)l]['vælju:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ]

“	Its	musical	value	is	comparatively	slight	,	but	the	coloring	is	so	vivid	and	so
“	它是	音乐	价值	是	比较	轻微	,	但	这	染色	是	所以	生动	和	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

“它的音乐价值相对较低，但它的色彩却如此生动迷人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:'aʊt] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd] , [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [wen]

and	the	movement	throughout	so	animated	,	that	one	does	not	realize	this	when
和	这	移动	自始至终	所以	动画	,	那	一	做	不是	意识到	这	什么时候

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .

listening	to	the	work	.
聆听	到	这	工作	.

作品中的动作如此生动，以至于在聆听作品时不会意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['æftərwərdz]

It	is	only	afterwards
它	是	仅有的	然后

只有在此之后才会发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [wʌn] [iks'piəriənsiz] ['sɜ:rt(ə)n] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'dek]

that	one	experiences	certain	pangs	of	regret	that	such	a	rich	garment	should	bedeck
那	一	经历	肯定	疼痛	的	后悔	那	这样的	一个	富有的	服装	应该	甲板

[soʊ] [θɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

so	thin	a	figure	.
所以	薄的	一个	数字	.

人们不禁会感到一丝遗憾，如此华丽的服饰不应该穿在如此纤瘦的身材上。

” [swi:t] [fɔ:r; fər] [strɪŋz] , [ˌsu:və'nɪr] [di:] ['flɔrəns] , ['oʊpəs] -

”	Suite	for	Strings	,	Souvenir	de	Florence	,	Opus	70
”	套房	为了	字符串	,	纪念品	德	佛罗伦萨	,	作品	-

《弦乐组曲，佛罗伦萨的回忆，作品70》

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][ɪn]['ʌðər][fɔ:rmz] , - ['tʃeɪmbər]['mju:zɪk][ɪz][smɔ:l] ,
Compared **with** **his** **output** **in** **other** **forms** **,** **Tschaikowsky's** **chamber** **music** **is** **small** **,**
比较的 和 他的 输出 在 其他 表格 , - 房间 音乐 是 小的 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜ:rli] [kwɔ:r'tet] ,
consisting **of** **an** **early** **quartet** **,**
由 的 一个 早期的 四重奏 ,

与他其他形式的作品相比，柴可夫斯基的室内乐作品篇幅较短，仅有一首早期四重奏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [sə'vaivz] , [θri:] [kəm'pli:t] [strɪŋ] [kwɔ:'tets] , [ə; eɪ]['tri:oʊ]
of **which** **only** **the** **first** **movement** **survives** **,** **three** **complete** **string** **quartets** **,** **a** **trio**
的 哪个 仅有的 这 第一的 移动 幸存 , 三 完全的 细绳 四重奏 , 一个 三人组
,
,
,

其中仅存第一乐章，三首完整的弦乐四重奏，一首三重奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] [di:] ['flɔrəns] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][vaɪə'lɪnz] , [vɪ'əʊləz] , [ænd; ənd] - ['tʃeləʊz][ɪn]
and **the** **Souvenir** **de** **Florence** **,** **written** **for** **violins** **,** **violas** **,** **and** **'** **cellos** **in**
和 这 纪念品 德 佛罗伦萨 , 书面 为了 小提琴 , 中提琴 , 和 - 大提琴 在
[perz] .
pairs **.**
对 .

还有为小提琴、中提琴和大提琴两两合奏而作的《佛罗伦萨的回忆》。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] , [ðə; ði][wɜ:rk] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] ['ɜ:rli] [ɪn] - ,
As **the** **title** **implies** **,** **the** **work** **grew** **out** **of** **a** **visit** **to** **Italy** **early** **in** **1890** **,**
作为 这 标题 暗示 , 这 工作 生长 出去 的 一个 访问 到 意大利 早期的 在 - ,

正如标题所示，这件作品源于1890年初的一次意大利之旅。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
though **as** **a** **clew** **to** **the** **mood** **and** **manner** **of** **the** **music** **,**
尽管 作为 一个 线索 到 这 情绪 和 方式 的 这 音乐 ,

虽然这可以作为了解音乐情绪和风格的线索，

[ˌsu:və'nɪr] [di:] ['flɔrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['mu:vmənts][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
Souvenir **de** **Florence** **is** **a** **better** **title** **for** **the** **first** **two** **movements** **than** **for**
纪念品 德 佛罗伦萨 是 一个 更好的 标题 为了 这 第一的 二 移动 比 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

《佛罗伦萨的回忆》作为前两个乐章的标题比作为其他乐章的标题更合适。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌælə'gretoʊ; ˌɑ:lə'gretoʊ][ˌmɑ:də'rɑ:toʊ][ænd; ənd][ə'legroʊ][vɪ'vɑ:tʃeɪ] [ber] [æn; ən][ɪ'tæliən] “
The **remaining** **Allegretto** **moderato** **and** **Allegro** **vivace** **bear** **an** **Italian** **“**
这 其余的 小快板 中等 和 快板 活泼的 熊 一个 意大利语 “
['meməri] ” ['oʊnli][ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['mju:zɪk][baɪ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pəʊzəz]
memory **”** **only** **insofar** **as** **much** **other** **music** **by** **Tschaikowsky** **and** **other** **composers**
记忆 ” 仅有的 就目前而言 作为 很多 其他 音乐 经过 柴可夫斯基 和 其他 作曲家
[meɪ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] .
may **share** **the** **same** **quality** **.**
可能 分享 这 相同的 质量 .

剩下的 Allegretto moderato 和 Allegro vivace 带有意大利“记忆”，只是因为柴可夫斯基和其他作曲家的许多其他音乐也可能具有相同的特质。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['slævɪk] ['kærəktər] [ɪz]['evɪdənt][ɪn]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
Even **a** **marked** **Slavic** **character** **is** **evident** **in** **places** **,** **which** **is** **only** **natural** **.**
甚至 一个 标记 斯拉夫 特点 是 明显 在 地方 , 哪个 是 仅有的 自然的 .

甚至在某些地方还明显带有斯拉夫特色，这也很自然。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
As **is** **well** **known** **,**
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

- ['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌbd] “ ['roʊmioʊ]
Tschaikowsky's **overture** **-** **fantasy** **Romeo** **and** **Juliet** **is** **often** **dubbed** **“** **Romeo**
- 序曲 - 幻想 罗密欧 和 朱丽叶 是 经常 被誉为 “ 罗密欧
[ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
and **Juliet** **of** **the** **Steppes** **.**
和 朱丽叶 的 这 草原 .

柴可夫斯基的序曲幻想曲《罗密欧与朱丽叶》常被誉为“草原上的罗密欧与朱丽叶”。

” [ə; eɪ][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] - - ['ɪvənɔf] ['deɪtɪd]
” **A** **first** **mention** **of** **the** **Souvenir** **occurs** **in** **a** **letter** **to** **Ippolitoff** **-** **Ivanoff** **dated**
” 一个 第一的 提到 的 这 纪念品 发生 在 一个 信 到 - - 伊万诺夫 日期
[meɪ] [faɪv] ,
May **5** **,**
可能 5 ,

“《纪念品》一书最早出现在5月5日写给伊波利托夫-伊万诺夫的一封信中，

- , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] - [rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
1890 **,** **written** **shortly** **after** **Tschaikowsky's** **return** **from** **abroad** **.**
- , 书面 不久 后 - 返回 从 国外 .

1890 年，柴可夫斯基从国外回来后不久写成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [moʊ'dɛst] : “ [maɪ]['vɪzɪt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [gʊd] [fru:t] .
It **is** **quoted** **by** **his** **brother** **Modeste** **:** **“** **My** **visit** **brought** **forth** **good** **fruit** **.**
它 是 引 经过 他的 兄弟 莫德斯特 : “ 我的 访问 带来 前进 好的 水果 .

他的兄弟莫德斯特引用了他的话：“我的访问带来了好结果。”

[aɪ] [kəm'poʊzd] [æn; ən] ['ɑ:prə] , - [pi:k] [deɪm] , - [wɪtʃ] [si:mz] [ə; eɪ] [sək'ses] [tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .
I **composed** **an** **opera** **,** **'** **Pique** **Dame** **,** **'** **which** **seems** **a** **success** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
我 由 一个 歌剧 , - 激起 贵妇人 , - 哪个 似乎 一个 成功 到 我 . . . .

我创作了一部歌剧《黑桃皇后》，我觉得它很成功.....

[maɪ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɔ:rkɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:prə] ,
My **plans** **for** **the** **future** **are** **to** **finish** **the** **orchestration** **of** **the** **opera** **,**
我的 计划 为了 这 未来 是 到 结束 这 管弦乐 的 这 歌剧 ,

我未来的计划是完成这部歌剧的管弦乐编配工作。

[sketʃ] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [seks'tet]
sketch **out** **a** **string** **sextet**
草图 出去 一个 细绳 六重奏

画出一个弦乐六重奏的草图

[[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr]] , [goʊ][tu:; tə][maɪ]['sɪstər][æt; ət] [kə'mɛŋkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
[**the** **Souvenir** **]** **,** **go** **to** **my** **sister** **at** **Kamenka** **for** **the** **end** **of** **the**
[这 纪念品] , 去 到 我的 姐姐 在 卡门卡 为了 这 结尾 的 这

[纪念品]，到卡缅卡去找我姐姐，作为最后的礼物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['sʌmər] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:təm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['tiflis; tif'li:s] .
summer **,** **and** **spend** **the** **whole** **autumn** **with** **you** **at** **Tiflis** **.**
夏天 , 和 花费 这 所有的 秋天 和 你 在 第比利斯 .

夏天，然后整个秋天都和你一起在第比利斯度过。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] - [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks'tet][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	On	the	following	June	30	he	communicated	news	of	the	sextet	to	his
"	在	这	下列的	六月	-	他	沟通	消息	的	这	六重奏	到	他的

[ˌpeɪtrə'nes] - [seɪnt]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] ,

patroness	-	saint	Mme	.	von	Meck	,
女赞助人	-	圣	夫人	.	冯	机械	,

"次年6月30日，他将六重奏的消息告诉了他的守护圣人冯·梅克夫人，

['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

hoping	she	would	be	"	pleased	to	hear	"	about	it	.
希望	她	会	是	"	高兴	到	听到	"	关于	它	.

希望她听到这个消息会"很高兴"。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	I	know	your	love	of	chamber	music	,	"	he	writes	,
"	我	知道	你的	爱	的	房间	音乐	,	"	他	写	,

"我知道你热爱室内乐，"他写道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	and	I	hope	the	work	will	please	you	.
"	和	我	希望	这	工作	将要	请	你	.

"我希望这部作品能让您满意。"

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] .

I	wrote	it	with	the	greatest	enthusiasm	and	without	the	least	exertion	.
我	写道	它	和	这	最	热情	和	没有	这	至少	用力	.

我写这篇文章时充满了热情，而且毫不费力。

" [ɪn][noʊ'vembər] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [piːk]

"	In	November	Tschaikowsky	went	to	St	.	Petersburg	for	a	rehearsal	of	Pique
"	在	十一月	柴可夫斯基	去	到	英石	.	圣彼得堡	为了	一个	排演	的	激起

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

"11月，柴可夫斯基前往圣彼得堡参加歌剧《黑桃皇后》的排练。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks'tet][baɪ] [frendz] .

While	there	he	arranged	for	a	private	hearing	of	the	sextet	by	friends	.
尽管	那里	他	安排	为了	一个	私人的	听力	的	这	六重奏	经过	朋友们	.

在那里，他安排朋友们私下欣赏了这支六重奏乐队的演出。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [left][hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði]['skertsoʊ]

The	performance	left	him	cold	and	he	resolved	to	rewrite	the	Scherzo
这	表现	左边	他	寒冷的	和	他	已解决	到	改写	这	谐谑曲

[ænd; ənd] [fɪ'næli] .

and	Finale	.
和	终曲	.

演出让他感到冷漠，他决定重写谐谑曲和终曲。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [riː'mɔdld] .

By	the	following	May	the	work	was	thoroughly	remodelled	.
经过	这	下列的	可能	这	工作	曾是	彻底	改建	.

到次年五月，这项工程已经彻底改建完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dʒuːn] , - , [waɪl] [ɪn]['pærɪs] ,

It	was	not	till	June	,	1892	,	while	in	Paris	,
它	曾是	不是	直到	六月	,	-	,	尽管	在	巴黎	,

直到1892年6月，在巴黎期间，

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	he	actually	completed	the	revision	to	his	satisfaction	.
那	他	实际上	完全的	这	修订	到	他的	满意	.

他最终完成了修改，并且对自己的修改结果很满意。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈmuːvmənts] [kəmˈpraɪz] [æn; ən][əˈlegroʊ][kɑːn][spɪˈriːtəʊ] ([diː][ˈmaɪnər] , [fɔːr] - [fɔːr]) ,

The	four	movements	comprise	an	Allegro	con	spirito	(	D	minor	,	4	-	4	)	,
这	四	移动	包括	一个	快板	康	精神	(	D	次要的	,	4	-	4	)	,

这四个乐章包括一个精神抖擞的快板（D小调，4-4），

[æn; ən][əˈdɑːdʒioʊ][kænˈtɑːbɪleɪ][iː][kɑːn][ˈmoʊtoʊ] ([diː][ˈmeɪdʒər] , [θriː] - [fɔːr]) , [æn; ən]

an	Adagio	cantabile	e	con	moto	(	D	major	,	3	-	4	)	,	an
一个	柔板	坎塔比勒	e	康	摩托	(	D	主要的	,	3	-	4	)	,	一个

[ˌælәˈgretoʊ; ˌɑːlәˈgretoʊ][ˌmɑːdәˈrɑːtoʊ] ([ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,

Allegretto	moderato	(	A	minor	,
小快板	中等	(	一个	次要的	,

一首柔板如歌（D大调，3-4），一首中板快板（A小调，

[ˌtuːˈtuː] - [fɔːr]) , [ænd; ənd][æn; ən][əˈlegroʊ][vɪˈvɑːtʃeɪ] ([diː][ˈmaɪnər] - [diː][ˈmeɪdʒər] , [ˌtuːˈtuː] - [fɔːr]) .

2	-	4	)	,	and	an	Allegro	vivace	(	D	minor	-	D	major	,	2	-	4	)	.
2	-	4	)	,	和	一个	快板	活泼的	(	D	次要的	-	D	主要的	,	2	-	4	)	.

2-4），以及活泼的快板（D 小调-D 大调，2-4）。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [strɪŋ] [kwɔːrˈtet] ,

The	form	is	largely	that	of	the	classical	string	quartet	,
这	形式	是	很大程度上	那	的	这	古典	细绳	四重奏	,

其形式基本与古典弦乐四重奏相同。

[ðoʊ]	[ˌkærəktəˈrɪstɪkli]	[boʊld][ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ˈkʌlər][ænd; ənd]	['strʌktʃər]	[əˈbaʊnd]
though	characteristically	bold and novel devices of color and	structure	abound
尽管	典型地	大胆的 和 小说 设备 的 颜色 和	结构	盛产

.

:

.

虽然色彩和结构运用大胆新颖，但依然十分突出。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʒiːniəsli] ['triːtɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

Often	the	strings	are	ingeniously	treated	to	suggest	wind	instruments	,
经常	这	字符串	是	巧妙地	治疗	到	建议	风	仪器	,

琴弦常常经过巧妙处理，以模仿管乐器的效果。

[ænd; ənd][wʌn] ['sensɪz] - ['friːkwənt] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːrˈkestrəl] [ɪˈfekts] .

and	one	senses	Tschaikowsky's	frequent	striving	for	orchestral	effects	.
和	一	感官	-	频繁	努力	为了	管弦乐	效果	.

人们可以感受到柴可夫斯基对管弦乐效果的频繁追求。

['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [ðə; ði] “ [əˈproʊbriəs] ['epəˌθets] ” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ɪz] [əˈledʒd]

Research	has	failed	to	unearth	the	“	opprobrious	epithets	”	Tschaikowsky	is	alleged
研究	有	失败的	到	挖掘	这	“	可耻	绰号	”	柴可夫斯基	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [hiːpt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [slaɪt] [bʌt; bət] [əˈpiːlɪŋ] [wɜːrk] .

to	have	heaped	upon	this	slight	but	appealing	work	.
到	有	堆积如山	之上	这	轻微	但	上诉	工作	.

研究未能发现柴可夫斯基据称曾对这部篇幅虽短但引人入胜的作品所加的“侮辱性绰号”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] , ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]

Overture	-	Fantasy	,	Romeo	and	Juliet
序曲	-	幻想	,	罗密欧	和	朱丽叶

序曲幻想曲，《罗密欧与朱丽叶》

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] [ɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trædʒədi] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn]

Shortly	**before**	**the**	**overture**	**-**	**fantasy**	**on**	**Shakespeare's**	**tragedy**	**took**	**shape**	**in**
不久	前	这	序曲	-	幻想	在	莎士比亚的	悲剧	采取	形状	在

- [maɪnd] ,

Tschaikowsky's	**mind**	**,**
-	头脑	,

在柴可夫斯基的脑海中逐渐成形莎士比亚悲剧序曲幻想曲之前不久，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sə'prænoʊ] [dɛzəɹeɪ̯] - ,

he	**had**	**been**	**jilted**	**by**	**the**	**French**	**soprano**	**Désirée**	**Artôt**	**,**
他	有	到过	被抛弃	经过	这	法语	女高音	黛西蕾	-	,

他曾被法国女高音歌唱家黛西蕾·阿尔托抛弃。

[ðen] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [voʊg] [æz; əz] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

then	**enjoying**	**a**	**prodigious**	**vogue**	**as**	**opera**	**singer**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
然后	享受	一个	惊人	时尚	作为	歌剧	歌手	在	英石	.	圣彼得堡	.

随后在圣彼得堡作为歌剧演员风靡一时。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][kəm'poʊzər][ænd; ənd] ['mɪs] .

The	**twenty**	**-**	**eight**	**-**	**year**	**-**	**old**	**composer**	**and**	**Mlle**	**.**
这	二十	-	八	-	年	-	老的	作曲家	和	小姐	.

这位28岁的作曲家和小姐。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] - ,

Artôt	**had**	**become**	**engaged**	**in**	**1868**	**,**
-	有	变得	已订婚的	在	-	,

阿尔托于1868年订婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['prɑːmptli] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bærɪtoʊn] [pə'dɪlə] [waɪ]

but	**the**	**lady**	**promptly**	**left**	**him**	**and**	**married**	**the**	**Spanish**	**baritone**	**Padilla**	**y**
但	这	女士	及时	左边	他	和	已婚	这	西班牙语	男中音	帕迪拉	是

['rɑːmoʊs, 'reɪmoʊs] .

Ramos	**.**
拉莫斯	.

但这位女士很快就离开了他，嫁给了西班牙男中音歌唱家帕迪利亚·伊·拉莫斯。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

The	**theory**	**is**	**that**	**Tschaikowsky's**	**composition**	**grew**	**out**	**of**	**the**	**resulting**	**emotional**
这	理论	是	那	-	作品	生长	出去	的	这	结果	情绪

[ˌʌp'set] ,

upset	**,**
沮丧的	,

这种理论认为，柴可夫斯基的这首作品正是源于由此产生的情绪波动。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [kən'duːst] [tuː; tə]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]

or	**at**	**least**	**that**	**his**	**frame**	**of**	**mind**	**conduced**	**to**	**tragic**	**expression**	**on**	**a**
或者	在	至少	那	他的	框架	的	头脑	进行	到	悲惨	表达	在	一个

[roʊ'mæntɪk] [θiːm] .

romantic	**theme**	**.**
浪漫的	主题	.

或者至少可以说，他的心境导致了他对浪漫主题的悲剧性表达。

[ðə; ði] - ['epɪsoʊd]['æktɪd][æz; əz]['stɪmjələs] ,

The	**Artôt**	**episode**	**acted**	**as**	**stimulus**	**,**
这	-	插曲	行动	作为	刺激	,

阿尔托事件起到了刺激作用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ]

but	the	concrete	suggestion	for	using	Shakespeare's	tragedy	in	a
但	这	具体的	建议	为了	使用	莎士比亚的	悲剧	在	一个

[sɪm'fɑ:nɪk] [wɜ:rk] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ænd; ənd]

symphonic	work	came	from	Balakireff	during	a	walk	with	Tschaikowsky	and
交响乐	工作	来了	从	-	期间	一个	走	和	柴可夫斯基	和

[ðer; ðər] [frend] [kæʃkɪn] “ [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [meɪ] .

their	friend	Kashkin	“	on	a	lovely	day	in	May	.
他们的	朋友	卡什金	“	在	一个	迷人的	天	在	可能	.

但将莎士比亚的悲剧运用到交响乐作品中的具体建议，是巴拉基列夫在“五月的一个美好日子”与柴可夫斯基和他们的朋友卡什金散步时提出的。

” - ,

”	Balakireff	,
”	-	,

“巴拉基列夫，

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][faɪv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzəz] ([ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]

head	of	the	group	of	five	young	Russian	composers	(	Tschaikowsky	was	not	one
头	的	这	团体	的	五	年轻的	俄语	作曲家	(	柴可夫斯基	曾是	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm]) [bent][ɑ:n] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['næʃ(ə)nəl]['ɪdiəm] ,

of	them	)	bent	on	achieving	a	pure	national	idiom	,
的	他们	)	弯曲	在	实现	一个	纯的	国家的	成语	,

他是五位致力于创造纯粹民族音乐风格的俄罗斯年轻作曲家（柴可夫斯基不在其中）的领军人物。

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ,

went	so	far	as	to	outline	the	scheme	to	Tschaikowsky	,
去	所以	远的	作为	到	大纲	这	方案	到	柴可夫斯基	,

他甚至向柴可夫斯基详细描述了这一计划。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [soʊ] ['vɪvɪdli]

unfolding	the	possibilities	of	dramatic	and	musical	co	-	ordination	so	vividly
展开	这	可能性	的	戏剧性	和	音乐	合作	-	授职	所以	生动地

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [tʊk] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

that	the	young	composer	took	eagerly	to	the	project	.
那	这	年轻的	作曲家	采取	急切地	到	这	项目	.

它生动地展现了戏剧和音乐协调的可能性，以至于这位年轻的作曲家欣然接受了这个项目。

- ['i:v(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔ:r; fər] [θi:mz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

Balakireff	even	furnished	the	keys	and	hints	for	themes	and	development	.
-	甚至	提供	这	钥匙	和	提示	为了	主题	和	发展	.

巴拉基列夫甚至提供了主题和发展的关键和提示。

[haʊ'evər] , [fɔ:r] [mʌnθs] [went] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

However	,	four	months	went	by	before	Tschaikowsky	plunged	into	the	actual	composition
然而	,	四	几个月	去	经过	前	柴可夫斯基	暴跌	进入	这	实际的	作品

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] .

of	the	overture	-	fantasy	.
的	这	序曲	-	幻想	.

然而，柴可夫斯基花了四个月的时间才真正开始创作序曲幻想曲。

- [kept] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəli]['sju:pəvaizd][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

Balakireff	kept	in	close	touch	with	him	and	virtually	supervised	the	process	.
-	保留	在	关闭	触碰	和	他	和	几乎	受监督	这	过程	.

巴拉基列夫与他保持密切联系，并通过虚拟方式监督整个过程。

[hɪz; ɪz]['dɔ:gmətɪzəm][ænd; ənd] ['nærəʊnəs]

His	dogmatism	and	narrowness
他的	教条主义	和	狭窄

他的教条主义和狭隘

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɔːf(ə)n] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] .
often bored and irritated the young composer .
经常 无聊的 和 受刺激 这 年轻的 作曲家 .

这常常让这位年轻的作曲家感到无聊和恼火。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] , [wʌz; wəz] ['pɪtiləsli] ['græfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːments]
Balakireff accepted this and rejected that , was pitilessly graphic in his comments
- 公认 这 和 拒绝 那 , 曾是 无情地 形象的 在 他的 评论
,
,
,

巴拉基列夫既接受了这一点，又否定了那一点，他的评论毫不留情地进行了详细描述。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [egd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and yet somehow egged on the hypersensitive Tschaikowsky to completion of
和 然而 不知何故 鸡蛋 在 这 过敏 柴可夫斯基 到 完成 的
[ə; eɪ]['tæksɪŋ] [ə'saɪnmənt] .
a taxing assignment .
一个 征税 任务 .

然而，他却以某种方式鼓励了高度敏感的柴可夫斯基完成了一项艰巨的任务。

['faɪnəli] , [ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
Finally , in January of the following year ,
最后 , 在 一月 的 这 下列的 年 ,

最后，在次年一月，

- [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] :
Balakireff and Rimsky - Korsakoff came to visit him and he could write :
- 和 里姆斯基 - 科尔萨科夫 来了 到 访问 他 和 他 可以 写 :

巴拉基列夫和里姆斯基-科萨科夫来拜访他，他还能写作：

“ [maɪ]['oʊvərtʃər] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] .
“ My overture pleased them very much and it also pleases me .
“ 我的 序曲 高兴 他们 非常 很多 和 它 还 请 我 .

“我的提议让他们非常满意，我也很高兴。”

” [stɪl] , [ðə; ði]['mɑːskaʊ]['pʌblɪk] [ri'spɔndid] ['kuːlli] ,
” Still , the Moscow public responded coolly ,
” 仍然 , 这 莫斯科 民众 回应 冷静地 ,

然而，莫斯科公众的反应却很冷淡。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] ['sʌmər] .
and Tschaikowsky felt obliged to revise much of the score that summer .
和 柴可夫斯基 毛毡 有义务 到 修订 很多 的 这 分数 那 夏天 .

柴可夫斯基觉得有必要在那年夏天对乐谱进行大量修改。

['fɜːrðər] [riː'raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn] [brɔːt] [aʊt][ɪn] - .
Further rewriting was done for the definitive edition brought out in 1881 .
更远 重写 曾是 完毕 为了 这 最终的 版 带来 出去 在 - .

1881 年出版的最终版又经过了进一步的修改。

[ðə; ði] [θɪ'mætɪk] [skiːm] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
The thematic scheme is easy to follow .
这 主题 方案 是 简单的 到 跟随 .

主题方案很容易理解。

['fraɪər] ['lɔːrəns] [teɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [æn'dænteɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌklærə'net]

Friar	**Laurence**	**takes**	**his**	**bow**	**in**	**a**	**solemn**	**andante**	**introduction**	**for**	**clarinets**
修士	劳伦斯	需要	他的	弓	在	一个	庄严	行板	介绍	为了	单簧管

[ænd; ənd] [bə'suːnz] [ɪn][ef] - [ʃɑːrp] ['maɪnər] .

and	**bassoons**	**in**	**F**	**-**	**sharp**	**minor**	**.**
和	巴松管	在	F	-	锋利的	次要的	.

劳伦斯修士在 F 升小调单簧管和巴松管庄严的行板引子中鞠躬致谢。

[ðə; ði][fjuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːntəˌgjuː] [ænd; ənd]['kæpjʊlɛts]['reɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][biː]['maɪnər][ə'legroʊ] .

The	**feud**	**of**	**the**	**Montagues**	**and**	**Capulets**	**rages**	**in**	**a**	**B**	**minor**	**allegro**	**.**
这	世仇	的	这	蒙太古家族	和	凯普莱特家族	愤怒	在	一个	B	次要的	快板	.

蒙太古家族和凯普莱特家族的世仇在B小调的快板中激烈上演。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]['entər]['vaɪə]['mjuːtɪd][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs]

Romeo	**and**	**Juliet**	**enter**	**via**	**muted**	**violins**	**and**	**English**	**horn**	**in**	**a**	**famous**
罗密欧	和	朱丽叶	进入	通过	静音	小提琴	和	英语	喇叭	在	一个	著名的

[θiːm] [ɪn][diː] - [flæt]['meɪdʒər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] - [sɔːŋ] [wɜːr]['nʊr][daɪ] ['zeɪnˌzʊxt]

theme	**in**	**D**	**-**	**flat**	**major**	**suggesting**	**Tschaikowsky's**	**song**	**Wer**	**nur**	**die**	**Sehnsucht**
主题	在	D	-	平坦的	主要的	建议	-	歌曲	是	努尔	死	渴望

[kɛnt] (“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑːrt] ”) .

kennt	**(**	**“**	**None**	**But**	**the**	**Lonely**	**Heart**	**”**	**)**	**.**
肯特	(	“	没有任何	但	这	孤独	心	”	)	.

罗密欧与朱丽叶在小提琴和英国管的伴奏下，以降D大调的著名主题进入，让人联想到柴可夫斯基的歌曲《只有孤独的心》（Wer nur die Sehnsucht kennt）。

[ðə; ði][straɪf] - [tɔːrn] ['mɑːntəˌgjuː] [ænd; ənd]['kæpjʊlɛts] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [baʊt] .

The	**strife**	**-**	**torn**	**Montagues**	**and**	**Capulets**	**return**	**for**	**another**	**bout**	**.**
这	冲突	-	撕裂	蒙太古家族	和	凯普莱特家族	返回	为了	其他	回合	.

饱受纷争蹂躏的蒙太古家族和凯普莱特家族再次展开决战。

['kɔrdz] [ʌv; əv]['mjuːtɪd][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][vɪ'əʊləz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [brɪŋ]

Chords	**of**	**muted**	**violins**	**and**	**violas**	**hinting**	**at**	**mystery**	**and**	**secrecy**	**bring**
和弦	的	静音	小提琴	和	中提琴	暗示	在	神秘	和	保密	带来

[bæk] [ðə; ði] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

back	**the**	**love**	**music**	**.**
后退	这	爱	音乐	.

小提琴和中提琴的闷音和弦暗示着神秘和隐秘，将爱情音乐带回人们的视野。

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fæməliz] , [ænd; ənd]['fraɪər]

The	**themes**	**of**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**,**	**the**	**embattled**	**families**	**,**	**and**	**Friar**
这	主题	的	罗密欧	和	朱丽叶	,	这	陷入困境的	家庭	,	和	修士

['lɔːrəns] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Laurence	**are**	**heard**	**in**	**succession**	**,**
劳伦斯	是	听到	在	演替	,

罗密欧与朱丽叶、纷争不断的家族以及劳伦斯修士的主题依次出现。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɔːr'kestrəl] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [səb'saidz] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

followed	**by**	**a**	**fierce**	**orchestral**	**crash**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**subsides**	**to**	**a**	**roll**	**of**
随后	经过	一个	凶猛的	管弦乐	碰撞	,	和	这	风暴	消退	到	一个	卷	的

['ketldrʌm] .

kettledrums	**.**
定音鼓	.

随后传来一阵猛烈的管弦乐撞击声，暴风雨渐渐平息，只剩下定音鼓的隆隆声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] , [fæn'teɪʒə][fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] (['æftər]['dænti]) , ['oʊpəs] -

Francesca	da	Rimini	,	Fantasia	for	Orchestra	(	After	Dante	)	,	Opus	32
弗朗西斯卡	达	里米尼	,	幻想曲	为了	乐队	(	后	但丁	)	,	作品	-

弗朗西斯卡·达·里米尼，管弦乐队幻想曲（仿但丁），作品 32

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Written	in	1876	,
书面	在	-	,

写于1876年

- [sɪm'fɑːnɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [lʌv] ['stɔːri][ʌv; əv]['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd]

Tschaikowsky's	symphonic	treatment	of	the	celebrated	love	story	of	Paolo	and
-	交响乐	治疗	的	这	著名	爱	故事	的	保罗	和

[frən'tʃeskə] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːprə][ɑːn][ðə; ði]

Francesca	grew	out	of	an	original	project	for	an	opera	on	the
弗朗西斯卡	生长	出去	的	一个	原来的	项目	为了	一个	歌剧	在	这

[seɪm] ['sʌbdʒekt] .

same	subject	.
相同的	主题	.

柴可夫斯基对保罗和弗朗西斯卡著名爱情故事的交响乐改编，源于他最初创作的一部以同一主题为题材的歌剧。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːprə] [wen] [ðə; ði][lɪ'bretoʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	abandoned	the	idea	of	an	opera	when	the	libretto	submitted	to	him
他	弃	这	主意	的	一个	歌剧	什么时候	这	唱词	提交	到	他

[pruːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

proved	impossible	.
已证实	不可能的	.

当他发现提交给他的剧本无法实现时，他放弃了创作歌剧的想法。

['leɪtər] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ə'gen] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntoʊ][ʌv; əv]['dæntiːz][ɪn'fɜːrnoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ]

Later	Tschaikowsky	again	read	through	the	fifth	canto	of	Dante's	Inferno	,	in	which
之后	柴可夫斯基	再次	读	通过	这	第五	坎托	的	但丁的	地狱	,	在	哪个

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .

the	tragedy	is	related	.
这	悲剧	是	有关的	.

后来柴可夫斯基又通读了但丁《神曲·地狱篇》的第五章，其中讲述了这起悲剧。

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [vəːsiz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][guː'stɑːvi] - [ˌilə'streiʃəns] ,

Stirred	by	the	verses	and	also	by	Gustave	Doré's	illustrations	,
搅拌	经过	这	诗句	和	还	经过	古斯塔夫	-	插图	,

受到诗歌和古斯塔夫·多雷插图的启发，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɔːr'kestrəl] ['fæntəsi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	resolved	to	write	an	orchestral	fantasy	on	the	subject	.
他	已解决	到	写	一个	管弦乐	幻想	在	这	主题	.

他决定以此为题材创作一部管弦乐幻想曲。

['pref.ɪs] [ðə; ði] [skɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm]['dæntiːz] [greɪt] ['poʊəm] :

Prefacing	the	score	are	the	following	lines	from	Dante's	great	poem	:
前言	这	分数	是	这	下列的	线条	从	但丁的	伟大的	诗	:

乐谱前引用了但丁伟大诗篇中的以下几行：

“ ['dænti] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hel] .

“	Dante	arrives	in	the	second	circle	of	hell	.
“	但丁	到达	在	这	第二	圆圈	的	地狱	.

但丁来到了地狱的第二层。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'kɑːntɪnənt][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] ,

He	sees	that	here	the	incontinent	are	punished	,
他	看到	那	这里	这	失禁	是	受到惩罚	,

他看到这里失禁者会受到惩罚，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði]['kru:dɪst]['waɪndz]

and	their	punishment	is	to	be	continually	tormented	by	the	crudest	winds
和	他们的	惩罚	是	到	是	持续	饱受折磨	经过	这	最粗略	风

['ʌndər][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [er] .

under	a	dark	and	gloomy	air	.
在下面	一个	黑暗的	和	阴沉	空气	.

他们的惩罚是在阴沉黑暗的空气中，不断遭受狂风的折磨。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['tɔ:rtʃərd] [wʌnz][hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz] [frən'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ]['rimini,'ri:mi:ni:] , [hu:] [telz] [hɜ:r; hər]

Among	these	tortured	ones	he	recognizes	Francesca	da	Rimini	,	who	tells	her
之中	这些	受折磨	一个	他	认可	弗朗西斯卡	达	里米尼	,	WHO	讲述	她

['stɔ:ri] . “

story	.	“
故事	.	“

在这些饱受折磨的人中，他认出了弗朗西斯卡·达·里米尼，她讲述了自己的故事。

- . . . [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [peɪn][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][ɪn] ['retʃɪdnəs] ;

'	.	.	.	There	is	no	greater	pain	than	to	recall	a	happy	time	in	wretchedness	;
-	.	.	.	那里	是	不	更大的	疼痛	比	到	记起	一个	快乐的	时间	在	悲惨	;

“……在苦难中回忆起快乐的时光，没有什么比这更痛苦的了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['ti:tʃər] [noʊz] .

and	this	thy	teacher	knows	.
和	这	你的	老师	知道	.

你的老师也知道这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,

But	if	thou	hast	such	desire	to	learn	the	first	root	of	our	love	,
但	如果	你	哈斯特	这样的	欲望	到	学习	这	第一的	根	的	我们的	爱	,

但是，如果你真的渴望了解我们爱情的最初根源，

[aɪ] [wɪl] [du:] [laɪk][wʌn] [hu:] [wi:ps] [ænd; ənd] [telz] . “

I	will	do	like	one	who	weeps	and	tells	.	“
我	将要	做	喜欢	一	WHO	哭泣	和	讲述	.	“

我会像个哭泣诉说的人那样做。

- [wʌn] [deɪ] , [fɔ:r; fər]['pæstaɪm] , [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] ['lænsələt] , [haʊ] [lʌv] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

'	One	day	,	for	pastime	,	we	read	of	Lancelot	,	how	love	constrained	him	.
-	一	天	,	为了	消遣	,	我们	读	的	兰斯洛特	,	如何	爱	受限	他	.

有一天，我们闲来无事，读了兰斯洛特的故事，讲述了爱情如何束缚了他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

We	were	alone	,	and	without	all	suspicion	.
我们	是	独自的	,	和	没有	全部	怀疑	.

我们孤身一人，而且没有任何人怀疑我们。

['sevrəl] [taɪmz] ['ri:dɪŋ] ['ɝ:dʒd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

Several	times	reading	urged	our	eyes	to	meet	,	and	changed	the	color	of
一些	时代	阅读	敦促	我们的	眼睛	到	见面	,	和	已更改	这	颜色	的

['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

有好几次，阅读促使我们目光交汇，脸色也随之变了。

[bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ˌju: 'es] .

But	one	moment	alone	it	was	that	overcame	us	.
但	一	片刻	独自的	它	曾是	那	克服	我们	.

但正是那一刻彻底击垮了我们。

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɑ:nd][smaɪl][wʌz; wəz]

When	we	read	of	how	the	fond	smile	was
什么时候	我们	读	的	如何	这	喜爱	微笑	曾是

当我们读到那温暖的笑容时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[kɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] , [hiː; hi] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
kissed by such a lover , he , who shall never be divided from me ,
亲吻 经过 这样的 一个 情人 , 他 , WHO 将 绝不 是 分割 从 我 ,

被这样一位爱人亲吻，他，将永远与我分离，

[kɪst] [maɪ] [maʊθ] [ɔːl] ['tremblɪŋ] .
kissed my mouth all trembling .
亲吻 我的 嘴 全部 发抖 .

他吻了我颤抖的嘴唇。

[ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
The book , and he who wrote it , was a Galeotto .
这 书 , 和 他 WHO 写道 它 , 曾是 一个 - .

这本书，以及它的作者，都是加莱奥托人。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['fɑːrðər] . -
That day we read in it no farther . '
那 天 我们 读 在 它 不 更远 . -

那天我们没有继续读下去。

“ [waɪl] [ðə; ði][wʌn]['spɪrɪt] [ðʌs] [speɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wept] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
“ While the one spirit thus spake , the other wept so that I fainted with pity ,
“ 尽管 这 一 精神 因此 说 , 这 其他 哭泣 所以 那 我 昏厥 和 遗憾 ,

“当一个精灵这样说话的时候，另一个精灵却哭了起来，我怜悯得昏了过去。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [fel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [fɔːlz] .
as if I had been dying ; and fell , as a dead body falls .
作为 如果 我 有 到过 垂死 ; 和 跌倒 , 作为 一个 死的 身体 瀑布 .

仿佛我即将死去；然后倒下，像尸体倒下一样。

” [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [juːst] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪtəlz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] -
” Tschaikowsky used to insist that the following titles be given in the program -
” 柴可夫斯基 用过的 到 坚持 那 这 下列的 标题 是 给定 在 这 程序 -
[bʊk] [æt; ət] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'teɪʒə] :
book at performances of his fantasia :
书 在 表演 的 他的 幻想曲 :

“柴可夫斯基过去常常坚持在他的幻想曲演出节目单上列出以下标题：

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ]
I . Introduction : The gateway to the Inferno
我 . 介绍 : 这 网关 到 这 地狱

一、引言：通往地狱的门户

(“ [liːv] [ɔːl][hoʊp][bɪ'haɪnd] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] ”)
(“ Leave all hope behind , all ye who enter here ”)
(“ 离开 全部 希望 在后面 , 全部 是的 WHO 进入 这里 ”)

(“进入此地者，皆须放弃一切希望”)

['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] .
Tortures and agonies of the condemned .
酷刑 和 痛苦 的 这 谴责 .

死刑犯遭受的酷刑和痛苦。

[iː] .
II .
二 .

二、

[frən'tʃeskə] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['trædʒɪk] [lʌv] [fɔ:r; fər]['pɑ:ɔ:lɔ:] .

Francesca	**tells**	**the**	**story**	**of**	**her**	**tragic**	**love**	**for**	**Paolo**	**.**
弗朗西斯卡	讲述	这	故事	的	她	悲惨	爱	为了	保罗	.

弗朗西斯卡讲述了她与保罗之间悲惨的爱情故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv]['heɪdi:z] .

The	**turmoil**	**of**	**Hades**	**.**
这	动荡	的	哈迪斯	.

冥界的动荡。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['setɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ,

The	**composition**	**starts**	**with**	**a**	**descriptive**	**setting**	**,**	**in**	**which**	**a**	**sinister**	**,**
这	作品	开始	和	一个	描述性的	环境	,	在	哪个	一个	险恶	,

作品以对场景的描述开篇，描绘了一个阴森恐怖的场景。

['gru:səm] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['dænti:z][ɪn'fɜ:rnoʊ] .

gruesome	**picture**	**is**	**painted**	**of**	**the**	**second**	**circle**	**of**	**Dante's**	**Inferno**	**.**
令人毛骨悚然	图片	是	绘	的	这	第二	圆圈	的	但丁的	地狱	.

描绘了但丁《神曲·地狱篇》第二层地狱的恐怖景象。

[ðə; ði] ['ɔ:səm] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔ:ntɪŋ] , ['draɪvɪŋ]['waɪndz] , ['desələt] [moʊnz] , [ænd; ənd]

The	**awesome**	**scene**	**,**	**with**	**its**	**haunting**	**,**	**driving**	**winds**	**,**	**desolate**	**moans**	**,**	**and**
这	惊人的	场景	,	和	它是	令人难忘	,	驾驶	风	,	荒凉	呻吟	,	和

[dred] ['terər] ,

dread	**terror**	**,**
恐惧	恐怖	,

那令人震撼的景象，伴随着凄厉的狂风、凄凉的呻吟和令人毛骨悚然的恐惧，

[ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

is	**repeated**	**at**	**the**	**end**	**.**
是	重复	在	这	结尾	.

结尾处重复出现。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['fi:tʃərɪŋ] [ə; eɪ][ˌklærə'net][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd]['tendər]

In	**the**	**middle**	**occurs**	**a**	**section**	**featuring**	**a**	**clarinet**	**in**	**a**	**plaintive**	**and**	**tender**
在	这	中间	发生	一个	部分	以	一个	单簧管	在	一个	哀怨	和	投标

['melədi] [hɜ:rd] [ə'genst] [strɪŋ] [.pɪtsɪ'kɑ:təʊ] .

melody	**heard**	**against**	**string**	**pizzicati**	**.**
旋律	听到	反对	细绳	拨弦	.

中间有一段以单簧管演奏的哀婉柔美的旋律为特色的部分，与弦乐的拨奏形成对比。

[ðɪs] ['ɪnstəntli] [i'vəuks] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]['trædʒɪk] [teɪl] ,

This	**instantly**	**evokes**	**the**	**image**	**of**	**Francesca**	**telling**	**her**	**tragic**	**tale**	**,**
这	即刻	唤起	这	图像	的	弗朗西斯卡	讲述	她	悲惨	故事	,

这立刻让人联想起弗朗西斯卡讲述她悲惨故事的画面。

[wɪtʃ] [maʊnts] [ɪn]['fɜ:rvər][ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ɪts] ['ʃætərɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

which	**mounts**	**in**	**fervor**	**and**	**reaches**	**its**	**shattering**	**crisis**	**,**
哪个	安装	在	热情	和	到达	它是	破碎	危机	,

情绪愈演愈烈，最终演变成一场毁灭性的危机。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]['dæntɪ:z] ['neðərwɜ:rld] [kloʊz][ɪn] [ə'gen] .

before	the	wailing	winds	of	Dante's	netherworld	close	in	again	.
前	这	哀嚎	风	的	但丁的	冥界	关闭	在	再次	.

在但丁笔下冥界的哀嚎之风再次袭来之前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bæ'leɪ] ['swi:ts]

BALLET	SUITES
芭蕾舞	套房

芭蕾舞组曲

[swi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæ'leɪ] , [swɑ:n] [leɪk] ([lə] [læk]['di'i'es] ['sɪgnɪz])

Suite	from	the	Ballet	,	Swan	Lake	(	Le	Lac	des	Cygnes	)
套房	从	这	芭蕾舞	,	天鹅	湖	(	乐	拉克	德斯	天鹅	)

芭蕾舞团《天鹅湖》组曲（Le Lac des Cygnes）

[ɔ:l][toʊld] , [ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] [roʊt] [θri:] ['bæleiz] , [plʌs] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

All	told	,	Tschaikowsky	wrote	three	ballets	,	plus	a	scattering	of	incidental
全部	讲述	,	柴可夫斯基	写道	三	芭蕾舞	,	加	一个	散射	的	偶然的

['dænsəz, 'dænsɪz][fɔ:r; fər] ['ɒprəz] ,

dances	for	operas	,
舞蹈	为了	歌剧	,

总的来说，柴可夫斯基创作了三部芭蕾舞剧，外加一些为歌剧创作的配舞。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] “ ” ['frægmənts] .

beginning	with	the	surviving	“	Voyevode	”	fragments	.
开始	和	这	幸存	“	voyevode	”	片段	.

从现存的"Voyevode"残片开始。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][swɑ:n] [leɪk] ,

The	composition	of	Swan	Lake	,
这	作品	的	天鹅	湖	,

《天鹅湖》的组成，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪ:oʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtkrækər]

first	of	the	trio	—	the	others	being	The	Sleeping	Beauty	and	The	Nutcracker
第一的	的	这	三人组	—	这	其他的	存在	这	睡眠	美丽	和	这	胡桃夹子

— [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['tu:foʊld] ['ɪmpʌls] ,

—	originated	in	a	twofold	impulse	,
—	起源于	在	一个	双重	冲动	,

这三部曲中的第一部——另外两部是《睡美人》和《胡桃夹子》——源于双重动机，

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['redi] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [bæ'leɪ]['mju:zɪk] ,

the	need	for	ready	cash	and	a	fondness	for	French	ballet	music	,
这	需要	为了	准备好	现金	和	一个	喜爱	为了	法语	芭蕾舞	音乐	,

急需现金以及对法国芭蕾舞音乐的喜爱，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [də'li:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'zel] [ʌv; əv] [ə'dɑ:lf] ['ædəm] , [wɪtʃ]

especially	the	works	of	Delibes	and	the	Giselle	of	Adolphe	Adam	,	which
尤其	这	作品	的	德利布	和	这	吉赛尔	的	阿道夫	亚当	,	哪个

[ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['ɑ:rkitaɪp] .

Tschaikowsky	regarded	as	archetype	.
柴可夫斯基	认为	作为	原型	.

尤其是德利布的作品和阿道夫·亚当的《吉赛尔》，柴可夫斯基认为它是原型。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efərt] ,

He	evidently	thought	little	of	his	initial	effort	,
他	显然	想法	小的	的	他的	最初的	努力	,

他显然对自己的最初努力评价不高。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['mɑːskaʊ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][swɑːn] [leɪk] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]

for	shortly	after	the	Moscow	production	of	Swan	Lake	he	recorded	in	his	diary
为了	不久	后	这	莫斯科	生产	的	天鹅	湖	他	记录	在	他的	日记

:
:
:

在莫斯科上演《天鹅湖》后不久，他在日记中写道：

" ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [də'liːbz] - ['veri] ['klevər]['mjuːzɪk] .

"	Lately	I	have	heard	Delibes	'	very	clever	music	.
"	最近	我	有	听到	德利布	-	非常	聪明的	音乐	.

"最近我听了德利布非常精妙的音乐。"

- [swɑːn] [leɪk] - [ɪz] [pʊr] [stʌf] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	Swan	Lake	'	is	poor	stuff	compared	to	it	.
-	天鹅	湖	-	是	贫穷的	东西	比较的	到	它	.

与它相比，《天鹅湖》简直逊色太多。

['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][soʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [ðɪs] [bæ'leɪ]

Nothing	during	the	last	few	years	has	charmed	me	so	greatly	as	this	ballet
没有什么	期间	这	最后的	很少	年	有	迷住了	我	所以	非常	作为	这	芭蕾舞

[ʌv; əv] [də'liːbz] [ænd; ənd] - ['kɑːmen] - .

of	Delibes	and	'	Carmen	'	.
的	德利布	和	-	卡门	-	.

近几年来，没有什么比德利布的芭蕾舞剧《卡门》更让我着迷的了。

" [pər]['kɑːntrə] , [ðə; ði] [seɪm] ['entri] [bɪ'məʊnz] [ðə; ði] " [dɪˌtɪriə'reɪʃn] " [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]

"	Per	contra	,	the	same	entry	bemoans	the	"	deterioration	"	of	German	music	,	the
"	每	相反	,	这	相同的	入口	哀叹	这	"	恶化	"	的	德语	音乐	,	这

[ɪ'miːdiət] [ə'fendər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [koʊld] ,

immediate	offender	being	the	"	cold	,
即时	罪犯	存在	这	"	寒冷的	,

相反，同一篇文章又哀叹德国音乐的"衰落"，直接的罪魁祸首是"冷酷的，

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] " [siː]['maɪnər] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [brɑːmz] !

obscure	and	pretentious	"	C	minor	symphony	of	Brahms	!
朦胧	和	装腔作势	"	C	次要的	交响乐	的	勃拉姆斯	!

晦涩难懂、故作高深的勃拉姆斯 C 小调交响曲！

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sɪn'sɪr] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæ'leɪ][æz; əz] " [pʊr]

Tschaikowsky	was	probably	sincere	when	he	described	his	own	ballet	as	"	poor
柴可夫斯基	曾是	大概	真诚	什么时候	他	描述	他的	自己的	芭蕾舞	作为	"	贫穷的

[stʌf] " [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [də'liːbz] - .

stuff	"	compared	with	Delibes	'	.
东西	"	比较的	和	德利布	-	.

柴可夫斯基形容自己的芭蕾舞剧与德利布的芭蕾舞剧相比"差强人意"，这或许是真诚的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1877	.
那	曾是	在	-	.

那是1877年。

[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][swɑːn] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl'ʃɔɪ] ['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [flæt] , ['ʃæbi] ,

Performances	of	Swan	Lake	at	the	Bolshoi	Theater	had	been	flat	,	shabby	,
表演	的	天鹅	湖	在	这	莫斯科大剧院	剧院	有	到过	平坦的	,	破旧	,

[ænd; ənd]['bædli] ['kɑːstuːmd] .

and	badly	costumed	.
和	糟糕	戏服	.

在莫斯科大剧院上演的《天鹅湖》平淡无奇，制作粗糙，服装也很糟糕。

[ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [bæ'leɪ] [skɔːrz] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

A	conductor	inexperienced	with	elaborate	ballet	scores	had	directed	.
一个	导体	缺乏经验	和	精心制作的	芭蕾舞	得分	有	指导	.

一位对复杂的芭蕾舞剧乐谱缺乏经验的指挥家担任了导演。

[moʊ'dɛst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Modeste	Tschaikowsky	,	in	the	biography	of	his
莫德斯特	柴可夫斯基	,	在	这	传	的	他的

莫黛斯特·柴科夫斯基在他的传记中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['brʌðər] , ['testifaiz] [tuː; tə] [ðɪs] .

brother	,	testifies	to	this	.
兄弟	,	作证	到	这	.

兄弟可以为此作证。

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [æz; əz] “ [ˌʌn'dænsəbəl] , ” [ænd; ənd] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Numbers	were	omitted	as	“	undanceable	,	”	and	pieces	from	other
数字	是	省略	作为	“	无法跳舞	,	”	和	件	从	其他

['bæleiz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

ballets	substituted	.
芭蕾舞	替代	.

一些曲目因“不适合跳舞”而被省略，并替换为其他芭蕾舞剧中的片段。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [best] .

At	length	only	a	third	of	the	original	remained	,	and	not	the	best	.
在	长度	仅有的	一个	第三	的	这	原来的	剩余	,	和	不是	这	最好的	.

最终只剩下原先的三分之一，而且也不是最好的。

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːskaʊ] ['repərtɔːri] ,

The	ballet	dropped	out	of	the	Moscow	repertory	,
这	芭蕾舞	掉落	出去	的	这	莫斯科	曲目	,

该芭蕾舞剧从莫斯科的保留剧目中除名。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɑːriːəs] [ˌpɛ'tiːpə] [roʊt] [tuː; tə]

and	it	was	not	until	1894	that	the	enterprising	Marius	Petipa	wrote	to
和	它	曾是	不是	直到	-	那	这	进取	马里乌斯	佩蒂帕	写道	到

['mɑːskaʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] [ænd; ənd] [prə'duːst] [swɑːn] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət]

Moscow	for	the	full	score	and	produced	Swan	Lake	with	brilliant	success	at
莫斯科	为了	这	满的	分数	和	生产	天鹅	湖	和	杰出的	成功	在

[ðə; ði] [mɛriːɪnski] ['θiːətər] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

the	Maryinsky	Theater	in	St	.	Petersburg	,
这	马林斯基	剧院	在	英石	.	圣彼得堡	,

直到 1894 年，富有进取心的马里乌斯·佩蒂帕才写信到莫斯科索取了完整的乐谱，并在圣彼得堡的马林斯基剧院制作了《天鹅湖》，并取得了巨大的成功。

[ɑːn] ['dʒænjueri] - , - .

on	January	15	,	1895	.
在	一月	-	,	-	.

1895年1月15日。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['repərtɔːri] ['steɪp(ə)l] ,

It	has	since	remained	a	repertory	staple	,
它	有	自从	剩余	一个	曲目	主食	,

此后它一直是保留剧目的保留剧目。

[bəuθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['bæleiz] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæ'leɪ] ['θiːətər] ['hævɪŋ] [steɪdʒd][ˌaɪ 'tiː]

both	the	current	Ballets	Russes	and	the	Ballet	Theatre	having	staged	it
两个都	这	当前的	芭蕾舞	俄罗斯人	和	这	芭蕾舞	剧院	拥有	摆拍	它

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

目前俄罗斯芭蕾舞团和美国芭蕾舞剧院都曾成功上演过这部作品。

[pæv'loʊvə] , [ˌkɑːrsə'viːnə] , [ænd; ənd]['mɑːrkɔːvə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['heroʊɪn]

Pavlova	,	Karsavina	,	and	Markova	,	among	others	,	have	interpreted	the	heroine
帕夫洛娃	,	卡尔萨维纳	,	和	马尔科娃	,	之中	其他的	,	有	翻译	这	女英雄

[əu'det] ,

Odette	,
奥黛特	,

帕夫洛娃、卡尔萨维娜和马尔科娃等人都曾诠释过女主人公奥杰塔这个角色。

[ænd; ənd] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [baɪ][nɪˈʒɪnskiː] , ['liːˌfɑːr] , [mɔrdkɪn] ,

and	Prince	Siegfried	has	been	embodied	by	Nijinsky	,	Lifar	,	Mordkin	,
和	王子	齐格弗里德	有	到过	具身化的	经过	尼金斯基	,	利法尔	,	莫德金	,

[ænd; ənd]['doʊlɪn] .

and	Dolin	.
和	多林	.

而齐格弗里德王子则分别由尼金斯基、利法尔、莫德金和多林扮演过。

[swɑːn] [leɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bæleiz] ['witnist] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][sɜːrdʒ] [daɪəgəlɛf]

Swan	Lake	was	one	of	the	first	ballets	witnessed	in	his	youth	by	Serge	Diaghileff
天鹅	湖	曾是	一	的	这	第一的	芭蕾舞	目击者	在	他的	青年	经过	哔叽	迪亚吉列夫

,

,

,

谢尔盖·迪亚吉列夫年轻时观看的第一批芭蕾舞剧之一就是《天鹅湖》。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæleiz] [rʊs] .

founder	of	the	famous	Ballets	Russes	.
创始人	的	这	著名的	芭蕾舞	俄罗斯人	.

著名俄罗斯芭蕾舞团的创始人。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [fɜːrst] [riˈfəːz] [tuː; tə][swɑːn] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] , ['deɪtɪd]

Tschaikowsky	first	refers	to	Swan	Lake	in	a	letter	to	Rimsky	-	Korsakoff	,	dated
柴可夫斯基	第一的	指	到	天鹅	湖	在	一个	信	到	里姆斯基	-	科尔萨科夫	,	日期

[sep'tembər] - , - :

September	10	,	1875	:
九月	-	,	-	:

柴可夫斯基最早在1875年9月10日写给里姆斯基-科萨科夫的信中提到了《天鹅湖》:

“ [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜːrk]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

“	I	accepted	the	work	partly	because	I	need	the	money	and	because	I
“	我	公认	这	工作	部分	因为	我	需要	这	钱	和	因为	我

[hæv; həv] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

have	long	cherished	a	desire	to	try	my	hand	at	this	type	of	music	.
有	长的	珍爱	一个	欲望	到	尝试	我的	手	在	这	类型	的	音乐	.

“我接受这份工作，一部分原因是我需要钱，另一部分原因是我一直很想尝试这种类型的音乐。

” [viː] . [piː] . - , [steɪdʒ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl'ʃɔɪ] ,

”	V	.	P	.	Begitche	,	stage	manager	of	the	Bolshoi	,
”	V	.	P	.	-	,	阶段	经理	的	这	莫斯科大剧院	,

“VP Begitche，莫斯科大剧院舞台经理，

['ɔ:fərd] - ['ru:blz] ([les] [ðæn; ðən] $500) [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn]['græntɪd] - [rɪ'kwest]
offered 800 roubles (less than $500) and in turn granted Tschaikowsky's request
提供 - 卢布 (较少的 比 $500) 和 在 转动 的确 - 要求
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
for a story from the Age of Chivalry ,
为了 一个 故事 从 这 年龄 的 骑士精神 ,

他出价 800 卢布（不到 500 美元），作为回报，他同意柴可夫斯基创作一个以骑士时代为背景的故事。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [hɪm'self] .
making the sketch himself .
制作 这 草图 他自己 .

他自己绘制了草图。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,
Tschaikowsky set to work in August , 1875 ,
柴可夫斯基 放 到 工作 在 八月 , - ,

柴可夫斯基于 1875 年 8 月开始创作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ækts] [plænd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
and had the first two acts planned out in a fortnight ,
和 有 这 第一的 二 行为 计划 出去 在 一个 两星期 ,

并在两周内就制定好了前两幕的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but the score was not completed till the following March and for some
但 这 分数 曾是 不是 完全的 直到 这 下列的 行进 和 为了 一些
['ri:z(ə)n] [held] [ʌp][fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rməns] [ʌn'tɪl] ['februeri] , - .
reason held up for performance until February , 1877 .
原因 握住 向上 为了 表现 直到 二月 , - .

但乐谱直到次年三月才完成，并且由于某种原因被推迟到 1877 年 2 月才演出。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , ['pɑ:səbli] [ʌv; əv]['ri:niʃ; 're-]['ɔ:rɪdʒɪn] , [telz] [haʊ] [prɪns]
The story , possibly of Rhenish origin , tells how Prince
这 故事 , 可能 的 莱茵河 起源 , 讲述 如何 王子

这个故事可能起源于莱茵地区，讲述了王子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wu:] [ænd; ənd][wɪnz] [əu'det] , [ðə; ði][swɑ:n] [kwi:n] .
Siegfried woos and wins Odette , the Swan Queen .
齐格弗里德 呜呜 和 胜利 奥黛特 , 这 天鹅 女王 .

齐格弗里德追求并赢得了天鹅女王奥杰塔的芳心。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][toʊld][hi:; hi][mʌst; məst][su:n] [tʃu:z] [ə; eɪ][braɪd] .
At a celebration the prince is told he must soon choose a bride .
在 一个 庆典 这 王子 是 讲述 他 必须 很快 选择 一个 新娘 .

在一次庆祝活动上，王子被告知他必须尽快挑选新娘。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [swɔnz] [ˌoʊvər'hed] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪz] [prə'poʊzd] .
A flight of swans overhead distracts him and a hunt is proposed .
一个 航班 的 天鹅 开销 分散注意力 他 和 一个 打猎 是 建议的 .

一群天鹅飞过头顶，分散了他的注意力，于是有人提议去打猎。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] .
Siegfried and the hunters are at the lake - side .
齐格弗里德 和 这 猎人 是 在 这 湖 - 边 .

齐格弗里德和猎人们在湖边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .

It	is	evening	.
它	是	晚上	.

夜幕降临。

[əu'det] [ə'pɪrz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][swɑːn] - ['meidnz] .

Odette	appears	surrounded	by	a	bevy	of	swan	-	maidens	.
奥黛特	出现	包围	经过	一个	一群	的	天鹅	-	少女们	.

奥黛特出现在一群天鹅少女的簇拥下。

[ʃiː; ʃi] [begz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [swɔnz] .

She	begs	the	hunters	to	spare	the	swans	.
她	乞求	这	猎人	到	空闲的	这	天鹅	.

她恳求猎人们放过天鹅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meidnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [rɑːtbɑːrt] .

They	are	maidens	under	the	spell	of	the	enchanter	Rotbart	.
他们	是	少女们	在下面	这	拼写	的	这	魔法师	罗特巴特	.

她们是受魔法师罗特巴特蛊惑的少女。

[swɔnz] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['briːfli] [tuː; tə]['hjuːmən][fɔːrm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Swans	by	day	,	they	return	briefly	to	human	form	at	midnight	.
天鹅	经过	天	,	他们	返回	简要地	到	人类	形式	在	午夜	.

白天是天鹅，午夜时分会短暂地变回人形。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [əu'det] [fɔːl][ɪn] [lʌv] .

The	prince	and	Odette	fall	in	love	.
这	王子	和	奥黛特	落下	在	爱	.

王子和奥杰塔坠入爱河。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [swɛəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Siegfried	swears	she	will	be	his	wife	.
齐格弗里德	发誓	她	将要	是	他的	妻子	.

齐格弗里德发誓她会成为他的妻子。

[əu'det] ['kɔːʃənz] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] - ['iːv(ə)l] ['paʊər] .

Odette	cautions	him	about	Rotbart's	evil	power	.
奥黛特	警告	他	关于	-	邪恶的	力量	.

奥黛特警告他要提防罗特巴特的邪恶力量。

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wɪl] [miːn] [hɜːr; hər] [deθ] .

Breach	of	promise	will	mean	her	death	.
违反	的	承诺	将要	意思是	她	死亡	.

违背诺言将导致她的死亡。

[rɑːtbɑːrt] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [əu'det] .

Rotbart	brings	his	own	daughter	to	the	court	ball	,	disguised	as	Odette	.
罗特巴特	带来	他的	自己的	女儿	到	这	法庭	球	,	伪装	作为	奥黛特	.

罗特巴特带着自己的女儿参加舞会，女儿装扮成奥杰塔。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɪz]['broʊkən] .

Siegfried	makes	the	false	choice	of	bride	,	and	the	pledge	is	broken	.
齐格弗里德	制作	这	错误的	选择	的	新娘	,	和	这	保证	是	破碎的	.

齐格弗里德做出了错误的选择，娶了错误的新娘，誓言被违背了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] - [ruːz] , [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] [əu'det] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'bʌfs] [hɪm; ɪm] .

Discovering	Rotbart's	ruse	,	he	hastens	to	Odette	,	who	at	first	rebuffs	him	.
发现	-	诡计	,	他	加快	到	奥黛特	,	WHO	在	第一的	拒绝	他	.

发现罗特巴特的诡计后，他急忙去找奥黛特，但奥黛特一开始拒绝了他。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bleimz] [rɑːtbɑːrt][ænd; ənd] [əu'det] [rɪ'lents] .

Siegfried	blames	Rotbart	and	Odette	relents	.
齐格弗里德	责备	罗特巴特	和	奥黛特	让步	.

齐格弗里德将责任归咎于罗特巴特，奥杰塔最终妥协了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɑːtbɑːrt] [wɪps] [ʌp][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [flʌdz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

At	length	Rotbart	whips	up	a	storm	which	floods	the	forest	.
在	长度	罗特巴特	鞭子	向上	一个	风暴	哪个	洪水	这	森林	.

最终，罗特巴特掀起了一场风暴，淹没了森林。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [əu'det] , - [spel] [ɪz] ['ʃætərd] [ænd; ənd]

When	Siegfried	vows	he	will	die	with	Odette	,	Rotbart's	spell	is	shattered	and
什么时候	齐格弗里德	誓言	他	将要	死	和	奥黛特	,	-	拼写	是	破碎	和

[ɔːl]['ɛndz] ['hæpɪli] .

all	ends	happily	.
全部	结束	快乐地	.

当齐格弗里德发誓要与奥杰塔一同赴死时，罗特巴特的魔法就被打破了，一切都圆满结束了。

- [kloʊz] [frend] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtər] [kæʃkɪn] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt]

Tschaikowsky's	close	friend	and	collaborator	Kashkin	is	authority	for	the	statement
-	关闭	朋友	和	合作者	卡什金	是	权威	为了	这	陈述

[ðæt] [æn; ən][ə'dɑːdʒioʊ]['sekʃ(ə)n][ɪn][swɑːn] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [duˈet][ɪn][ðə; ði]['ɑːprə] ['ʌndin]

that	an	adagio	section	in	Swan	Lake	was	a	love	-	duet	in	the	opera	Undine
那	一个	柔板	部分	在	天鹅	湖	曾是	一个	爱	-	二重唱	在	这	歌剧	水仙女

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] .

before	it	found	new	lodgings	.
前	它	成立	新的	住宿	.

柴可夫斯基的密友兼合作者卡什金曾权威地表示，《天鹅湖》中的慢板乐章原本是歌剧《水妖》中的一首爱情二重唱，后来才被移至《天鹅湖》中。

['kɑːnvɜːrsli] , [ə; eɪ] [dæns] ['rʌs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][piˈænoʊ] ['piːsɪz] , [ɑːp] . - , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Conversely	,	a	Danse	Russe	in	the	group	of	piano	pieces	,	Op	.	40	,	was	written
反过来	,	一个	舞蹈	俄罗斯	在	这	团体	的	钢琴	件	,	操作	.	-	,	曾是	书面

[fɔːr; fər][swɑːn] [leɪk] ,

for	Swan	Lake	,
为了	天鹅	湖	,

相反，钢琴曲组 Op. 40 中的一首俄罗斯舞曲是为《天鹅湖》而作的。

[ðʌs] ['bælənsɪŋ] ['mætərz] .

thus	balancing	matters	.
因此	平衡	事情	.

这样就能平衡各方利益。

[laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtkrækər] , [swɑːn] [leɪk] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts][wɔːlts] .

Like	The	Sleeping	Beauty	and	The	Nutcracker	,	Swan	Lake	is	famed	for	its	waltz	.
喜欢	这	睡眠	美丽	和	这	胡桃夹子	,	天鹅	湖	是	著名的	为了	它是	华尔兹	.

与《睡美人》和《胡桃夹子》一样，《天鹅湖》也以其华尔兹舞曲而闻名。

[ðə; ði] [skɔːr] [brimz] [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] - ['melədi] ,

The	score	brims	with	typical	Tschaikowskyan	melody	,
这	分数	帽檐	和	典型的	-	旋律	,

乐谱中充满了典型的柴可夫斯基式旋律，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [bæ'leɪ] ['mju:zɪk] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] ['laɪtmoʊˌti:fs] [ɪz]
and **probably** **for** **the** **first** **time** **in** **ballet** **music** **a** **scheme** **of** **leitmotifs** **is**
和 大概 为了 这 第一的 时间 在 芭蕾舞 音乐 一个 方案 的 主导动机 是

这可能是芭蕾舞音乐中首次出现主导动机体系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

用过的,

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbdʒekts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔnz] [ɪn] [flaɪt]
two **of** **the** **principal** **subjects** **being** **the** **tremulous** **theme** **of** **the** **swans** **in** **flight**
二 的 这 主要的 主题 存在 这 颤抖的 主题 的 这 天鹅 在 航班
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋli] ['wɪstf(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv] [əu'det] [hɜ:r'self] ,
and **the** **hauntingly** **wistful** **theme** **of** **Odette** **herself** **,**
和 这 令人难以忘怀地 怅惘 主题 的 奥黛特 她自己 ,

其中两个主要主题分别是天鹅飞翔的颤抖主题和奥杰塔本人令人难以忘怀的惆怅主题。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊboʊ] [ə'genst] [sɔ:ft] [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rp] [ɑ:r'pɛdʒioʊz] .
assigned **to** **the** **oboe** **against** **soft** **strings** **and** **harp** **arpeggios** **.**
分配 到 这 双簧管 反对 柔软的 字符串 和 竖琴 琶音 .

分配给双簧管，与柔和的弦乐和竖琴琶音相配。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self] ['snʌgli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teknɪk; tek'nɪk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['klæsɪk(ə)l] [bæ'leɪ] [ænd; ənd]
The **music** **adjusts** **itself** **snugly** **to** **the** **technic** **of** **pure** **classical** **ballet** **and**
这 音乐 调整 本身 舒适地 到 这 技术 的 纯的 古典 芭蕾舞 和
['soʊloʊz] [ænd; ənd] [ɒn'sɒmblz] [ɑ:r; ər] ['kɔntræstid] [ə'drɔɪtli] .
solos **and** **ensembles** **are** **contrasted** **adroitly** **.**
独奏 和 合奏 是 对比 巧妙地 .

音乐与纯正古典芭蕾的技巧完美契合，独舞和群舞的对比也十分巧妙。

[swi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæ'leɪ] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , ['oʊpəs] -
Suite **from** **the** **Ballet** **,** **The** **Sleeping** **Beauty** **,** **Opus** **66**
套房 从 这 芭蕾舞 , 这 睡眠 美丽 , 作品 -

芭蕾舞剧《睡美人》组曲，作品66

[beɪst] [ɑ:n] [pɛ'roʊz] ['feɪməs] ['feri] [teɪl] , - ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [bæ'leɪ] [deɪts] [frʌm; frəm]
Based **on** **Perrault's** **famous** **fairy** **tale** **,** **Tschaikowsky's** **Sleeping** **Beauty** **ballet** **dates** **from**
基于 在 佩罗的 著名的 仙女 故事 , - 睡眠 美丽 芭蕾舞 日期 从
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
the **summer** **of** **1889** **.**
这 夏天 的 - .

根据佩罗的著名童话故事改编，柴可夫斯基的芭蕾舞剧《睡美人》创作于 1889 年夏天。

[ɪts] ['mju:zɪk] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:n] [leɪk] [bæ'leɪ]
Its **music** **is** **generally** **regarded** **as** **superior** **to** **that** **of** **the** **Swan** **Lake** **ballet**
它是 音乐 是 一般来说 认为 作为 优越的 到 那 的 这 天鹅 湖 芭蕾舞
[ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌtkrækər] [swi:t] .
and **inferior** **to** **that** **of** **the** **Nutcracker** **suite** **.**
和 下 到 那 的 这 胡桃夹子 套房 .

它的音乐普遍被认为优于《天鹅湖》芭蕾舞剧，但逊于《胡桃夹子》组曲。

[fjuː] [bæ'leɪ] [skɔːrz] [ɑːr; ər][soʊ]['suːtəb(ə)l][ɪn] [muːd] [ænd; ənd] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ]
Few **ballet** **scores** **are** **so** **suitable** **in** **mood** **and** **style** **for** **the** **action** **they**
很少 芭蕾舞 得分 是 所以 合适的 在 情绪 和 风格 为了 这 行动 他们
[ə'kʌmpəni] .
accompany **.**
陪伴 .

很少有芭蕾舞剧的配乐在情绪和风格上能如此契合其所配乐的舞蹈动作。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪz]['truːli] [mə'loʊdiəs] [ɪn] - ['laɪtər] [veɪn] .
The **music** **is** **truly** **melodious** **in** **Tschaikowsky's** **lighter** **vein** **.**
这 音乐 是 真的 悦耳动听 在 - 打火机 静脉 .

这段音乐旋律优美，是柴可夫斯基轻松风格的作品。

[ðə; ðɪ]['fæntəsi][ɪz] [kən'veɪd] [ɪn] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːmɑːrtʃ]
The **fantasy** **is** **conveyed** **in** **bright** **,** **glittering** **colors** **,** **and** **,** **as** **Mrs** **.** **Newmarch**
这 幻想 是 传递 在 明亮的 , 闪闪发光 颜色 , 和 , 作为 太太 . 新三月
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed **out** **,**
尖 出去 ,

这种奇幻景象以明亮闪耀的色彩来展现，正如纽马奇夫人所指出的那样，

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] “ ['nevər] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][bæ'leɪ]
the **music** **“** **never** **descends** **to** **the** **commonplace** **level** **of** **the** **ordinary** **ballet**
这 音乐 “ 绝不 下降 到 这 平凡 等级 的 这 普通的 芭蕾舞
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

音乐“从未降低到普通芭蕾舞音乐的平庸水平。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] ['nʌmbərz] [ɪn][ɔːl] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][wɔːlts] ,
” **There** **are** **thirty** **numbers** **in** **all** **,** **many** **of** **them** **,** **especially** **the** **waltz** **,**
” 那里 是 三十 数字 在 全部 , 许多 的 他们 , 尤其 这 华尔兹 ,

“总共有三十首曲子，其中很多都很难，特别是华尔兹舞曲。”

[ɪn'dɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [greɪs] .
endearing **in** **their** **lilting** **and** **haunting** **grace** **.**
可爱的 在 他们的 轻快的 和 令人难忘 优雅 .

它们轻柔婉转、令人难忘的优雅令人喜爱。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɑːn]['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - .
The **work** **was** **first** **produced** **in** **St** **.** **Petersburg** **on** **January** **2** **,** **1890** **.**
这 工作 曾是 第一的 生产 在 英石 . 圣彼得堡 在 一月 2 , - .

该作品于 1890 年 1 月 2 日在圣彼得堡首次创作完成。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['twentiz] , [daɪəgəlɛf] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [bæ'leɪ][prə'duːsər] ,
In **the** **early** **twenties** **,** **Diaghileff** **,** **the** **great** **ballet** **producer** **,**
在 这 早期的 二十多岁 , 迪亚吉列夫 , 这 伟大的 芭蕾舞 制作人 ,

二十年代初，伟大的芭蕾舞制作人迪亚吉列夫

[riˈvaivd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɑːr'tɪstɪk][ɪ'klɑː] .
revived **the** **work** **in** **London** **and** **elsewhere** **with** **immense** **artistic** **éclat** **.**
复活 这 工作 在 伦敦 和 别处 和 巨大 艺术 光辉 .

在伦敦和其他地方，他以极富艺术魅力的方式复兴了这部作品。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæ'leɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][bæ'leɪ] -
Fragments **of** **the** **ballet** **have** **been** **gathered** **in** **the** **Monte** **Carlo** **Ballet** **Russe's**
片段 的 这 芭蕾舞 有 到过 聚集 在 这 蒙特 卡洛 芭蕾舞 -
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə'rɔːrəz] ['wedɪŋ] .
production **of** **Aurora's** **Wedding** **.**
生产 的 极光 婚礼 .

这部芭蕾舞剧的片段被收集到蒙特卡洛俄罗斯芭蕾舞团的《奥罗拉的婚礼》演出中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæ'leɪ] , [ðə; ði] ['nʌtkrækər] , ['oʊpəs] - - [ə; eɪ]
Suite from the Ballet , The Nutcracker , Opus 71 - a
套房 从 这 芭蕾舞 , 这 胡桃夹子 , 作品 - - 一个

芭蕾舞剧《胡桃夹子》组曲，作品71-a

[ðə; ði]['juːʒuəl][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'seɪld] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [waɪl] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]
The usual fit of depression assailed Tschaikowsky while composing the music for
这 通常 合身 的 沮丧 遭受攻击 柴可夫斯基 尽管 构成 这 音乐 为了
[hɪz; ɪz] ['nʌtkrækər] [bæ'leɪ] ,
his Nutcracker ballet ,
他的 胡桃夹子 芭蕾舞 ,

柴可夫斯基在创作芭蕾舞剧《胡桃夹子》的音乐时，像往常一样患上了抑郁症。

[beɪst] [ɑːn][iː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['hɑːfmənz] ['stɔːri] - [ˌju ɛn 'di] - (“ ['nʌtkrækər]
based on E . T . A . Hoffmann's story Nussknacker und Mausekönig (“ Nutcracker
基于 在 E . T . 一个 . 霍夫曼的 故事 - 和 - (“ 胡桃夹子
[ænd; ənd] [maʊs] [kɪŋ] ”) .
and Mouse King ”) .
和 老鼠 国王 ”) .

改编自 ETA Hoffmann 的故事 Nussknacker und Mausekönig（“胡桃夹子和老鼠王”）。

[kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ɑːprə] ['ɜːrli] [ɪn] - , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn]
Commissioned by the St . Petersburg Opera early in 1891 , the work was slow in
委托 经过 这 英石 . 圣彼得堡 歌剧 早期的 在 - , 这 工作 曾是 慢的 在
['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
taking shape .
采取 形状 .

该作品于 1891 年初受圣彼得堡歌剧院委托创作，但进展缓慢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][dʒuːn] - , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At length , on June 25 , Tschaikowsky completed the sketches for the
在 长度 , 在 六月 - , 柴可夫斯基 完全的 这 草图 为了 这
[prə'dʒektid][bæ'leɪ] .
projected ballet .
预计 芭蕾舞 .

最终，在 6 月 25 日，柴可夫斯基完成了计划中的芭蕾舞剧的草图。

[wʌt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][faɪv] [deɪz] , [hiː; hi]
What had taken him weeks should have been finished in five days , he
什么 有 已采取 他 周 应该 有 到过 完成的 在 五 天 , 他
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

他感叹道，原本五天就能完成的事情，他却花了几个星期才完成。

“ [noʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [roʊt] .
“ No , the old man is breaking up , ” he wrote .
“ 不 , 这 老的 男人 是 打破 向上 , ” 他 写道 .

“不，老人家要崩溃了，”他写道。

“ [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [her] [drɑːp][aʊt] , [ɔːr][tɜːrn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
“ Not only does his hair drop out , or turn as white as snow ;
“ 不是 仅有的 做 他的 头发 降低 出去 , 或者 转动 作为 白色的 作为 雪 ;

“他的头发不仅会脱落，还会变得像雪一样白；

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ;

not	only	does	he	lose	his	teeth	,	which	refuse	their	service	;
不是	仅有的	做	他	失去	他的	牙齿	,	哪个	拒绝	他们的	服务	;

他不仅失去了牙齿，而且他的牙齿也拒绝为他服务；

[nɑːt]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wiːkən] [ænd; ənd]['taɪər] ['iːzəli] ; [nɑːt]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːk] ['bædli] ,

not	only	do	his	eyes	weaken	and	tire	easily	;	not	only	do	his	feet	walk	badly	,
不是	仅有的	做	他的	眼睛	削弱	和	胎	容易地	;	不是	仅有的	做	他的	脚	走	糟糕	,

他的眼睛不仅容易疲劳、疲倦；他的脚不仅走路不稳，

[ɔːr][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

or	drag	themselves	along	,	but	,	bit	by	bit	,	he	loses	the	capacity	to	do	anything
或者	拖	他们自己	沿着	,	但	,	少量	经过	少量	,	他	失败	这	容量	到	做	任何事物

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

或者勉强支撑下去，但渐渐地，他完全丧失了做任何事的能力。

[ðə; ði][bæ'leɪ][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] - — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

The	ballet	is	infinitely	worse	than	'	The	Sleeping	Beauty	'	—	so	much	is	certain	.
这	芭蕾舞	是	无限地	更糟	比	-	这	睡眠	美丽	-	—	所以	很多	是	肯定	.

这部芭蕾舞剧比《睡美人》糟糕得多——这一点毋庸置疑。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['ɔːdiəns] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr]

"	Apparently	the	first	night	audience	agreed	with	him	,	for	at	the	première
"	显然	这	第一的	夜晚	观众	同意	和	他	,	为了	在	这	首映

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːprə] [haʊs] ,

in	the	Imperial	Opera	House	,
在	这	帝国	歌剧	房子	,

"显然，首演之夜的观众同意他的观点，因为在帝国歌剧院的首演中，

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .

the	response	was	chilling	.
这	回复	曾是	令人不寒而栗	.

回应令人不寒而栗。

[jet] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['kɑːnsərt] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [drɔːn] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm]

Yet	an	earlier	concert	performance	of	the	music	had	drawn	plaudits	from
然而	一个	早些时候	音乐会	表现	的	这	音乐	有	绘制	赞誉	从

[bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres] .

both	public	and	press	.
两个都	民众	和	按	.

然而，此前该音乐作品的音乐会演出曾获得公众和媒体的一致好评。

[ðə; ði] [bæ'leɪz] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

The	ballet's	failure	,	however	,	was	easy	to	explain	.
这	芭蕾舞的	失败	,	然而	,	曾是	简单的	到	解释	.

然而，芭蕾舞剧的失败却很容易解释。

[ðə; ði][prə'duːsər] , ['mɑːriːəs][ˌpɛ'tiːpə] , [fel] [ɪl] ,

The	producer	,	Marius	Petipa	,	fell	ill	,
这	制作人	,	马里乌斯	佩蒂帕	,	跌倒	患病的	,

制片人马里乌斯·佩蒂帕生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ][ðə; ði] [nuː] [bæ'leɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	the	work	of	staging	the	new	ballet	was	entrusted	to	a	man	of
和	这	工作	的	舞台	这	新的	芭蕾舞	曾是	受托	到	一个	男人	的

[ɪn'ædɪkwət] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

inadequate	skill	and	experience	.
不足	技能	和	经验	.

而编排这部新芭蕾舞剧的工作却委托给了一个技能和经验不足的人。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
Then , the audience found it hard to thrill to the spectacle of children
然后 , 这 观众 成立 它 难的 到 刺激 到 这 奇观 的 孩子们
['dæʃɪŋ] ['kɔɪli]
dashing coyly
帅气 羞涩地

于是，观众们发现很难对孩子们娇羞地奔跑的景象感到兴奋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
about in the first act .
关于 在 这 第一的 行为 .

大约在第一幕。

[ænd; ənd] ['bælɪtoʊmeɪn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd]['glæmər][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
And balletomanes , accustomed to beauty and glamor in their favorite
和 芭蕾舞爱好者 , 习惯 到 美丽 和 魅力 在 他们的 最喜欢的
[ˌbælə'ri:nəz] ,
ballerinas ,
芭蕾舞演员 ,

而那些芭蕾舞爱好者，早已习惯了他们最喜爱的芭蕾舞女演员的美丽和魅力，

[faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgərplʌm] ['feri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ]
found the girl dancing the part of the Sugarplum Fairy anything but appetizing
成立 这 女孩 跳舞 这 部分 的 这 糖梅 仙女 任何事物 但 令人垂涎的
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

扮演糖梅仙子的那个女孩看起来一点也不诱人。

[ækt][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ['pɑ:rti] .
Act I of the ballet is concerned with a Christmas Tree party .
行为 我 的 这 芭蕾舞 是 担心的 和 一个 圣诞节 树 派对 .

芭蕾舞剧的第一幕讲述的是一场圣诞树派对。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['dɑ:lz] .
The scene is overrun with children and mechanical dolls .
这 场景 是 超限 和 孩子们 和 机械的 娃娃 .

现场到处都是孩子和机械玩偶。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['nʌtkrækər] ,
Little Marie is drawn to a German Nutcracker ,
小的 玛丽 是 绘制 到 一个 德语 胡桃夹子 ,

小玛丽被一个德国胡桃夹子吸引住了。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hju:dʒ][dʒɔ:z] .
which is made to resemble an old man with huge jaws .
哪个 是 制成 到 类似 一个 老的 男人 和 巨大的 下颚 .

它的外形酷似一位下巴巨大的老人。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [breɪk] [ðə; ði] ['nʌtkrækər] .
During a game , some boys accidentally break the Nutcracker .
期间 一个 游戏 , 一些 男孩们 偶然 休息 这 胡桃夹子 .

在一次游戏中，一些男孩不小心弄坏了胡桃夹子。

[mə'ri:] [ɪz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi] .
Marie is saddened by the tragedy .
玛丽 是 悲伤 经过 这 悲剧 .

玛丽对这场悲剧感到悲伤。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][laɪz] [ə'weɪk] [ɪn][bed] , ['sli:pləs] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][ju:'tens(ə)l] .

That	night	she	lies	awake	in	bed	,	sleepless	with	grief	over	the	broken	utensil	.
那	夜晚	她	谎言	醒	在	床	,	失眠	和	悲伤	超过	这	破碎的	用具	.

那天晚上，她躺在床上辗转反侧，为破碎的餐具而悲伤不已，彻夜难眠。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Finally	,	she	jumps	out	of	bed	and	goes	to	take	one	more	look	at	the
最后	,	她	跳跃	出去	的	床	和	去	到	拿	一	更多的	看	在	这

[bɪ'lʌvɪd] ['nʌtkrækər] .

beloved	Nutcracker	.
心爱	胡桃夹子	.

最后，她跳下床，又去看了一眼心爱的胡桃夹子。

['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [saʊndz] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

Suddenly	strange	sounds	reach	her	ears	.
突然	奇怪的	声音	抵达	她	耳朵	.

突然，她耳边传来奇怪的声音。

[maɪs] !

Mice	!
小鼠	!

老鼠!

[ðə; ði] [tri:] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [groʊ] ['mæsɪv] .

The	Tree	now	seems	to	come	to	life	and	grow	massive	.
这	树	现在	似乎	到	来	到	生活	和	生长	大量的	.

这棵树仿佛活了过来，并且长得异常巨大。

[tɔɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][stɜ:r]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] .

Toys	begin	to	stir	into	action	,	followed	by	cakes	and	candies	.
玩具	开始	到	搅拌	进入	行动	,	随后	经过	蛋糕	和	糖果	.

玩具们开始活跃起来，随后是蛋糕和糖果。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nʌtkrækər] [kri:ks] ['ɪntu:][laɪf] .

Even	the	Nutcracker	creaks	into	life	.
甚至	这	胡桃夹子	吱嘎声	进入	生活	.

就连胡桃夹子都吱吱作响地活了过来。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] .

Presently	a	battle	arises	between	the	mice	and	the	toys	.
目前	一个	战斗	出现	之间	这	小鼠	和	这	玩具	.

目前，老鼠和玩具之间爆发了一场战斗。

[ðə; ði] ['nʌtkrækər] ['tʃælindʒz] [ðə; ði] [maʊs] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['du:əl] .

The	Nutcracker	challenges	the	Mouse	King	to	a	duel	.
这	胡桃夹子	挑战	这	老鼠	国王	到	一个	决斗	.

胡桃夹子向鼠王发起决斗挑战。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nʌtkrækər] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [feld] ,

Just	as	the	Nutcracker	is	about	to	be	felled	,
只是	作为	这	胡桃夹子	是	关于	到	是	倒下	,

就在胡桃夹子即将被击倒的时候

[mə'ri:] [hɜ:rl] [ə; eɪ] [ʃu:] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['roʊd(ə)nt] .

Marie	hurls	a	shoe	and	kills	the	royal	rodent	.
玛丽	投掷	一个	鞋	和	杀戮	这	皇家	啮齿动物	.

玛丽扔出一只鞋子，打死了那只皇家老鼠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['nʌtkrækər] ['prɑ:mptli] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] .

And	of	course	,	the	Nutcracker	promptly	is	transformed	into	a	handsome	prince	.
和	的	课程	,	这	胡桃夹子	及时	是	转变	进入	一个	英俊的	王子	.

当然，胡桃夹子很快就变成了一位英俊的王子。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] [liːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] .

Arm	**in**	**arm**	**,**	**they**	**leave**	**for**	**his**	**magic**	**kingdom**	**.**
手臂	在	手臂	,	他们	离开	为了	他的	魔法	王国	.

他们手挽着手，前往他的魔法王国。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][dʒæm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

The	**scene**	**now**	**changes**	**to**	**a**	**mountain**	**of**	**jam**	**for**	**the**	**second**	**act**	**.**
这	场景	现在	变化	到	一个	山	的	果酱	为了	这	第二	行为	.

第二幕的场景变成了一座果酱山。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊgərplʌm] ['feri] ,

This	**is**	**the**	**land**	**ruled**	**by**	**the**	**Sugarplum**	**Fairy**	**,**
这	是	这	土地	裁决	经过	这	糖梅	仙女	,

这是糖梅仙子统治的土地，

[huː] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪnsli] ['eskɔːrt] .

who	**is**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**Marie**	**and**	**her**	**princely**	**escort**	**.**
WHO	是	等待中	这	到达	的	玛丽	和	她	王子	护送	.

谁在等待玛丽和她的王子护卫到来?

[ðə; ði] [kɔːrt] [tʃɪrz] ['dʒuːbɪləntli] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [per]

The	**court**	**cheers**	**jubilantly**	**when**	**the**	**happy**	**pair**
这	法庭	干杯	欢欣雀跃	什么时候	这	快乐的	一对

当这对幸福的新人步入婚姻殿堂时，法庭上爆发出热烈的欢呼声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

appears	**on**	**the**	**scene**	**.**
出现	在	这	场景	.

出现在现场。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt][hɔːl] .

What	**follows**	**is**	**the**	**series**	**of**	**dances**	**usually**	**heard**	**in**	**the**	**concert**	**hall**	**.**
什么	跟随	是	这	系列	的	舞蹈	通常	听到	在	这	音乐会	大厅	.

接下来是一系列通常在音乐厅里听到的舞曲。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**sequence**	**runs**	**as**	**follows**	**:**
这	顺序	跑步	作为	跟随	:

序列运行如下:

['mɪnətʃər] ['oʊvərtʃər] ([ə'legroʊ][gjəs'təʊ] , [biː] - [flæt] , [fɔːr] - [fɔːr]) , ['fiːtʃərɪŋ] [tuː] ['ʃɑːrpli]

Miniature	**Overture**	**(**	**Allegro**	**giusto**	**,**	**B**	**-**	**flat**	**,**	**4**	**-**	**4**	**)**	**,**	**featuring**	**two**	**sharply**
微型	序曲	(	快板	吉乌斯托	,	B	-	平坦的	,	4	-	4	)	,	以	二	尖锐地

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [θiːmz] , [skɔːrd] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪnstrʊmənts] .

differentiated	**themes**	**,**	**scored**	**largely**	**for**	**the**	**higher**	**instruments**	**.**
差异化的	主题	,	得分	很大程度上	为了	这	更高	仪器	.

小序曲（Allegro giusto，降B大调，4-4），以两个截然不同的主题为特色，主要为高音乐器而作。

[mɑːrtʃ] (['tempoʊ][ˌdiː 'aɪ]['mɑːrʃə]['viːvoʊ] , [dʒiː]['meɪdʒər] , [fɔːr] - [fɔːr]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ɪz]

March	**(**	**Tempo**	**di**	**marcia**	**vivo**	**,**	**G**	**major**	**,**	**4**	**-**	**4**	**)**	**,**	**in**	**which**	**the**	**main**	**theme**	**is**
行进	(	速度	迪	玛西亚	活体	,	G	主要的	,	4	-	4	)	,	在	哪个	这	主要的	主题	是

[tʃɑːntid] [baɪ][ˌklærə'net] ,

chanted	**by**	**clarinets**	**,**
吟诵	经过	单簧管	,

进行曲（Tempo di marcia vivo，G大调，4-4），其中主旋律由单簧管吟唱，

[hɔːrnz][ænd; ənd] ['trʌmpits] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðer; ðər] ['meʒərd] ['entrəns] .

horns	and	trumpets	,	as	the	children	make	their	measured	entrance	.
角	和	小号	,	作为	这	孩子们	制作	他们的	测量	入口	.

号角齐鸣，孩子们有条不紊地入场。

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgərplʌm] ['feri] ([æn'dæntei][kɑːn]['moʊtoʊ] , [iː]['maɪnər] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .

Dance	of	the	Sugarplum	Fairy	(	Andante	con	moto	,	E	minor	,	2	-	4	)	.
舞蹈	的	这	糖梅	仙女	(	行板	康	摩托	,	E	次要的	,	2	-	4	)	.

糖梅仙子之舞（行板，E小调，2-4）。

[hɪr] [ðə; ði][sə'lestə] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['meləɪdi] , [wɪð; wɪθ][ˌpɪtsɪ'kɑːtoʊ] [strɪŋz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] .

Here	the	celesta	gives	out	the	entrancing	melody	,	with	pizzicato	strings	accompanying	.
这里	这	塞莱斯塔	给予	出去	这	迷人的	旋律	,	和	拨奏	字符串	随同	.

这里，钢片琴奏出迷人的旋律，拨弦乐器伴奏。

['rʌʃ(ə)n] [dæns] : [trə'pæk] (['tempoʊ][ˌdiː 'aɪ][trə'pæk] , ['moʊltoʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ] , [dʒiː]['meɪdʒər] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) ,

Russian	Dance	:	Trepak	(	Tempo	di	trepak	,	molto	vivace	,	G	major	,	2	-	4	)	,
俄语	舞蹈	:	特雷帕克	(	速度	迪	特雷帕克	,	非常	活泼的	,	G	主要的	,	2	-	4	)	,

俄罗斯舞曲：Trepak（Tempo di trepak，molto vivace，G 大调，2-4），

[wɪtʃ] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪsk] ['rɪðmɪk] ['fɪgjər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	grows	out	of	a	brisk	rhythmic	figure	heard	at	the	beginning	.
哪个	生长	出去	的	一个	轻快	节奏	数字	听到	在	这	开始	.

它源于开头听到的轻快的节奏型。

[ə'reɪbiən] [dæns] ([ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ] , [dʒiː]['maɪnər] , [θriː] - [eɪt]) .

Arabian	Dance	(	Allegretto	,	G	minor	,	3	-	8	)	.
阿拉伯	舞蹈	(	小快板	,	G	次要的	,	3	-	8	)	.

阿拉伯舞曲（小快板，G小调，3-8）。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['kɔːfi] .

Intended	to	convey	the	idea	of	“	Coffee	.
故意的	到	传达	这	主意	的	“	咖啡	.

旨在传达“咖啡”的概念。

” [ə; eɪ] ['meləɪdi] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [muːd] [ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˌklærə'net] , ['leɪtər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] .

”	A	melody	in	Oriental	mood	is	announced	by	the	clarinet	,	later	picked	up	by	the	violins	.
”	一个	旋律	在	东方	情绪	是	宣布	经过	这	单簧管	,	之后	挑选	向上	经过	这	小提琴	.

“单簧管奏出一段东方风情的旋律，随后小提琴也加入了进来。”

[ˌtʃaɪ'niːz] [dæns] ([ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ][ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] , [biː] - [flæt]['meɪdʒər] , [fɔːr] - [fɔːr]) .

Chinese	Dance	(	Allegretto	moderato	,	B	-	flat	major	,	4	-	4	)	.
中国人	舞蹈	(	小快板	中等	,	B	-	平坦的	主要的	,	4	-	4	)	.

中国舞（中板快板，降B大调，4-4）。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ [tiː] .

Intended	to	convey	the	idea	of	“	Tea	.
故意的	到	传达	这	主意	的	“	茶	.

旨在传达“茶”的概念。

” [ðə; ði] ['meləɪdi] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɪtsɪ'kɑːtoʊ] ['fɪgjər] [sə'steɪnd] [baɪ] [bə'suːnz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [beisiz] .

”	The	melody	is	given	to	the	flute	against	a	pizzicato	figure	sustained	by	bassoons	and	double	basses	.
”	这	旋律	是	给定	到	这	长笛	反对	一个	拨奏	数字	持续	经过	巴松管	和	双倍的	低音	.

“长笛奏出旋律，而巴松管和低音提琴则以拨奏的方式持续演奏。”

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rlɪˌtɑ:nz] ([ˌmɑ:də'rɑ:toʊ] [ə'sai] , [di:]['meɪdʒər] , [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r]) .

Dance	**of**	**the**	**Mirlitons**	**(**	**Moderato**	**assai**	**,**	**D**	**major**	**,**	**2**	**-**	**4**	**)**	**.**
舞蹈	的	这	魔芋	(	中等	阿萨伊	,	D	主要的	,	2	-	4	)	.

魔笛手之舞（Moderato assai，D大调，2-4）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [θi:m] [θri:] [flu:ts] [dʒɔɪn]['fɔ:rsɪz] .

For	**the**	**main**	**theme**	**three**	**flutes**	**join**	**forces**	**.**
为了	这	主要的	主题	三	长笛	加入	力量	.

主旋律由三支长笛共同演奏。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meləndi] ['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn][ef] - [ʃɑ:rp] ['maɪnər] [bɪ'fɔ:r]

Then	**comes**	**a**	**different**	**melody**	**given**	**out**	**by**	**the**	**trumpets**	**in**	**F**	**-**	**sharp**	**minor**	**before**
然后	来	一个	不同的	旋律	给定	出去	经过	这	小号	在	F	-	锋利的	次要的	前

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌbdʒekt][ɪz] [bæk] .

the	**chief**	**subject**	**is**	**back**	**.**
这	首席	主题	是	后退	.

然后小号奏出一段升F小调的旋律，之后主旋律又回来了。

[wɔ:lts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] (['tempoʊ][ˌdi: 'aɪ][vɑ:ls] , [di:]['meɪdʒər] , [θri:] - [fɔ:r]) .

Waltz	**of**	**the**	**Flowers**	**(**	**Tempo**	**di**	**valse**	**,**	**D**	**major**	**,**	**3**	**-**	**4**	**)**	**.**
华尔兹	的	这	花朵	(	速度	迪	华尔兹	,	D	主要的	,	3	-	4	)	.

花之圆舞曲（Tempo di valse，D大调，3-4）。

['wʊdwɪndz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] , ['eɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][hɑ:rp] - [kə'denzə] , ['ɔ:fər]

Woodwinds	**and**	**horns**	**,**	**aided**	**by**	**a**	**harp**	**-**	**cadenza**	**,**	**offer**
木管乐器	和	角	,	协助	经过	一个	竖琴	-	华彩乐段	,	提供

木管乐器和圆号，在竖琴华彩乐段的衬托下，呈现出

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] [freɪzɪz] .

some	**introductory**	**phrases**	**.**
一些	引言	短语	.

一些开场白。

[ðen] [ðə; ði][hɔ:rnz] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [meɪn] ['meləndi] .

Then	**the**	**horns**	**give**	**out**	**the**	**fetching**	**main**	**melody**	**.**
然后	这	角	给	出去	这	获取	主要的	旋律	.

然后号角声奏响了动听的主旋律。

[su:n] [ðə; ði][ˌklærə'net] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Soon	**the**	**clarinets**	**take**	**it**	**up**	**.**
很快	这	单簧管	拿	它	向上	.

很快，单簧管也加入了演奏。

[flu:t] , ['oʊboʊ] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [brɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [θi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Flute	**,**	**oboe**	**,**	**and**	**strings**	**bring**	**in**	**other**	**themes**	**,**	**and**	**the**	**waltz**	**comes**	**to**	**a**
长笛	,	双簧管	,	和	字符串	带来	在	其他	主题	,	和	这	华尔兹	来	到	一个

['brɪliənt] [kloʊz] .

brilliant	**close**	**.**
杰出的	关闭	.

长笛、双簧管和弦乐引入了其他主题，圆舞曲在辉煌中结束。

[kən'tʃɛrtoʊz]

CONCERTOS

协奏曲

协奏曲

[kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪn][diː]['meɪdʒər] , ['oʊpəs] -

Concerto	**for**	**Violin**	**and**	**Orchestra**	**,**	**in**	**D**	**major**	**,**	**Opus**	**35**
协奏曲	为了	小提琴	和	乐队	,	在	D	主要的	,	作品	-

D大调小提琴协奏曲，作品35号

[bɪ'fɔːr] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪts] ['pɜːrmənənt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] ,

Before	**occupying**	**its**	**permanent**	**niche**	**in**	**the**	**repertory**	**,**
前	占领	它是	永恒的	小众市场	在	这	曲目	,

在占据其在剧目中的永久地位之前，

- [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [fɪrs] ['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]

Tschaikowsky's	**violin**	**concerto**	**had**	**to**	**run**	**a**	**fierce**	**gantlet**	**of**
-	小提琴	协奏曲	有	到	跑步	一个	凶猛的	挑战	的

[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

fault	**-**	**finding**	**.**
过错	-	寻找	.

柴可夫斯基的小提琴协奏曲经历了一连串严苛的挑剔考验。

[frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk] [tʊk] [poʊks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Friend	**and**	**foe**	**alike**	**took**	**pokes**	**at**	**it**	**.**
朋友	和	敌人	同样	采取	戳	在	它	.

朋友和敌人都对它进行了嘲讽。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [æt; ət][ɔːl] .

The	**wonder**	**is**	**that**	**it**	**survived**	**at**	**all**	**.**
这	想知道	是	那	它	幸存下来	在	全部	.

奇迹的是，它竟然幸存了下来。

['iːv(ə)n]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] , - [ˌpeɪtrə'nes] - [seɪnt] , [pɪkt] ['sɪriəs] [flɔːz]

Even	**Mme**	**.**	**von**	**Meck**	**,**	**Tschaikowsky's**	**patroness**	**-**	**saint**	**,**	**picked**	**serious**	**flaws**
甚至	夫人	.	冯	机械	,	-	女赞助人	-	圣	,	挑选	严肃的	缺陷

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

in	**the**	**work**	**,**
在	这	工作	,

就连柴可夫斯基的守护圣人冯·梅克夫人也对这部作品挑出了严重的缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] - ['dʒiːniəs]

and	**the**	**lady**	**was**	**known**	**for**	**her**	**unwavering**	**faith**	**in**	**Tschaikowsky's**	**genius**
和	这	女士	曾是	已知	为了	她	坚定不移	信仰	在	-	天才

.

:

.

这位女士以对柴可夫斯基天才的坚定信念而闻名。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , ['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Tschaikowsky**	**,**	**often**	**an**	**unsparing**	**critic**	**of**	**his**	**own**
作为	一个	事情	的	事实	,	柴可夫斯基	,	经常	一个	毫不留情	评论家	的	他的	自己的

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

事实上，柴可夫斯基经常对自己的音乐毫不留情地批评，

['stɑːrtɪd][ðə; ði] [trend] [baɪ]['faɪndɪŋ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dænteɪ][ænd; ənd] [riː'raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

started	**the**	**trend**	**by**	**finding**	**objection**	**with**	**the**	**Andante**	**and**	**rewriting**	**it**
开始	这	趋势	经过	寻找	异议	和	这	行板	和	重写	它

[hoʊl] .

whole	**.**
所有的	.

他以对行板的不满为出发点，将其完全重写，从而开启了这一潮流。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - .
That **was** **in** **April** **,** **1878** **.**
那 曾是 在 四月 , - .

那是1878年4月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][klæ'rɛnz] , ['swɪtsərlənd] .
He **was** **spending** **the** **spring** **at** **Clarens** **,** **Switzerland** **.**
他 曾是 开支 这 春天 在 克拉伦斯 , 瑞士 .

他春天在瑞士克拉伦斯度过。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['koʊˌtɛk] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Joseph **Kotek** **,** **a** **Russian** **violinist** **and** **composer** **,** **was** **staying** **with**
约瑟夫 科泰克 , 一个 俄语 小提琴手 和 作曲家 , 曾是 入住 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

俄罗斯小提琴家兼作曲家约瑟夫·科泰克当时和他住在一起。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd]['koʊˌtɛk] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɔː]
Tschaikowsky **and** **Kotek** **went** **over** **the** **work** **several** **times** **,** **and** **evidently** **saw**
柴可夫斯基 和 科泰克 去 超过 这 工作 一些 时代 , 和 显然 锯
[aɪ] - [tuː; tə] - [aɪ] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] .
eye **-** **to** **-** **eye** **on** **its** **merits** **.**
眼睛 - 到 - 眼睛 在 它是 优点 .

柴可夫斯基和科泰克反复研读了这部作品，显然对它的优点达成了一致意见。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'bʌf] .
Then **came** **the** **first** **outside** **rebuff** **.**
然后 来了 这 第一的 外部 回绝 .

随后，我们遭遇了第一次外部拒绝。

['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [waɪ] [ɪn]
Mme **.** **von** **Meck** **was** **frankly** **dissatisfied** **and** **showed** **why** **in**
夫人 . 冯 机械 曾是 坦率地说 不满 和 显示 为什么 在
['diːteɪl] .
detail **.**
细节 .

冯·梅克夫人坦率地表达了不满，并详细解释了原因。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['miːkli] [roʊt] [bæk] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [ɑːn][sʌm; səm] [kaʊnts] [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði]
Tschaikowsky **meekly** **wrote** **back** **pleading** **guilty** **on** **some** **counts** **but** **advancing** **the**
柴可夫斯基 温顺地 写道 后退 恳求 有罪的 在 一些 计数 但 前进 这
[hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l]
hope **that** **in** **time** **his** **Lady** **Bountiful**
希望 那 在 时间 他的 女士 丰富

柴可夫斯基温顺地回信，承认部分指控，但仍抱有希望，希望他的《慷慨的夫人》终有一天会问世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][kən'tʃertoʊ] .
might **come** **to** **like** **the** **concerto** **.**
可能 来 到 喜欢 这 协奏曲 .

或许会喜欢上这首协奏曲。

[hiː; hi] [stʊd] [pæt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] [pər'tɪkjələrli]

He	stood	pat	on	the	first	movement	,	which	Mme	.	von	Meck	particularly
他	站立	拍	在	这	第一的	移动	,	哪个	夫人	.	冯	机械	特别

[ə'seɪld] .

assailed	.
遭受攻击	.

他对第一乐章坚持己见，而冯·梅克夫人尤其对此进行了猛烈抨击。

“ [jʊr; jər][fræŋk]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [raɪts] .

“	Your	frank	judgment	on	my	violin	concerto	pleased	me	very	much	,	”	he	writes	.
“	你的	坦率	判断	在	我的	小提琴	协奏曲	高兴	我	非常	很多	,	”	他	写	.

“您对我的小提琴协奏曲的坦率评价令我非常高兴，”他写道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ,

“	It	would	have	been	very	disagreeable	to	me	if	you	,
“	它	会	有	到过	非常	令人不快的	到	我	如果	你	,

“如果你那样做，我会非常不高兴的，

[frʌm; frəm]['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [hæd; həd][kept] [bæk]

from	any	fear	of	wounding	the	petty	pride	of	a	composer	,	had	kept	back
从	任何	害怕	的	受伤	这	小气	自豪	的	一个	作曲家	,	有	保留	后退

[jʊr; jər][ə'pɪnjən] .

your	opinion	.
你的	观点	.

出于害怕伤及作曲家那点可怜的自尊心，你一直没有发表意见。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ] .

However	,	I	must	defend	a	little	the	first	movement	of	the	concerto	.
然而	,	我	必须	保卫	一个	小的	这	第一的	移动	的	这	协奏曲	.

然而，我必须稍微为协奏曲的第一乐章辩护一下。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [dʌz] ['evri] [piːs] [ðæt] [səːvz] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ]

“	Of	course	,	it	houses	,	as	does	every	piece	that	serves	virtuoso
“	的	课程	,	它	房屋	,	作为	做	每一个	片	那	服务	大师

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

“当然，它也承载着一些东西，就像所有用于炫技的作品一样，

[mʌtʃ] [ðæt] [ə'piːlz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [θiːmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪnfəli]

much	that	appeals	chiefly	to	the	mind	;	nevertheless	,	the	themes	are	not	painfully
很多	那	上诉	主要	到	这	头脑	;	尽管如此	,	这	主题	是	不是	痛苦地

[ɪ'vɑːlvd] :

evolved	:
进化	:

其中很多内容主要诉诸理性；然而，这些主题并没有经过冗长的展开：

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn]['ɪntuː][ɪts]

the	plan	of	this	movement	sprang	suddenly	in	my	head	and	quickly	ran	into	its
这	计划	的	这	移动	弹簧	突然	在	我的	头	和	迅速地	跑	进入	它是

[moʊld] .

mould	.
模具	.

这个行动计划突然出现在我的脑海中，并很快成型。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [piːs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] .

I	shall	not	give	up	the	hope	that	in	time	the	piece	will	give	you	greater	pleasure	.
我	将	不是	给	向上	这	希望	那	在	时间	这	片	将要	给	你	更大的	乐趣	.

我仍然相信，随着时间的推移，这件作品会给你带来更大的乐趣。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['setbæk] [frʌm; frəm] ['li:əpəjld] ['aʊər] , [ðə; ði] ['waɪdli] [rɪ'spektɪd]
" **Next came a more serious setback from Leopold Auer , the widely respected**
" 下一个 来了 一个 更多的 严肃的 挫折 从 利奥波德 奥尔 , 这 广泛 受人尊敬
['pi:təzbə:g] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] .
Petersburg virtuoso .
圣彼得堡 大师 .

接下来，来自备受尊敬的圣彼得堡演奏家利奥波德·奥尔的打击更为严重。

['aʊər] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Auer was then professor of violin at the Imperial Conservatory and the
奥尔 曾是 然后 教授 的 小提琴 在 这 帝国 温室 和 这
['zɑ:rz] [kɔ:rt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Czar's court violinist .
沙皇的 法庭 小提琴手 .

当时奥尔是帝国音乐学院的小提琴教授，也是沙皇的宫廷小提琴手。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['aʊər][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][kən'tʃertoʊ][ɑ:n][ɪts] [kə'rɪr] ,
Tschaikowsky , hoping to induce Auer to launch the concerto on its career ,
柴可夫斯基 , 希望 到 诱导 奥尔 到 发射 这 协奏曲 在 它是 职业 ,

柴可夫斯基希望以此促使奥尔开始创作并演奏这部协奏曲。

[ə'rɪdʒənəli] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
originally dedicated the work to him .
起初 投入的 这 工作 到 他 .

最初将这部作品献给了他。

[bʌt; bət]['aʊər] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [skɔ:r] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
But Auer glanced through the score and promptly decided against it .
但 奥尔 瞥了一眼 通过 这 分数 和 及时 决定 反对 它 .

但奥尔扫了一眼比分，随即决定放弃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] .
It was " impossible to play .
它 曾是 " 不可能的 到 玩 .

"根本没法玩。"

" [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ['leɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kweɪntli] ['wɜ:rdɪd] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
" **Tschaikowsky later made a quaintly worded entry in his diary to the effect that**
" 柴可夫斯基 之后 制成 一个 古雅地 措辞 入口 在 他的 日记 到 这 影响 那
[aʊɜ-z] [prə'naʊnsmənt] [kæst] " [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni]
Auer's pronouncement cast " this unfortunate child of my imagination for many
奥尔的 声明 投掷 " 这 不幸 孩子 的 我的 想像力 为了 许多
['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] ['hoʊpləsli] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] .
years to come into the limbo of hopelessly forgotten things .
年 到 来 进入 这 炼狱 的 绝望地 被遗忘的 事物 .

柴可夫斯基后来在他的日记中用一种古怪的措辞写道，奥尔的声明使"我想象中这个不幸的孩子在很多年里陷入了绝望地被遗忘的境地"。

" ['dʒʌstli][ɔ:r][ˌʌn'dʒʌstli] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pri'veild]
" **Justly or unjustly , he even suspected Auer of having prevailed**
" 公正地 或者 不公正的 , 他 甚至 怀疑 奥尔 的 拥有 最终获胜

"无论公正与否，他甚至怀疑奥尔已经占了上风。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ei'mi:l] - [tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
on the violinist Emile Sauret to abstain from playing it in St . Petersburg .
在 这 小提琴手 埃米尔 - 到 弃权 从 玩耍 它 在 英石 . 圣彼得堡 .

要求小提琴家埃米尔·索雷特不要在圣彼得堡演奏这首曲子。

[ðə; ði][aɪs]['faɪnəli][broʊk] [wen] ['ædʒif]['brɑ:dski] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd]

The	ice	finally	broke	when	Adolf	Brodsky	,	after	two	years	of	admitted	laziness	and
这	冰	最后	打破	什么时候	阿道夫	布罗茨基	,	后	二	年	的	承认	懒惰	和

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

indecision	,
优柔寡断	,

僵局终于打破了，阿道夫·布罗茨基在承认自己懒惰和优柔寡断两年后，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vi'enə]

took	it	up	and	succeeded	in	performing	it	with	the	Vienna
采取	它	向上	和	成功了	在	表演	它	和	这	维也纳

[ˌfɪlər'mɑ:nɪk] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [fɔ:r] , - .

Philharmonic	on	December	4	,	1881	.
爱乐乐团	在	十二月	4	,	-	.

他接受了这个挑战，并于 1881 年 12 月 4 日与维也纳爱乐乐团成功演奏了这首曲子。

[jet] , ['i:v(ə)n]['brɑ:dski] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪd] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

Yet	,	even	Brodsky	,	despite	his	wholehearted	espousal	of	the	work	,
然而	,	甚至	布罗茨基	,	尽管	他的	衷心	订婚	的	这	工作	,

然而，即使是布罗茨基，尽管他全心全意地拥护这项工作，

[kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] “ [kræmd] [tu:] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ['ɪntu:]

complained	to	Tschaikowsky	that	he	had	“	crammed	too	many	difficulties	into
抱怨	到	柴可夫斯基	那	他	有	“	拥挤	也	许多	困难	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

向柴可夫斯基抱怨说，他“在剧中塞入了太多困难”。

” ['pri:viəsli] , [ɪn]['pærɪs] , ['brɑ:dski][hæd; həd][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'tʃertoʊ][baɪ] ['pleɪɪŋ]

”	Previously	,	in	Paris	,	Brodsky	had	experimented	with	the	concerto	by	playing
”	之前	,	在	巴黎	,	布罗茨基	有	实验	和	这	协奏曲	经过	玩耍

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɑ:'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] ,

it	to	Laroche	,
它	到	拉罗什	,

“此前在巴黎，布罗茨基曾演奏这首协奏曲给拉罗什听，以此进行实验。”

[hu:] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['brɑdskiz] ['rendərɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [-] [ɪn'herənt] ['kærəktər] ,

who	,	whether	because	of	Brodsky's	rendering	or	the	concerto's	inherent	character	,
WHO	,	无论	因为	的	布罗茨基的	渲染	或者	这	协奏曲的	固有	特点	,

无论是由于布罗茨基的演绎还是协奏曲本身的性格特点，

[kən'fest] “ [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

confessed	“	he	could	gain	no	true	idea	of	the	work	.
坦白	“	他	可以	获得	不	真的	主意	的	这	工作	.

他坦言“他无法真正了解这部作品”。

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [kən'tʃertoʊ] .

”	Even	the	première	went	against	the	new	concerto	.
”	甚至	这	首映	去	反对	这	新的	协奏曲	.

“就连首演也与这部新协奏曲背道而驰。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ['brɑ:dski][hæd; həd][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˌprɔpə'gændaɪzɪŋ] [tu:; tə][get][hæns]

In	the	first	place	Brodsky	had	to	do	some	strong	propagandizing	to	get	Hans
在	这	第一的	地方	布罗茨基	有	到	做	一些	强的	宣传	到	得到	汉斯

['riktə] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] ['proʊgræm] .

Richter	to	include	the	work	on	a	Philharmonic	program	.
里希特	到	包括	这	工作	在	一个	爱乐乐团	程序	.

首先，布罗茨基不得不进行一番强有力的宣传，才让汉斯·里希特将这部作品纳入爱乐乐团的演出曲目中。

[ðen] , ['oʊnli][wʌn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

Then	,	only	one	rehearsal	was	granted	.
然后	,	仅有的	一	排演	曾是	的确	.

然后，只允许进行一次彩排。

[ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] [pɑːrts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːdski] , “ [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['erərz] .

The	orchestral	parts	,	according	to	Brodsky	,	“	swarmed	with	errors	.
这	管弦乐	部分	,	根据	到	布罗茨基	,	“	蜂拥而至	和	错误	.

布罗茨基认为，管弦乐部分“错误百出”。

” [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] .

”	At	the	rehearsal	nobody	liked	the	new	work	.
”	在	这	排演	无人	喜欢	这	新的	工作	.

“排练时，没有人喜欢这部新作品。”

[bɪ'saɪdz] , ['rɪktə] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [kʌts] , [bʌt; bət] ['brɑːdski] ['prɑːmptli] [skɔtʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Besides	,	Richter	wanted	to	make	cuts	,	but	Brodsky	promptly	scotched	the	idea	.
除了	,	里希特	通缉	到	制作	削减	,	但	布罗茨基	及时	苏格兰威士忌	这	主意	.

此外，里希特想进行裁员，但布罗茨基立即否决了这个想法。

['faɪnəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Finally	,	during	the	performance	,	the	musicians	,	still	far	from	having	mastered	the	music	,
最后	,	期间	这	表现	,	这	音乐家	,	仍然	远的	从	拥有	精通	这	音乐	,

最后，在演出过程中，乐手们虽然离完全掌握乐曲还相差甚远，

[ə'kʌmpənid] ['evriθɪŋ] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] , “ [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [smæʃ] .

accompanied	everything	pianissimo	,	“	not	to	go	smash	.
伴随	一切	极弱	,	“	不是	到	去	粉碎	.

伴随着一切轻柔的音符，“不要去砸东西。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

['brɑːdski] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['pɑːrtli][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [peɪnd] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'enə]

Brodsky	outlines	the	chain	of	contretemps	in	a	letter	to	Tschaikowsky	partly	to	assuage	the	composer's	pained	feelings	on	receiving	news	of	the	Vienna
布罗茨基	概述	这	链	的	冲突	在	一个	信	到	柴可夫斯基	部分	到	缓和	这	作曲家的	痛苦	情怀	在	接收	消息	的	这	维也纳

布罗茨基在一封写给柴可夫斯基的信中概述了这一系列冲突，部分原因是为了安抚作曲家在得知维也纳消息后痛苦的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[fi'æskoʊ] .

fiasco	.
惨败	.

惨败。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [hisiz] ,

For	the	première	ended	with	a	broadside	of	hisses	,
为了	这	首映	结束	和	一个	舷侧	的	嘶嘶声	,

首映式以一片嘘声结束。

[kəm'pliːtli] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'plɔːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['frendli] ['kwɔːrtərz] .

completely	**obliterating**	**the**	**polite**	**applause**	**coming**	**from**	**some**	**friendly**	**quarters**	**.**
完全地	彻底摧毁	这	有礼貌的	掌声	未来	从	一些	友好的	四分之一	.

完全抹杀了来自某些友好人士的礼貌掌声。

[æz; əz][ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] ['ɛdwɝd] ['hænsˌlɪk] , ['jʊrəps] [ˌʌn'kraʊnd] ['ruːlər][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

As	**the**	**coup**	**de**	**grâce**	**Eduard**	**Hanslick**	**,**	**Europe's**	**uncrowned**	**ruler**	**of**	**musical**
作为	这	政变	德	优雅	爱德华	汉斯利克	,	欧洲的	无冕者	统治者	的	音乐

['destiniz] ,

destinies	**,**
命运	,

作为致命一击，爱德华·汉斯利克，欧洲音乐命运的无冕之王，

[roʊt] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['noʊtɪs] , [wɪtʃ] ['filip] [heɪl] ['rendərd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

wrote	**a**	**scathing**	**notice**	**,**	**which**	**Philip**	**Hale**	**rendered**	**as**	**follows**	**:**
写道	一个	尖刻	注意	,	哪个	菲利普	黑尔	渲染	作为	跟随	:

菲利普·黑尔写了一篇措辞严厉的声明，内容如下：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kən'tʃertoʊ][hæz; həz][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

“	**For**	**a**	**while**	**the**	**concerto**	**has**	**proportion**	**,**	**is**	**musical**	**,**	**and**	**is**	**not**	**without**
“	为了	一个	尽管	这	协奏曲	有	部分	,	是	音乐	,	和	是	不是	没有

['dʒiːniəs] ,

genius	**,**
天才	,

“这首协奏曲有一段时间还算匀称，富有音乐性，而且不乏匠心独运之处。”

[bʌt; bət] [suːn] ['sævɪdʒri] [geɪnz] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd][lɔːds][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**soon**	**savagery**	**gains**	**the**	**upper**	**hand**	**and**	**lords**	**it**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
但	很快	野蛮	收益	这	上	手	和	领主们	它	到	这	结尾	的	这

[fɜːrst] ['muːvmənt] .

first	**movement**	**.**
第一的	移动	.

但很快，野蛮就占据了上风，并一直统治到第一乐章结束。

“ [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪd] .

“	**The**	**violin**	**is**	**no**	**longer**	**played**	**.**
“	这	小提琴	是	不	更长	玩	.

“小提琴已经不再演奏了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jæŋkt] [ə'baʊt] .

It	**is**	**yanked**	**about**	**.**
它	是	猛拉	关于	.

它被粗暴地拉扯着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrn] [ə'sʌndər] .

It	**is**	**torn**	**asunder**	**.**
它	是	撕裂	分离	.

它被撕裂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːtn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

It	**is**	**beaten**	**black**	**and**	**blue**	**.**
它	是	被打败	黑色的	和	蓝色的	.

它被打得遍体鳞伤。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðiːz] [her] - ['reɪzɪŋ]

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**conquer**	**these**	**hair**	**-**	**raising**
我	做	不是	知道	无论	它	是	可能的	为了	任何	一	到	征服	这些	头发	-	提高

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	**,**
困难	,

我不知道是否有人能够克服这些惊心动魄的困难。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɑːdski]['mɑːrtəˌraɪzd][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] .

but	I	do	know	that	Mr	.	Brodsky	martyrized	his	hearers	as	well	as	himself	.
但	我	做	知道	那	先生	.	布罗茨基	殉道者	他的	听众	作为	出色地	作为	他自己	.

但我知道，布罗茨基先生不仅让自己殉道，也让他的听众殉道。

“ [ðə; ði][ə'dɑːdʒioʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tendər]['næʃ(ə)nəl]['meləd i] , ['ɔːlmoʊst][kən'sɪliːˌeɪts] , ['ɔːlmoʊst][wɪnz]

“	The	Adagio	,	with	its	tender	national	melody	,	almost	conciliates	,	almost	wins
“	这	柔板	,	和	它是	投标	国家的	旋律	,	几乎	调解	,	几乎	胜利

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“慢板乐章以其温柔的民族旋律，几乎抚慰了我们，几乎赢得了我们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːf] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪ'næli] [ðæt] [pʊts][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

But	it	breaks	off	abruptly	to	make	way	for	a	finale	that	puts	us	in	the
但	它	休息	离开	突然	到	制作	方式	为了	一个	终曲	那	放置	我们	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['dʒɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['k\\:mis] .

midst	of	the	brutal	and	wretched	jollity	of	a	Russian	kermess	.
中间	的	这	野蛮	和	可怜	欢乐	的	一个	俄语	克尔梅斯	.

但故事突然中断，为结尾让路，将我们带入俄罗斯集市残酷而悲惨的欢乐之中。

[wiː; wi] [siː] [waɪld][ænd; ənd] ['vʌlgər] ['feɪsɪz] , [wiː; wi] [hɪr] [kɜːrs] , [wiː; wi] [smel] [bæd]['brændi] .

We	see	wild	and	vulgar	faces	,	we	hear	curses	,	we	smell	bad	brandy	.
我们	看	荒野	和	庸俗	面孔	,	我们	听到	诅咒	,	我们	闻	坏的	白兰地	.

我们看到粗俗不堪的面孔，听到咒骂声，闻到劣质白兰地的味道。

“ ['friːdrɪk] ['vɪʃər] [wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [lə'sɪviəs] ['peintiŋz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

“	Friedrich	Vischer	once	asserted	in	reference	to	lascivious	paintings	that	there	are
“	弗里德里希	维舍尔	一次	断言	在	参考	到	好色的	绘画	那	那里	是

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] - [stɪŋk][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

pictures	which	'	stink	in	the	eye	.
图片	哪个	-	臭	在	这	眼睛	.

“弗里德里希·维舍尔曾断言，有些淫秽绘画‘令人作呕’。

- - [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['hɔːrɪd]

'	Tschaikowsky's	violin	concerto	brings	to	us	for	the	first	time	the	horrid
-	-	小提琴	协奏曲	带来	到	我们	为了	这	第一的	时间	这	可怕的

[aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['mjuːzɪk] [ðæt] [stɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

idea	that	there	may	be	music	that	stinks	in	the	ear	.
主意	那	那里	可能	是	音乐	那	臭气熏天	在	这	耳朵	.

“柴可夫斯基的小提琴协奏曲首次向我们提出了一个可怕的想法：世上可能存在听起来难听的音乐。”

” [ðə; ði] [pes'tɪfərəs] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsˌlɪk] [blæst] ['fɜːrðər] [ɪm'bɪtərd] - [ɔːl'redi]

”	The	pestiferous	odors	of	the	Hanslick	blast	further	embittered	Tschaikowsky's	already
”	这	害虫	气味	的	这	汉斯利克	爆炸	更远	愤懑	-	已经

['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

gloomy	disposition	,
阴沉	处置	,

“汉斯利克爆炸产生的刺鼻气味进一步加剧了柴可夫斯基原本就阴郁的心情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl]

and	it	is	not	surprising	to	learn	that	the	review	haunted	him	till
和	它	是	不是	奇怪	到	学习	那	这	审查	闹鬼的	他	直到

毫不奇怪，那篇评论一直困扰着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

the	day	he	died	.
这	天	他	死亡	.

他去世的那天。

[bʌt; bət] ['brɑdskiz] [ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tʃertoʊ] ,

But	Brodsky's	unflagging	devotion	to	the	concerto	,
但	布罗茨基的	不间断	虔诚	到	这	协奏曲	,

但布罗茨基对这部协奏曲始终如一的投入，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [ziːl] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]

together	with	his	practical	missionary	zeal	in	acquainting	the	European	public	with
一起	和	他的	实际的	传教士	热情	在	熟悉	这	欧洲的	民众	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

再加上他务实的传教热情，使欧洲公众了解了基督教，

['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kən'tʃertoʊ] [ɑːn] [ɪts] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

finally	started	the	concerto	on	its	path	of	glory	.
最后	开始	这	协奏曲	在	它是	小路	的	荣耀	.

协奏曲终于走上了辉煌的道路。

“ [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ri'vendʒz] , ” [roʊt] ['pɪts] ['sænbɔːn] .

“	Nor	was	that	the	end	of	time's	revenges	,	”	wrote	Pitts	Sanborn	.
“	也不	曾是	那	这	结尾	的	时间	复仇	,	”	写道	皮茨	桑伯恩	.

“但这也不是时间复仇的终结，”皮茨·桑伯恩写道。

“ ['hænsˌlɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] ['gloʊɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌpæθɪ'tiːk] - ['sɪmfəni] ,

“	Hanslick	was	to	write	glowingly	of	the	'	Pathétique	'	symphony	,
“	汉斯利克	曾是	到	写	容光焕发	的	这	-	悲惨的	-	交响乐	,

“汉斯利克后来对《悲怆》交响曲给予了高度评价，

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['liːəpəjld] ['aʊər] [nɑːt] ['oʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'pleɪəbl] [kən'tʃertoʊ] [hɪm'self] ,

and	in	due	course	Leopold	Auer	not	only	played	the	unplayable	concerto	himself	,
和	在	到期的	课程	利奥波德	奥尔	不是	仅有的	玩	这	无法播放	协奏曲	他自己	,

后来，利奥波德·奥尔不仅亲自演奏了这首原本无法演奏的协奏曲，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

but	made	a	specialty	of	teaching	it	to	his	pupils	,
但	制成	一个	专业	的	教学	它	到	他的	学生	,

但他却专门将这门技艺传授给学生。

[huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɪts] ['gɑːsp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

who	have	carried	its	gospel	the	world	over	.
WHO	有	携带	它是	福音	这	世界	超过	.

他们将福音传播到了世界各地。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['traiəmfs] [wɜːr; wər] [ə'kruːɪŋ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [daɪd] .

But	while	the	belated	triumphs	were	accruing	Tschaikowsky	died	.
但	尽管	这	迟到的	胜利	是	累积	柴可夫斯基	死亡	.

但就在迟来的胜利不断积累之际，柴可夫斯基去世了。

” [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['brɑːdski] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	dedication	is	to	Brodsky	,	who	certainly	earned	it	.
”	这	奉献	是	到	布罗茨基	,	WHO	当然	获得	它	.

“这份荣誉献给布罗茨基，他当之无愧。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] ([ə'legroʊ][ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] , [diː]['meɪdʒər] , [fɔːr] - [fɔːr]) , ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	first	movement	(	Allegro	moderato	,	D	major	,	4	-	4	)	,	opens	with	a
这	第一的	移动	(	快板	中等	,	D	主要的	,	4	-	4	)	,	打开	和	一个

['meləDi] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] .

melody	for	strings	and	woodwind	.
旋律	为了	字符串	和	木管乐器	.

第一乐章（中庸的快板，D 大调，4-4），以弦乐和木管乐器的旋律开始。

[ðen] [ðə; ði]['soʊloʊ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][kə'denzə] - [laɪk] ['siːkwəns] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

Then	the	solo	violin	is	heard	in	a	cadenza	-	like	sequence	followed	by	the	first
然后	这	独奏	小提琴	是	听到	在	一个	华彩乐段	-	喜欢	顺序	随后	经过	这	第一的

[θiːm] ([ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] [ə'saɪ]) .

theme	(	Moderato	assai	)	.
主题	(	中等	阿萨伊	)	.

然后，独奏小提琴以华彩乐段的形式响起，接着是第一主题（Moderato assai）。

[ə; eɪ]['sekənd] [θiːm] , ['moʊltoʊ][ˌespre'siːvoʊ] , [ɪz][nekst] [dɪ'skɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

A	second	theme	,	Molto	espressivo	,	is	next	discoursed	by	the	violin	in	A	major
一个	第二	主题	,	非常	espressivo	,	是	下一个	谈论的	经过	这	小提琴	在	一个	主要的

.

:
.

第二个主题，Molto espressivo，接下来由小提琴以 A 大调演奏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kə'denzə] [wɪ'ðaʊt]

Instead	of	the	usual	development	there	is	an	intricate	cadenza	without
反而	的	这	通常	发展	那里	是	一个	错综复杂	华彩乐段	没有

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

与通常的发展不同，这里出现了一段复杂的无伴奏华彩乐段。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['koʊdə] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

A	long	and	brilliant	coda	concludes	the	movement	.
一个	长的	和	杰出的	结尾	结束	这	移动	.

乐章以一段悠长而精彩的尾声结束。

[ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] ([kænzə'netə] : [æn'dænteɪ] , [θriː] - [fɔːr]) ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtɪd]

The	second	movement	(	Canzonetta	:	Andante	,	3	-	4	)	starts	with	the	muted
这	第二	移动	(	小卡佐内塔	:	行板	,	3	-	4	)	开始	和	这	静音

['soʊloʊ][ˌvaɪə'lɪn] ['tʃæntɪŋ] ,

solo	violin	chanting	,
独奏	小提琴	吟唱	,

第二乐章（小咏叹调：行板，3-4）以弱音独奏小提琴的吟唱开始，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['prefəs] , [ə; eɪ][nɑː'stældʒɪk] [θiːm] [ɪn][dʒiː]['maɪnər] .

after	a	brief	preface	,	a	nostalgic	theme	in	G	minor	.
后	一个	简短的	前言	,	一个	怀旧的	主题	在	G	次要的	.

简短的序曲之后，是一首充满怀旧气息的G小调主题曲。

[ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ˌklærə'net] [ðen] ['ɔːfər][ðə; ði][fɜːrst] [freɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θiːm] ,

The	flute	and	clarinet	then	offer	the	first	phrase	of	this	theme	,
这	长笛	和	单簧管	然后	提供	这	第一的	短语	的	这	主题	,

长笛和单簧管随后奏出该主题的第一乐句。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['soʊloʊ][ˌvaɪə'lɪn] [ʌn'riːlz] [ə; eɪ] [ˌʃopi'nesk] ['sekənd]['sʌbdʒekt] , [ɪn][iː] - [flæt]

and	later	the	solo	violin	unreels	a	Chopinesque	second	subject	,	in	E	-	flat
和	之后	这	独奏	小提琴	展开	一个	肖邦式	第二	主题	,	在	E	-	平坦的

['meɪdʒər] , [kɑːn]['ænɪmə] .

major	,	con	anima	.
主要的	,	康	动画	.

随后，独奏小提琴奏出肖邦式的第二主题，降E大调，充满活力。

[ðə; ði][ˌklærə'net] ['ɔfɝz] [æn; ən][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ][ʌv; əv][ɑːr'pɛdʒioʊz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θiːm] [rɪ'tɜːrn] .

The	clarinet	offers	an	obbligato	of	arpeggios	when	the	first	theme	returns	.
这	单簧管	优惠	一个	必奏	的	琶音	什么时候	这	第一的	主题	返回	.

当第一个主题再次出现时，单簧管演奏琶音的伴奏。

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [fɪ'næli][ɪz][æn; ən][ə'legroʊ][ˌvɪvə'tʃiːsɪmoʊ][ɪn][diː]['meɪdʒər] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .

The	rousing	finale	is	an	Allegro	vivacissimo	in	D	major	,	2	-	4	.
这	振奋人心的	终曲	是	一个	快板	活力四射	在	D	主要的	,	2	-	4	.

激动人心的终曲是D大调活泼的快板，2-4。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['rɑːndoʊ] - [laɪk] [læst] ['muːvmənt] , ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] , [di'veləps]

The	Rondo	-	like	last	movement	,	typically	Russian	in	theme	and	rhythm	,	develops
这	隆多	-	喜欢	最后的	移动	,	通常	俄语	在	主题	和	韵律	,	发展

[frʌm; frəm] [tuː] [foʊk] - [laɪk] ['melədiz] .

from	two	folk	-	like	melodies	.
从	二	民间	-	喜欢	旋律	.

最后一个乐章类似回旋曲，主题和节奏都很有俄罗斯特色，由两段类似民间音乐的旋律发展而来。

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rʌʃ(ə)n] [dæns] , [ðə; ði][trə'pæk] , [ɪn]

Listeners	will	be	reminded	of	the	well	-	known	Russian	dance	,	the	Trepak	,	in
听众	将要	是	提醒	的	这	出色地	-	已知	俄语	舞蹈	,	这	特雷帕克	,	在

[ðɪs] ['muːvmənt] .

this	movement	.
这	移动	.

这段乐章会让听众想起著名的俄罗斯舞蹈特列帕克舞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪldz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['klaɪmæks] .

The	music	builds	up	at	a	brisk	pace	to	a	crashing	climax	.
这	音乐	建造	向上	在	一个	轻快	步伐	到	一个	崩溃	高潮	.

音乐节奏明快，逐渐增强，最终达到高潮。

[kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪn][biː] - [flæt]['maɪnər] , [noʊ] . [wʌn] , ['oʊpəs] -

Concerto	for	Piano	and	Orchestra	,	in	B	-	flat	Minor	,	No	.	1	,	Opus	23
协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	,	在	B	-	平坦的	次要的	,	不	.	1	,	作品	-

降B小调第一钢琴协奏曲，作品23号

[laɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃertoʊ] ,

Like	the	violin	concerto	,
喜欢	这	小提琴	协奏曲	,

就像小提琴协奏曲一样，

- [greɪt] [piˈænoʊ][kən'tʃertoʊ][ɪn][biː] - [flæt] ['maɪnər] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [ɔːr'diːl]

Tschaikowsky's	great	piano	concerto	in	B	-	flat	minor	went	through	a	gruelling	ordeal
-	伟大的	钢琴	协奏曲	在	B	-	平坦的	次要的	去	通过	一个	严罚	考验

[ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] ['setbæks] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

of	abusive	rebuffs	and	setbacks	before	becoming	established	as	one	of	the
的	虐待	拒绝	和	挫折	前	成为	已确立的	作为	一	的	这

['wɝːldz] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [sɪm'fɑːnɪk] [skɔːrz] .

world's	most	beloved	symphonic	scores	.
世界的	最多	心爱	交响乐	得分	.

柴可夫斯基伟大的降B小调钢琴协奏曲在成为世界上最受欢迎的交响乐作品之一之前，经历了残酷的拒绝和挫折。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:əpəjld] ['aʊər] [hu:] [fɜ:rst] [flaʊtid] [ˌaɪ 'ti:]

In	the	case	of	the	violin	work	,	it	was	Leopold	Auer	who	first	flouted	it
在	这	案件	的	这	小提琴	工作	,	它	曾是	利奥波德	奥尔	WHO	第一的	蔑视	它

[æz; əz] [ˌʌn'pleɪəbl] ,

as	unplayable	,
作为	无法播放	,

至于小提琴作品，最先公开批评它无法演奏的是利奥波德·奥尔。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['repərtɔ:ri] ['stændbaɪ] .

and	then	made	it	a	popular	repertory	standby	.
和	然后	制成	它	一个	受欢迎的	曲目	支持	.

然后，它就成了一部广受欢迎的保留剧目。

['nɪkələs] ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nicholas	Rubinstein	is	the	name	linked	with	the	early	stages	of	the
尼古拉斯	鲁宾斯坦	是	这	姓名	链接	和	这	早期的	阶段	的	这

[pi'ænoʊ][kən'tʃertoʊ] .

piano	concerto	.
钢琴	协奏曲	.

尼古拉斯·鲁宾斯坦的名字与钢琴协奏曲的早期发展紧密相连。

['æftər][ɪk'skɔ:riˌeɪtɪŋ][ðə; ði][kən'tʃertoʊ][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [steɪt] , ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn] [gru:] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

After	excoriating	the	concerto	in	its	first	state	,	Rubinstein	grew	to	like	it
后	灼伤	这	协奏曲	在	它是	第一的	状态	,	鲁宾斯坦	生长	到	喜欢	它

,

,

,

鲁宾斯坦最初对这首协奏曲的版本大加挞伐，但后来却渐渐喜欢上了它。

['hʌmbli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['præktɪk(ə)l][ə'mendz][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

humbly	apologized	for	his	blunder	,	and	made	practical	amends	by	playing	it
谦卑地	道歉	为了	他的	错误	,	和	制成	实际的	修改	经过	玩耍	它

[ɪn]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [sək'ses] .

in	public	with	huge	success	.
在	民众	和	巨大的	成功	.

他谦卑地为自己的错误道歉，并通过公开演奏并取得巨大成功来做出实际的弥补。

['ɜ:rli] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][faɪnd] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ænətɑ:l] :

Early	in	its	composition	we	find	Tschaikowsky	writing	to	his	brother	Anatol	:
早期的	在	它是	作品	我们	寻找	柴可夫斯基	写作	到	他的	兄弟	阿纳托尔	:

在这部作品的早期，我们发现柴可夫斯基写信给他的兄弟阿纳托尔：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][kən'tʃertoʊ] .

“	I	am	so	completely	absorbed	in	the	composition	of	a	piano	concerto	.
“	我	是	所以	完全地	吸收	在	这	作品	的	一个	钢琴	协奏曲	.

“我完全沉浸在钢琴协奏曲的创作中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:nsərt] .

I	am	anxious	that	Rubinstein	should	play	it	at	his	concert	.
我	是	焦虑的	那	鲁宾斯坦	应该	玩	它	在	他的	音乐会	.

我非常希望鲁宾斯坦能在他的音乐会上演奏这首曲子。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['proʊsi:dz] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [wel] .

The	work	proceeds	very	slowly	and	does	not	turn	out	well	.
这	工作	收益	非常	缓慢地	和	做	不是	转动	出去	出色地	.

这项工作进展非常缓慢，而且结果也不理想。

[haʊ'evər] , [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['hæmər] [pi'ænoʊ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv]
However , I stick to my intentions and hammer piano passages out of
然而 , 我 戳 到 我的 意图 和 锤 钢琴 段落 出去 的
[maɪ][breɪn] ;
my brain ;
我的 脑 ;

然而，我坚持我的计划，努力将脑海中的钢琴旋律敲出来；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['nɜ:rvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .
the result is nervous irritability .
这 结果 是 紧张的 易怒 .

其结果是神经紧张易怒。

" [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði][kən'tʃertoʊ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
" Begun in November , 1874 , the concerto was completed the following
" 开始 在 十一月 , - , 这 协奏曲 曾是 完全的 这 下列的

这部协奏曲始于1874年11月，并于以下时间完成：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[mʌnθ] .
month .
月 .

月。

['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rk] .
Rubinstein was then invited to hear the work .
鲁宾斯坦 曾是 然后 受邀 到 听到 这 工作 .

随后，鲁宾斯坦受邀聆听了这部作品。

['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:li:gz] ['gæðərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Rubinstein and one or two musical colleagues gathered in one of the
鲁宾斯坦 和 一 或者 二 音乐 同事 聚集 在 一 的 这
['klæsru:mz; 'klæsrʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:skaʊ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
classrooms of the Moscow Conservatory .
教室 的 这 莫斯科 温室 .

鲁宾斯坦和一两位音乐界的同事聚集在莫斯科音乐学院的一间教室里。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [mu:d] [ðæt] [deɪ] .
Unluckily , the great man was in a sombre mood that day .
不幸的是 , 这 伟大的 男人 曾是 在 一个 阴沉 情绪 那 天 .

不幸的是，这位伟人那天心情很低落。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] .
Tschaikowsky sat down and played the first movement .
柴可夫斯基 卫星 向下 和 玩 这 第一的 移动 .

柴可夫斯基坐下来演奏了第一乐章。

[noʊ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm]['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn] .
No comment from Rubinstein .
不 评论 从 鲁宾斯坦 .

鲁宾斯坦未作评论。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌ ændæn'ti:noʊ; ˌɑ:ndɑ:n'ti:noʊ] .
Then he played the Andantino .
然后 他 玩 这 安提诺 .

然后他演奏了行板。

[stɪl] [noʊ] ['kɑːment] .
Still **no** **comment** **.**
仍然 不 评论 .

仍未收到任何评论。

['faɪnəli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ræn] [θruː] [ðə; ði][læst] ['muːvmənt] .
Finally **,** **Tschaikowsky** **ran** **through** **the** **last** **movement** **.**
最后 , 柴可夫斯基 跑 通过 这 最后的 移动 .

最后，柴可夫斯基演奏了最后一个乐章。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] .
He **turned** **around** **expectantly** **.**
他 转向 大约 满怀期待地 .

他满怀期待地转过身。

['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Rubinstein **said** **nothing** **.**
鲁宾斯坦 说 没有什么 .

鲁宾斯坦什么也没说。

[ʌn'iːzɪli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [æskt] [hɪm; ɪm][ˌpɔɪnt'blæŋk] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Uneasily **,** **Tschaikowsky** **asked** **him** **pointblank** **:** **“** **What** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
不安地 , 柴可夫斯基 问 他 近距离 : “ 什么 做 你 思考 的 它 ?

柴可夫斯基不安地直截了当地问他：“你觉得怎么样？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
” **And** **the** **storm** **broke** **.**
” 和 这 风暴 打破 .

“暴风雨来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vʌlgər] , [tʃiːp] , [ˌpiə'nistik] , [kəm'pliːtli] ['væljuːləs] , [ri'tɔːtid] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn]
It **was** **vulgar** **,** **cheap** **,** **pianistic** **,** **completely** **valueless** **,** **retorted** **Rubinstein**
它 曾是 庸俗 , 便宜的 , 钢琴式 , 完全地 无价值 , 反驳 鲁宾斯坦
,
,
,

鲁宾斯坦反驳道：“这太庸俗、太廉价、太像钢琴曲了，完全没有价值。”

[huː] [ðen] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːr'lesk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
who **then** **stepped** **up** **to** **the** **piano** **and** **began** **to** **burlesque** **the** **music** **.**
WHO 然后 步 向上 到 这 钢琴 和 开始 到 滑稽剧 这 音乐 .

然后他走到钢琴前，开始滑稽地弹奏音乐。

“ [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] , ” [raɪts] [ðə; ði]
“ **I** **left** **the** **room** **without** **saying** **a** **word** **and** **went** **upstairs** **,** **”** **writes** **the**
“ 我 左边 这 房间 没有 说 一个 单词 和 去 楼上 , ” 写 这
[dɪ'strɔːt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] .
distraught **Tschaikowsky** **.**
心烦意乱 柴可夫斯基 .

“我一句话也没说就离开了房间，上了楼，”心烦意乱的柴可夫斯基写道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][fɔːr; fər]['æŋgər][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **I** **could** **not** **have** **spoken** **for** **anger** **and** **agitation** **.**
“ 我 可以 不是 有 说 为了 愤怒 和 搅动 .

“我无法表达愤怒和激动之情。”

['prez(ə)ntli]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌʌp'set][aɪ][wʌz; wəz] ,
Presently **Rubinstein** **came** **to** **me** **and** **,** **seeing** **how** **upset** **I** **was** **,**
目前 鲁宾斯坦 来了 到 我 和 , 看到 如何 沮丧的 我 曾是 ,
[kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .
called **me** **into** **another** **room** **.**
称为 我 进入 其他 房间 .

这时，鲁宾斯坦走到我面前，看到我情绪低落，便把我叫到另一个房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [maɪ][kənˈtʃertoʊ][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

There	he	repeated	that	my	concerto	was	impossible	,
那里	他	重复	那	我的	协奏曲	曾是	不可能的	,

他在那里再次重申我的协奏曲是不可能的，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [rɪˈvaɪzd] ,

pointed	out	many	places	where	it	needed	to	be	completely	revised	,
尖	出去	许多	地方	在哪里	它	需要	到	是	完全地	修改	,

指出了许多需要彻底修改的地方，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [suːt][ðə; ði][kənˈtʃertoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈkwaiəmənt] ,

and	said	that	if	I	would	suit	the	concerto	to	his	requirements	,
和	说	那	如果	我	会	套装	这	协奏曲	到	他的	要求	,

他说，如果我能按照他的要求改编协奏曲，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsərt] . “

he	would	bring	it	out	at	his	concert	.	“
他	会	带来	它	出去	在	他的	音乐会	.	“

他会在演唱会上把它拿出来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈɔːltər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][noʊt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

'	I	shall	not	alter	a	single	note	,	'	he	replied	.
-	我	将	不是	改变	一个	单身的	笔记	,	-	他	回复	.

“我不会改动一个音符，”他回答说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] .

'	I	shall	publish	the	work	precisely	as	it	stands	.
-	我	将	发布	这	工作	恰恰	作为	它	站立	.

我将原封不动地发表这部作品。

- [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [aʊt] .

'	This	intention	I	actually	carried	out	.
-	这	意图	我	实际上	携带	出去	.

“我的确实现了这个意图。”

” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltəˈreiʃəns][ɪn][ðə; ði] [skɔːr] , [haʊˈevər] .

”	Tschaikowsky	did	make	some	alterations	in	the	score	,	however	.
”	柴可夫斯基	做过	制作	一些	变化	在	这	分数	,	然而	.

“不过，柴可夫斯基确实对乐谱做了一些修改。”

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈbaʊt] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [tuː; tə]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] ,

Tschaikowsky	changed	his	mind	about	dedicating	the	score	to	Rubinstein	,
柴可夫斯基	已更改	他的	头脑	关于	奉献	这	分数	到	鲁宾斯坦	,

[kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɑːn][hæns][vɑːn]

conferring	the	honor	on	Hans	Von
授予	这	荣誉	在	汉斯	冯

柴可夫斯基改变了主意，不再将乐谱献给鲁宾斯坦，而是将这一荣誉授予了汉斯·冯·

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['byːloʊ] , [ɪnˈsted] .

Bülow	,	instead	.
比洛	,	反而	.

而是比洛。

[vɑːn]['byːloʊ] [pleɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [prɪˈmɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,

Von	Bülow	played	the	world	première	in	Boston	on	October	25	,	1875	,
冯	比洛	玩	这	世界	首映	在	波士顿	在	十月	-	,	-	,

冯·彪罗于1875年10月25日在波士顿进行了世界首演。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzər] [kən'veid] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	a	letter	to	the	Russian	composer	conveyed	his	enthusiasm	for	the
和	在	一个	信	到	这	俄语	作曲家	传递	他的	热情	为了	这

[wɜːrk] :

work	:
工作	:

他在给这位俄罗斯作曲家的信中表达了自己对这部作品的热情：

“ [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ]['paʊərf(ə)l] ; [ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər][soʊ]

“	The	ideas	are	so	original	,	so	noble	,	so	powerful	;	the	details	are	so
“	这	想法	是	所以	原来的	,	所以	高贵	,	所以	强大的	;	这	细节	是	所以

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

“这些想法如此新颖、如此高尚、如此有力；细节也如此引人入胜，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪm'per] [ðə; ði] ['klɪrnəs]

and	though	there	are	many	of	them	they	do	not	impair	the	clearness
和	尽管	那里	是	许多	的	他们	他们	做	不是	妨害	这	清晰度

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	the	unity	of	the	work	.
和	这	统一	的	这	工作	.

虽然有很多瑕疵，但并不影响作品的清晰度和统一性。

[ðə; ði][fɔːrm][ɪz][soʊ] [mə'tʃʊr] , [raɪp] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [staɪl] , [fɔːr; fər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['leɪbər]

The	form	is	so	mature	,	ripe	,	distinguished	for	style	,	for	intention	and	labor
这	形式	是	所以	成熟	,	成熟	,	杰出的	为了	风格	,	为了	意图	和	劳动

[ɑːr; ər] ['evriwer] [kən'siːld] .

are	everywhere	concealed	.
是	到处	暗	.

这种形式如此成熟、圆满，风格独特，处处都蕴含着匠心和努力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	should	weary	you	if	I	were	to	enumerate	all	the	characteristics	of	your
我	应该	厌倦	你	如果	我	是	到	枚举	全部	这	特征	的	你的

[wɜːrk] — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['iːkwəli] [ðə; ði][kəm'poʊzər][æz; əz]

work	—	characteristics	which	compel	me	to	congratulate	equally	the	composer	as
工作	—	特征	哪个	迫使	我	到	祝贺	同样地	这	作曲家	作为

[wel] [æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk] ['æktɪvli] [ɔːr] ['pæsɪvli] [rɪ'spektɪvli] .

well	as	all	those	who	shall	enjoy	the	work	actively	or	passively	respectively	.
出色地	作为	全部	那些	WHO	将	享受	这	工作	积极	或者	被动地	分别	.

如果我要列举您作品的所有特点，恐怕会让您感到疲惫——这些特点促使我向作曲家以及所有将要积极或消极地欣赏这部作品的人表示祝贺。

” ['leɪtər] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Later	Tschaikowsky	,	reading	reports	of	how	Americans	were	acclaiming	his
”	之后	柴可夫斯基	,	阅读	报告	的	如何	美国人	是	赞扬	他的

[kən'tʃertoʊ] , [roʊt] :

concerto	,	wrote	:
协奏曲	,	写道	:

后来，柴可夫斯基读到美国人如何称赞他的协奏曲的报道后写道：

“ [θɪŋk] [wʌt] ['helθi] ['æpitaits] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst][hæv; həv] !

“	Think	what	healthy	appetites	these	Americans	must	have	!
“	思考	什么	健康	食欲	这些	美国人	必须	有	!

“想想这些美国人的食欲该有多好啊！”

[iːtʃ] [taɪm] ['byːloʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪ'næli][ʌv; əv][maɪ][kən'tʃertoʊ] !

Each	time	Bülow	was	obliged	to	repeat	the	whole	finale	of	my	concerto	!
每个	时间	比洛	曾是	有义务	到	重复	这	所有的	终曲	的	我的	协奏曲	!

每次彪罗都不得不重奏我协奏曲的整个终曲！

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

Nothing	like	this	happens	in	our	own	country	.
没有什么	喜欢	这	发生	在	我们的	自己的	国家	.

我们国家根本不会发生这种事。

" [ðə; ði][kən'tʃertoʊ]['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [θiːm] , [ə'legroʊ][nɑːn]['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ][iː]['moʊltoʊ]

"	The	concerto	opens	with	a	striking	theme	,	Allegro	non	troppo	e	molto
"	这	协奏曲	打开	和	一个	引人注目	主题	,	快板	非	热带	e	非常

[ˌmɑːes'təuzəu, -səu] ,

maestoso	,
庄严的	,

"协奏曲以一个引人注目的主题开始，Allegro non troppo e molto maestoso，

[ɪn][diː] - [flæt] ['meɪdʒər] , [θriː] - [fɔːr] , [fə'mɪliər] [tuː; tə]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz][ʌv; əv][ɔːl] [teɪsts] [ðə; ði][wɜːrld]

in	D	-	flat	major	,	3	-	4	,	familiar	to	music	-	lovers	of	all	tastes	the	world
在	D	-	平坦的	主要的	,	3	-	4	,	熟悉的	到	音乐	-	恋人	的	全部	口味	这	世界

['oʊvər] .

over	.
超过	.

降D大调，3-4，全世界各种口味的音乐爱好者都耳熟能详。

[ðə; ði] [strɪŋz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər][sʌm; səm] [briːf] ['preljuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ,

The	strings	take	it	up	after	some	brief	preluding	,	and	it	is	then	repeated	,
这	字符串	拿	它	向上	后	一些	简短的	序曲	,	和	它	是	然后	重复	,

弦乐部分在一段简短的前奏后接棒，然后重复一遍。

[wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['soʊloʊ][piˈænoʊ] .

with	rhythmic	modification	,	by	the	solo	piano	.
和	节奏	修改	,	经过	这	独奏	钢琴	.

钢琴独奏，节奏有所变化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][piˈænoʊ][kə'denzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [kʌmz] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz]

There	is	a	piano	cadenza	,	and	the	theme	comes	back	by	way	of	the	strings
那里	是	一个	钢琴	华彩乐段	,	和	这	主题	来	后退	经过	方式	的	这	字符串

,

,
,

乐曲中有一段钢琴华彩乐段，主题随后由弦乐再次响起。

['maɪnəs] ['dʌb(ə)l] - [beisiz] , [ə'genst] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .

minus	double	-	basses	,	against	an	ascending	obbligato	from	the	piano	.
减	双倍的	-	低音	,	反对	一个	上升	必奏	从	这	钢琴	.

没有低音提琴，钢琴奏出上行的伴奏。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['nevər] [ə'laʊz] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [θiːm]

For	reasons	best	known	to	himself	,	Tschaikowsky	never	allows	this	imposing	theme
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,	柴可夫斯基	绝不	允许	这	气势磅礴	主题

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

to	return	to	the	scene	.
到	返回	到	这	场景	.

出于他自己最清楚的原因，柴可夫斯基始终没有让这个气势恢宏的主题再次出现在舞台上。

[ðə; ði] " [blaɪnd] ['begər] [tuːn] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

The	"	blind	beggar	tune	"	is	the	name	often	applied	to
这	"	瞎的	乞丐	调	"	是	这	姓名	经常	应用	到

"盲乞丐之歌"是人们常用来称呼这首歌的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ðə; ði][piˈænoʊ] [θiːm] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

the	piano	theme	serving	as	chief	subject	of	the	main	section	of	the	first
这	钢琴	主题	服务	作为	首席	主题	的	这	主要的	部分	的	这	第一的

['muːvmənt] ([əˈlegroʊ][kɑːn][spɪˈriːtəʊ] ,

movement	(	Allegro	con	spirito	,
移动	(	快板	康	精神	,

钢琴主题是第一乐章主要部分的主题（Allegro con spirito,

[biː] - [flæt]['maɪnər]) .

B	-	flat	minor	)	.
B	-	平坦的	次要的	)	.

降B小调)。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][kəmɛŋkoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tschaikowsky	heard	it	sung	on	a	street	in	Kamenko	and	he	wrote	to	his
柴可夫斯基	听到	它	唱	在	一个	街道	在	卡缅科	和	他	写道	到	他的

[ˌpeɪtrəˈnes] - [frend] ,

patroness	-	friend	,
女赞助人	-	朋友	,

柴可夫斯基在卡缅科的一条街上听到有人唱这首歌，他写信给他的赞助人朋友，

['mædəm/, /məˈdæm] . [vɑːn] ['mɛk] :

Mme	.	von	Meck	:
夫人	.	冯	机械	:

冯·梅克夫人:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evri] [blaɪnd] ['begər] [sɪŋz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [wɪð; wɪθ]

“	It	is	curious	that	in	Russia	every	blind	beggar	sings	exactly	the	same	tune	with
“	它	是	好奇的	那	在	俄罗斯	每一个	瞎的	乞丐	唱歌	确切地	这	相同的	调	和

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfreɪn] .

the	same	refrain	.
这	相同的	避免	.

“奇怪的是，在俄罗斯，每个盲乞丐唱的都是同一首歌，副歌也一模一样。”

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfreɪn] [ɪn][maɪ][piˈænoʊ][kənˈtʃertoʊ] .

I	have	used	part	of	this	refrain	in	my	piano	concerto	.
我	有	用过的	部分	的	这	避免	在	我的	钢琴	协奏曲	.

我在我的钢琴协奏曲中使用了这段旋律的一部分。

” [hɔːrnz][ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði]['sekənd]['sʌbdʒekt] (['poʊkoʊ]['meɪnoʊ]['mɔːssɔː,'mɔsəj] ,

”	Horns	and	woodwind	discourse	the	second	subject	(	Poco	meno	mosso	,
”	号角	和	木管乐器	话语	这	第二	主题	(	poco	梅诺	莫索	,

“号角和木管乐器演奏第二个主题（Poco meno mosso，

[ə; eɪ] - [flæt]['meɪdʒər]) [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['soʊloʊ] ['ɪnstrəmənt] [tɜːrnz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

A	-	flat	major	)	before	the	solo	instrument	turns	to	it	.
一个	-	平坦的	主要的	)	前	这	独奏	乐器	转弯	到	它	.

在独奏乐器转为降A大调之前。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - [laɪk][fɜːrst] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] ([ˌ ændænˈtiːnoʊ; ˌɑːndɑːnˈtiːnoʊ]

The	song	-	like	first	theme	of	the	second	movement	(	Andantino
这	歌曲	-	喜欢	第一的	主题	的	这	第二	移动	(	安提诺

['semplɪtʃeɪ] , [diː] - [flæt]['meɪdʒər] ,

semplice	,	D	-	flat	major	,
简单	,	D	-	平坦的	主要的	,

第二乐章的第一主题如歌曲般优美（行板，降D大调，

[sɪks] - [eɪt]) [ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [fluːt] ,

6	-	8	)	is	given	out	first	by	the	flute	,
6	-	8	)	是	给定	出去	第一的	经过	这	长笛	,

6-8）首先由长笛演奏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊboʊ][ænd; ənd][ˌklærə'net] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sʌbʤekt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bə'su:n]

with	the	oboe	and	clarinets	bringing	in	the	second	subject	against	a	bassoon
和	这	双簧管	和	单簧管	带来	在	这	第二	主题	反对	一个	巴松管

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

双簧管和单簧管奏出第二主题，巴松管伴奏。

[ðə; ði][pres'tɪsəˌmoʊ]['mɪd(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɪn][ef]['meɪdʒər] , [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skertsoʊ] .

The	Prestissimo	middle	section	in	F	major	,	has	the	spirit	of	a	scherzo	.
这	极快	中间	部分	在	F	主要的	,	有	这	精神	的	一个	谐谑曲	.

F大调的急板中间部分，具有谐谑曲的精神。

[ə; eɪ][wɔ:lts]['entərz][ðə; ði] [ski:m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][vɪ'əʊləz][ænd; ənd] - ['tʃeləʊz] .

A	waltz	enters	the	scheme	by	way	of	violas	and	-	cellos	.
一个	华尔兹	进入	这	方案	经过	方式	的	中提琴	和	-	大提琴	.

中提琴和大提琴奏出了华尔兹的旋律。

- ['brʌðər] , [moʊ'dɛst] ,

Tschaikowsky's	brother	,	Modeste	,
-	兄弟	,	莫德斯特	,

柴可夫斯基的弟弟莫黛斯特

[ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:lts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz]

insisted	the	theme	of	this	waltz	derived	from	a	French	song	the	brothers
坚持	这	主题	的	这	华尔兹	衍生的	从	一个	法语	歌曲	这	兄弟

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

Tschaikowsky	used	to	sing	and	whistle	in	their	boyhood	days	.
柴可夫斯基	用过的	到	唱歌	和	哨	在	他们的	童年	天	.

他坚称这首华尔兹的主题源自柴可夫斯基兄弟童年时经常唱和吹口哨的一首法国歌曲。

[ðə; ði]['rɑ:ndoʊ] - [laɪk][fɪ'næli] [di'veləps] [frʌm; frəm] [θri:] [θi:mz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]

The	Rondo	-	like	finale	develops	from	three	themes	,	the	first	of	which	,	a
这	隆多	-	喜欢	终曲	发展	从	三	主题	,	这	第一的	的	哪个	,	一个

['laɪvli] [dæns] [ɪn] ['kɑ:sæk] [staɪl] ,

lively	dance	in	Cossack	style	,
热闹	舞蹈	在	哥萨克	风格	,

类似回旋曲的终曲由三个主题发展而来，第一个主题是欢快的哥萨克风格舞蹈，

[ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

is	given	out	by	the	piano	.
是	给定	出去	经过	这	钢琴	.

由钢琴发出。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [foʊk] - [laɪk]['kwɑ:ləti][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [θi:m] ,

A	further	folk	-	like	quality	is	observable	in	the	second	theme	,
一个	更远	民间	-	喜欢	质量	是	可观察的	在	这	第二	主题	,

第二个主题中还可以观察到另一种民间风格，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz]['leɪtər] [tʃænt] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'nɑ:liz] [θi:mz] .

and	the	violins	later	chant	the	third	of	the	finale's	themes	.
和	这	小提琴	之后	呗	这	第三	的	这	结局	主题	.

随后小提琴奏响了终曲的第三个主题。

[ɪn][ðə; ði][brɪsk]['koʊdə][ðə; ði] ['kɑ:sæk] - [laɪk][fɜ:rst] [θi:m] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][roʊl] .

In	the	brisk	Coda	the	Cossack	-	like	first	theme	is	given	the	dominant	role	.
在	这	轻快	结尾	这	哥萨克	-	喜欢	第一的	主题	是	给定	这	主导的	角色	.

在节奏明快的尾声中，哥萨克式的第一主题占据了主导地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

['simfəniz]
SYMPHONIES
交响乐

交响乐

['sɪmfəni] [ɪn][ef]['maɪnər] , [noʊ] . [fɔːr] , ['oʊpəs] -
Symphony in F minor , No . 4 , Opus 36
交响乐 在 F 次要的 , 不 . 4 , 作品 -

F小调第四交响曲，作品36号

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðɪs] ['sɪmfəni] [ə'rauziz] [noʊ] " [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem] " ['mɪstəri] .
At first sight , this symphony arouses no " cherchez la femme " mystery .
在 第一的 视线 , 这 交响乐 唤起 不 " 寻找 拉 女性 " 神秘 .

乍一看，这首交响曲并没有唤起人们对"寻找女人"的神秘感。

['siːmɪŋli] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
Seemingly , the lady is not far to seek .
似乎 , 这 女士 是 不是 远的 到 寻找 .

看来，这位女士并不难找。

[ɪn][fækt] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [θroʊz] [ɔːf][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
In fact , Tschaikowsky throws off the search in his dedication .
在 事实 , 柴可夫斯基 投掷 离开 这 搜索 在 他的 奉献 .

事实上，柴可夫斯基在他的奉献精神中放弃了寻找答案。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mædəm] ['nædjə, 'nɑːdjə] - [vɑːn] ['mɛk] .
The lady is Madame Nadia Filaretovna von Meck .
这 女士 是 夫人 娜迪亚 - 冯 机械 .

这位女士就是纳迪亚·菲拉雷托芙娜·冯·梅克夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] .
She was his loyal confidante and benefactress .
她 曾是 他的 忠诚 知己 和 慈善家 .

她是他的忠实知己和恩人。

[ðə; ði] [liːst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The least Tschaikowsky could do was to dedicate a symphony to her .
这 至少 柴可夫斯基 可以 做 曾是 到 奉献 一个 交响乐 到 她 .

柴可夫斯基至少应该为她创作一部交响曲。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd]['ædʒələtɔːri] ['letərz]
Comfort and encouragement in the form of checks and adulatory letters
舒适 和 鼓励 在 这 形式 的 检查 和 奉承 信件
[frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] [sɔː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [slæv] [θruː] ['meni] [bliːk] [pɪrɪədz]
from Mme . von Meck saw the sorrowing Slav through many bleak periods
从 夫人 . 冯 机械 锯 这 悲伤 斯拉夫 通过 许多 苍凉 时期
.
:
.

冯·梅克夫人寄来的支票和赞扬信给予了这位悲伤的斯拉夫人安慰和鼓励，帮助他度过了许多黑暗时期。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['roʊmæns][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]
The association has been called " the most amazing romance in musical
这 协会 有 到过 称为 " 这 最多 惊人的 浪漫 在 音乐
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这段姻缘被誉为"音乐史上最令人惊叹的浪漫故事"。

” [ðæt] [ðə; ði] “ ['roʊmæns] ” [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [plə'tɑ:nɪk] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] [les] “

”	That	the	“	romance	”	was	purely	platonic	does	not	make	it	any	the	less	“
”	那	这	“	浪漫	”	曾是	纯粹	柏拉图式的	做	不是	制作	它	任何	这	较少的	”

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

“即便这段‘恋情’纯粹是柏拉图式的，也丝毫不会让它显得不那么‘令人惊叹’。

” [wət'evər] ['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑ:n] - ['si:krət] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]

”	Whatever	Mme	.	von	Meck's	secret	hopes	and	longings	,	Tschaikowsky
”	任何	夫人	.	冯	-	秘密	希望	和	渴望	,	柴可夫斯基

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [li'eɪzɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ'pɪstələri] [skoʊp] .

shrank	from	carrying	the	liaison	beyond	epistolary	scope	.
缩小	从	携带	这	联络	超过	书信体	范围	.

“无论冯·梅克夫人内心深处怀有怎样的希望和渴望，柴可夫斯基都不愿将这段关系发展到书信往来之外。

['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑ:n] ['mɛk] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [æn; ən] [əd'vaɪzəri] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌpeɪtrə'nes] -

Mme	.	von	Meck	resigned	herself	to	an	advisory	role	of	patroness	-
夫人	.	冯	机械	辞职	她自己	到	一个	咨询	角色	的	女赞助人	-

[frend] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊbli] .

friend	,	and	played	it	nobly	.
朋友	,	和	玩	它	高贵地	.

冯·梅克夫人接受了自己作为赞助人兼朋友的顾问角色，并且出色地扮演了这个角色。

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['rɪvɪəz] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	world	reveres	her	for	it	.
这	世界	反转	她	为了	它	.

全世界都因此而敬仰她。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmfəni] , ” [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

“	Our	symphony	,	”	Tschaikowsky	wrote	to	her	,	communicating	his	intention
“	我们的	交响乐	,	”	柴可夫斯基	写道	到	她	,	沟通	他的	意图

[tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

to	dedicate	the	Fourth	to	her	.
到	奉献	这	第四	到	她	.

“我们的交响曲，”柴可夫斯基写信告诉她，表达了他打算将第四交响曲献给她的意愿。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .

“	I	believe	you	will	find	in	it	echoes	of	your	deepest	thoughts	and	feelings	.
“	我	相信	你	将要	寻找	在	它	回声	的	你的	最深处	想法	和	情怀	.

“我相信你会从中找到你内心深处思想和情感的回响。”

” [wʌt] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] “ [maɪ] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]

”	What	Tschaikowsky	meant	,	of	course	,	was	“	my	deepest	thoughts	and	feelings
”	什么	柴可夫斯基	意思是	,	的	课程	,	曾是	“	我的	最深处	想法	和	情怀

.

:
.

当然，柴可夫斯基的意思是“我最深层的思想和感受”。

” [ðə; ði] ['plʊrəl] [pə'zesɪv] , “ ['aʊərz] , ” [ɪz] ['gælənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'læbəreɪtɪv] .

”	The	plural	possessive	,	“	ours	,	”	is	gallant	rather	than	collaborative	.
”	这	复数	所有格	,	“	我们的	,	”	是	英勇	相当	比	协作	.

“复数所有格‘ours’表示的是英勇而非合作。”

['i:v(ə)n] [soʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən] ['kɜ:rtəsi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

Even	so	,	he	could	with	more	truth	than	courtesy	have	written	to	another
甚至	所以	,	他	可以	和	更多的	真相	比	礼貌	有	书面	到	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

即便如此，他完全可以不带礼貌地写信给另一个女人，这更符合事实。

[ˌæn.tə'niː.nə][ɪˌvɑː'nɔːvnə][mɪljuːkɑːv] , [ɪn]['sɪmələr] [staɪl] .
Antonina Ivanovna Miliukov , in similar style .
安东尼娜 伊万诺夫娜 米留科夫 , 在 相似的 风格 .

安东尼娜·伊万诺夫娜·米留科夫 (Antonina Ivanovna Miliukov)，风格类似。

[ˌæn.tə'niː.nə]
Antonina
安东尼娜

安东尼娜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wʌz; wəz] - [waɪf][ɪn][ə; eɪ][də'mestɪk] [fɑːrs] ['læstɪŋ] [tuː] [wiːks] .
was Tschaikowsky's wife in a domestic farce lasting two weeks .
曾是 - 妻子 在 一个 国内的 闹剧 持久 二 周 .

在持续两周的家庭闹剧中，柴可夫斯基的妻子扮演了重要角色。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['epɪsoʊd] — ['spænɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mærɪdʒ] , [flaɪt] [ɪn]
The whole episode — spanning a wild sequence of engagement , marriage , flight in
这 所有的 插曲 — 跨越 一个 荒野 顺序 的 订婚 , 婚姻 , 航班 在
[ðə; ðɪ] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

整个事件——涵盖了订婚、结婚、夜间逃亡等一系列疯狂的情节——

[ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] , [ˌsepə'reɪʃn] — ['nesəlz] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmfəniːz]
attempted suicide , separation — nestles snugly in the period of the symphony's
尝试过 自杀 , 分离 — 雀巢 舒适地 在 这 时期 的 这 交响乐的
['ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

自杀未遂、分离——这些事件恰好发生在交响乐的创作时期。

[ˌæn.tə'niː.nə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ ['aʊər; ɑːr] ['sɪmfəni] .
Antonina would have understood the words “ our symphony .
安东尼娜 会 有 理解 这 字 “ 我们的 交响乐 .

安东尼娜会理解“我们的交响曲”这句话。

” ['oʊnli] [feɪt] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ænətɑːl] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] - [oʊ'bɪtʃueri]
” Only fate and brother Anatol saved it from becoming Tschaikowsky's obituary
” 仅有的 命运 和 兄弟 阿纳托尔 已保存 它 从 成为 - 讣告
.
:
.

“只有命运和他的兄弟阿纳托尔才使它免于成为柴可夫斯基的讣告。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɔːlt] .
Not that it was Antonina's fault .
不是 那 它 曾是 - 过错 .

当然，这并非安东尼娜的错。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][noʊ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

But	no	psychological	analysis	of	the	Fourth	can	be	complete	without	her
但	不	心理	分析	的	这	第四	能	是	完全的	没有	她

.

:

.

但若不提及她，对第四任总统的心理分析就不完整。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ['pjuːp(ə)l] .

The	girl	was	a	conservatory	pupil	.
这	女孩	曾是	一个	温室	瞳孔	.

这名女孩是音乐学院的学生。

- ['mjuːzɪk]['æktɪd][laɪk]['mædʒɪk][ɑːn][hɜːr; hər] .

Tschaikowsky's	music	acted	like	magic	on	her	.
-	音乐	行动	喜欢	魔法	在	她	.

柴可夫斯基的音乐对她产生了神奇的魔力。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

Through	it	she	came	to	a	slavish	worship	of	the	composer	.
通过	它	她	来了	到	一个	奴隶	崇拜	的	这	作曲家	.

通过它，她对这位作曲家产生了盲目的崇拜。

[nekst] ['fɑːloʊd] ['rɪt(ə)n] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] ['sɪzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

Next	followed	written	avowals	of	love	sizzling	with	passion	.
下一个	随后	书面	声明	的	爱	炙热	和	热情	.

接下来是一连串充满激情、字字珠玑的爱情宣言。

[æt; ət][fɜːrst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz][ə'mjuːzd] , [ðen] [ə'lɑːrmd] , ['faɪnəli] ['hɔːntɪd] .

At	first	Tschaikowsky	was	amused	,	then	alarmed	,	finally	haunted	.
在	第一的	柴可夫斯基	曾是	觉得好笑	,	然后	惊慌	,	最后	闹鬼的	.

柴可夫斯基起初觉得好笑，后来感到震惊，最后被深深困扰。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

The	girl	was	persistent	.
这	女孩	曾是	执着的	.

这个女孩很执着。

[hɜːr; hər] [pliːz] [gruː] ['pɪtiəs] .

Her	pleas	grew	piteous	.
她	请	生长	可怜的	.

她的恳求越来越凄惨。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['ɑːprə]

To	make	matters	worse	,	Tschaikowsky	was	immersed	in	his	romantic	opera
到	制作	事情	更糟	,	柴可夫斯基	曾是	沉浸式	在	他的	浪漫的	歌剧

['jʊdʒin] ['ɑːnɪˌgɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Eugene	Onegin	at	the	time	.
尤金	奥涅金	在	这	时间	.

更糟糕的是，当时柴可夫斯基正全身心投入到他的浪漫歌剧《叶甫根尼·奥涅金》的创作中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][kəm'poʊzd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌtɑːti'ɑːnəz] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə]['ɑːnɪˌgɪn]

He	had	just	composed	music	for	Tatiana's	impassioned	love	-	letter	to	Onegin
他	有	只是	由	音乐	为了	塔蒂亚娜的	热情洋溢	爱	-	信	到	奥涅金

.

:

.

他刚刚为塔季扬娜写给奥涅金的那封热情洋溢的情书谱写了乐曲。

- [plaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [spɜːnd] [ˌtɑːtiˈɑːnəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɑːn]
Antonina's plight was too much like the spurned Tatiana's to be lost on
- 困境 曾是 也 很多 喜欢 这 被拒绝 塔蒂亚娜的 到 是 丢失的 在
- ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
Tschaikowsky's sensitive nature .
- 敏感的 自然 .

安东尼娜的困境与被抛弃的塔季扬娜的困境太过相似，柴可夫斯基的敏感天性自然不会对此视而不见。

- [koʊld] [dɪs'deɪn] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [rekt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [laɪf] .
Onegin's cold disdain had virtually wrecked the girl's life .
- 寒冷的 蔑视 有 几乎 损毁 这 女孩们 生活 .

奥涅金冷酷无情的态度几乎毁了那个女孩的一生。

[ˌæn.tə'niː.nə] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜːr'self] .
Antonina might even kill herself .
安东尼娜 可能 甚至 杀 她自己 .

安东尼娜甚至可能会自杀。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːrtləs] ['ɑːnɪˌgɪn] .
Tschaikowsky saw himself as another and more heartless Onegin .
柴可夫斯基 锯 他自己 作为 其他 和 更多的 狠心 奥涅金 .

柴可夫斯基把自己看作是另一个更加冷酷无情的奥涅金。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['vænəti] , [tuː] .
The situation probably stroked his vanity , too .
这 情况 大概 抚摸 他的 虚荣 , 也 .

这种情况可能也满足了他的虚荣心。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑː'iːv] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
He made a naïve offer of friendship .
他 制成 一个 幼稚的 提供 的 友谊 .

他天真地表达了友谊的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [stɜːrd] [ʌp] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
It only stirred up more trouble .
它 仅有的 搅拌 向上 更多的 麻烦 .

这只会引发更多麻烦。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
He finally granted a meeting .
他 最后 的确 一个 会议 .

他最终同意会面。

[ˌæn.tə'niː.nə] [hæd; həd] [wʌn] .
Antonina had won .
安东尼娜 有 韩元 .

安东尼娜赢了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'roʊs] ,
The girl was deaf to his self - depiction as a morose ,
这 女孩 曾是 聋 到 他的 自己 - 描写 作为 一个 忧郁 ,

女孩对他的自我描述——一个忧郁的人——充耳不闻。

[ɪl] - ['tempərd] [nʊ'rɑːtɪk] [huː] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [draɪv] [hɜːr; hər] [mæd] .
ill - tempered neurotic who would assuredly drive her mad .
患病的 - 淬火 神经质 WHO 会 当然 驾驶 她 疯狂的 .

一个脾气暴躁、神经质的人，肯定会把她逼疯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[ˌæn.tə'niː.nə] [nuː] ['betər] .

Antonina	**knew**	**better**	**.**
安东尼娜	知道	更好的	.

安东尼娜心知肚明。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] — ['mærɪdʒ] .

No	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**way**	**out**	**—**	**marriage**	**.**
不	,	那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	—	婚姻	.

不，只有一条出路——结婚。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] .

Tschaikowsky	**became**	**engaged**	**.**
柴可夫斯基	成为	已订婚的	.

柴可夫斯基订婚了。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] [æt; ət] ['liːʒər] .

He	**repented**	**at**	**leisure**	**.**
他	悔改	在	闲暇	.

他从容地忏悔了。

[ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

Attempts	**to**	**break**	**the**	**engagement**	**proved**	**futile**	**.**
尝试	到	休息	这	订婚	已证实	徒劳	.

解除婚约的尝试均告失败。

[ˌæn.tə'niː.nə][wʌz; wəz][bent][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] .

Antonina	**was**	**bent**	**on**	**becoming**	**Mrs**	**.**	**Tschaikowsky**	**.**
安东尼娜	曾是	弯曲	在	成为	太太	.	柴可夫斯基	.

安东尼娜一心想成为柴可夫斯基夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

They	**were**	**married**	**.**
他们	是	已婚	.

他们结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sænəti] .

A	**few**	**days**	**later**	**Tschaikowsky**	**fled**	**for**	**his**	**sanity**	**.**
一个	很少	天	之后	柴可夫斯基	逃亡	为了	他的	理智	.

几天后，柴可夫斯基为了保住性命而逃离了那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['rekənsaild] .

They	**were**	**reconciled**	**.**
他们	是	和解	.

他们和解了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [tuː] ['helɪʃ] [wiːks] [ʌv; əv]['treɪgaɪ] - ['fɑːrsɪk(ə)l][laɪf] [tə'geðər] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

There	**followed**	**two**	**hellish**	**weeks**	**of**	**tragi**	**-**	**farcical**	**life**	**together**	**in**	**Moscow**	**.**
那里	随后	二	地狱般的	周	的	悲剧	-	滑稽的	生活	一起	在	莫斯科	.

接下来的两周，他们在莫斯科共同经历了悲喜交加的地狱般的生活。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [deɪz] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fled] [ə'gen] .

One	**night**	**,**	**in**	**a**	**wild**	**daze**	**,**	**Tschaikowsky**	**fled**	**again**	**.**
一	夜晚	,	在	一个	荒野	发呆	,	柴可夫斯基	逃亡	再次	.

一天晚上，柴可夫斯基在恍惚中再次逃走了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt]['waɪldli][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] ['rɪvər] .

He	**wandered**	**about**	**wildly**	**and**	**reached**	**the**	**Moscow**	**River**	**.**
他	漫步	关于	疯狂地	和	达到	这	莫斯科	河	.

他四处游荡，最终到达了莫斯科河。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他已经下定决心了。

[hiː; hi] [stʊd] [nek] - [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

He	stood	neck	-	deep	in	the	water	,	hoping	to	freeze	to	death	.
他	站立	脖子	-	深的	在	这	水	,	希望	到	冻结	到	死亡	.

他站在齐颈深的水中，希望冻死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd][ɪn][taɪm] .

He	was	rescued	in	time	.
他	曾是	获救	在	时间	.

他及时获救了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] “ ['bɔːdəd] [ɑːn][ɪn'sænəti] ,

Though	for	long	he	“	bordered	on	insanity	,
尽管	为了	长的	他	“	带边框	在	疯狂	,

虽然他长期以来“徘徊在精神错乱的边缘”，

” ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	somehow	he	came	through	the	crisis	with	most	of	his	mind	.
”	不知何故	他	来了	通过	这	危机	和	最多	的	他的	头脑	.

“他侥幸挺过了这场危机，大部分心智都保持了下来。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ænətɑːl] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

His	brother	Anatol	took	him	to	Switzerland	.
他的	兄弟	阿纳托尔	采取	他	到	瑞士	.

他的哥哥阿纳托尔带他去了瑞士。

['sloʊli] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

Slowly	Tschaikowsky	got	back	to	normal	.
缓慢地	柴可夫斯基	得到	后退	到	普通的	.

柴科夫斯基慢慢地恢复了正常。

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ˌæn.tə'niː.nə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] [ə'gen] .

He	never	saw	Antonina	Ivanovna	again	.
他	绝不	锯	安东尼娜	伊万诺夫娜	再次	.

他再也没有见过安东尼娜·伊万诺夫娜。

[ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] ['ɛrd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

The	clinical	aspects	of	the	case	have	been	thoroughly	aired	in	recent	years	.
这	临床	方面	的	这	案件	有	到过	彻底	播出	在	最近的	年	.

近年来，该病例的临床方面已得到充分讨论。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['letərz] [θroʊ] [freʃ] [laɪt] [ɑːn] -

The	publication	of	long	-	withheld	letters	throw	fresh	light	on	Tschaikowsky's	-
这	发布	的	长的	-	隐瞒	信件	扔	新鲜的	光	在		-

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

长期未公开的信件的出版，为了解柴可夫斯基的性情提供了新的视角。

[ˌæn.tə'niː.nə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Antonina	and	he	were	mentally	and	physically	incompatible	.
安东尼娜	和	他	是	精神上	和	身体	不相容	.

安东尼娜和他在精神上和生理上都不合适。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,

Despite	the	fearful	suicidal	state	into	which	his	marriage	plunged	him	,
尽管	这	可怕	有自杀倾向	状态	进入	哪个	他的	婚姻	暴跌	他	,

尽管婚姻使他陷入了恐惧和自杀的境地，

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Tschaikowsky	never	made	a	harsh	reference	to	his	wife	.
柴可夫斯基	绝不	制成	一个	残酷的	参考	到	他的	妻子	.

柴可夫斯基从未对他的妻子说过一句难听的话。

[ˌæn.tə'niː.nə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['greɪʃəsli] [klɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz] .

Antonina	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**graciously**	**cleared**	**him**	**in**	**her**	**memoirs**	**.**
安东尼娜	,	为了	她	部分	,	亲切地	已清除	他	在	她	回忆录	.

安东尼娜则在她的回忆录中大方地为他洗清了罪名。

“ ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	**Peter**	**was**	**in**	**no**	**way**	**to**	**blame**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**.**
“	彼得	曾是	在	不	方式	到	责备	,	”	她	写道	.

“彼得没有任何过错，”她写道。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - , [ɪn] ['westərn] ['rʌʃə] ,

The	**house**	**at**	**Votinsk**	**,**	**in**	**western**	**Russia**	**,**
这	房子	在	-	,	在	西	俄罗斯	,

位于俄罗斯西部沃廷斯克的那栋房子

[wer] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	**Tschaikowsky**	**was**	**born**	**and**	**where**	**he**	**spent**	**the**	**early**	**years**	**of**	**his**
在哪里	柴可夫斯基	曾是	出生	和	在哪里	他	花费	这	早期的	年	的	他的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

life	**before**	**his**	**family**	**moved**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
生活	前	他的	家庭	已搬	到	英石	.	圣彼得堡	.

柴可夫斯基的出生地，也是他早年生活的地方，之后他的家人搬到了圣彼得堡。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [vɑːn] ['mɛk] , - [laɪf] - [lɔːŋ] ['benɪfæktrɪs] , [huːm] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid]

Nadeshka	**von**	**Meck**	**,**	**Tschaikowsky's**	**life**	**-**	**long**	**benefactress**	**,**	**whom**	**he**	**corresponded**
-	冯	机械	,	-	生活	-	长的	慈善家	,	谁	他	对应

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['nevər] [met]

with	**but**	**never**	**met**
和	但	绝不	遇见

娜杰日卡·冯·梅克，柴可夫斯基毕生的资助人，两人一直保持通信，但从未见过面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [sep'tembər] , - ,

During	**this**	**period**	**,**	**which**	**extends**	**from**	**May**	**to**	**September**	**,**	**1877**	**,**
期间	这	时期	,	哪个	扩展	从	可能	到	九月	,	-	,

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['sɪmfəni] .

Tschaikowsky	**worked**	**on**	**his**	**Fourth**	**Symphony**	**.**
柴可夫斯基	工作	在	他的	第四	交响乐	.

在 1877 年 5 月至 9 月期间，柴可夫斯基创作了他的第四交响曲。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wəʊz] [wɜːr; wər][træns'mjuːtid]['ɪntuː] [sɪm'fɑːnɪk] [spiːtʃ] ['kænɑːt]

Just	**how**	**much**	**of**	**his**	**private**	**woes**	**were**	**transmuted**	**into**	**symphonic**	**speech**	**cannot**
只是	如何	很多	的	他的	私人的	烦恼	是	转变	进入	交响乐	演讲	不能

[biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

be	**determined**	**,**
是	决定	,

究竟有多少他的私人苦恼被转化为交响乐式的表达，我们无从得知。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] - [oʊn] ['rɪt(ə)n] ['kɔnfidənsiz] .

even	**from**	**Tschaikowsky's**	**own**	**written**	**confidences**	**.**
甚至	从	-	自己的	书面	秘密	.

甚至从柴可夫斯基自己的亲笔信件中也能看出端倪。

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]

Possibly	**,**	**the**	**symphony**	**was**	**an**	**avenue**	**of**	**escape**	**from**	**his**	**mounting**
可能	,	这	交响乐	曾是	一个	大街	的	逃脱	从	他的	安装

[æŋ'zaɪətiz] .

anxieties	**.**
焦虑	.

或许，交响乐是他逃避日益加剧的焦虑的一种途径。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

Anyway	**,**	**his**	**completion**	**of**	**the**	**sketch**	**coincides**	**with**	**his**	**engagement**	**to**
反正	,	他的	完成	的	这	草图	巧合	和	他的	订婚	到

[ˌæn.tə'niː.nə][ɪn] [meɪ] .

Antonina	**in**	**May**	**.**
安东尼娜	在	可能	.

总之，他完成这幅素描的时间恰好与他五月份与安东尼娜订婚的时间重合。

[ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	**orchestration**	**of**	**the**	**first**	**movement**	**took**	**up**	**a**	**month**	**,**
这	管弦乐	的	这	第一的	移动	采取	向上	一个	月	,

第一乐章的配器工作耗时一个月。

[frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - [tuː; tə] [sep'tembər] - — [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [flaits]

from	**August**	**11**	**to**	**September**	**12**	**—**	**the**	**breathing**	**spell**	**between**	**his**	**two**	**flights**
从	八月	-	到	九月	-	—	这	呼吸	拼写	之间	他的	二	航班

[frʌm; frəm][ˌæn.tə'niː.nə] .

from	**Antonina**	**.**
从	安东尼娜	.

从 8 月 11 日至 9 月 12 日——这是他两次从安东尼娜出发的航班之间的喘息时间。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

Then	**followed**	**the**	**nerve**	**-**	**racking**	**fortnight**	**in**	**Moscow**	**.**
然后	随后	这	神经	-	货架	两星期	在	莫斯科	.

接下来是在莫斯科令人神经紧绷的两周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['muːvmənts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælps] , [wer] , [θæŋks]

The	**other**	**three**	**movements**	**were**	**completed**	**in**	**the**	**Swiss**	**Alps**	**,**	**where**	**,**	**thanks**
这	其他	三	移动	是	完全的	在	这	瑞士	阿尔卑斯山	,	在哪里	,	谢谢

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	**his**	**brother**	**,**
到	他的	兄弟	,

其余三个乐章是在瑞士阿尔卑斯山完成的，在那里，多亏了他的兄弟，

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sænəti][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['tempoʊ] .

he	**regained**	**his**	**full**	**sanity**	**and**	**working**	**tempo**	**.**
他	恢复	他的	满的	理智	和	在职的	速度	.

他完全恢复了神智和工作节奏。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑːn] ['mɛk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæn.tə'niː.nə]

A	**passage**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Mme**	**.**	**von**	**Meck**	**,**	**during**	**the**	**Antonina**
一个	通道	在	一个	信	到	夫人	.	冯	机械	,	期间	这	安东尼娜

[reɪ'ʒiːm] ,

regime	**,**
政权	,

安东尼娜统治时期写给冯·梅克夫人的一封信中的一段话：

[sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['æbstrækt][tɔːk][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn]

suggests	**an**	**explanation**	**of**	**Tschaikowsky's**	**abstract**	**talk**	**of**	**Fate**	**in**
建议	一个	解释	的	-	抽象的	讲话	的	命运	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] :

connection	**with**	**his**	**Fourth**	**:**
联系	和	他的	第四	:

这表明柴可夫斯基在其第四乐章中对命运的抽象论述可能是一种解释：

“ [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfeɪtə'lɪstɪk][ə'baʊt][maɪ]
“ We cannot escape our fate , and there was something fatalistic about my
“ 我们 不能 逃脱 我们的 命运 , 和 那里 曾是 某物 宿命论 关于 我的
['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
meeting with this girl .
会议 和 这 女孩 .

“我们无法逃脱命运，我与这个女孩的相遇也带有一种宿命论的意味。”

” [ɪn]['dʒænjueri] , - , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪzməl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
” In January , 1878 , when the whole dismal affair was safely locked away in the
” 在 一月 , - , 什么时候 这 所有的 惨淡 事务 曾是 安全 已锁定 离开 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“1878年1月，当整件令人沮丧的事情都被安全地封存在过去之后，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑ:n] ['mɛk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
he wrote to Mme . von Meck that he could only recall his marriage
他 写道 到 夫人 . 冯 机械 那 他 可以 仅有的 记起 他的 婚姻
[æz; əz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] :
as a bad dream :
作为 一个 坏的 梦 :

他写信给冯·梅克夫人说，他只能将自己的婚姻回忆成一场噩梦：

“ ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ] [wɪrd] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [maɪ]
“ Something remote , a weird nightmare in which a man bearing my name , my
“ 某物 偏僻的 , 一个 诡异的 恶梦 在 哪个 一个 男人 轴承 我的 姓名 , 我的
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

“某种遥远的、怪异的噩梦，梦中一个男人和我同名，长得也和我一样，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æktɪd][æz; əz][wʌn][ækts][ɪn] [dri:mz] : [ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ,
and my consciousness acted as one acts in dreams : in a meaningless ,
和 我的 意识 行动 作为 一 行为 在 梦境 : 在 一个 无意义的 ,
[ˌdɪskə'nektɪd] , [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [weɪ] .
disconnected , paradoxical way .
断开连接 , 矛盾的 方式 .

我的意识就像在梦中一样：以一种毫无意义、不连贯、自相矛盾的方式运作。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [seɪn] [self] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪl] -
That was not my sane self , in possession of logical and reasonable will -
那 曾是 不是 我的 理智 自己 , 在 拥有 的 逻辑 和 合理的 将要 -
['paʊɝz] .
powers .
权力 .

那不是我清醒时的自己，那时的我缺乏逻辑和理性的意志力。

['evriθɪŋ] [aɪ] [ðen] [dɪd] [bɔ:r] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'helθi] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [wɪl]
Everything I then did bore the character of an unhealthy conflict between will
一切 我 然后 做过 钻孔 这 特点 的 一个 不良 冲突 之间 将要
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and intelligence ,
和 智力 ,

我当时所做的一切都带有意志与理智之间不健康冲突的特征。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɪn'sænəti] .
which is nothing less than insanity .
哪个 是 没有什么 较少的 比 疯狂 .

这简直就是疯了。

" [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **Tschaikowsky** **wrote** **to** **the** **composer** **Taneieff** **that** **there** **was** **not** **a** **single**
" 柴可夫斯基 写道 到 这 作曲家 - 那 那里 曾是 不是 一个 单身的
[bɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['sɪmfəni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['tru:li][felt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
bar **in** **his** **Fourth** **Symphony** **which** **he** **had** **not** **truly** **felt** **and** **which** **was**
酒吧 在 他的 第四 交响乐 哪个 他 有 不是 真的 毛毡 和 哪个 曾是
[nɑ:t][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [moʊst]
not **an** **echo** **of** **his** **"** **most**
不是 一个 回声 的 他的 " 最多

柴可夫斯基写信给作曲家塔涅耶夫，说他的第四交响曲中没有一个乐句不是他真切感受过的，都是他"最"的回响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['ɪntɪmət] [self] .
intimate **self** **.**
亲密的 自己 .

内心深处的自我。

" [hi:; hi]['fræŋkli] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['sɪmfəni:z] " [ˌproʊgrə'mætɪk] " ['kærəktər] ,
" **He** **frankly** **avowed** **the** **symphony's** " **programmatic** " **character** **,**
" 他 坦率地说 公开承认 这 交响乐的 " 程序化 " 特点 ,

他坦率地承认了这部交响曲的"标题性"特征，

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['proʊgræm][ɪn][wɜ:rdz] .
but **declared** **it** **was** **"** **impossible** **to** **give** **the** **program** **in** **words** **.**
但 声明 它 曾是 " 不可能的 到 给 这 程序 在 字 .

但他宣称"不可能用语言来描述这个方案"。

" [jet] , [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [vɑ:n] ['mɛk] ,
" **Yet** **,** **to** **Mme** **.** **von** **Meck** **,**
" 然而 , 到 夫人 . 冯 机械 ,

然而，对于冯·梅克夫人来说，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði]
who **insisted** **on** **knowing** **the** **full** **spiritual** **and** **emotional** **content** **of** **the**
WHO 坚持 在 会心 这 满的 精神 和 情绪 内容 的 这
['sɪmfəni] ,
symphony **,**
交响乐 ,

他坚持要了解交响乐的全部精神和情感内涵，

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['kɑ:nsərt]
he **wrote** **out** **a** **detailed** **analysis** **which** **has** **long** **been** **familiar** **to** **concert**
他 写道 出去 一个 详细的 分析 哪个 有 长的 到过 熟悉的 到 音乐会
['ɔ:dɪənsɪz] .
audiences **.**
观众 .

他撰写了一份详细的分析报告，这份报告早已为音乐会观众所熟知。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['lɪsənər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] : [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli]
In **reading** **it** **the** **listener** **usually** **does** **one** **of** **three** **things** **:** **takes** **it** **literally**
在 阅读 它 这 听众 通常 做 一 的 三 事物 : 需要 它 字面上地
;
;
;

听者在阅读时通常会做以下三件事之一：按字面意思理解；

[rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [sʌtʃ] ; [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

regards	it	as	irrelevant	to	the	music	as	such	;	relates	it	to
问候	它	作为	无关紧要	到	这	音乐	作为	这样的	;	相关	它	到

- ['praɪvət] [laɪf] .

Tschaikowsky's	private	life	.
-	私人的	生活	.

认为这与音乐本身无关；将其与柴可夫斯基的私生活联系起来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [θriː] .

There	is	the	fourth	choice	of	combining	all	three	.
那里	是	这	第四	选择	的	结合	全部	三	.

还有第四种选择，就是将这三种方法结合起来。

[ɪn] [ðæt] [tʃɔɪs] [laɪz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

In	that	choice	lies	the	synthesis	of	mind	,	emotion	,
在	那	选择	谎言	这	合成	的	头脑	,	情感	,

这种选择体现了思想、情感的融合，

[ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	external	stimuli	which	is	regarded	as	the	very	stuff	of	art	.
和	外部的	刺激	哪个	是	认为	作为	这	非常	东西	的	艺术	.

以及被认为是艺术创作源泉的外部刺激。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɪmfəni] [hæz; həz][ə; eɪ]['proʊgræm] , ” [hiː; hi] [raɪts] .

“	Our	symphony	has	a	program	,	”	he	writes	.
“	我们的	交响乐	有	一个	程序	,	”	他	写	.

“我们的交响乐团有一个演出节目单，”他写道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts]['kɑːntents][ɪn][wɜːrdz] ,

“	That	is	to	say	,	it	is	possible	to	express	its	contents	in	words	,
“	那	是	到	说	,	它	是	可能的	到	表达	它是	内容	在	字	,

也就是说，它的内容可以用语言表达出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk]

and	I	will	tell	you	—	and	you	alone	—	the	meaning	of	the	entire	work
和	我	将要	告诉	你	—	和	你	独自的	—	这	意义	的	这	全部的	工作

[ænd; ənd][ɪts] ['seprət] ['muːvmənts] .

and	its	separate	movements	.
和	它是	分离	移动	.

我会告诉你——而且只告诉你——整部作品及其各个乐章的意义。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][soʊ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] .

Naturally	I	can	only	do	so	as	regards	its	general	features	.
自然	我	能	仅有的	做	所以	作为	问候	它是	一般的	特征	.

当然，我只能就其总体特征进行评价。

“ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	Introduction	is	the	kernel	,	the	quintessence	,	the	chief	thought	of	the
“	这	介绍	是	这	核心	,	这	精华	,	这	首席	想法	的	这

[hoʊl] ['sɪmfəni] .

whole	symphony	.
所有的	交响乐	.

“引子是整部交响曲的核心、精髓和主要思想。”

[ðɪs] [ɪz] [feɪt] ,

This	is	Fate	,
这	是	命运	,

这就是命运，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['paʊər] [wɪtʃ] ['hindəz] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]
the fatal power which hinders one in the pursuit of happiness from gaining the
这 致命的 力量 哪个 阻碍 一 在 这 追逐 的 幸福 从 获得 这
[goʊl] ,
goal ,
目标 ,

阻碍人们追求幸福并最终获得目标的致命力量

[wɪtʃ] ['dʒeləsli] [prə'vaidz] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [du:][nɑ:t] [prɪ'veɪl] ,
which jealously provides that peace and comfort do not prevail ,
哪个 嫉妒 提供 那 和平 和 舒适 做 不是 占上风 ,

它嫉妒地导致和平与安宁无法到来。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [klaʊdz] — [ə; eɪ] [maɪt] [ðæt] [swɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]
that the sky is not free from clouds — a might that swings , like the sword of
那 这 天空 是 不是 自由的 从 云 — 一个 可能 那 摇摆 , 喜欢 这 剑 的
['dæməkli:z] ,
Damocles ,
达摩克利斯 ,

天空并非没有乌云——一股强大的力量，像达摩克利斯之剑一样摇摆不定。

['kɑ:nstəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['pɔizənz] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][soʊl] .
constantly over the head , that poisons continually the soul .
不断地 超过 这 头 , 那 毒药 持续 这 灵魂 .

持续不断地折磨着你，持续地毒害着你的灵魂。

[ðɪs] [maɪt] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
This might is overpowering and invincible .
这 可能 是 压倒性的 和 无敌 .

这种力量强大无比，所向披靡。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt][ænd; ənd] ['veɪnli] [tu:; tə][kəm'pleɪn] .
There is nothing to do but to submit and vainly to complain .
那里 是 没有什么 到 做 但 到 提交 和 徒劳地 到 抱怨 .

除了屈服和徒劳地抱怨之外，别无他法。

“ [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [grəuz] ['evər] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
“ The feeling of despondency and despair grows ever stronger and more
“ 这 感觉 的 沮丧 和 绝望 生长 曾经 更强 和 更多的
['pæʃənət] .
passionate .
热情的 .

“沮丧和绝望的感觉越来越强烈，越来越强烈。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm]
It is better to turn from
它 是 更好的 到 转动 从

最好还是转身离开

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌl] [wʌn'self][ɪn] [dri:mz] .
the realities and to lull oneself in dreams .
这 现实 和 到 麻痹 自己 在 梦境 .

面对现实，沉溺于美梦之中。

[oʊ][dʒɔɪ] !
O joy !
哦 喜悦 !

哦，喜悦！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [swiːt] [driːm] !
What **a** **fine** **sweet** **dream** **!**
什么 一个 美好的 甜的 梦 !

多么美好的美梦啊!

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['biːɪŋ] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['hæpinəs] , [floʊts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['bekənz] [ˌem 'iː] .
A **radiant** **being** **,** **promising** **happiness** **,** **floats** **before** **me** **and** **beckons** **me** **.**
一个 辐射状 存在 , 有前途 幸福 , 浮标 前 我 和 招手 我 .

一个光芒四射、充满幸福气息的身影漂浮在我面前，向我招手。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [fɜːrst] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'legroʊ] [ɪz] [naʊ] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,
The **importunate** **first** **dream** **of** **the** **Allegro** **is** **now** **heard** **afar** **off** **,**
这 纠缠不休 第一的 梦 的 这 快板 是 现在 听到 远方 离开 ,

远处传来快板那急切的第一个梦想，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['hoʊlli] [in'ræpt] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .
and **now** **the** **soul** **is** **wholly** **enwrapped** **with** **dreams** **.**
和 现在 这 灵魂 是 完全 包裹 和 梦境 .

现在，灵魂完全被梦想包裹着。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['tʃɪrləsnəs] .
There **is** **no** **thought** **of** **gloom** **and** **cheerlessness** **.**
那里 是 不 想法 的 愁云 和 沮丧 .

没有一丝忧郁和沮丧的情绪。

['hæpinəs] !
Happiness **!**
幸福 !

幸福!

['hæpinəs] !
Happiness **!**
幸福 !

幸福!

['hæpinəs] !
Happiness **!**
幸福 !

幸福!

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [driːmz] , [ænd; ənd] [feɪt] [dɪ'spelz] [ðem; ðəm] .
No **,** **they** **are** **only** **dreams** **,** **and** **Fate** **dispels** **them** **.**
不 , 他们 是 仅有的 梦境 , 和 命运 驱散 他们 .

不，那只是梦，命运会驱散它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dɪzməl] [ri'æləti] [ænd; ənd]
The **whole** **of** **life** **is** **only** **a** **constant** **alternation** **between** **dismal** **reality** **and**
这 所有的 的 生活 是 仅有的 一个 持续的 交替 之间 惨淡 现实 和
['flætərɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
flattering **dreams** **of** **happiness** **.**
奉承 梦境 的 幸福 .

人生不过是在残酷的现实和美好的幻想之间不断交替。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɔːrt] :
There **is** **no** **port** **:**
那里 是 不 港口 :

没有端口:

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] ['swɔləuz] [juː; jʊ] .
you **will** **be** **tossed** **hither** **and** **thither** **by** **the** **waves** **until** **the** **sea** **swallows** **you** **.**
你 将要 是 抛掷 这里 和 那里 经过 这 波浪 直到 这 海 燕子 你 .

你将被海浪抛来抛去，直到被大海吞噬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['proʊgræm] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] .

Such	**is**	**the**	**program**	**,**	**in**	**substance**	**,**	**of**	**the**	**first**	**movement**	**.**
这样的	是	这	程序	,	在	物质	,	的	这	第一的	移动	.

这就是第一乐章的实质内容。

“ [ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ʃoʊz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]['sædnəs] .

“	**The**	**second**	**movement**	**shows**	**another**	**phase**	**of**	**sadness**	**.**
“	这	第二	移动	演出	其他	阶段	的	悲伤	.

“第二乐章展现了另一种悲伤的阶段。”

[hɪr] [ɪz] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [in'ræps] [wʌn] [wen] [hiː; hi][sɪts][æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn]

Here	**is**	**that**	**melancholy**	**feeling**	**which**	**enwraps**	**one**	**when**	**he**	**sits**	**at**	**night**	**alone**	**in**
这里	是	那	忧郁	感觉	哪个	包装	一	什么时候	他	坐着	在	夜晚	独自的	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][wɜːrk] ;

the	**house**	**exhausted**	**by**	**work**	**;**
这	房子	筋疲力尽的	经过	工作	;

这就是那种当一个人在夜晚独自坐在家中，因工作而筋疲力尽时，笼罩着他的忧郁之情；

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [riːd] [hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

the	**book**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**read**	**has**	**slipped**	**from**	**his**	**hand**	**;**
这	书	哪个	他	有	已采取	到	读	有	滑倒了	从	他的	手	;

他拿来准备阅读的书从手中滑落了；

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæz; həz] [ə'rɪzn] .

a	**swarm**	**of**	**reminiscences**	**has**	**arisen**	**.**
一个	蜂群	的	回忆录	有	出现	.

一股回忆之潮涌上心头。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] !

How	**sad**	**it**	**is**	**that**	**so**	**much**	**has**	**already**	**been**	**and**	**gone**	**!**
如何	伤心	它	是	那	所以	很多	有	已经	到过	和	已消失	!

多么令人伤感，那么多东西已经消逝了！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

And	**yet**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**think**	**of**	**the**	**early**	**years**	**.**
和	然而	它	是	一个	乐趣	到	思考	的	这	早期的	年	.

然而，回想起早年时光，仍然令人愉悦。

[wʌn] [mɔːnz] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

One	**mourns**	**the**	**past**	**and**	**has**	**neither**	**the**	**courage**	**nor**	**the**	**will**	**to**	**begin**	**a**
一	哀悼	这	过去的	和	有	两者都不	这	勇气	也不	这	将要	到	开始	一个

[nuː] [laɪf] .

new	**life**	**.**
新的	生活	.

人们沉湎于过去，既没有勇气也没有意愿开始新的生活。

[wʌn] [ɪz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] .

One	**is**	**rather**	**tired**	**of**	**life**	**.**
一	是	相当	疲劳的	的	生活	.

一个人对生活感到有些厌倦。

[wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['meni] [θɪŋz]

One	**wishes**	**to**	**recruit**	**his**	**strength**	**and**	**to**	**look**	**back**	**,**	**to**	**revive**	**many**	**things**
一	愿望	到	招募	他的	力量	和	到	看	后退	,	到	复活	许多	事物

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

in	**the**	**memory**	**.**
在	这	记忆	.

人们希望重拾力量，回顾往事，重温记忆中的许多事物。

[wʌn] [θɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['glædsəm] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld]
One thinks on the gladsome hours when the young blood boiled and bubbled
一 思考 在 这 高兴 小时 什么时候 这 年轻的 血 煮沸 和 冒泡
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
and there was satisfaction in life .
和 那里 曾是 满意 在 生活 .

人们会想起那些快乐的时光，那时青春的血液沸腾翻滚，生活充满满足感。

[wʌn] [θɪŋks] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][sæd]['moʊmənts] , [ɑːn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːsɪz] .
One thinks also on the sad moments , on irrevocable losses .
一 思考 还 在 这 伤心 时刻 , 在 不可撤销的 损失 .

人们还会想起那些悲伤的时刻，那些无法挽回的损失。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
And all this is now so far away , so far away .
和 全部 这 是 现在 所以 远的 离开 , 所以 远的 离开 .

而这一切现在都已遥远，遥远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][sæd][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [mjuːz] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
And it is also sad and yet so sweet to muse over the past .
和 它 是 还 伤心 和 然而 所以 甜的 到 沉思 超过 这 过去的 .

回首往事，既令人伤感，又令人欣慰。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fiːlɪŋ] , [noʊ][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ There is no determined feeling , no exact expression
“ 那里 是 不 决定 感觉 , 不 精确的 表达

没有确定的感觉，也没有确切的表达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['muːvmənt] .
in the third movement .
在 这 第三 移动 .

在第三乐章中。

[hɪr] [ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] [ˌærə'besks] ,
Here are capricious arabesques ,
这里 是 任性 阿拉伯式花纹 ,

这里是变幻莫测的阿拉伯式花纹，

[veɪg] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz]['teɪkən][waɪn][ænd; ənd][ɪz]
vague figures which slip into the imagination when one has taken wine and is
模糊的 数据 哪个 滑 进入 这 想像力 什么时候 一 有 已采取 葡萄酒 和 是
['slaɪtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
slightly intoxicated .
轻微地 酣 .

饮酒后微醺时，脑海中浮现出的模糊数字。

[ðə; ði] [muːd] [ɪz] [naʊ] [geɪ] , [naʊ] ['mɔːrnf(ə)l] .
The mood is now gay , now mournful .
这 情绪 是 现在 同性恋 , 现在 悲哀 .

气氛时而欢快，时而悲伤。

[wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] ['gɪvz] [ðə; ði]['fænsi] [luːs] [reɪn] ,
One thinks about nothing ; one gives the fancy loose rein ,
一 思考 关于 没有什么 ; 一 给予 这 想要 松动的 缰绳 ,

什么都不想；任由幻想自由驰骋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [laɪnz] .

and	there	is	pleasure	in	drawings	of	marvellous	lines	.
和	那里	是	乐趣	在	图画	的	奇妙	线条	.

欣赏线条优美的图画也是一种乐趣。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Suddenly	rush	into	the	imagination	the	picture	of	a	drunken	peasant	and	a
突然	匆忙	进入	这	想像力	这	图片	的	一个	醉	农民	和	一个

['gʌtər] - [sɔːŋ] .

gutter	-	song	.
排水沟	-	歌曲	.

突然间，脑海中浮现出一个醉酒的农民和一首街头歌曲的画面。

['mɪlətəri] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Military	music	is	heard	passing	by	in	the	distance	.
军队	音乐	是	听到	通过	经过	在	这	距离	.

远处传来军乐声。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər]

These	are	disconnected	pictures	which	come	and	go	in	the	brain	of	the	sleeper
这些	是	断开连接	图片	哪个	来	和	去	在	这	脑	的	这	轨枕

.

:

.

这些是睡眠者脑海中时隐时现的零散画面。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ri'æləti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bɪ'zɑːr] , [aʊt] -

They	have	nothing	to	do	with	reality	;	they	are	unintelligible	,	bizarre	,	out	-
他们	有	没有什么	到	做	和	现实	;	他们	是	无法理解	,	怪异	,	出去	-

[æt; ət] - ['elbəuz] .

at	-	elbows	.
在	-	肘部	.

它们与现实毫无关系；它们令人费解、怪诞离奇、荒谬绝伦。

“ [fɔːrθ] ['muːvmənt] .

“	Fourth	movement	.
“	第四	移动	.

“第四乐章。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [jɔːr'self] , [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

If	you	had	no	pleasure	in	yourself	,	look	about	you	.
如果	你	有	不	乐趣	在	你自己	,	看	关于	你	.

如果你对自己没有丝毫满意，那就看看周围的人吧。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Go	to	the	people	.
去	到	这	人们	.

去接触人民。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [fe'stɪvəti] .

See	how	they	can	enjoy	life	and	give	themselves	up	entirely	to	festivity	.
看	如何	他们	能	享受	生活	和	给	他们自己	向上	完全	到	节日	.

看看他们是如何享受生活，全身心投入到庆祝活动中的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊk] - ['hɑːlədeɪ] .

The	picture	of	a	folk	-	holiday	.
这	图片	的	一个	民间	-	假期	.

一幅民间节日的景象。

['hɑ:rdli] [hæv; həv] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Hardly	have	we	had	time	to	forget	ourselves	in	the	happiness	of	others
几乎	有	我们	有	时间	到	忘记	我们自己	在	这	幸福	的	其他的

[wen] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [feɪt] [rɪ'maindz] [ju: 'es] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

when	indefatigable	Fate	reminds	us	once	more	of	its	presence	.
什么时候	不懈	命运	提醒	我们	一次	更多的	的	它是	在场	.

我们还没来得及沉浸在他人的幸福中忘却自我，无情的命运就再次提醒我们它的存在。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

The	other	children	of	men	are	not	concerned	with	us	.
这	其他	孩子们	的	男人	是	不是	担心的	和	我们	.

其他人类的子孙与我们无关。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [sper] [ju: 'es] [ə; eɪ] [glæns] [nɔ:r] [stɑ:p] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['loʊnli]

They	do	not	spare	us	a	glance	nor	stop	to	observe	that	we	are	lonely
他们	做	不是	空闲的	我们	一个	瞥一眼	也不	停止	到	观察	那	我们	是	孤独

[ænd; ənd] [sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

他们甚至不看我们一眼，也不停下来观察我们是否感到孤独和悲伤。

[haʊ] ['meri] [ænd; ənd] [glæd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] .

How	merry	and	glad	they	all	are	.
如何	欢乐	和	高兴的	他们	全部	是	.

他们都多么开心快乐啊！

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] , [soʊ] ['sɪmp(ə)l] .

All	their	feelings	are	so	inconsequent	,	so	simple	.
全部	他们的	情怀	是	所以	不相关的	,	所以	简单的	.

他们所有的感受都如此无关紧要，如此简单。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] ['sɑ:roʊ] ?

And	you	still	say	that	all	the	world	is	immersed	in	sorrow	?
和	你	仍然	说	那	全部	这	世界	是	沉浸式	在	悲哀	?

你仍然认为全世界都沉浸在悲伤之中吗?

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] ['hæpinəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['neɪtɪv] ['hæpinəs] .

There	still	is	happiness	,	simple	,	native	happiness	.
那里	仍然	是	幸福	,	简单的	,	本国的	幸福	.

幸福依然存在，简单、自然的幸福。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

Rejoice	in	the	happiness	of	others	—	and	you	can	still	live	.
麾	在	这	幸福	的	其他的	—	和	你	能	仍然	居住	.

为他人的幸福而高兴——这样你依然可以好好生活。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	45	]
”	[	页	-	]

“[第 45 页]

['sɪmfəni] [ɪn] [i:] ['maɪnər] , [noʊ] . [faɪv] , ['oʊpəs] -

Symphony	in	E	minor	,	No	.	5	,	Opus	64
交响乐	在	E	次要的	,	不	.	5	,	作品	-

E小调第五交响曲，作品64号

[ɪf] [sə'raʊndɪŋz] [ə'loʊn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , -

If	surroundings	alone	determined	the	mood	of	a	piece	of	music	,	Tschaikowsky's
如果	周围环境	独自的	决定	这	情绪	的	一个	片	的	音乐	,	-

[fɪfθ] ['sɪmfəni] ,

Fifth	Symphony	,
第五	交响乐	,

如果仅仅由环境来决定一首乐曲的情绪，那么柴可夫斯基的第五交响曲，

[kəm'poʊzd] [wʌn] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlə] [nɪr] [klɪn] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['aɪdɪl] .

composed	one	summer	in	a	country	villa	near	Klin	,	would	be	a	sunlit	idyl	.
由	一	夏天	在	一个	国家	别墅	靠近	克林	,	会	是	一个	阳光照射	牧歌	.

创作于某个夏天，地点在克林附近的一栋乡村别墅，描绘的是一幅阳光明媚的田园诗般的景象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ri'spɔndid] ['ki:nli]

Of	course	it	is	nothing	of	the	sort	,	for	though	Tschaikowsky	responded	keenly
的	课程	它	是	没有什么	的	这	种类	,	为了	尽管	柴可夫斯基	回应	敏锐地

[tu:; tə] ['aʊtdɔ:r] ['bju:ti] ,

to	outdoor	beauty	,
到	户外的	美丽	,

当然，事实并非如此，尽管柴可夫斯基对户外美景有着敏锐的感知，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['glu:mi] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [faʊnd] [ðer; ðər]

he	was	a	prey	to	gloomy	thoughts	and	visions	that	constantly	found	their
他	曾是	一个	猎物	到	阴沉	想法	和	愿景	那	不断地	成立	他们的

[wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .

way	into	his	music	.
方式	进入	他的	音乐	.

他深受阴郁思想和幻象的困扰，这些思想和幻象不断地渗透到他的音乐中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [wɜ:rld] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

His	own	inner	world	crowded	out	the	other	.
他的	自己的	内	世界	挤	出去	这	其他	.

他自己的内心世界完全占据了他的全部思绪。

- , [wer] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ,

Frolovskoe	,	where	he	wrote	his	symphony	in	1888	,	was	a	charming	spot	,
-	,	在哪里	他	写道	他的	交响乐	在	-	,	曾是	一个	迷人	点	,

[frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

fringed	by	a	forest	.
流苏	经过	一个	森林	.

弗罗洛夫斯科耶是他于 1888 年创作交响曲的地方，那是一个迷人的地方，四周环绕着森林。

[bɪ'twi:n] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['putəd]

Between	spurts	of	composing	he	took	long	walks	in	the	woods	and	puttered
之间	喷涌	的	构成	他	采取	长的	散步	在	这	树林	和	推土机

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] ['gɑ:rdn] .

around	the	villa	garden	.
大约	这	别墅	花园	.

在创作间隙，他会在树林里散步，也会在别墅花园里闲逛。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪn]

On	his	return	from	Italy	two	years	later	he	found	that	the	forest	had	been
在	他的	返回	从	意大利	二	年	之后	他	成立	那	这	森林	有	到过

[kʌt] [daʊn] .

cut	down	.
切	向下	.

两年后他从意大利回来时发现，那片森林已经被砍伐了。

“ [ɔ:l] [ðoʊz] [dɪr] ['ʃeɪdi] [spɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][læst] [jɪr] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [ber] ['wɪldərnəs] ,

“ All	those	dear	shady	spots	that	were	there	last	year	are	now	a	bare	wilderness	,
“ 全部	那些	亲爱的	阴凉	地点	那	是	那里	最后的	年	是	现在	一个	裸	荒野	,

“去年那些阴凉舒适的地方现在都变成了光秃秃的荒野。”

” [hi:; hi] [gri:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [moʊ'dɛst] .

” he	grieved	to	his	brother	Modeste	.
” 他	伤心	到	他的	兄弟	莫德斯特	.

他向他的兄弟莫德斯特悲痛地说道。

[aɪ'rɑːnɪkli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['ɔːlsoʊ] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['hæmlət]['oʊvərtʃər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] [æt; ət]

Ironically , Tschaikowsky also composed his Hamlet overture in the sylvan retreat at

讽刺的是 , 柴可夫斯基 还 由 他的 村庄 序曲 在 这 森林 撤退 在

-

Frolovskoe ,

-

具有讽刺意味的是，柴可夫斯基也是在弗罗洛夫斯科耶的林间静修处创作了他的《哈姆雷特》序曲。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [dɪ'skrɪpʃənz] ,

though from his own and others ' descriptions ,

尽管 从 他的 自己的 和 其他的 - 描述 ,

尽管根据他自己和其他人描述，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪm'fɑːnɪk]

the place was an ideal setting for an As You Like It symphonic

这 地方 曾是 一个 理想的 环境 为了 一个 作为 你 喜欢 它 交响乐

['fæntəsi] , [seɪ] .

fantasy , say .

幻想 , 说 .

这里简直是上演《皆大欢喜》交响幻想曲的理想场所。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪmfəni] [ə'pɪrz] [ɪn]

The first intimation that Tschaikowsky was considering a new symphony appears in

这 第一的 暗示 那 柴可夫斯基 曾是 考虑 一个 新的 交响乐 出现 在

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [moʊ'dɛst] ['deɪtɪd] [meɪ] - , - .

a letter to his brother Modeste dated May 27 , 1888 .

一个 信 到 他的 兄弟 莫德斯特 日期 可能 - , - .

柴可夫斯基考虑创作新交响曲的第一个迹象出现在他于 1888 年 5 月 27 日写给弟弟莫杰斯特的一封信中。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][kəm'poʊzər][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]

A dread that he had written himself out as composer had been steadily

一个 恐惧 那 他 有 书面 他自己 出去 作为 作曲家 有 到过 稳步

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn] - [maɪnd] .

gaining a grip on Tschaikowsky's mind .

获得 一个 紧握 在 - 头脑 .

柴可夫斯基心中一直萦绕着一种恐惧：他是否已经把自己从作曲家的位置上淘汰了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] “ [draɪd] [ʌp] .

He had complained about his imagination being “ dried up .

他 有 抱怨 关于 他的 想像力 存在 “ 干燥 向上 .

他曾抱怨自己的想象力“枯竭了”。

” [hiː; hi][felt][noʊ][ɜːrdʒ][tuː; tə] [raɪt] .

” He felt no urge to write .

” 他 毛毡 不 敦促 到 写 .

他没有写作的欲望。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði]

Finally he resolved to shake off the mood and convince the

最后 他 已解决 到 摇 离开 这 情绪 和 说服 这

最后他决定摆脱这种情绪，并说服.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[wɜːrld][ænd; ənd][hɪm'self][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [tjuːnz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

world and himself there were still a few good tunes in him .

世界 和 他自己 那里 是 仍然 一个 很少 好的 曲调 在 他 .

尽管他自己和这个世界仍然保留着一些好听的曲子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,

“	I	am	hoping	to	collect	,	little	by	little	,	material	for	a	symphony	,
”	我	是	希望	到	收集	,	小的	经过	小的	,	材料	为了	一个	交响乐	,

“我希望一点一点地收集素材，创作一部交响乐。”

” [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [meɪ] - .

”	he	writes	to	his	brother	on	May	27	.
”	他	写	到	他的	兄弟	在	可能	-	.

他在5月27日写信给他的兄弟。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l] , -

The	following	month	we	find	him	inquiring	of	his	lady	bountiful	,	Nadezhka
这	下列的	月	我们	寻找	他	查询	的	他的	女士	丰富	,	-

[vɑːn] ['mɛk] :

von	Meck	:
冯	机械	:

次月，我们发现他向他慷慨的夫人娜杰日卡·冯·梅克询问情况：

“ [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ?

“	Have	I	told	you	that	I	intended	to	write	a	symphony	?
”	有	我	讲述	你	那	我	故意的	到	写	一个	交响乐	?

我有没有告诉过你，我打算写一部交响乐?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

The	beginning	has	been	difficult	;	but	now	inspiration	seems	to	have	come	.
这	开始	有	到过	难的	;	但	现在	灵感	似乎	到	有	来	.

开局很艰难；但现在灵感似乎已经到来。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

However	,	we	shall	see	.
然而	,	我们	将	看	.

不过，我们拭目以待。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

”	In	the	same	letter	he	makes	no	bones	about	his	intention	to	prove	that	he	is
”	在	这	相同的	信	他	制作	不	骨头	关于	他的	意图	到	证明	那	他	是

[nɑːt] “ [pleɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] .

not	“	played	out	as	a	composer	.
不是	“	玩	出去	作为	一个	作曲家	.

在同一封信中，他毫不掩饰自己的意图，要证明自己作为作曲家的才华并没有“过时”。

” [ɑːn] ['ɔːgəst] [sɪks][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] .

”	On	August	6	he	reported	progress	on	the	new	work	.
”	在	八月	6	他	据报道	进步	在	这	新的	工作	.

8月6日，他汇报了新工作的进展情况。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːkɪˌstreɪtɪd] [hæf][ðə; ði] ['sɪmfəni] , ” [hiː; hi] [raɪts] .

“	I	have	orchestrated	half	the	symphony	,	”	he	writes	.
“	我	有	精心策划	一半	这	交响乐	,	”	他	写	.

“我已经完成了交响乐的一半编曲，”他写道。

“ [maɪ][eɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['veri] [oʊld] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	My	age	,	although	I	am	not	very	old	,	begins	to	tell	on	me	.
“	我的	年龄	,	虽然	我	是	不是	非常	老的	,	开始	到	告诉	在	我	.

“虽然我年纪不算大，但我的年龄开始对我产生影响了。”

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪərd] ,

I	become	very	tired	,
我	变得	非常	疲劳的	,

我感到非常疲倦，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr] [riːd] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː]

and	**I**	**can**	**no**	**longer**	**play**	**the**	**piano**	**or**	**read**	**at**	**night**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**
和	我	能	不	更长	玩	这	钢琴	或者	读	在	夜晚	作为	我	用过的	到	做

.

:

.

我再也不能像以前那样在晚上弹钢琴或读书了。

" [ɪl] [helθ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

"Ill	**health**	**troubled**	**him**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**,**
"患病的	健康	麻烦	他	期间	这	夏天	几个月	,

"夏季几个月里，他的健康状况一直不太好。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔ:gəst] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but 但 **by** 经过 **August** 八月 **26** - **he** 他 **was** 曾是 **able** 有能力的 **to** 到 **announce** 宣布 **the** 这 **completion** 完成 **of** 的 **the** 这
['sɪmfəni] .
symphony 交响乐 **.** .

但到了 8 月 26 日，他便宣布交响乐已经完成。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
At 在 **first** 第一的 **he** 他 **was** 曾是 **dissatisfied** 不满 **with** 和 **it** 它 **.** .

起初他对此并不满意。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Even 甚至 **the** 这 **favorable** 有利 **verdict** 判决 **of** 的 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **musical** 音乐 **friends** 朋友们 **,** , **among** 之中 **them** 他们
- , [dɪd][noʊ] [gʊd] .
Taneieff - **,** , **did** 做过 **no** 不 **good** 好的 **.** .

即使一群音乐界朋友（其中包括塔尼耶夫）的好评也无济于事。

['ɜ:rli] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['oʊnli] ['streŋθnd] - [.mis'giviŋz] .
Early 早期的 **performances** 表演 **of** 的 **the** 这 **symphony** 交响乐 **only** 仅有的 **strengthened** 加强 **Tschaikowsky's** - **misgivings** 疑虑 **.** .

交响曲的早期演出反而加深了柴可夫斯基的疑虑。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [prɪ'mɪrd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [wɪð; wɪθ]
The 这 **work** 工作 **was** 曾是 **premièred** 首映 **in** 在 **St** 英石 **.** . **Petersburg** 圣彼得堡 **on** 在 **November** 十一月 **17** - **,** , **1888** - **,** , **with** 和
[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [kən'dʌktɪŋ] .
Tschaikowsky 柴可夫斯基 **conducting** 进行 **.** .

该作品于 1888 年 11 月 17 日在圣彼得堡首演，由柴可夫斯基指挥。

[ə; eɪ]['sekənd] [pər'fɔ:rməns] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]
A 一个 **second** 第二 **performance** 表现 **followed** 随后 **on** 在 **November** 十一月 **24** - **,** , **at** 在 **a** 一个 **concert** 音乐会 **of** 的 **the** 这 **Musical** 音乐
[sə'saɪəti] ,
Society 社会 **,** ,

11月24日，他们在音乐协会的音乐会上进行了第二次演出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'poʊzər] [ə'gen] [kən'dʌktɪŋ] .
with 和 **the** 这 **composer** 作曲家 **again** 再次 **conducting** 进行 **.** .

由作曲家本人再次指挥。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [prɑ:g] .
Then 然后 **came** 来了 **a** 一个 **performance** 表现 **in** 在 **Prague** 布拉格 **.** .

随后，他们在布拉格进行了演出。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
The 这 **public** 民众 **was** 曾是 **enthusiastic** 热情的 **.** .

公众反响热烈。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] [əˈtækt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ʌnˈwɜːrði]

The	critics	,	on	the	other	hand	,	almost	unanimously	attacked	it	as	unworthy
这	评论家	,	在	这	其他	手	,	几乎	一致	遭到攻击	它	作为	不配

另一方面，批评家们几乎一致抨击它不值得一看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʌv; əv] - ['paʊɚz] .

of	Tschaikowsky's	powers	.
的	-	权力	.

柴可夫斯基的才能。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mædəm/, /məˈdæm] . [vɑːn] ['mɛk] [ɪn] [dɪ'sembər] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [fræŋk] [dɪs'gʌst]

In	a	letter	to	Mme	.	von	Meck	in	December	he	expressed	frank	disgust
在	一个	信	到	夫人	.	冯	机械	在	十二月	他	表达	坦率	厌恶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmfəni] :

with	the	symphony	:
和	这	交响乐	:

他在12月写给冯·梅克夫人的一封信中，坦率地表达了对这部交响曲的厌恶之情：

“ ['hævɪŋ] [pleɪd] [maɪ] ['sɪmfəni] [twaɪs] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [prɑːg] ,

“	Having	played	my	symphony	twice	in	Petersburg	and	once	in	Prague	,
“	拥有	玩	我的	交响乐	两次	在	圣彼得堡	和	一次	在	布拉格	,

“我曾在圣彼得堡演奏过两次我的交响曲，在布拉格演奏过一次，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	a	failure	.
我	有	来	到	这	结论	那	它	是	一个	失败	.

我得出的结论是，这是一次失败。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pelənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm]['oʊvər] - [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kʌlər] ,

There	is	something	repellent	in	it	,	some	over	-	exaggerated	color	,
那里	是	某物	驱虫剂	在	它	,	一些	超过	-	夸张的	颜色	,

它有些令人反感的地方，色彩过于艳丽。

[sʌm; səm] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪzɪz] .

some	insincerity	of	fabrication	which	the	public	instinctively	recognizes	.
一些	虚伪	的	制造	哪个	这	民众	本能地	认可	.

公众本能地就能识别出某些虚假捏造的成分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][əʊˈveɪʃənz] [rɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs]

It	was	clear	to	me	that	the	applause	and	ovations	referred	not	to	this
它	曾是	清除	到	我	那	这	掌声	和	喝彩	指	不是	到	这

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][maɪn] ,

but	to	other	works	of	mine	,
但	到	其他	作品	的	矿	,

我很清楚，掌声和欢呼声并非针对这部作品，而是针对我的其他作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪtˈself] [wɪl] ['nevər] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	that	the	symphony	itself	will	never	please	the	public	.
和	那	这	交响乐	本身	将要	绝不	请	这	民众	.

而且交响乐本身永远不会取悦公众。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

All	this	causes	a	deep	dissatisfaction	with	myself	.
全部	这	原因	一个	深的	不满	和	我	.

这一切都让我对自己感到非常不满。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , ['rɪt(ə)n] [maɪ'self][aʊt] ,

“	It	is	possible	that	I	have	,	as	people	say	,	written	myself	out	,
”	它	是	可能的	那	我	有	,	作为	人们	说	,	书面	我	出去	,

“或许我已经像人们常说的那样，把自己写出了局。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [maɪ'self] .

and	that	nothing	remains	but	for	me	to	repeat	and	imitate	myself	.
和	那	没有什么	遗迹	但	为了	我	到	重复	和	模拟	我	.

而我剩下的只有不断重复和模仿我自己。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmfəni] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪmfəni] .

Yesterday	evening	I	glanced	over	the	Fourth	Symphony	,	our	symphony	.
昨天	晚上	我	瞥了一眼	超过	这	第四	交响乐	,	我们的	交响乐	.

昨天晚上我粗略地浏览了一下我们的第四交响曲。

[haʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	superior	to	this	one	,	how	much	better	it	is	!
如何	优越的	到	这	一	,	如何	很多	更好的	它	是	!

它比这个好太多了，简直好太多了！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sæd][fækt] .

Yes	,	this	is	a	very	,	very	sad	fact	.
是的	,	这	是	一个	非常	,	非常	伤心	事实	.

是的，这是一个非常非常令人悲哀的事实。

” [ə; eɪ][kəm'poʊzər] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hæmlət]['oʊvərtʃər] - ['fæntəsi] , [ðə; ði]

”	A	composer	who	was	still	to	write	the	Hamlet	overture	-	fantasy	,	the
”	一个	作曲家	WHO	曾是	仍然	到	写	这	村庄	序曲	-	幻想	,	这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nʌtkrækər] ['bæleiz] ,

Sleeping	Beauty	and	Nutcracker	ballets	,
睡眠	美丽	和	胡桃夹子	芭蕾舞	,

“这位作曲家后来还创作了《哈姆雷特》序曲幻想曲、《睡美人》和《胡桃夹子》芭蕾舞剧，

[ðə; ði] ['ɑːprə] [piːk] [deɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “

the	opera	Pique	Dame	,	and	the	Pathetic	symphony	,	was	anything	but	“
这	歌剧	激起	贵妇人	,	和	这	可怜的	交响乐	,	曾是	任何事物	但	“

['rɪt(ə)n] [aʊt] , ” [æz; əz] [ˌtʃaɪ'kɔːfski:] [fɪrd] !

written	out	,	”	as	Tschaikowsky	feared	!
书面	出去	,	”	作为	柴可夫斯基	害怕	!

歌剧《黑桃皇后》和《悲惨交响曲》远非柴可夫斯基所担心的那样“写出来”！

['æftər][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['traɪʌmft] [ɪn][bəuθ]['mɑːskaʊ][ænd; ənd]['hæmbɜːrg] ,

After	the	symphony	triumphed	in	both	Moscow	and	Hamburg	,
后	这	交响乐	胜利	在	两个都	莫斯科	和	汉堡	,

交响乐在莫斯科和汉堡都获得成功之后，

[ˌtʃaɪ'kɔːfski:] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ['deɪvɪdɔf] : “

Tschaikowsky	speedily	changed	his	mind	and	wrote	to	his	publisher	Davidoff	:	“
柴可夫斯基	迅速地	已更改	他的	头脑	和	写道	到	他的	出版商	大卫杜夫	:	“

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['betər] [naʊ] ,

I	like	it	far	better	now	,
我	喜欢	它	远的	更好的	现在	,

柴可夫斯基很快改变了主意，写信给他的出版商达维多夫：“我现在更喜欢这个版本了。”

['æftər] ['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

after	having	held	a	bad	opinion	of	it	for	some	time	.
后	拥有	握住	一个	坏的	观点	的	它	为了	一些	时间	.

在对它抱有一段时间的负面看法之后。

” [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜːrg] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

”	He	speaks	of	the	Hamburg	performance	as	“	magnificent	,
”	他	说话	的	这	汉堡	表现	作为	“	壮丽	,

他称赞汉堡的演出“精彩绝伦”，

" [bʌt; bət] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] " [kən'tɪnjuːz]
" **but** **expresses** **his** **old** **complaint** **about** **the** **Russian** **press** **,** **that** **it** **"** **continues**
" 但 表达 他的 老的 抱怨 关于 这 俄语 按 , 那 它 " 继续
[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] ,
to **ignore** **me** **,**
到 忽略 我 ,

但他再次表达了对俄罗斯媒体的老抱怨，即"他们继续无视我"。

" [ænd; ənd] [bɪ'məʊnz] [ðə; ði][fækt]
" **and** **bemoans** **the** **fact**
" 和 哀叹 这 事实

并哀叹这一事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðæt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that **"** **with** **the** **exception** **of** **those** **nearest** **and** **dearest** **to** **me** **,**
那 " 和 这 例外 的 那些 最近的 和 亲爱的 到 我 ,

除了我最亲近的人之外，

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [sək'sesɪz] .
no **one** **will** **ever** **hear** **of** **my** **successes** **.**
不 一 将要 曾经 听到 的 我的 成功 .

我的成就将永远不会有人知道。

" [moʊ'dɛst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['wɝːks] ['ɜːrli] ['feɪljər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ([ðæt] [ɪz] ,
" **Modeste** **Tschaikowsky** **attributed** **the** **work's** **early** **failure** **in** **St** **.** **Petersburg** **(** **that** **is** **,**
" 莫德斯特 柴可夫斯基 归因于 这 作品 早期的 失败 在 英石 . 圣彼得堡 (那 是 ,

莫杰斯特·柴可夫斯基将该作品在圣彼得堡的早期失败归咎于（即，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪks]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pʊr] [kən'dʌktɪŋ] .
with **the** **critics** **)** **to** **his** **brother's** **poor** **conducting** **.**
和 这 评论家) 到 他的 兄弟 贫穷的 进行 .

（批评者）因为他哥哥指挥不当。

[ðə; ði] [ə'suːmd] [ˌproʊgrə'mætɪk] ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mʌtʃ]
The **assumed** **programmatic** **content** **of** **the** **Fifth** **Symphony** **has** **aroused** **much**
这 假定 程序化 内容 的 这 第五 交响乐 有 被唤醒 很多
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

第五交响曲的假定标题内容引起了许多猜测。

[moʊst] ['ænəlɪsts] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [plæn][ɪn]
Most **analysts** **are** **convinced** **Tschaikowsky** **had** **a** **definite** **,** **autobiographical** **plan** **in**
最多 分析师 是 确信 柴可夫斯基 有 一个 定 , 自传体 计划 在
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

大多数分析人士都确信柴可夫斯基心中有一个明确的、自传式的创作计划。

[jet] [hiː; hi] [left] [noʊ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'næləsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɪmfəni]
Yet **he** **left** **no** **descriptive** **analysis** **such** **as** **we** **have** **of** **the** **Fourth** **Symphony**
然而 他 左边 不 描述性的 分析 这样的 作为 我们 有 的 这 第四 交响乐
.
:
.

但他并没有留下像我们对第四交响曲那样的描述性分析。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə][dɪ'pɪkt][ðə; ði] “ [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ʌv; əv][feɪt] .

There	he	had	set	out	to	depict	the	“	inexorableness	of	fate	.
那里	他	有	放	出去	到	描绘	这	“	无情	的	命运	.

在那里，他试图描绘“命运的无情”。

” [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [di'sə:nd] “ [sʌm; səm][dɑ:rk]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ” [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

”	One	Russian	writer	discerned	“	some	dark	spiritual	experience	”	in	the	Fifth	.
”	一	俄语	作家	辨别	“	一些	黑暗的	精神	经验	”	在	这	第五	.

“一位俄罗斯作家在第五卷中察觉到了‘某种黑暗的精神体验’。

“ ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft] , [ðə; ði][skaɪ] [kliəz] ,

“	Only	at	the	close	,	”	he	observed	,	“	the	clouds	lift	,	the	sky	clears	,
“	仅有的	在	这	关闭	,	”	他	观察到	,	“	这	云	举起	,	这	天空	清除	,

“只有在傍晚时分，”他观察到，“云层才会散去，天空才会放晴。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['stretʃiŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] .

and	we	see	the	blue	stretching	pure	and	clear	beyond	.
和	我们	看	这	蓝色的	伸展	纯的	和	清除	超过	.

我们看到湛蓝的天空纯净清澈地延伸到远方。

” ['ɜːrnɪst] ['njuːmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər]['mɑːtoʊ] [θiːm] [fɜːrst] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

”	Ernest	Newman	spoke	of	the	sinister	motto	theme	first	announced	in	the	opening
”	欧内斯特	纽曼	辐	的	这	险恶	座右铭	主题	第一的	宣布	在	这	开幕

['muːvmənt] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ledn] ,

movement	as	“	the	leaden	,
移动	作为	“	这	铅灰色	,

欧内斯特·纽曼谈到开篇乐章中首次提出的不祥主题时，称之为“铅灰色的，

[dɪ'lɪbərət] [tred] [ʌv; əv] [feɪt] .

deliberate	tread	of	fate	.
商榷	踏	的	命运	.

命运的精心安排。

” ['meni] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['njuːmən][ɪn] ['klæsɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] [æz; əz]

”	Many	have	agreed	with	Newman	in	classing	the	Fifth	with	the	Fourth	as
”	许多	有	同意	和	纽曼	在	分类	这	第五	和	这	第四	作为

[ə'nʌðər] “ [feɪt] ” ['sɪmfəni] .

another	“	fate	”	symphony	.
其他	“	命运	”	交响乐	.

“许多人同意纽曼的观点，将第五交响曲与第四交响曲归为另一部‘命运’交响曲。

['sɪmfəni] [ɪn][biː]['maɪnər] , [noʊ] . [sɪks] , ['oʊpəs] - ([pə'θetɪk])

Symphony	in	B	minor	,	No	.	6	,	Opus	74	(	Pathetic	)
交响乐	在	B	次要的	,	不	.	6	,	作品	-	(	可怜的	)

b小调第六交响曲，作品74号（悲怆）

[fɜːrst] [dræft] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] ['sɪmfəni] — [nɑːt][ðə; ði] [pə'θetɪk] — [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]

First	drafts	of	a	sixth	symphony	—	not	the	Pathetic	—	were	made	by
第一的	草稿	的	一个	第六	交响乐	—	不是	这	可怜的	—	是	制成	经过

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [trɪp][frʌm; frəm][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

Tschaikowsky	on	his	return	trip	from	America	in	the	late	spring	of	1891	.
柴可夫斯基	在	他的	返回	旅行	从	美国	在	这	晚的	春天	的	-	.

柴可夫斯基在 1891 年春末从美国返回英国的途中，创作了第六交响曲（不是《悲怆》）的初稿。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [nuː] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ,

Dissatisfied	with	the	way	the	new	score	was	shaping	up	,
不满	和	这	方式	这	新的	分数	曾是	成型	向上	,

对新乐谱的走向感到不满，

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] “ ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l]

he	tore	it	up	and	congratulated	himself	on	his	“	admirable	and	irrevocable
他	撕裂	它	向上	和	恭喜	他自己	在	他的	“	令人钦佩的	和	不可撤销的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

determination	”	to	do	so	.
决心	”	到	做	所以	.

他把它撕碎，并为自己“令人钦佩且不可动摇的决心”而沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tɪl] ['februeri] , - ,

It	is	not	till	February	,	1893	,
它	是	不是	直到	二月	,	-	,

直到1893年2月，

[ðæt] [fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['sɪmfəni] .

that	first	mention	is	made	of	a	fresh	start	on	a	sixth	symphony	.
那	第一的	提到	是	制成	的	一个	新鲜的	开始	在	一个	第六	交响乐	.

首次提及的是第六交响曲的全新开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [raɪts] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	I	am	now	wholly	occupied	with	the	new	work	,	”	he	writes	excitedly	to	his
“	我	是	现在	完全	占领	和	这	新的	工作	,	”	他	写	兴奋地	到	他的

['brʌðər] ['ænətɑːl] .

brother	Anatol	.
兄弟	阿纳托尔	.

“我现在全身心投入到新工作中，”他兴奋地写信给他的兄弟阿纳托尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	hard	for	me	to	tear	myself	from	it	.
“	它	是	难的	为了	我	到	撕	我	从	它	.

“我很难从中抽身。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrks] .

I	believe	it	comes	into	being	as	the	best	of	my	works	.
我	相信	它	来	进入	存在	作为	这	最好的	的	我的	作品	.

我认为它是我所有作品中最好的一部。

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	must	finish	it	as	soon	as	possible	,
我	必须	结束	它	作为	很快	作为	可能的	,

我必须尽快完成它。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . . . .

for	I	have	to	wind	up	a	lot	of	affairs	.	.	.	.
为了	我	有	到	风	向上	一个	很多	的	事务	.	.	.	.

因为我还有很多事情需要处理.....

” ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər]

”	Subsequent	events	were	to	give	the	last	sentence	of	this	letter	a	sinister
”	随后的	活动	是	到	给	这	最后的	句子	的	这	信	一个	险恶

[noʊt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsaɪ] .

note	of	prophesy	.
笔记	的	预言	.

“后来的事件让这封信的最后一句话带上了不祥的预言色彩。”

[laɪk] ['moʊzɑːrt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪəm] [mæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

Like	Mozart	writing	the	Requiem	Mass	on	his	deathbed	,
喜欢	莫扎特	写作	这	安魂曲	大量的	在	他的	临终	,

就像莫扎特在临终前创作安魂弥撒曲一样，

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈfrendli] [feɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Tschaikowsky	**seemed**	**to**	**be**	**defying**	**some**	**unfriendly**	**fate**	**to**	**stop**	**him**	**in**	**the**
柴可夫斯基	似乎	到	是	反抗	一些	不友好	命运	到	停止	他	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪmfəni] .

midst	**of**	**his**	**great**	**symphony**	**.**
中间	的	他的	伟大的	交响乐	.

柴可夫斯基似乎在与某种不友好的命运抗争，阻止他继续创作伟大的交响乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['proʊgræm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [prə'faʊndli]

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**program**	**to**	**this**	**symphony**	**,**	**a**	**mysterious**	**,**	**profoundly**
那里	曾是	到	是	一个	程序	到	这	交响乐	,	一个	神秘	,	深刻地

['pɜːrsən(ə)l]['proʊgræm] .

personal	**program**	**.**
个人的	程序	.

这部交响乐原本应该有一个节目单，一个神秘的、意义深远的个人节目单。

[bʌt; bət] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wʊd] ['nevər] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	**Tschaikowsky**	**would**	**never**	**tell**	**the**	**world**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	柴可夫斯基	会	绝不	告诉	这	世界	什么	它	曾是	.

但柴可夫斯基永远不会告诉世人那是什么。

“ [let] [ðem; ðəm] [ges] [huː] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

“	**Let**	**them**	**guess**	**who**	**can**	**,**	**”**	**he**	**challenged**	**.**
“	让	他们	猜测	WHO	能	,	”	他	挑战	.

“让他们猜猜谁能做到，”他挑衅道。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ʌv; əv][klɪn] , [nɪr] ['mɑːskaʊ] , [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wɜːrkt] [æt; ət]

Amid	**the**	**beautiful**	**natural**	**scenery**	**of**	**Klin**	**,**	**near**	**Moscow**	**,**	**Tschaikowsky**	**worked**	**at**
之中	这	美丽的	自然的	风景	的	克林	,	靠近	莫斯科	,	柴可夫斯基	工作	在

[hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] .

his	**symphony**	**.**
他的	交响乐	.

在莫斯科附近的克林美丽的自然风光中，柴可夫斯基创作了他的交响乐。

['kjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Curiously	**enough**	**,**	**his**	**mood**	**was**	**bright**	**and**	**cheerful**	**for**	**a**	**change**	**.**
奇怪的是	足够的	,	他的	情绪	曾是	明亮的	和	快乐	为了	一个	改变	.

奇怪的是，他今天心情出奇地好，十分愉快。

['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər][hiː; hi][left][fɔːr; fər]['mɑːskaʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Early	**in**	**October**	**he**	**left**	**for**	**Moscow**	**to**	**attend**	**a**	**funeral**	**.**
早期的	在	十月	他	左边	为了	莫斯科	到	出席	一个	葬礼	.

10月初，他动身前往莫斯科参加葬礼。

[ðer; ðər][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [frend] [kæʃkɪn] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt] ['dʒoʊviəli][ʌv; əv][laɪf]

There	**he**	**met**	**his**	**friend**	**Kashkin**	**and**	**together**	**they**	**talked**	**jovially**	**of**	**life**
那里	他	遇见	他的	朋友	卡什金	和	一起	他们	谈话	兴高采烈地	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

在那里，他遇到了朋友卡什金，两人愉快地谈论着生死。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [kæʃkɪn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Tschaikowsky	**was**	**in**	**excellent**	**spirits**	**and**	**Kashkin**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**would**
柴可夫斯基	曾是	在	出色的	烈酒	和	卡什金	保证	他	那	他	会

[ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

outlive	**them**	**all**	**.**
活得更久	他们	全部	.

柴可夫斯基精神很好，卡什金向他保证，他会比他们所有人都活得更久。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [læft] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsɪmfəni] ,
Tschaikowsky laughed , and talked excitedly about his new symphony ,
柴可夫斯基 笑了 , 和 谈话 兴奋地 关于 他的 新的 交响乐 ,

柴可夫斯基笑着，兴奋地谈论起他的新交响曲。

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [ˈmuːvmənts] , [haʊ] [ðə; ði] [fɪˈnæli] [stɪl]
how he was satisfied with the first three movements , how the finale still
如何 他 曾是 使满意 和 这 第一的 三 移动 , 如何 这 终曲 仍然
[ˈniːdɪd] [ˈtɪŋkərɪŋ] .
needed tinkering .
需要 修修补补 .

他对前三个乐章很满意，但终曲还需要修改。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [əˈgen] .
At length he was in St . Petersburg again .
在 长度 他 曾是 在 英石 . 圣彼得堡 再次 .

他最终又回到了圣彼得堡。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmfəni] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
The day of the première of his symphony was approaching .
这 天 的 这 首映 的 他的 交响乐 曾是 接近 .

他的交响乐首演的日子临近了。

[riˈhəːsəlz] [wɜːr; wər] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [suːn] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [groʊ] [məˈroʊs]
Rehearsals were begun and Tschaikowsky soon found reason to grow morose
排练 是 开始 和 柴可夫斯基 很快 成立 原因 到 生长 忧郁
[ænd; ənd] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [əˈgen] .
and pessimistic again .
和 悲观 再次 .

排练开始了，柴可夫斯基很快又有了理由变得忧郁悲观。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
He had counted on the
他 有 计数 在 这

他指望着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[mjuˈzɪʃənz] [riˈæktɪŋ] [ˈwɔːrmli] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
musicians reacting warmly to this new music of his , but he began to
音乐家 反应 热情地 到 这 新的 音乐 的 他的 , 但 他 开始 到
[ˈnoʊtɪs] [kuːl] [ˈfeɪsɪz] ,
notice cool faces ,
注意 凉爽的 面孔 ,

音乐家们对他的新音乐反响热烈，但他开始注意到一些人的表情冷淡。

[ɪnˈdɪfrənt] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] — [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] — [jɔːnz] .
indifferent glances , and — horror of horrors — yawns .
冷漠 眼神 , 和 — 恐怖 的 恐怖 — 打哈欠 .

冷漠的眼神，以及——可怕的是——打哈欠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhaɪpərˈsensətɪv] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] .
This was too much for the hypersensitive Tschaikowsky .
这 曾是 也 很多 为了 这 过敏 柴可夫斯基 .

这对于高度敏感的柴可夫斯基来说太过分了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪfləs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [luːz] [ɪts] [əˈlɜːrtnəs] .
He felt his hands suddenly become lifeless , his mind lose its alertness .
他 毛毡 他的 双手 突然 变得 无生命 , 他的 头脑 失去 它是 警觉 .

他感到双手突然失去知觉，大脑也失去了警觉性。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ebd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	confidence	ebbed	from	him	.
他的	信心	退潮	从	他	.

他的自信心逐渐消退。

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][men] ['eni] ['fɜːrðər] ['bɔːrdəm] [hiː; hi][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][rɪ'hɜːrs(ə)l] .

To	spare	the	men	any	further	boredom	he	cut	short	the	rehearsal	.
到	空闲的	这	男人	任何	更远	无聊	他	切	短的	这	排演	.

为了避免男人们感到更加无聊，他缩短了排练时间。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['sɪmfəni] .

Still	,	he	knew	he	had	written	his	greatest	symphony	.
仍然	,	他	知道	他	有	书面	他的	最	交响乐	.

但他知道，他已经创作出了自己最伟大的交响乐。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 28th , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] ['sɪmfəni] ['kuːlli] ,

At	the	première	of	October	28th	,	the	audience	received	the	new	symphony	coolly
在	这	首映	的	十月	28th	,	这	观众	已收到	这	新的	交响乐	冷静地

,

10月28日首演时，观众对这部新交响曲反应冷淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	it	was	not	till	shortly	after	Tschaikowsky's	-	death	that	it	began	to
和	它	曾是	不是	直到	不久	后	-		死亡	那	它	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

make	a	mighty	,
制作	一个	强大的	,

直到柴可夫斯基去世后不久，它才开始产生巨大的影响。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] .

overpowering	impression	on	listeners	wherever	it	was	played	.
压倒性的	印象	在	听众	无论	它	曾是	玩	.

无论在哪里播放，都给听众留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

But	the	symphony	had	been	baptized	without	a	name	.
但	这	交响乐	有	到过	受洗	没有	一个	姓名	.

但这部交响乐在诞生之初并没有名字。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [felt] [ðə; ði][tɜːrm] “ [noʊ] . [sɪks] ” [wʌz; wəz] [tuː] [bɔːld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər]

Tschaikowsky	felt	the	term	“	No	.	6	”	was	too	bald	and	lonely	a	title	for
柴可夫斯基	毛毡	这	学期	“	不	.	6	”	曾是	也	秃	和	孤独	一个	标题	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

柴可夫斯基觉得“第六号”这个标题太过平淡和孤独。

“ ['proʊgræm] ['sɪmfəni] ” [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ruːld] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

“	Programme	Symphony	”	was	also	ruled	out	,	for	the	good	reason	that	he
“	程序	交响乐	”	曾是	还	裁决	出去	,	为了	这	好的	原因	那	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] “ ['proʊgræm] .

refused	to	divulge	the	“	program	.
拒绝	到	泄露	这	“	程序	.

“程序交响曲”也被排除在外，原因很简单，他拒绝透露“节目内容”。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [moʊ'dɛst] [sə'dʒestɪd] “ ['trædʒɪk] , ” [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [tuː] .

”	His	brother	Modeste	suggested	“	Tragic	,	”	but	Tschaikowsky	rejected	that	too	.
”	他的	兄弟	莫德斯特	建议	“	悲惨	,	”	但	柴可夫斯基	拒绝	那	也	.

他的兄弟莫杰斯特建议用“悲剧”作为剧名，但柴可夫斯基也拒绝了。

[wen] [moʊˈdɛst] [left] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] .

When	Modeste	left	him	,	he	went	on	casting	about	for	a	title	.
什么时候	莫德斯特	左边	他	,	他	去	在	铸件	关于	为了	一个	标题	.

莫德斯特离开他后，他继续四处寻找头衔。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

In	a	flash	it	came	to	him	.
在	一个	闪光	它	来了	到	他	.

他灵光一闪。

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

He	rushed	back	to	his	brother	.
他	匆忙	后退	到	他的	兄弟	.

他匆匆赶回哥哥身边。

“ [ˈpi:tər] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] !

“	Peter	,	”	he	exclaimed	;	“	I	have	it	!
“	彼得	,	”	他	惊呼	;	“	我	有	它	!

“彼得，”他惊呼道；“我明白了！”

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði] - [pəˈθetɪk] - [ˈsɪmfəni] .

Why	not	call	it	the	'	Pathetic	'	symphony	.
为什么	不是	称呼	它	这	-	可怜的	-	交响乐	.

为什么不把它叫做“悲惨交响曲”呢?

” [ˌtʃaɪˈkɔ:fski:] [paʊnst] [ɑ:n] [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l] [ˈi:gərli] : “ [ˈsplendɪd] , [ˈmoʊˌdī] , [ˈbrɑ:voʊ] —

”	Tschaikowsky	pounced	on	the	proposal	eagerly	:	“	Splendid	,	Modi	,	bravo	—
”	柴可夫斯基	猛扑	在	这	提议	急切地	:	“	灿烂	,	莫迪	,	太棒了!	—

[pəˈθetɪk] !

Pathetic	!
可怜的	!

柴可夫斯基欣然接受了这一提议：“太棒了，莫迪，好样的——可悲！”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈprez(ə)ns] [ˌtʃaɪˈkɔ:fski:] [roʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	his	brother's	presence	Tschaikowsky	wrote	on	the	score	the	name	by	which	the
在	他的	兄弟	在场	柴可夫斯基	写道	在	这	分数	这	姓名	经过	哪个	这

['sɪmfəni] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] .

symphony	has	since	been	known	.
交响乐	有	自从	到过	已知	.

在哥哥的见证下，柴可夫斯基在乐谱上写下了这部交响曲此后为人所知的名字。

[moʊst] [ˈproʊgræmz] , [haʊˈevər] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [frentʃ] [fɔ:rm] , [ˌsɪmˈfɑ:ni] [ˌpæθɪˈti:k] .

Most	programs	,	however	,	give	the	title	in	its	French	form	,	Symphonie	Pathétique	.
最多	程序	,	然而	,	给	这	标题	在	它是	法语	形式	,	交响曲	悲惨的	.

然而，大多数节目单上都用法语形式标注标题：悲怆交响曲 (Symphonie Pathétique)。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˌtʃaɪˈkɔ:fski:]

Shortly	after	the	conversation	with	his	brother	,	Tschaikowsky
不久	后	这	对话	和	他的	兄弟	,	柴可夫斯基

与他哥哥谈话后不久，柴可夫斯基

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[əˈtendid] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] - [pleɪ] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] .

attended	a	performance	of	Ostrowsky's	play	,	A	Warm	Heart	.
参加	一个	表现	的	-	玩	,	一个	温暖的	心	.

观看了奥斯特罗夫斯基的戏剧《温暖的心》。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [went] [ˌbækˈsteɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ðə; ði]

Later	he	went	backstage	to	pay	his	respects	to	the
之后	他	去	后台	到	支付	他的	尊重	到	这

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈæktər] , - .

leading	actor	,	Warlamoff	.
领导	演员	,	-	.

后来他到后台向主演沃拉莫夫致敬。

[ðə; ði] [tɔːk] [ˈsʌmhaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

The	talk	somehow	turned	to	spiritualism	,	and	again	Tschaikowsky	showed	a
这	讲话	不知何故	转向	到	招魂	,	和	再次	柴可夫斯基	显示	一个

[ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [muːd] .

lighthearted	mood	.
轻快	情绪	.

谈话不知怎的转到了唯灵论，柴可夫斯基再次表现出轻松愉快的心情。

[wen] - [ˈlæfɪŋli] [ˈrɪdɪˌkjuːld] “ [ðiːz] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [deθ] , ”

When	Warlamoff	laughingly	ridiculed	“	these	abominations	which	remind	one	of	death	,	”
什么时候	-	笑着	嘲笑	“	这些	可憎之物	哪个	提醒	一	的	死亡	,	”

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [əˈgriːd] [ˈdʒoʊviəli] .

Tschaikowsky	agreed	jovially	.
柴可夫斯基	同意	兴高采烈地	.

当沃拉莫夫嘲笑“这些令人想起死亡的可憎之物”时，柴可夫斯基愉快地表示赞同。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [snʌb] - [noʊzd]

“	There	is	plenty	of	time	before	we	have	to	reckon	with	this	snub	-	nosed
“	那里	是	很多	的	时间	前	我们	有	到	估计	和	这	冷落	-	鼻子

[ˈhɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

“在我们不得不面对这个短鼻子怪物之前，还有很多时间。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [dʒʌst] [jet] !

It	will	not	come	to	snatch	us	off	just	yet	!
它	将要	不是	来	到	抢夺	我们	离开	只是	然而	!

它还不会马上来抓我们！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

I	feel	that	I	shall	live	a	long	time	!
我	感觉	那	我	将	居住	一个	长的	时间	!

我觉得自己会长寿！

” [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈpiːtər] [ɪliːɪtʃ] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] , [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈrʌʃəz] [ˈgretɪst]

”	Five	days	later	,	Peter	Ilyitch	Tschaikowsky	,	generally	regarded	as	Russia's	greatest
”	五	天	之后	,	彼得	伊里奇	柴可夫斯基	,	一般来说	认为	作为	俄罗斯的	最

[kəmˈpoʊzər] , [wʌz; wəz] [ded] ,

composer	,	was	dead	,
作曲家	,	曾是	死的	,

五天后，被普遍认为是俄罗斯最伟大的作曲家彼得·伊里奇·柴可夫斯基去世了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑːlərə] [ˌepɪˈdemɪk] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌes ˈtiː] .

one	of	the	many	victims	of	the	fearful	cholera	epidemic	then	raging	in	St	.
一	的	这	许多	受害者	的	这	可怕	霍乱	流行性	然后	愤怒	在	英石	.

[ˈpiːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

他是当时在圣彼得堡肆虐的可怕霍乱疫情的众多受害者之一。

[ɪf] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['proʊgræm][ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk]
If **Tschaikowsky** **followed** **a** **definite** **emotional** **or** **philosophical** **program** **in** **the** **Pathetic**
如果 柴可夫斯基 随后 一个 定 情绪 或者 哲学 程序 在 这 可怜的
['sɪmfəni] ,
symphony **,**
交响乐 ,

如果柴可夫斯基在《悲怆交响曲》中遵循了明确的情感或哲学纲领，

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the **key** **to** **it** **died** **with** **him** **.**
这 钥匙 到 它 死亡 和 他 .

钥匙也随他一起丢掉了。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][di'vʌldʒd][ˌaɪ 'tiː] ,
Had **he** **lived** **,** **the** **chances** **are** **he** **would** **have** **divulged** **it** **,**
有 他 居住地 , 这 机会 是 他 会 有 泄露 它 ,

如果他还活着，很可能会把这件事说出来。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] , [ˌʌnkən'faidiŋ] [mæn] .
since **he** **was** **not** **by** **nature** **a** **secretive** **,** **unconfiding** **man** **.**
自从 他 曾是 不是 经过 自然 一个 神秘的 , 不信任 男人 .

因为他天性并非一个爱藏秘密、不信任他人的人。

[haʊ'evər] , ['meni] [hæv; həv] [proʊbd] [ðə; ði] ['sɪmfəniːz] ['kɑːntent][ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbəd]
However **,** **many** **have** **probed** **the** **symphony's** **content** **and** **concluded** **it** **harbored**
然而 , 许多 有 探测 这 交响乐的 内容 和 结束 它 藏匿
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] .
a **message** **of** **impending** **death** **.**
一个 信息 的 即将到来的 死亡 .

然而，许多人深入探究了这部交响曲的内容，并得出结论，它蕴含着死亡即将到来的信息。

[jet] [kæʃkɪn] , - [kloʊz] [frend] ,
Yet **Kashkin** **,** **Tschaikowsky's** **close** **friend** **,**
然而 卡什金 , - 关闭 朋友 ,

然而，卡什金，柴可夫斯基的密友，

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['sɑːroʊ]
interpreted **the** **fierce** **energy** **of** **the** **third** **movement** **and** **the** **abysmal** **sorrow**
翻译 这 凶猛的 活力 的 这 第三 移动 和 这 极其糟糕 悲哀
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] “ [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdər] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of **the** **Finale** **“** **in** **the** **broader** **light** **of** **a** **national** **or** **historical** **significance** **.**
的 这 终曲 “ 在 这 更广泛 光 的 一个 国家的 或者 历史 意义 .

将第三乐章的激烈能量和终曲的深沉悲伤“从国家或历史意义的更广阔视角”来解读。

” [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['næroʊ] [daʊn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli]
” **He** **refused** **to** **narrow** **down** **the** **scope** **of** **the** **symphony** **to** **a** **merely**
” 他 拒绝 到 狭窄的 向下 这 范围 的 这 交响乐 到 一个 仅仅
['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
personal **experience** **.**
个人的 经验 .

“他拒绝将交响乐的范围缩小到仅仅是个人体验。

“ [ɪf] [ðə; ði][læst] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] ,
“ **If** **the** **last** **movement** **is** **intended** **to** **be** **prophetic** **,**
“ 如果 这 最后的 移动 是 故意的 到 是 预言 ,

“如果最后这场运动意在预言未来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [vɑːstə] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]

it	is	surely	of	things	vaster	and	issues	more	fatal	than	are	contained	in
它	是	一定	的	事物	更广阔	和	问题	更多的	致命的	比	是	包含	在

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,

a	purely	personal	apprehension	of	death	,
一个	纯粹	个人的	忧虑	的	死亡	,

它所关乎的远比个人对死亡的纯粹认知更为宏大，也更为致命。

" [hiː; hi]

"	he
"	他

" 他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , ['ræðər] , [ʌv; əv][ˌju ɛn 'i] [ˌlæmən'teɪʃn] [lɑːrdʒ][et] [suːfrəns] [ˌɪnkən'nuː] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	It	speaks	,	rather	,	of	une	lamentation	large	et	souffrance	inconnue	—	a	large
"	它	说话	,	相当	,	的	一	哀叹	大的	等	苦难	未知	—	一个	大的

[ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['sʌfərɪŋ] .

lamentation	and	unknown	suffering	.
哀叹	和	未知	痛苦	.

"它表达的却是 une lamentation large et souffrance inconnue——一种巨大的哀悼和未知的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ɑːn][ɔːl]['hjuːmən][hoʊps] .

It	seems	to	set	the	seal	of	finality	on	all	human	hopes	.
它	似乎	到	放	这	海豹	的	最终性	在	全部	人类	希望	.

这似乎为人类所有的希望盖上了终结的印章。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Even	if	we	eliminate	the	merely	subjective	interest	,	this	autumnal	inspiration	of
甚至	如果	我们	排除	这	仅仅	主观	兴趣	,	这	秋季	灵感	的
-	,											

Tschaikowsky's	,
-	,

即使我们排除纯粹主观的兴趣，柴可夫斯基的这种秋日灵感，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt] [liːvz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

in	which	we	hear	the	whirling	of	the	perished	leaves	of	hope	,
在	哪个	我们	听到	这	旋转	的	这	遇难	树叶	的	希望	,

从中我们听到希望凋零的树叶旋转的声音，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊndli] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

still	remains	the	most	profoundly	stirring	of	his	works	.
仍然	遗迹	这	最多	深刻地	搅拌	的	他的	作品	.

仍然是他所有作品中最令人动容的一部。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - ['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	think	we	may	safely	agree	with	Kashkin's	judgment	,
"	我	思考	我们	可能	安全	同意	和	-	判断	,

"我认为我们可以肯定地同意卡什金的判断，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][dɜːrdʒ] ,

at	the	same	time	reserving	the	right	to	read	into	this	monumental	dirge	,
在	这	相同的	时间	预订	这	正确的	到	读	进入	这	宏伟的	挽歌	,

与此同时，也保留对这首不朽挽歌进行解读的权利。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ]
for **such** **it** **unmistakably** **is** **,** **our** **own** **individual** **sense** **of** **its** **profoundly** **moving**
为了 这样的 它 毫无疑问 是 , 我们的 自己的 个人 感觉 的 它是 深刻地 移动
[θiːm] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
theme **of** **tragic** **resignation** **.**
主题 的 悲惨 辞职 .

毫无疑问，它正是如此，我们每个人都能从中感受到它那深刻动人的主题——悲剧性的无奈。

[ðæt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fjuː'tɪlətɪ] [ɪz] ['laɪkli] .
That **Tschaikowsky** **left** **it** **as** **a** **testament** **of** **disillusion** **and** **futility** **is** **likely** **.**
那 柴可夫斯基 左边 它 作为 一个 遗嘱 的 幻灭 和 无用 是 可能 .

柴可夫斯基将其作为幻灭和徒劳的见证，这很有可能。

[jet] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði] [faɪn] [veɪn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
Yet **no** **one** **can** **miss** **the** **fine** **vein** **of** **tenderness** **and** **the** **flashes** **of**
然而 不 一 能 错过 这 美好的 静脉 的 压痛 和 这 闪光灯 的
[dɪ'faɪəns] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
defiance **recurring** **through** **it** **.**
蔑视 再次发生的 通过 它 .

然而，没有人能够忽视其中蕴含的温柔细腻和不时闪现的反抗精神。

[fjuː] ['ɑːrtɪsts] [hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kændɪd] , [soʊl] - ['sɪrɪŋ] [self] - ['pɔːrtrət] .
Few **artists** **have** **bequeathed** **the** **world** **such** **a** **candid** **,** **soul** **-** **searing** **self** **-** **portrait** **.**
很少 艺术家 有 遗赠 这 世界 这样的 一个 坦率 , 灵魂 - 灼烧 自己 - 肖像 .

很少有艺术家能给世人留下如此坦诚、触动灵魂的自画像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋz]
COMPLETE **LIST** **OF** **RECORDINGS**
完全的 列表 的 录音

完整录音列表

[baɪ] [ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
PHILHARMONIC **-** **SYMPHONY** **SOCIETY** **OF** **NEW** **YORK**
爱乐乐团 - 交响乐 社会 的 新的 约克

纽约爱乐交响乐团

[kə'lʌmbiə] ['rekərdz]
COLUMBIA **RECORDS**
哥伦比亚 记录

哥伦比亚唱片公司

[ˌel 'piː] — ['ɔːlsoʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [lɔːŋ] ['pleɪɪŋ] ['maɪkroʊˌgruːv] [rɪ'kɔːdɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði]
LP **—** **Also** **available** **on** **Long** **Playing** **Microgroove** **Recordings** **as** **well** **as** **on** **the**
LP — 还 可用的 在 长的 玩耍 微槽 录音 作为 出色地 作为 在 这
[kən'venʃən(ə)l] [kə'lʌmbiə] ['mæstɚˌwɝːks] .
conventional **Columbia** **Masterworks** **.**
传统的 哥伦比亚 杰作 .

LP——也可在长播放微槽唱片以及传统的哥伦比亚大师系列唱片中找到。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['brʊnoʊ] ['wɔːltər]
Under **the** **Direction** **of** **Bruno** **Walter**
在下面 这 方向 的 布鲁诺 沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑːrbər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɑːp] . [naɪn]

Barber	—	Symphony	No	.	1	,	Op	.	9
理发师	—	交响乐	不	.	1	,	操作	.	9

巴伯——第一交响曲，作品9号

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn] , ['tʃeloʊ] , [pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][siː]['meɪdʒər] (

Beethoven	—	Concerto	for	Violin	,	Cello	,	Piano	and	Orchestra	in	C	major	(
贝多芬	—	协奏曲	为了	小提琴	,	大提琴	,	钢琴	和	乐队	在	C	主要的	(

[wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [kɔ-iːgliː'ɑːnoʊ] ,

with	J	.	Corigliano	,
和	J	.	科里利亚诺	,

贝多芬——C大调小提琴、大提琴、钢琴与乐队协奏曲（与J. Corigliano合作，

[el] . [roʊz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [hɛndəl]) — [ˌel 'piː]

L	.	Rose	and	W	.	Hendl	)	—	LP
L	.	玫瑰	和	W	.	亨德尔	)	—	LP

L. Rose 和 W. Hendl)—LP

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [faɪv][ɪn][iː] - [flæt] ['meɪdʒər] (“ ['empərər] ”) ([wɪð; wɪθ]['ru,dɔlf]['sɜːrkɪn] ,

Beethoven	—	Concerto	No	.	5	in	E	-	flat	major	(	“	Emperor	”	)	(	with	Rudolf	Serkin	,
贝多芬	—	协奏曲	不	.	5	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	皇帝	”	)	(	和	鲁道夫	塞尔金	,

[piˈænoʊ]) — [ˌel 'piː]

piano	)	—	LP
钢琴	)	—	LP

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（“皇帝”）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][diː]['meɪdʒər][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ([wɪð; wɪθ]

Beethoven	—	Concerto	in	D	major	for	Violin	and	Orchestra	(	with
贝多芬	—	协奏曲	在	D	主要的	为了	小提琴	和	乐队	(	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪˌgɛti]) — [ˌel 'piː]

Joseph	Szigeti	)	—	LP
约瑟夫	西盖蒂	)	—	LP

贝多芬——D大调小提琴协奏曲（与约瑟夫·西盖蒂合作）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][siː]['meɪdʒər] , [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	1	in	C	major	,	Op	.	21	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	1	在	C	主要的	,	操作	.	-	—	LP

贝多芬——C大调第一交响曲，作品21号——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt] ['meɪdʒər] (“ [e'rəjikə] ”) — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Eroica	”	)	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	英雄	”	)	—	LP

贝多芬——降E大调第三交响曲（“英雄”）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː]['maɪnər] — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	5	in	C	minor	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的	—	LP

贝多芬——C小调第五交响曲——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [eɪt][ɪn][ef]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	8	in	F	major	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	8	在	F	主要的	—	LP

贝多芬——F大调第八交响曲——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [naɪn][ɪn][diː]['maɪnər] (“ ['kɔːrəl] ”) ([wɪð; wɪθ][ə'leinə,'elənə] -

Beethoven	—	Symphony	No	.	9	in	D	minor	(	“	Choral	”	)	(	with	Elena	Nikolaidi
贝多芬	—	交响乐	不	.	9	在	D	次要的	(	“	合唱	”	)	(	和	埃琳娜	-

, [kən'trɛltoʊ] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl]['dʒoʊbɪn] , ['tenər]) — [ˌel 'piː]

,	contralto	,	and	Raoul	Jobin	,	tenor	)	—	LP
,	女低音	,	和	拉乌尔	乔宾	,	男高音	)	—	LP

贝多芬——D小调第九交响曲（“合唱”）（女低音埃琳娜·尼古拉迪和男高音拉乌尔·乔宾演唱）——LP唱片

[brɑːmz] — [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['destəni] ([wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['kwaɪər]) — [ˌel 'piː]

Brahms	—	Song	of	Destiny	(	with	Westminster	Choir	)	—	LP
勃拉姆斯	—	歌曲	的	命运	(	和	威斯敏斯特	唱诗班	)	—	LP

勃拉姆斯——命运之歌（威斯敏斯特合唱团演唱）——LP唱片

[d'vɔrək] — [slə'vɑːnɪk] [dæns] [noʊ] . [wʌn]

Dvorak	—	Slavonic	Dance	No	.	1
德沃拉克	—	斯拉夫	舞蹈	不	.	1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

[d'vɔrək] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Dvorak	—	Symphony	No	.	4	in	G	Major	—	LP
德沃拉克	—	交响乐	不	.	4	在	G	主要的	—	LP

德沃夏克——G大调第四交响曲——LP唱片

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['deɪsiˌdesi]['hɑːlbən] , [sə'prænoʊ]) — [ˌel 'piː]

Mahler	—	Symphony	No	.	4	in	G	major	(	with	Desi	Halban	,	soprano	)	—	LP
马勒	—	交响乐	不	.	4	在	G	主要的	(	和	德西	哈尔班	,	女高音	)	—	LP

马勒—G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）—LP

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː] - [ʃɑːrp] ['maɪnər]

Mahler	—	Symphony	No	.	5	in	C	-	sharp	minor
马勒	—	交响乐	不	.	5	在	C	-	锋利的	次要的

马勒——升C小调第五交响曲

['mendlsn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][iː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌstiːn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]

Mendelssohn	—	Concerto	in	E	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
门德尔松	—	协奏曲	在	E	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

门德尔松—E小调协奏曲（小提琴：内森·米尔斯坦）—LP

['mendlsn] — ['skertsoʊ] ([frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm])

Mendelssohn	—	Scherzo	(	from	Midsummer	Night's	Dream	)
门德尔松	—	谐谑曲	(	从	盛夏	夜晚	梦	)

门德尔松——谐谑曲（选自《仲夏夜之梦》）

['moʊzɑːrt] — ['koʊsi][fæn]['tʊtti] — ['oʊvərtʃər]

Mozart	—	Cosi	fan	Tutti	—	Overture
莫扎特	—	酷	扇子	合奏	—	序曲

莫扎特—歌西迷合奏—序曲

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][siː]['meɪdʒər] (“ ['dʒuːpɪtər] ”) , [keɪ] . - — [ˌel 'piː]

Mozart	—	Symphony	No	.	41	in	C	major	(	“	Jupiter	”	)	,	K	.	551	—	LP
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	C	主要的	(	“	木星	”	)	,	K	.	-	—	LP

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551——LP唱片

['ʃuːbəːt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Schubert	—	Symphony	No	.	7	in	C	major	—	LP
舒伯特	—	交响乐	不	.	7	在	C	主要的	—	LP

舒伯特——C大调第七交响曲——LP唱片

['ʃuːmən] , [ɑːr] . — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['riːniʃ; 're-] ”) — [ˌel 'piː]

Schumann	,	R	.	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Rhenish	”	)	—	LP
舒曼	,	拉	.	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	莱茵河	”	)	—	LP

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）——LP

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['mɔːldɑj] (“ ['vʌltəvə, 'vəltɑːvɑː] ”) — [ˌel 'piː]

Smetana	—	The	Moldau	(	“	Vltava	”	)	—	LP
斯美塔那	—	这	伏尔塔瓦河	(	“	伏尔塔瓦河	”	)	—	LP

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）—LP

['straʊs] , [dʒeɪ] . — ['empərər] [wɔːlts]

Strauss	,	J	.	—	Emperor	Waltz
施特劳斯	,	J	.	—	皇帝	华尔兹

施特劳斯，J.——《皇帝圆舞曲》

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['liːəpəjld] [stə'kɔːfski]

Under	the	Direction	of	Leopold	Stokowski
在下面	这	方向	的	利奥波德	斯托科夫斯基

在利奥波德·斯托科夫斯基的指导下

['kɔpləndˌ] — ['bɪli] [ðə; ði][kɪd] ([ˌtuː'tuː][pɑːrts])

Copland	—	Billy	the	Kid	(	2	parts	)
科普兰	—	比利	这	孩子	(	2	部分	)

科普兰——比利小子（两部分）

['grɪfs] — “ [ðə; ði] [waɪt] ['piːkɑːk] , ” [ɑːp] . ['sɛvən] , [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'piː]['sɛvən]

Griffes	—	“	The	White	Peacock	,	”	Op	.	7	,	No	.	1	—	LP	7
格里菲斯	—	“	这	白色的	孔雀	,	”	操作	.	7	,	不	.	1	—	LP	7

格里菲斯——《白孔雀》，作品7号，第1首——LP 7

" - — “ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ” [frʌm; frəm] [kɔː'keɪʒn] [sketʃiz] (['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][em]

"	Ippolitow	—	“	In	the	Village	”	from	Caucasian	Sketches	(	W	.	Lincer	and	M
"	-	—	“	在	这	村庄	”	从	高加索人	草图	(	W	.	-	和	M

. [nætsi] , ['səʊləʊɪsts])

.	Nazzi	,	soloists	)
.	纳齐	,	独奏者	)

“伊波利托夫——《在村庄里》选自《高加索素描》（W. Lincer 和 M. Nazzi 独奏）

[ˌkæ.tʃə'tʊˌɹiən] — “ [ˌmæskə'reɪd] [swiːt] ” — [ˌel 'piː]

Khachaturian	—	“	Masquerade	Suite	”	—	LP
哈恰图良	—	“	化装舞会	套房	”	—	LP

哈恰图良——《假面舞会组曲》——LP

[mɛʃən] — “ - ” — [ˌel 'piː]

Messian	—	“	L'Ascension	”	—	LP
弥赛亚	—	“	-	”	—	LP

弥赛亚乐队——《升天》——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — “ ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] ” — [ˌel 'piː]

Sibelius	—	“	Maiden	with	the	Roses	”	—	LP
西贝柳斯	—	“	少女	和	这	玫瑰	”	—	LP

西贝柳斯——《持玫瑰的少女》——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] , [ɑːp] .

Tschaikowsky	—	Francesca	da	Rimini	,	Op	.
柴可夫斯基	—	弗朗西斯卡	达	里米尼	,	操作	.

柴可夫斯基——弗朗西斯卡·达·里米尼，作品。

- — [ˌel 'piː]

32	—	LP
-	—	LP

32—LP

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — ['oʊvərtʃər] ['fæntəsi] — ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] — [ˌel 'piː]

Tschaikowsky	—	Overture	Fantasy	—	Romeo	and	Juliet	—	LP
柴可夫斯基	—	序曲	幻想	—	罗密欧	和	朱丽叶	—	LP

柴可夫斯基——《罗密欧与朱丽叶》幻想序曲——LP唱片

[vɔːn] - ['wɪljəmz] — ['griːnˌsliːvz]

Vaughan	-	Williams	—	Greensleeves
沃恩	-	威廉姆斯	—	绿袖子

沃恩-威廉姆斯——绿袖子

[vɔːn] - ['wɪljəmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][iː]['maɪnər] — [ˌel 'piː]

Vaughan	-	Williams	—	Symphony	No	.	6	in	E	minor	—	LP
沃恩	-	威廉姆斯	—	交响乐	不	.	6	在	E	次要的	—	LP

沃恩·威廉姆斯——E小调第六交响曲——LP唱片

['wa:gnə] — [daɪ][wɑ:l'kʊrə] — ['woʊtən] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['faɪər]['mju:zɪk] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [si:n] [θri:])

Wagner	—	Die	Walküre	—	Wotan	Farewell	and	Magic	Fire	Music	(	Act	III	—	Scene	3	)
瓦格纳	—	死	女武神	—	沃坦	告别	和	魔法	火	音乐	(	行为	三、	—	场景	3	)

瓦格纳——《女武神》——沃坦告别与魔火音乐（第三幕第三场）

['wa:gnə] — ['si:gˌfri:dz] [raɪn] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ['si:gˌfri:dz] ['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] — (“ [daɪ] [ˌgɑtə'dæmə.ʊŋ] ”) — [ˌel 'pi:]

Wagner	—	Siegfried's	Rhine	Journey	and	Siegfried's	Funeral	March	—	(	“	Die	Götterdämmerung	”	)	—	LP
瓦格纳	—	齐格弗里德的	莱茵河	旅行	和	齐格弗里德的	葬礼	行进	—	(	“	死	诸神的黄昏	”	)	—	LP

瓦格纳——齐格弗里德的莱茵之旅和齐格弗里德的葬礼进行曲——（“Die Götterdämmerung”）——LP

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɛfrɛm] ['kɜ:ts]

Under	the	Direction	of	Efrem	Kurtz
在下面	这	方向	的	埃弗雷姆	库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

['tʃɔpin] — [lez] ['sɪlfaɪdiz] — [ˌel 'pi:]

Chopin	—	Les	Sylphides	—	LP
肖邦	—	莱斯	仙女	—	LP

肖邦——仙女们——LP

['glɪŋkə] — [mə'zɜ:rkə] — “ [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ” — [ˌel 'pi:]['sɛvən]

Glinka	—	Mazurka	—	“	Life	of	the	Czar	”	—	LP	7
格林卡	—	玛祖卡舞曲	—	“	生活	的	这	沙皇	”	—	LP	7

格林卡—玛祖卡舞曲—《沙皇生平》—LP 7

" [gri:g] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] , [ɑ:p] . - ([wɪð; wɪθ] ['ɑ:skər][lə'vænt] , [pi'ænoʊ]) — [ˌel 'pi:]

"	Grieg	—	Concerto	in	A	minor	for	Piano	and	Orchestra	,	Op	.	16	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)	—	LP
"	格里格	—	协奏曲	在	一个	次要的	为了	钢琴	和	乐队	,	操作	.	-	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)	—	LP

格里格——A小调钢琴协奏曲，作品16号（钢琴：奥斯卡·莱文特）——LP唱片

['hɛrəld] — ['zæmpə] — ['oʊvərtʃər]

Herold	—	Zampa	—	Overture
赫罗尔德	—	赞帕	—	序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[ˌkɑ:bə'lɛfski] — “ [ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] , ” [ɑ:p] . - — [ˌel 'pi:]

Kabalevsky	—	“	The	Comedians	,	”	Op	.	26	—	LP
卡巴列夫斯基	—	“	这	喜剧演员	,	”	操作	.	-	—	LP

卡巴列夫斯基——《喜剧演员》，作品。 26—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swi:t] [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'pi:]

Khachaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite	No	.	1	—	LP
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房	不	.	1	—	LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第一号—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swi:t] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] — [ˌel 'pi:]

Khachaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite	No	.	2	—	LP
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房	不	.	2	—	LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第 2 号—LP

[ləˈkɒk] — ['mædəm/, /məˈdæm] .

Lecoq	—	Mme	.
lecoq	—	夫人	.

勒科克——夫人

[æŋgət] [swiːt] — [ˌel ˈpiː]

Angot	Suite	—	LP
安戈	套房	—	LP

安戈特组曲—LP

[prəˈkɔːfiɛf] — [mɑːrtʃ] , [ɑːp] . - — [ˌel ˈpiː]

Prokofieff	—	March	,	Op	.	99	—	LP
普罗科菲耶夫	—	行进	,	操作	.	-	—	LP

普罗科菲耶夫——三月，作品。 99—LP

['rɪmski] - ['kɔːrˈsɑːkɔːf] — [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] — [ˌel ˈpiː]['sɛvən]

Rimsky	-	Korsakov	—	The	Flight	of	the	Bumble	Bee	—	LP	7
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	这	航班	的	这	大黄蜂	蜜蜂	—	LP	7

里姆斯基-科萨科夫——《野蜂飞舞》——LP 7

" [ˌʃɔstəˈkoʊvɪtʃ] — ['poʊlkə] [noʊ] . [θriː] , “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ” — [ˌel ˈpiː]['sɛvən]

"	Shostakovich	—	Polka	No	.	3	,	“	The	Age	of	Gold	”	—	LP	7
"	肖斯塔科维奇	—	波尔卡舞曲	不	.	3	,	“	这	年龄	的	金子	”	—	LP	7

肖斯塔科维奇——波尔卡舞曲第三号，“黄金时代”——LP 7

" [ˌʃɔstəˈkoʊvɪtʃ] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [naɪn] — [ˌel ˈpiː]

"	Shostakovich	—	Symphony	No	.	9	—	LP
"	肖斯塔科维奇	—	交响乐	不	.	9	—	LP

肖斯塔科维奇——第九交响曲——LP唱片

[ˌʃɔstəˈkoʊvɪtʃ] — [vɑːls][frʌm; frəm] “ [lez] ['mɑːnts] ['dɔr] ” — [ˌel ˈpiː]

Shostakovich	—	Valse	from	“	Les	Monts	D'Or	”	—	LP
肖斯塔科维奇	—	华尔兹	从	“	莱斯	蒙特斯	金奖	”	—	LP

肖斯塔科维奇—《Les Monts D'Or》圆舞曲—LP

['vɪlə] - ['loʊboʊs] — - — [ˌel ˈpiː]

Villa	-	Lobos	—	Uirapuru	—	LP
别墅	-	狼	—	-	—	LP

Villa-Lobos—Uirapuru—LP

[ˌvɪniˈɑːfski] — [kənˈtʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn][diː]['maɪnər][fɔːr; fər][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɑːp] . -

Wieniawski	—	Concerto	No	.	2	in	D	minor	for	Violin	and	Orchestra	,	Op	.	22
维尼亚夫斯基	—	协奏曲	不	.	2	在	D	次要的	为了	小提琴	和	乐队	,	操作	.	-

([wɪð; wɪθ]['aɪzək][stɜːrn] , [ˌvaɪəˈlɪn]) — [ˌel ˈpiː]

(	with	Isaac	Stern	,	violin	)	—	LP
(	和	艾萨克	斯特恩	,	小提琴	)	—	LP

维尼亚夫斯基——D小调第二小提琴协奏曲，作品22号（与艾萨克·斯特恩合作，小提琴）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [mɪntʃ]

Under	the	Direction	of	Charles	Münch
在下面	这	方向	的	查尔斯	明希

在查尔斯·明希的指导下

[dɪˈdəndi] — ['sɪmfəni] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][piˈænoʊ] — [ˌel ˈpiː]

D'Indy	—	Symphony	on	a	French	Mountain	Air	for	Orchestra	and	Piano	—	LP
印第	—	交响乐	在	一个	法语	山	空气	为了	乐队	和	钢琴	—	LP

丹第——为管弦乐队和钢琴而作的《法国山间小调交响曲》——LP唱片

[miːˈjoʊ] — [swiːt] [frɑːŋˈseɪz] — [ˌel ˈpiː]

Milhaud	—	Suite	Française	—	LP
米约	—	套房	法语	—	LP

米约——法国组曲——LP

['moʊzɑːrt] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . - [fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Mozart	—	**Concerto**	**No**	.	**21**	**for**	**Piano**	**and**	**Orchestra**	**in**	**C**	**major**	—	**LP**
莫扎特	—	协奏曲	不	.	-	为了	钢琴	和	乐队	在	C	主要的	—	LP

莫扎特——C大调第21号钢琴协奏曲——LP唱片

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['maɪnər] , [noʊ] . [θriː][fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] , ['ɔːrgən][ænd; ənd][piˈænoʊ]

Saint	-	**Saens**	—	**Symphony**	**in**	**C**	**minor**	,	**No**	.	**3**	**for**	**Orchestra**	,	**Organ**	**and**	**Piano**
圣	-	桑斯	—	交响乐	在	C	次要的	,	不	.	3	为了	乐队	,	器官	和	钢琴

, [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]

,	**Op**	.	**78**	—	**LP**
,	操作	.	-	—	LP

圣桑——C小调第三交响曲（为管弦乐队、管风琴和钢琴而作），作品78号——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɑːtuə] [rɒ'dʒɪnski]

Under	**the**	**Direction**	**of**	**Artur**	**Rodzinski**
在下面	这	方向	的	阿图尔	罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[biː'zei] — ['kɑːmen] — [ɔŋ'trɑːkt] (['preljuːd][tuː; tə][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ])

Bizet	—	**Carmen**	—	**Entr'acte**	**(**	**Prelude**	**to**	**Act**	**III**	**)**
比才	—	卡门	—	幕间	(	序幕	到	行为	三、	)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[biː'zei] — ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Bizet	—	**Symphony**	**in**	**C**	**major**	—	**LP**
比才	—	交响乐	在	C	主要的	—	LP

比才——C大调交响曲——LP唱片

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][siː]['maɪnər] — [ˌel 'piː]

Brahms	—	**Symphony**	**No**	.	**1**	**in**	**C**	**minor**	—	**LP**
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	1	在	C	次要的	—	LP

勃拉姆斯——C小调第一交响曲——LP唱片

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Brahms	—	**Symphony**	**No**	.	**2**	**in**	**D**	**major**	—	**LP**
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	在	D	主要的	—	LP

勃拉姆斯——D大调第二交响曲——LP唱片

['kɔpləndˌ] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔːrtrət] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['spensər] , ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]) —

Copland	—	**A**	**Lincoln**	**Portrait**	**(**	**with**	**Kenneth**	**Spencer**	**,**	**Narrator**	**)**	**—**
科普兰	—	一个	林肯	肖像	(	和	肯尼斯	斯宾塞	,	旁白	)	—

[ˌel 'piː]

LP
LP

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）——LP唱片

['ɛnɛskoʊ] — [ruː'meiniən; rəu-] ['ræpsədi] — [ə; eɪ]['meɪdʒər] , [noʊ] . [wʌn] — [ˌel 'piː]

Enesco	—	**Roumanian**	**Rhapsody**	—	**A**	**major**	**,**	**No**	.	**1**	—	**LP**
埃内斯科	—	罗马尼亚	狂想曲	—	一个	主要的	,	不	.	1	—	LP

埃内斯库——罗马尼亚狂想曲——A大调，第一号——LP唱片

['gɜːrʃwɪn] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn]['pærɪs] — [ˌel 'piː]

Gershwin	—	**An**	**American**	**in**	**Paris**	—	**LP**
格什温	—	一个	美国人	在	巴黎	—	LP

格什温——《一个美国人在巴黎》——LP唱片

['guːld] — “ [spɪ'rɪtʃʊəlz] ” [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] — [ˌel 'piː]

Gould	—	**“**	**Spirituals**	**”**	**for**	**Orchestra**	—	**LP**
古尔德	—	“	灵歌	”	为了	乐队	—	LP

古尔德——管弦乐版《灵歌》——LP

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:l]) — [ˌel 'pi:]

Ibert	—	“	Escales	”	(	Port	of	Call	)	—	LP
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)	—	LP

伊伯特—“Escales”（停靠港）—LP

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔ:lts] — [ˌel 'pi:]

Liszt	—	Mephisto	Waltz	—	LP
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹	—	LP

李斯特—梅菲斯托圆舞曲—LP

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski] — - ([ðə; ði] [fer] [æt; ət] -) — [ˌel 'pi:]

Moussorgsky	—	Gopack	(	The	Fair	at	Sorotchinski	)	—	LP
穆索尔斯基	—	-	(	这	公平的	在	-	)	—	LP

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基集市）—LP

[mu:'sɔrgski, mu:'zɔrgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃərz] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ˌel 'pi:]

Moussorgsky	-	Ravel	—	Pictures	at	an	Exhibition	—	LP
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览	—	LP

穆索尔斯基-拉威尔——图画展览会——LP唱片

[prə'kɔ:fiɛf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv] — [ˌel 'pi:]

Prokofieff	—	Symphony	No	.	5	—	LP
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5	—	LP

普罗科菲耶夫——第五交响曲——LP唱片

[ræk'mænɪnɔf] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪn][si:]['maɪnər][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] (

Rachmaninoff	—	Concerto	No	.	2	in	C	minor	for	Piano	and	Orchestra	(
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	为了	钢琴	和	乐队	(

[wɪð; wɪθ] - ['sændər] , [pi'ænoʊ])

with	Gygory	Sandor	,	piano	)
和	-	桑铎	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二钢琴协奏曲（钢琴：吉戈里·桑多尔）

[ræk'mænɪnɔf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪn][i:]['maɪnər]

Rachmaninoff	—	Symphony	No	.	2	in	E	minor
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	E	次要的

拉赫玛尼诺夫——E小调第二交响曲

[seɪnt] - [sɑ:ɪnz] — [kən'tʃertoʊ][fɔ:r; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][si:]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]

Saint	-	Saens	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	No	.	4	in	C	minor	(	with
圣	-	桑斯	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	不	.	4	在	C	次要的	(	和

['rɑ:bərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs]) — [ˌel 'pi:]

Robert	Casadesus	)	—	LP
罗伯特	卡萨德苏斯	)	—	LP

圣桑——C小调第四钢琴协奏曲（与罗伯特·卡萨德苏合作）——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	4	in	A	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — ['nʌtkrækər] [swi:t] — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Nutcracker	Suite	—	LP
柴可夫斯基	—	胡桃夹子	套房	—	LP

柴可夫斯基—胡桃夹子组曲—LP

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [swi:t] “ [moʊzɑ:rti:ænə] ” — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Suite	“	Mozartiana	”	—	LP
柴可夫斯基	—	套房	“	莫扎特组曲	”	—	LP

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》—LP

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][biː][ˈmaɪnər] (“ [ˌpæθɪˈtiːk] ”) — [ˌel ˈpiː]

Tschaikowsky	—	Symphony	No	.	6	in	B	minor	(	“	Pathétique	”	)	—	LP
柴可夫斯基	—	交响乐	不	.	6	在	B	次要的	(	“	悲惨的	”	)	—	LP

柴科夫斯基—B小调第六交响曲（“悲怆”）—LP

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] [siːn] ([ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [siːn] [ˌtuːˈtuː]) — ([wɪð; wɪθ]

Wagner	—	Lohengrin	—	Bridal	Chamber	Scene	(	Act	III	—	Scene	2	)	—	(	with
瓦格纳	—	罗恩格林	—	新娘	商会	场景	(	行为	三、	—	场景	2	)	—	(	和

[ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ] , [ænd; ənd][kɜːrt][ˈbɔm, ˈbaʊm] , [ˈtenər]) — [ˌel ˈpiː]

Helen	Traubel	,	soprano	,	and	Kurt	Baum	,	tenor	)	—	LP
海伦	特劳贝尔	,	女高音	,	和	库尔特	鲍姆	,	男高音	)	—	LP

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕第二场）——（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：库尔特·鲍姆）——LP唱片

[ˈwaːgnə] — [ˈləjin^rin] — [ˈɛlsəz] [driːm] ([ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuːˈtuː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] ,

Wagner	—	Lohengrin	—	Elsa's	Dream	(	Act	I	,	Scene	2	)	(	with	Helen	Traubel	,
瓦格纳	—	罗恩格林	—	艾莎的	梦	(	行为	我	,	场景	2	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,

[səˈprænoʊ])

soprano	)
女高音	)

瓦格纳——《罗恩格林》——艾尔莎之梦（第一幕，第二场）（女高音：海伦·特劳贝尔）

[ˈwaːgnə] — [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ˈaɪdl] — [ˌel ˈpiː]

Wagner	—	Siegfried	Idyll	—	LP
瓦格纳	—	齐格弗里德	牧歌	—	LP

瓦格纳——齐格弗里德牧歌——LP

[ˈwaːgnə] — [ˈtrɪstæn][ˌju ɛn ˈdi][iˈzɔldə] — [ˈeksəːpt] ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ])

Wagner	—	Tristan	und	Isolde	—	Excerpts	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	)
瓦格纳	—	特里斯坦	和	伊索尔德	—	摘录	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

[ˈwaːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] — [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] ([kəmˈpliːt]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]

Wagner	—	Die	Walküre	—	Act	III	(	Complete	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano
瓦格纳	—	死	女武神	—	行为	三、	(	完全的	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音

[ænd; ənd][ˈhɜːrbərt][ˈdʒænsən] , [ˈbærɪtoʊn]) — [ˌel ˈpiː]

and	Herbert	Janssen	,	baritone	)	—	LP
和	赫伯特	强生	,	男中音	)	—	LP

瓦格纳—《女武神》—第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）—LP

[ˈwaːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] — [duˈet] ([ækt][aɪ] , [siːn] [θriː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]

Wagner	—	Die	Walküre	—	Duet	(	Act	I	,	Scene	3	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano
瓦格纳	—	死	女武神	—	二重奏	(	行为	我	,	场景	3	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音

[ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈdɑːrsi] , [ˈtenər]) — [ˌel ˈpiː]

and	Emery	Darcy	,	tenor	)	—	LP
和	埃默里	达西	,	男高音	)	—	LP

瓦格纳——《女武神》——二重唱（第一幕，第三场）（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：埃默里·达西）——LP唱片

[wʊlf] - [fɜˈɑːri] — “ [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [suˈzæn] , ” [ˈoʊvərtʃər]

Wolf	-	Ferrari	—	“	Secret	of	Suzanne	,	”	Overture
狼	-	法拉利	—	“	秘密	的	苏珊娜	,	”	序曲

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌɪˈgɔr, ˈiːˌgɔr] [strəˈvɪnski]

Under	the	Direction	of	Igor	Stravinsky
在下面	这	方向	的	伊戈尔	斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strə'vɪnski] — ['faɪrˌbɜːrd] [swiːt] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Firebird Suite — LP
斯特拉文斯基 — 火鸟 套房 — LP

斯特拉文斯基——火鸟组曲——LP唱片

[strə'vɪnski] — ['faɪərwɜːrks] ([fju] [dɑːrtəfaɪs]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Fireworks (Feu d'Artifice) — LP
斯特拉文斯基 — 烟花 (火 诡计) — LP

斯特拉文斯基——《烟火》（Feu d'Artifice）——LP

[strə'vɪnski] — [fɔːr] [nɔːr'wiːdʒən] [mudz]
Stravinsky — Four Norwegian Moods
斯特拉文斯基 — 四 挪威 情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strə'vɪnski] — [lə] [sækr] [diː'ju] ['prɪntɛmps] ([ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Le Sacre du Printemps (The Consecration of the Spring) — LP
斯特拉文斯基 — 乐 圣洁 杜 春天 (这 祝圣 的 这 春天) — LP

斯特拉文斯基—Le Sacre du Printemps（春天的奉献）—LP

[strə'vɪnski] — [siːnz] [diː] [bæ'leɪ] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Scènes de Ballet — LP
斯特拉文斯基 — 场景 德 芭蕾舞 — LP

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景——LP

[strə'vɪnski] — [swiːt] [frʌm; frəm] “ [pə'truːʃkə] ” — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Suite from “ Petrouchka ” — LP
斯特拉文斯基 — 套房 从 “ 彼得鲁什卡 ” — LP

斯特拉文斯基——《彼得鲁什卡》组曲——LP

[strə'vɪnski] — ['sɪmfəni] [ɪn] [θriː] ['muːvmənts] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Symphony in Three Movements — LP
斯特拉文斯基 — 交响乐 在 三 移动 — LP

斯特拉文斯基——三乐章交响曲——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəm]
Under the Direction of Sir Thomas Beecham
在下面 这 方向 的 先生 托马斯 比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mendlsn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”)
Mendelssohn — Symphony No . 4 , in A major (“ Italian ”)
门德尔松 — 交响乐 不 . 4 , 在 一个 主要的 (“ 意大利语 ”)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑːnd] ([frʌm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ”)
Sibelius — Melisande (from “ Pelleas and Melisande ”)
西贝柳斯 — 梅丽桑德 (从 “ 佩利亚斯 和 梅丽桑德 ”)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]
Sibelius — Symphony No . 7 in C major — LP
西贝柳斯 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

西贝柳斯——C大调第七交响曲——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən]
Tschaikowsky — Capriccio Italien
柴可夫斯基 — 随想曲 意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑːrbɪˈrɔːli] — [ʃiːp] [meɪ] ['seɪfli] [greɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['bɜːrθdeɪ] [kən'tɑːtə] ”) — [ˌel 'piː]

Bach	-	Barbirolli	—	Sheep	May	Safely	Graze	(	from	the	“	Birthday	Cantata	”	)	—	LP
巴赫	-	巴比罗利	—	羊	可能	安全	轻擦	(	从	这	“	生日	康塔塔	”	)	—	LP

巴赫-巴比罗利——《羊儿可以安心吃草》（选自《生日康塔塔》）——LP唱片

['bɛəliəuz] — ['roʊmən]['kɑːrnɪv(ə)l] ['oʊvərtʃər]

Berlioz	—	Roman	Carnival	Overture
柏辽兹	—	罗马	狂欢	序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒər]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑːmz] — [ˌækə'demɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər] — [ˌel 'piː]

Brahms	—	Academic	Festival	Overture	—	LP
勃拉姆斯	—	学术的	节日	序曲	—	LP

勃拉姆斯——学院庆典序曲——LP唱片

['brʌtʃ] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒiː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌstiːn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]

Bruch	—	Concerto	No	.	1	,	in	G	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
布鲁赫	—	协奏曲	不	.	1	,	在	G	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

布鲁赫——G小调第一小提琴协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）——LP唱片

[dəˈbusiː] — [fɜːrst] ['ræpsədi] [fɔːr; fər][ˌklærə'net] ([wɪð; wɪθ] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærə'net])

Debussy	—	First	Rhapsody	for	Clarinet	(	with	Benny	Goodman	,	clarinet	)
德彪西	—	第一的	狂想曲	为了	单簧管	(	和	本尼	古德曼	,	单簧管	)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[dəˈbusiː] — [pə'tiːt] [swiːt] : [bæ'leɪ]

Debussy	—	Petite	Suite	:	Ballet
德彪西	—	娇小	套房	:	芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['moʊzɑːrt] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][biː] - [flæt]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [piˈænoʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][dʒiː]['maɪnər] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑː][vɑːls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɪn][iː]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪˈbeɪliəs] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ɪn][diː][ˈmeɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['bɑːrtɚd] [braɪd] — ['oʊvərtʃər]

Smetana	—	The	Bartered	Bride	—	Overture
斯美塔那	—	这	以物易物	新娘	—	序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [θiːm] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeiʃənz] ([frʌm; frəm] [swiːt] [noʊ] . [θriː][ɪn][dʒiː]) — [ˌel ˈpiː]

Tschaikowsky	—	Theme	and	Variations	(	from	Suite	No	.	3	in	G	)	—	LP
柴可夫斯基	—	主题	和	变体	(	从	套房	不	.	3	在	G	)	—	LP

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] ['kɒstələnɛts]

Under	the	Direction	of	Andre	Kostelanetz
在下面	这	方向	的	安德烈	科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜːrʃwɪn] — [kənˈtʃertoʊ][ɪn][ef] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][ləˈvænt]) — [ˌel ˈpiː]

Gershwin	—	Concerto	in	F	(	with	Oscar	Levant	)	—	LP
格什温	—	协奏曲	在	F	(	和	奥斯卡	黎凡特	)	—	LP

格什温——F大调协奏曲（与奥斯卡·莱文特合作）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [dimitri] [ˌmɪtroʊˈpɑːləs]

Under	the	Direction	of	Dimitri	Mitropoulos
在下面	这	方向	的	迪米特里	米特罗普洛斯

在迪米特里·米特罗普洛斯的指导下

[ˌkæ.tʃəˈtʊ.ɹiən] — [kənˈtʃertoʊ][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][ləˈvænt] , [piˈænoʊ]) — [ˌel ˈpiː]

Khachaturian	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)	—	LP
哈恰图良	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)	—	LP

哈恰图良——钢琴协奏曲（奥斯卡·莱万特钢琴伴奏）——LP唱片

['vɪktər] ['rekərdz]

VICTOR	RECORDS
胜利者	记录

维克多唱片

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɑːrˈtʊroʊ][ˌtɔskəˈniːni]

Under	the	Direction	of	Arturo	Toscanini
在下面	这	方向	的	阿图罗	托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑːmz] — [ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] ['haɪdn]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['duːkɑːs] — [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [əˈprentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

['glʌk] — [ɔːr'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsiː] — [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]
Gluck — Orfeo ed Euridice — Dance of the Spirits
格鲁克 — 奥菲欧 编辑 欧律狄刻 — 舞蹈 的 这 烈酒

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞

['haɪdn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][diː]['meɪdʒər] ([ðə; ði] [klɑːk])
Haydn — Symphony No . 4 in D major (The Clock)
海顿 — 交响乐 不 . 4 在 D 主要的 (这 钟)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mendlsn] — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] — ['skertsoʊ]
Mendelssohn — Midsummer Night's Dream — Scherzo
门德尔松 — 盛夏 夜晚 梦 — 谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [ɪn][diː]['meɪdʒər] ([keɪ] . -)
Mozart — Symphony in D major (K . 385)
莫扎特 — 交响乐 在 D 主要的 (K . -)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[roʊ'siːni] — ['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] — ['oʊvərtʃər]
Rossini — Barber of Seville — Overture
罗西尼 — 理发师 的 塞维利亚 — 序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[roʊ'siːni] — [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] — ['oʊvərtʃər]
Rossini — Semiramide — Overture
罗西尼 — 半拉米德 — 序曲

罗西尼—塞米拉米德—序曲

[roʊ'siːni] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪrz] — ['oʊvərtʃər]
Rossini — Italians in Algiers — Overture
罗西尼 — 意大利人 在 阿尔及尔 — 序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

['vɛədiː] — [trɑːviː'ɑːtə] — ['preljuːdz][tuː; tə] [ækts] [aɪ][ænd; ənd][iː]
Verdi — Traviata — Preludes to Acts I and II
威尔第 — 茶花女 — 前奏 到 使徒行传 我 和 二

威尔第——《茶花女》——第一幕和第二幕序曲

['waːgnə] — ['eksəːpt] — ['ləjin^rin] — [daɪ] [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['aɪdl]
Wagner — Excerpts — Lohengrin — Die Götterdämmerung — Siegfried Idyll
瓦格纳 — 摘录 — 罗恩格林 — 死 诸神的黄昏 — 齐格弗里德 牧歌

瓦格纳—选段—罗恩格林—诸神黄昏—齐格弗里德牧歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[də'busiː] — [aɪ'bɪriə] (['ɪmɪdʒɪz] , [set][θriː] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː])
Debussy — Iberia (Images , Set 3 , No . 2)
德彪西 — 伊比利亚半岛 (图片 , 放 3 , 不 . 2)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

['pəːsl] — [swiːt] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːrnz] , [tuː] [fluːts] , ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn]
Purcell — Suite for Strings with four Horns , two Flutes , English Horn
珀塞尔 — 套房 为了 字符串 和 四 号角 , 二 长笛 , 英语 喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配以四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛ'spiːgi] — ['fauntinz] [ʌv; əv] [roʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛ'spiːgi] — [oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ɛrz] (['speʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Respighi — Old Dances and Airs (Special recording for members of the
雷斯皮基 — 老的 舞蹈 和 播出 (特别的 记录 为了 成员 的 这
[ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])
Philharmonic - Symphony League of New York)
爱乐乐团 - 交响乐 联盟 的 新的 约克)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐联盟成员特别录制）

['ʃuːbəːt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] (['trædʒɪk])
Schubert — Symphony No . 4 in C minor (Tragic)
舒伯特 — 交响乐 不 . 4 在 C 次要的 (悲惨)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

['ʃuːmən] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][diː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['jehudi]
Schumann — Concerto for Violin and Orchestra in D minor (with Yehudi
舒曼 — 协奏曲 为了 小提琴 和 乐队 在 D 次要的 (和 耶胡迪
['menjuin, 'menuhin] , [ˌvaɪə'lɪn])
Menuhin , violin)
梅纽因 , 小提琴)

舒曼——D小调小提琴协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] — [fæn'teɪʒə]
Tschaikowsky — Francesca da Rimini — Fantasia
柴可夫斯基 — 弗朗西斯卡 达 里米尼 — 幻想曲

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·达·里米尼—幻想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪləm] ['mɛŋəlˌbɜrg]
Under the Direction of Willem Mengelberg
在下面 这 方向 的 威廉 门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [siː] . [bætʃ] — [ɑːr] . [staɪn] — [ˌsɪnfə'nɪr][ɪn][biː] - [flæt]['meɪdʒər]
J . C . Bach — Arr . Stein — Sinfonia in B - flat major
J . C . 巴赫 — 编曲 . 斯坦因 — 交响曲 在 B - 平坦的 主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑːr] . ['malər] — [er] [fɔːr; fər][dʒiː] [strɪŋ] ([frʌm; frəm] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə])
J . S . Bach — Arr . Mahler — Air for G String (from Suite for Orchestra)
J . S . 巴赫 — 编曲 . 马勒 — 空气 为了 G 细绳 (从 套房 为了 乐队)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtoʊvən] — ['ɛgˌmɑːnt] ['oʊvərtʃər]
Beethoven — Egmont Overture
贝多芬 — 埃格蒙特 序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

['hændl] — [ɑːl'tʃiːnə] [swiːt]
Handel — Alcina Suite
亨德尔 — 阿尔西娜 套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

['mendlsn] — [wɔːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ([frʌm; frəm][eɪ'θæliːə])
Mendelssohn — War March of the Priests (from Athalia)
门德尔松 — 战争 行进 的 这 神父 (从 阿塔利亚)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪɜˌbɪr] — - — [ˌkɔːrə'neɪʃn] [mɑːrtʃ]
Meyerbeer — Prophète — Coronation March
迈耶啤酒 — - — 加冕礼 行进

梅耶贝尔—先知—加冕进行曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wiːl])
Saint - Saens — Rouet d'Omphale (Omphale's Spinning Wheel)
圣 - 桑斯 — 路线 - (- 旋转 车轮)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skeliŋ] — ['vɪktəri] [bɔːl]
Schelling — Victory Ball
谢林 — 胜利 球

谢林——胜利之球

['waːgnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['oʊvərtʃər]
Wagner — Flying Dutchman — Overture
瓦格纳 — 飞行 荷兰人 — 序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

['waːgnə] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] — ['fɔːrɪst] ['məːməz] (-)
Wagner — Siegfried — Forest Murmurs (Waldweben)
瓦格纳 — 齐格弗里德 — 森林 低语 (-)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌilə'streiʃəns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .
Illustrations shifted to the nearest paragraph break .
插图 转移 到 这 最近的 段落 休息 .

插图移至最近的段落分隔符处。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] .
Copyright notice is from the printed exemplar .
版权 注意 是 从 这 打印 范例 .

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .)
(U . S . copyright was not renewed : this ebook is in the public domain .)
(U . S . 版权 曾是 不是 更新 : 这 电子书 是 在 这 民众 领域 .)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][æz; əz] [wel] :
Following remarks have been marked in the text as well :
下列的 评论 有 到过 标记 在 这 文本 作为 出色地 :

文中还标记了以下几点：

[peɪdʒ][eɪt] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [soʊlɪnɛl]
Page 8 , “ Solenelle ” changed to “ Solennelle
页 8 , “ - ” 已更改 到 “ 索伦内尔

第8页，“Solenelle”更改为“Solennelle”

” [peɪdʒ] - , [fɜːrst] [neɪm] [speld] [hɪr] [æz; əz] “ - ” [ɔːr] “ - ” , ['elsˌwer] [æz; əz] “
” Page 13 , first name spelled here as “ Nadeshka ” or “ Nadezhka ” , elsewhere as “
” 页 - , 第一的 姓名 拼写 这里 作为 “ - ” 或者 “ - ” , 别处 作为 “
[nə'dɛʒdə] ” .
Nadezhda ” .
娜杰日达 ” .

“第 13 页，名字在这里拼写为“Nadeshka”或“Nadezhka”，在其他地方拼写为“Nadezhda”。

“ [dəˌzɪ'reɪ] ” (-) , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ [dɛzəɹeɪ̯] ” (2x)
“ **Desirée** ” (**Artôt**) , **usually** “ **Désirée** ” (**2x**)
“ 黛西蕾 ” (-) , 通常 “ 黛西蕾 ” (2x)

“Desirée” (Artôt)，通常是“Désirée” (2x)

[peɪdʒ] - , “ [ˌpæθɪ'tiːk] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌpæθɪ'tiːk]
Page **33** , “ **Pathetique** ” **changed** **to** “ **Pathétique**
页 - , “ 悲怆 ” 已更改 到 “ 悲惨的

第33页，“悲怆”改为“悲怆”

” [peɪdʒ] - , “ [ɛsprɛsɪv] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌespre'siːvoʊ]
” **Page** **33** , “ **espressive** ” **changed** **to** “ **espressivo**
” 页 - , “ 富有表现力的 ” 已更改 到 “ espressivo

》第33页，“espressive”改为“espressivo”

” [peɪdʒ] - , “ ['koʊsi][fæn] ['tʊtti] ” [kept] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ ['koʊsi][fæn] ['tʊti]
” **Page** **55** , “ **Cosi** **fan** **Tutti** ” **kept** , **but** **should** **be** “ **Cosi** **fan** **Tutte**
” 页 - , “ 酷 扇子 合奏 ” 保留 , 但 应该 是 “ 酷 扇子 全部

》第55页，“Cosi fan Tutti”保留，但应该是“Cosi fan Tutte”

” [peɪdʒ] - - - , “ [seɪnt] - [sɑːɪnz] ” [kept] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] ” ([θriː] [taɪmz])
” **Page** **56** - **58** , “ **Saint** - **Saens** ” **kept** , **but** **should** **be** “ **Saint** - **Saëns** ” (**3** **times**)
” 页 - - - , “ 圣 - 桑斯 ” 保留 , 但 应该 是 “ 圣 - 桑斯 ” (3 时代)

“第 56-58 页，保留了“Saint-Saens”，但应为“Saint-Saëns”（出现了 3 次）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神